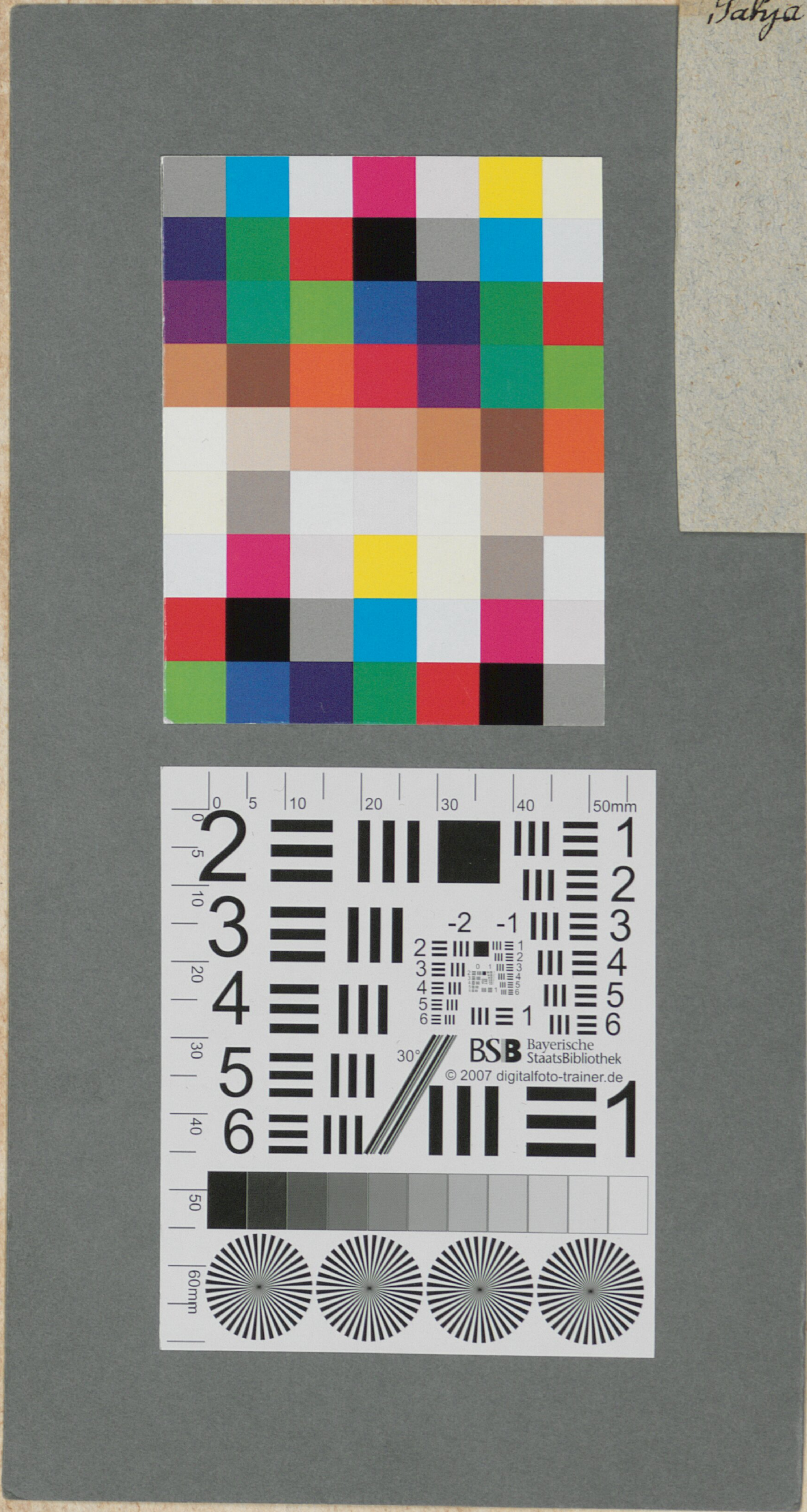
Vorm, Petrus van der, 1664-1731 [Verfasser]

at-Taurāt al-muqaddasa as-sifr al-auwal wa-huwa sifr al-ḫalīqa - BSB Cod. arab. 233

Batavia [heutiges Jakarta] 1700

Genesis
1 folio 233.
cum interlin.
versione Ma-
laica, litteris
arabicis.
Arabice per Sefa el-
Mesfi Ben Ejub Abu
Tahja año mundi 7587.



1

Genesis Arabicè cum interlineari versione Malaica.

Petri van der Vorm

بسم الله الرحمن الرحيم

التوراة المقدسة ❁ السفر الاول وهو

سفر الخليقة ❁

فاتحة السفر

اول ما خلق الله السماء والارض

ڤرتام يڠ دجديکن الله اتوله لاڠيت دان بومي

سِفْرُ ٱلْخَلِيقَةِ. ٱلْفَصْلُ ١.

٢. وَكَانَتِ ٱلْأَرْضُ تَهِيَّةً بَاهِيَةً وَٱلظَّلَامُ
دان كلمله دان لاكى سوڠ همڤ بوم ايت دان اداله

عَلَى وَجْهِ ٱلْغَمْرِ وَٱلرِّيحَةُ ٱلْعَظِيمَةُ
يڠ امت بسر دان اڠين اروڠن موک داتس

٣. تَهُبُّ عَلَى وَجْهِ ٱلْمَآءِ. فَشَآءَ ٱللَّهُ
مک دکهندا کى الله اير موک داتس برتيڤله

٤. اَنْ يَكُونَ نُورٌ فَكَانَ نُورٌ. لَمَّا عَلِمَ
يتله دکتهوي ترغ مک اداله ترغ اداله بهو

ٱللَّهُ

ٱللّٰهُ أَنَّ ٱلنُّورَ جَيِّدٌ فَصَلَ ٱللّٰهُ بَيْنَ ٱلنُّورِ
الله بهو ترغ اتو اكو دبهکيکن الله انتار ترغ

٥. وَٱلظَّلَامِ ٥ وَسَمَّى ٱللّٰهُ أَوْقَاتَ ٱلنُّورِ نَهَارًا
دان كلم ؛ لال دناماي الله اكن سكل كتيك ترغ ايت سيغ

وَأَوْقَاتَ ٱلظَّلَامِ لَيْلًا حِينَئِذٍ مَضَى مِنَ
دان اكن سكل كتيك كلم ايت مالم تتكال ايت لال در قد

٦. ٱللَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ يَوْمٌ وَاحِدٌ ٥ فَشَاءَ ٱللّٰهُ أَنْ
مالم دان سيغ هاري سوات ؛ مك دكهنداكي الله بهو

يَكُونَ جَلَدٌ فِي وَسَطِ ٱلْمَاءِ وَيَكُونَ
اداله چكراوال قد سام تغه اير دان اداله ايت

٧. فَاصِلًا بَيْنَ ٱلْمَائَيْنِ ٥ فَصَنَعَ ٱللّٰهُ ٱلْجَلَدَ
ممبهکيکن انتار كدو اير ؛ مك دڤربوة الله چكراوال

وَفَصَلَ بَيْنَ ٱلْمَاءِ ٱلَّذِي مِنْ دُونِهِ
لال دبهکيکن انتار اير يغ در باوهڽ،

وَٱلْمَاءِ ٱلَّذِي فَوْقَهُ فَكَانَ كَذٰلِكَ
دان اير يغ كاتسڽ، مك اداله دمكين ؛

٨. وَسَمَّى

سِفْرُ ٱلْخَلِيقَةِ ٥ ٱلْفَصْلُ ١

٨. وَسَمَّى ٱللّٰهُ ٱلْجَلَدَ سَمَآءً وَمَضَى

مك دنماي الله اكن چكراوالا ايت لاڠيت، تتكالا ايت لالو

٩. مِنَ ٱللَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ يَوْمٌ ثَانٍ ۝ فَشَاءَ ٱللّٰهُ أَنْ

درقد مالم دان سياڠ هاري يڠ كدوا، مك دكهندقكن الله بهوا

يَجْتَمِعَ ٱلْمَاءُ مِنْ تَحْتِ ٱلسَّمَآءِ إِلَى

دهيمڤونكن اير در باوه لاڠيت ايت كڤد

مَوْضِعٍ وَاحِدٍ وَيَظْهَرَ ٱلْيَبَسُ فَكَانَ كَذٰلِكَ ۝

تمڤت سوات دان ڽتاله كريڠ مك اداله دمكين ،

١٠. وَسَمَّى ٱللّٰهُ ٱلْيَبَسَ أَرْضًا وَمُجْتَمَعَ ٱلْمَاءِ

مك دنماي الله اكن كريڠ ايت دان اكن ترهيمڤون اير ايت

١١. بِحَارًا فَعَلِمَ ٱللّٰهُ أَنَّ ذٰلِكَ جَيِّدٌ ۝ وَشَاءَ

لاوتن، مك دكتاهوي الله بهوا يڠ دمكين ايت انله، مك دكهندقكن

ٱللّٰهُ أَنْ تُكْلِئَ ٱلْأَرْضُ كَلَأً وَعُشْبًا

الله بهوا دتمبهكن بومي تمبه٢ن دان رمڤوت٢ن

ذَا حَبٍّ وَشَجَرًا ذَا ثَمَرٍ مُخْرِجَ ثَمَرٍ لِأَصْنَافِهِ

يڠ بربيج دان ڤوهن٢ن يڠ بربواه يڠ كلوركن بواه منورة باڬيڽ

مَا غَرَسَهُ

مَا غَرْسُهُ مِنْهُ عَلَى ٱلْأَرْضِ فَكَانَ
يڠ توننن اد درڤداث داتس بوم ، مك اداله

١٢. كَذٰلِكَ ٠ وَاخْرَجَتِ ٱلْأَرْضُ كَلَاءً وَعُشْبًا
دمكين ، مك دكلوركنله بوم ايت تمبه٢ن دان رمڤت٢ن

ذَا حَبٍّ لِأَصْنَافِهِ وَشَجَرًا مُخْرِجَ ثَمَرٍ مَا غَرْسُهُ
يڠ بربيج منورة باڬي٢ث ، دان ڤوهن٢ن يڠ مڠلوركن بواه يڠ توننن اد

مِنْهُ لِأَصْنَافِهِ فَعَلِمَ ٱللّٰهُ أَنَّ ذٰلِكَ جَيِّدٌ ٠
درڤداث منورة باڬي٢ث ، مك دكتهوي الله بهو ايتوله اڤلوڤ

١٣. وَمَضَى مِنَ ٱللَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ يَوْمٌ ثَالِثٌ ٠
تتکال ايت لالو درڤد مالم دان سيڠ هاري يڠ كتيڬ ٠

١٤. فَشَاءَ ٱللّٰهُ أَنْ يَكُونَ أَنْوَارٌ فِي جَلَدِ
مك دكهنداکي الله بهو اداله ببراڤ ڤرترڠ دالم چکراوال

ٱلسَّمَاءِ تَفْرُزُ بَيْنَ ٱللَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ فَيَكُونُ
دلاڠيت سڤاي ممبيذاکن انتارا مالم دان سيڠ ، هيڠڬ اداله اي

١٥. آيَاتٍ وَأَوْقَاتًا وَأَيَّامًا وَسِنِينَ ٠ وَتَكُونُ
اکن تندا٢ دان كتيک٢ دان هاري٢ دان تاهون٢ ، دان سڤاي اداله اي

انوار

سفر الخليقة ٥ الفصل ١

أنوارا في جلد السماء تضيء على كل
اك قنديل دالم چكراوال دلاغت اكن برسهاي داتس سكلورة

١٦ الأرض فكان كذلك ⁕ فصنع الله
بومي مك اداله دمكين ۏ مك دجديكن الله

النيرين العظيمين ۏ النير الأكبر ليملك
كدو قنديل يڠ امت بسر ، قنديل يڠ بسر اكن مميمڤين

في النهار والنير الأصغر ليملك في
ڤد سياڠ دان قنديل يڠ ترکچل اكن مميمڤين ڤد

١٧ الليل والكواكب ⁕ وجعلها الله في
مالم ، كلكوان بينتڠ ٢ ۏ دان دتاروه الله كلينڽ دالم

جلد السماء لتضيء على كل الأرض ⁕
چكراوال دلاغت اكن برسهاي داتس سكلورة بومي ۏ

١٨ وليملك في النهار وفي الليل ولتفرز
دان اكن مميمڤين ڤد سياڠ دان ڤد مالم دان اكن ممبيذاكن

بين النور والظلام فعلم الله أن
انتار تراڠ دان کلم ، مك دكتهوي الله بهوا

ذلك

١٩. ذلك جيد ۝ ومضى من الليل
اتوله انه ٢ بايك لالو ايت درقد مالم

٢٠. والنهار يوم اربع ۝ نشاء الله ان يسعى
دان سياغ هاري يغ كامفت مك كهندق الله بهو تمبله

من الماء ساير ذو نفوس حية ۝ وطير يطير
درقد اير سكل٢ن يغ فوث ديري هيدوف دان تربغ٢ن تربغله

٢١. على الارض قبالة جلد السماء ۝ فخلق
داتس بومي كسبله چكراواله دلاغت مك دجديكن

الله التنانين العظام وساير النفوس الحية
الله سكل ايكن فاوس يغ بسر٢ دان لاين٢ درقد سكل ديري يغ هيدوف

الدابة التي سعت من الماء لاصنافها
ملاتا يغ تمبل درقد اير منورة باڬي٢ث

وكل طاير ذي جناح لاصنافه فعلم
دان سكل تربغ٢ن يغ فوث ساياف منورة باڬي٢ث مك دكتهوي

٢٢. الله ان ذلك جيد ۝ وبارك الله فيهم
الله بهو اتوله انه ٢ بايك مك دبريكن الله اكن مريكيت برسوك

وقال

سفر الخليقة . الفصل ١.

وقال اثمروا واكثروا وعموا الماء الذي

لال برفرمان اي برانقله كام دان جديله باپق دان اسيله اير يڠ

في البحر والطير يكثر في الارض

دالم لاوة دان تربڠ٢ن جديله باپق فد بوم

.٢٣ حينئذ مضى من الليل والنهار يوم خامس

تتكال ايت لال درفد مالم دان سياڠ هاري يڠ كليم

.٢٤ نشاء الله ان تخرج الارض نفوسا حية

مك دكهندقكن الله بهوا دكلوركن بوم ايت سكل ديري يڠ هيدوف

لاصنافها بهايم ودبيبا ووحش الارض

منورة باڬي٢ث درفد سكل بناتڠ يڠ جينق دان يڠ ملاتا دان سكل بناتڠ يڠ جالڠ دبوم

.٢٥ فكان كذلك . فصنع الله وحش

مك اداله دمكين مك دفربوة الله بناتڠ يڠ جالڠ

الارض لاصنافه والبهايم لاصنافها وكل

دبوم منورة باڬي٢ث دان بناتڠ يڠ جينق منورة باڬي٢ث دان سكل

دبيب الارض لاجناسه . تعلم الله

بناتڠ يڠ ملاتا دبوم منورة فرکني٢ث مك دكتهوي الله

٢٦. ان ذلك جيد ٥ وقال الله نصنع انسانا

بهو اتوله انئ ك برمول بغرمان الله بايكلكيت بربوة مانسي

بتصويرنا وتشبيلنا اياه مسلطا يستولي

دغن روڤ كام دان تلادن كام، اي جوک يغ دڤرتوان هندق مغمقو

على سمك البحر وطير السماء والبهايم

اكن سكل ايكن دلاوة دان سكل بورغ د لاغيت دان سكل بناتغ يغ جيناق

ووحش الارض وساير الدبيب الدابت

دان سكل بناتغ يغ جالغ دبومي دان لاين ٢ درڤد سكل بناتغ ملات يغ ملات

٢٧. عليها ٥ فخلق الله آدم بصورته بصورة

اتسن ٢، مک دجديكن الله اكن ادم دغن رڤاڽ، دغن روڤ

شرفها الله مسلطا خلقه ذكرا

يغ دڤرمليا اوله الله، اكن يغ دڤرتوان دجديكنڽ جنتن لاکي ٢

٢٨. وانثى خلقهما ٥ وبارك فيهما الله

دان ڤرمڤوان دجديكنڽ كدواڽ، لاد دبربيکي الله اكن مريكيت

وقال لهما اثمروا واكثروا فاملوا الارض

سرايه بغرمان بک كدواڽ برانقله کام دان جديله بايق مک اسيله ٢ بوم

واملوها

سفر الخليقة . ٥ . الفصل ١.

واملؤها واستولوا على سمك

دان قنوهله اي دان اصقوله اكن سكل ايكن

البحر وطير السماء وسائر الحيوان الداب

دلاوة دان سكل بورغ دلاغن دان لاين ٢ درقد سكل بناتغ يغ ملات

على الارض . فقال الله ها قد اعطيتكم ٢٩

داتس بوم . مك برفرمان الله بهو سن تله سلاغ اكو بري قدام [illegible]

كل خضر وعشب ذي بزر حب

سكل سايور دان رمفت يغ بربيج

على وجه جميع الارض وكل

داتس موك سكلين [illegible] بوم دان سكل

شجر فيه ثمر ذو حب يكون لكم

فوهن يغ دالمث ادبوه يغ بربيج سفاي اداي بك كامو

طعاما ولجميع وحش الارض وجميع ٣٠

اكن مكانن دان [illegible] سكلين بناتغ جالغ [illegible] بوم دان سكلين

طير السماء وسائر ما دب على

بورغ دلاغت دان لاين ٢ درقد باتغ يغ ملات داتس

الارض

الارض الذي فيه نفسه حية للنوع
بوم يغ دالمڽ ادڽي يغ هيدوڤ سڤرتي
جميع خضر وعشب يعلته ماكلا
سكلين سايور دان رمڤت اك جاديكن دي اكن ماكنن
فكان كذلك ٥ ويعلم الله ان جميع ما ٣١
مك اداله دمكين ٥ مك دكتهوي الله قهوا سكليڽ يغ
صنعه جيد جدا ٧ المحض من
دڤربوتڽ ايت امت ٢ درڤد
الليل والنهار يوم سادس ٥
مالم دان سيڠ هاري يغ كانم

الفصل الثاني

ذلك كملت السموات والارض ١
بكيت جوك هابسله سكل لاڠيت دان بومي
وجميع جيوشهن ٥ واكمل الله في ٢
دان سكلين تنتاراڽ كارن هابسكن الله

سِفْرُ الْخَلِيقَةِ ـ ه ـ الْفَصْلُ ٢.

اليَوْمُ السَّابِعُ خَلْقَهُ الَّذِي صَنَعَهُ وَاسْتَرَاحَ
هاري يڠ كتوجه بجدينن يڠ دڤربوتڽ دي دان برهنتيله اي

فِيهِ مِنْ اَنْ تَخْلُقَ شَيًا مِنْ مِثْلِ خَلْقِهِ
دالمڽ درڤد منجديكن سسوات درڤد سام بجديننڽ ٢

٣. وَبَارَكَ اللّٰهُ اليَوْمَ السَّابِعَ وَقَدَّسَهُ اِذْ فِيهِ اسْتَرَاحَ
دان دبركتيله الله اكن هاري يڠ كتوجه لال دسوچيكنڽ دي كارن برهنتيله اي

فِيهِ مِنْ اَنْ تَخْلُقَ شَيًا مِنْ مِثْلِ خَلْقِهِ الَّذِي
دالمڽ درڤد منجديكن سسوات درڤد سام بجديننڽ يڠ

٤. صَنَعَهُ هٰذَا شَرْحُ نَوَاشِي السَّمَاءِ
دڤربوتڽ دي ٢ اينله ڤنتوان سكل ڤرملائن لاڠيت

وَالْاَرْضِ اِذْ خَلَقْتَا فِي وَقْتِ
دان بومي تتكال دجديكن كدواڽ ڤد ماس

٥. صَنَعَ اللّٰهُ الْاَرْضَ وَالسَّمَاءَ وَاَنَّ جَمِيعَ
دڤربوة الله اكن بومي دان لاڠيت ٢ بهوا سكليان

شَجَرِ الصَّحْرَاءِ قَبْلَ اَنْ يَكُونَ فِي
ڤوهن دهوتن دهول درڤد جاد اي ڤد

الْاَرْضِ

الارض وجميع خضرها وعشبها قبل ان
بوم دان سكلين سايرن دان رمفوتڽ دهول درفد

ينبت لم يمطر الله عليها ولا انسان
تمبه اي بلم دهجان الله اتسڽ دان تياد مانسي

كان ليفلح الارض ولا نحار كان
اد اكن بكرج تانه دان تياد اوق اد

يصعد منها فيسقي جميع وجهها
نايك درفداڽ هڠک دتواڠيڽ سكلين مکاڽ

٧ وان الله خلق ادم ترابا من الارض
بهوسڽ الله منجديكن ادم لبه درفد بوم

ونفخ في انفه نسمة الحياة فصار
دان دتيفڽ دالم هيدوڠڽ جيوا كهدوفن مک جديله

٨ ادم نفسا ناطقا وغرس الله جنانا
ادم سورڠ جيوا يڠ برکات دان ترمول بر تانم الله سوات كبون

في عدن شرقيا وصير هناك ادم
دالم عدن كسبله تيمر دان تاهله اي دسيت ادم

سفر الخليقة . الفصل ٢.

٩. الذي خلقه ۝ وانبت الله من الارض
يڠ دجديكنڽ اي ، دان منمبهكن الله درفد
كل شجرة حسن منظرها وطيب
سبله فوهن كايو يڠ بايك فندڠنڽ دان مروڤ
مأكلها وشجرة الحياة في وسط
مكانن ، دان فوهن كايو كهدوفن فد سام تڠه
الجنان وشجرة معرفة الخير والشر ۝
كبون ، دان فوهن كايو فڠتاهوان كبجيكن دان كجهاتن
١٠. وجعل نهرا تخرج من عدن ليسقي
برصول دجديكنڽ سوات سوڠي يڠ كلوار درفد عدن اكن منواڠي
الجنان ومن ثم يفترق فيصير اربعة
كبون دان درسان اي دچرايكن مك جادي اي اكن امفت
ارؤس ۝ ١١. اسم احدها النيل وهو المحيط
هولو نام سوات درفداڽ ايت نيله دان اياله يڠ مليليڠ
بجميع بلد زويلة الذي فيه الذهب
فد سكلين بنو زيله يڠ دالمڽ اد امس

١٢. وذهب ذلك البلد جيد ثم اللؤلؤ

برمول امس بنو ايتو امت اتو كـ دان اداله منتي ٢

١٣. وحجارة البلور ○ واسم النهر الثاني

دان باتو ٢ حبلور كـ دان نام اكن سوڠي يڠ كدوا ايت

جيحان وهو المحيط بجميع بلد

جيحان دان اياله يڠ برکليليڠ قد سکلين بنو

١٤. الحبشة ○ واسم النهر الثالث دجلة

حبشة كـ دان نام اكن سوڠي يڠ كتيڬ ايت دجلة

وهو يسير في شرقي الموصل

دان اياله هيلر قد سبله تيمر موصل

١٥. والنهر الرابع هو الفرات ○ فأخذ

دان سوڠي يڠ كامڤت اياله فرت كـ مك دامبل

الله آدم وانزله في جنان عدن

الله اكن ادم دان دتورونكن اي اكندي دالم كبن عدن

١٦. ليفلحه وليحفظه ○ وامر الله آدم

كڤد ايكرجاكن دي دان منڠكوي دي كـ مك دتيتهكن الله اكن ادم

قايلا من جميع شجر الجنان جايز لك

ان تأكل ۝ ومن شجرة معرفة الخير .١٧

والشر لا تأكل فانك في يوم

اكلك منها تستحق ان تموت ۝

وقال الله لا خير في بقاء ادم .١٨

وحده اصنع له عونا بحذائه ۝ فحشر .١٩

الله من الارض جميع البهايم ووحش

الصحراء وطير السماء واتى بها الى

آدم ليريه ما يسميها فكل ما سمّى

ادم اكن ممبري اي تاهو بكمان دنماين سريكين ، مك باراڠ بكمان دنماي

آدم من نفس حية باسم هو اسمه

ادمله درڤد ديري يڠ هيدوڤ دڠن نام ايايت نمان

الى الآن ۝ فاسمى آدم اسماء ٢٠.

لمڤي سكارڠ ۞ مك دنماي ادم سكل نام

لجميع البهائم وطير السماء وجميع وحش

بݢ سكلين بناتڠ جينق دان بورڠ دلاڠيت دان سكلين بناتڠ جالڠ

الصحراء ولم يجد آدم عونا بحذائه ۝

دهوتن هاڽ تياد داڤت ادم ڤنولڠ ڤد سبلهڽ ۞

فاوقع الله سباتا على آدم حتى ٢١.

مك دجاتهكن الله سوات انتق للڤ كاتس ادم هڠڬ اڤبيل

نام واستل احدى اضلاعه وسد مكانها

تيدر ، لال دچابتڽ سوات درڤد روسقڽ ٢ دان دتوتڤڽ تمڤتڽ

بلحم ۝ وبنى الله الضلع التي اخذها ٢٢.

دڠن داڬيڠ ۞ مك دبوات اوسله الله روسق يڠ دامبلڽ ايت

اَمْرَاءَةً فَاَتَى بِهَا اِلَى اٰدَمَ ○ وَقَالَ
اکن ڤرمڤوان مک دبواڽ دي کڤد آدم دان برمول برکات

٢٣ اٰدَمُ هٰذِهِ اْلاٰنَ عَظْمٌ مِنْ عِظَامِي
آدم انيله سکارڠ تولڠ درڤد تولڠ٢ک

وَلَحْمٌ مِنْ لَحْمِي وَيَنْبَغِي اَنْ
دان داڬيڠ درڤد داڬيڠک مک سيڽڬياله اي

تُسَمَّى اَمْرَاءَةً لاَنَّهَا مِنَ اْلاَمْرِءِ
دنماي ڤرمڤوان اوله کارن درڤد [illegible]

اُخِذَتْ ○ وَلِذٰلِكَ الرَّجُلُ يَتْرُكُ اَبَاهُ
دامبيل اي ٢٤ مک کارن ايت لاکي٢ اکن منيڠڬلکن بڤاڽ

وَاُمَّهُ وَيَلْزَمُ زَوْجَتَهُ فَيَصِيرَانِ لِجَسَدٍ
دان ابوڽ دان ملکتله اکن استريڽ مک جادي کدواڽ ڤد توبوه

وَاحِدٍ ○ وَكَانَا عُرْيَانَيْنِ اٰدَمُ وَزَوْجَتُهُ
سوات ٢٥ دان برمول اداله کدوا مريبيت تلنجڠ آدم دان استريڽ

وَلاَ تَحْتَشِمَانِ مِنْ ذٰلِكَ
دان تياد اکن برمالو کدواڽ درڤد ايت دمکين ايت [illegible]

اَلْفَصْلُ الثَّالِثُ ٣

١. وَالثُّعْبَانُ صَارَ أَرْبًا مِنْ جَمِيعِ حَيَوَانِ
جرمول ناك جديله چردك درقد سكلين بناتڠ

الصَّحْرَاءِ الَّذِي خَلَقَهُ اللّٰهُ فَقَالَ لِلْمَرْأَةِ
دهوتن يڠ دجديكن اوله الله مك كتال اي قد ڤرمڤوان

أَيَقِينًا قَالَ اللّٰهُ لَا تَأْكُلَا مِنْ جَمِيعِ شَجَرِ
سڠڬوهڽ مك بفرمان الله جاڠن كدو كامو ماكن درقد سكلين ڤوهون كايو

الْجِنَانِ ٥ ٢. وَقَالَتِ الْمَرْأَةُ لِلثُّعْبَانِ
دكبون ، مك كتاله ڤرمڤوان قد ناك

مِنْ ثَمَرِ شَجَرِ الْجِنَانِ نَأْكُلُ ٥ ٣. لَكِنْ
درقد بوه سكل ڤوهون كبون كامي اكن ماكن ، تتاڤ

مِنْ ثَمَرِ الشَّجَرَةِ الَّتِي فِي
درقد بوه ڤوهون كايو يڠ قد

وَسَطِهِ قَالَ اللّٰهُ لَا تَأْكُلَا مِنْهُ وَلَا
تڠه٢ن بفرمان الله جاڠن كدو كامو ماكن درقداڽ دان جاڠن

قدنوا

يسر الخليقة ه‍ الفصل ٣.

تدنوا به كيلا تموتا ⊙ وقال الثعبان ٤.

منجابت ناڬي قدان لقلي جاڠن كدوكام مات ۏ مك كتاله ناك

للمرأة لستما تموتان ⊙ ان الله عالم ٥.

قد ڤرمڤوان تياد كدوكام اكن مات ۏ كارن سڠ الله ادڤاه

انكما في يوم اكلكما منه

بهو قد هاري يڠ كدوكام ماكن درقداڽ

تنفتح عيونكما وتصيران كالملائكة

اكن تربوك مات ٢ كام دان جاد كام سڤرت ملائكيت

عارفي الخير والشر ⊙ فلما رأت ٦.

يڠ كنل باءيك دان جاهت ۏ مك كتيك دليهت

المرأة ان الشجرة طيبة للمأكل وشهية

ڤرمڤوان بهو ڤوهن كايو ايت مرداو اكن مكانن دان ترايڠن

للمنظر ومحببة للعقل اخذت من

اكن ڤمندڠ دان تررندو اكن بودي دامبلڽ درقد

ثمرها فأكلت واعطت بعلها

بواهڽ مك اي ماكن دان ممبري سواميڽ

فاكل

٧. فأكلا معها . فانفتحت عيونهما

مكيقون ماكن سرتاث ؛ مك تربوكال مات كدو مريكيت

فعلما انهما عريانان فخيطا من

مك ون كتهوي كدواث بهو اداث تلنجغ مك دجاهت مريكيت بارغ

ورق التين وصنعا منه إزارا لهما .

داون قيسغ دان دبوتث درقداث سلوبغ بكين ؛

٨. فسمعا صوت الله مارا في الجنان

مك دداغر كدواث سوار الله برلالو دالم كبون

برفق نحو رواح النهار فاستخبأ

دغن لمه لمبة كقتغ هاري ؛ سكيرا مك ترسمبنيله

آدم وزوجته من حضرة الله فيما

ادم دان استريث در هداقن الله قد

٩. بين شجر الجنان . فنادى الله

انتارا كايو٢ن كبون ؛ مك دسروله الله

١٠. آدم وقال له اين انت . وقال آدم

اكن ادم لالو برمان قداث مناكه اغكو ؛ مك كات ادم

انّي سمعت صوتك في

بهو سهاي دڠر سوارام دالم

الجنان فاتّقيت اذ انا عريان

كبون مك سهاي دتاكوتي بهو سهاي تلنجڠ

فاستخبأت ۝ وقال الله من اخبرك ١١.

مك ترسبنيله سهاي ۝ مك برفرمان الله سياڤ ممبريتو قدام

انّك عريان أمن الشجرة التي

بهو اڠكو تلنجڠ اداكه درڤد قوهن كايو يڠ

نهيتك عن الاكل منها اكلت ۝

اكو لارڠ قدام درڤد ماكن كو ماكن ۝

وقال ادم المراة التي جعلتها ١٢.

مك كات ادم ۝ قرمڤوان يڠ اڠكو جديكن دڠن

معي هي اعطتني من

سرت سهاي اي جوا ممبري سهاي درڤد

الشجرة فاكلت ۝ وقال الله للمراة ١٣.

قوهن كايو مك سهاي ماكن ۝ مك برفرمان الله ك قرمڤوان

مَاذَا صَنَعْتِ وَقَالَتِ الْاَمْرَاءَةُ الثُّعْبَانُ
اف بو يغ كو بوة مك كات فرمفوان ناك

اَغْوَانِي فَاَكَلْتُ ۝ وَقَالَ اللّٰهُ — 14.
سموكن كهاي مك كهاي ماكن مك برفرمان الله

لِلثُّعْبَانِ اِذْ صَنَعْتَ هَذَا فَاَنْتَ
فد ناك سدڠ كو بوة اين مك اڠكاوله

مَلْعُونٌ مِنْ جَمِيعِ الْبَهَائِمِ وَجَمِيعِ
كلتوكن درفد سكلين بناتڠ يغ جيناق دان سكلين

وَحْشِ الصَّحْرَاءِ وَعَلَى صَدْرِكَ تَسْلُكُ
بناتڠ يغ دهوتن دان اتس دادام كلق كو برجالن

وَتُرَابًا تَاْكُلُ طُولَ اَيَّامِ حَيَاتِكَ ۝
دان تانه كوماكن سلام سكل هاري كهدوفنم كو

15. — وَاَجْعَلُ عَدَاوَةً بَيْنَكَ وَبَيْنَ الْمَرْاَةِ
دان اكو جاديكن فرسترون انتار دكو دان انتار فرمفوان

وَبَيْنَ نَسْلِكَ وَبَيْنَ نَسْلِهَا وَهُوَ
دان انتار بنهم دان انتار بنهون مك اياله

يُدِقُّ لَكَ ٱلرَّأْسَ وَأَنْتَ يُدِقُّ لَهُ ٱلْعَقِبَ

كلق منمڤ بكڤلم كقال دان اڠكو كمڤمڤ بكيڠ توميت

وَقَالَ لِلْمَرْأَةِ لَأُكَثِّرَنَّ مَشَقَّتَكِ وَحَمْلَكِ .١٦

دان برفرمان قد ڤرمڤوان سهاج اكو اكن ڤربايق سوسهم دان بونتيڠم

وَبِمَشَقَّةٍ تَلِدِينَ ٱلْأَوْلَادَ وَإِلَى بَعْلِكِ

دان دڠن كوسه اڠكو اكن برانق سݢل انق كقد سواميم

تَكُونُ شَهْوَتُكِ. وَهُوَ يَتَسَلَّطُ عَلَيْكِ۝

كلق اد كاءيڠينم دان اي جوݢ يڠ ممرنتهكن اتسم كو

وَقَالَ لِآدَمَ إِذْ قَبِلْتَ قَوْلَ زَوْجَتِكَ .١٧

دان برفرمان اي قد ادم اوليه اڠكو بركنن اكن كات استريم

فَأَكَلْتَ مِنَ ٱلشَّجَرَةِ ٱلَّتِي نَهَيْتُكَ قَائِلًا لَا

هڠݢ اڠكو ماكن درقد ڤوهن كايو يڠ اكو لارڠ قدام سمبل برفرمان جاڠن

تَأْكُلْ مِنْهَا مَلْعُونَةٌ ٱلْأَرْضُ بِسَبَبِكَ بِمَشَقَّةٍ

اڠكو ماكن درقداڽ لكنتوكنله بوم اوله كارناڽ دڠن كوسه

تَأْكُلُ مِنْهَا طُولَ حَيَاتِكَ۝ وَشَوْكًا وَزُوَانًا .١٨

اڠكو اكن ماكن درقداڽ سلام هيدوقم دان كمدورين٢ دان للڠ٢

تَنْبِتُ

١٩. تنبت لك وتأكل الصحراء ٠ بعرق

اي تمبهكن بكيم دان اڠكو ماكن ، دهوتن ؛ دڠن فله

وجهك تأكل خبزا الى حين رجوعك

مكام اڠكو ماكن روت هيڠڬ ماس كمبال كام

الى الارض التي اخذت منها لانك

كڤد بوم يڠ اڠكوله ترامبيل درڤداڽ كارن اڠكوله

٢٠. تراب والى التراب ترجع ٠ وسمي

لبو دان كڤد لبو جوڬ اڠكو كمبال ؛ مك دنماي

ادم زوجته حواء لانها كانت ام كل

ادم اكن استريڽ حوي ، اوله كارن اي اد ايب سكل

٢١. حي ناطق ٠ وصنع الله لادم

يڠ هيدوڤ يڠ برکات ؛ ڤاكاين درڤد كولت دبوة الله بڬ ادم

٢٢. وزوجته ثياب بجلد والبسهما ٠ ثم قال

دان استريڽ ڤاكاين درڤد كولت لال دڤاكيكنڽ كدواڽ ؛ كمدين مك برفرمان

الله هوذا ادم قد صار كواحد منا يعرف الخير

الله سسوڠڬوهڽ ادم تله منجادي سڤرت سؤرڠ درڤد كامي مڠنل باءيك

والشر

وَالشَّرَّ وَلآنَ فَيَجِبُ ان نُخْرِجَ مِنَ الجِنَانِ

دان جاهت / كلارڠ مك اسهاله بهواي دكلوركن دري دالم كبون

لِئَلَّا عَبْدَهُ يَدَهُ فَيَأْخُذَ مِنْ شَجَرَةِ الحَيَاةِ

سڤاي جاڠن دهولوكنڽ تاڠنڽ هندق دامبيلڽ درڤد ڤوهن كايو كهيدوڤن

آيْضًا وَيَأْكُلَ فَيَحْيَا اِلَى الدَّهْرِ ٥ فَطَرَدَهُ .٢٣.

لاڬي دان دماكنڽ مك هيدوڤ اي كڤد سلملماڽ ٢ مك دهالو

اللّٰهُ مِنْ جِنَانِ عَدْنٍ لِيَفْلَحَ الأَرْضَ الَّتِي

الله اكن دي دري دالم كبون عدن اكن مڠرجاكن تانه يڠ

اُخِذَ مِنْهَا ٥ وَلَمَّا طَرَدَ ادَمَ اَسْكَنَ مِنْ ٢٤

تراصل اي درڤداڽ ٢ برمول كتيك دهالو ادم دودوقكنڽ درڤد

قُدَّامِ جِنَانِ عَدْنٍ المَلائِكَةَ مَعَ لَمْعِ

قبله هداڤن كبون عدن ؛ براڤ ملائكة دڠن كملاڤن

سَيْفٍ مُتَقَلِّبٍ لِيَحْفَظُوا طَرِيقَ شَجَرَةِ الحَيَاةِ ٥

ڤدڠ يڠ برݢيتر كتاڽ سڤاي مريكيت منوڬوي جالن ڤوهن كايو كهيدوڤن ٢

الفَصْلُ الرَّابِعُ ٤ م

.٢٥.

۱. ثُمَّ اِنَّ اٰدَمَ وَاقَعَ حَوَّا زَوْجَتَهُ فَحَمَلَتْ
سلله ايت مک ادم اداله ستوبه دڠن حوا ي استريڽ ، مک اداله بنتڠ

وَوَلَدَتْ قَايِنَ فَقَالَتْ قَدْ رُزِقْتُ رَجُلًا
دان براناق قاين ، مک کتاکن کات تله بيت برولیه سورڠ لاکي٢

۲. مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ ۞ ثُمَّ عَاوَدَتْ فَوَلَدَتْ اَخَاهُ
درڤد کارنيا الله ، مک بنتڠ اي ڤول هڠݢ اي براناق سودرا لاکي٢

هَابِيلَ فَكَانَ هَابِيلُ رَاعِيْ غَنَمٍ
هابيل ، مک اداله هابيل سورڠ ڤڠمبالا کمبيڠ بيري٢

۳. وَقَايِنُ كَانَ فَلَّاحَ الْاَرْضِ ۞ فَكَانَ
دان قاين اداله سورڠ ڤکرجا تانه ، مک جادي

بَعْدَ اَيَّامٍ اَتَى قَايِنُ بِشَيْءٍ مِنْ ثَمَرِ
کمدين درڤد براڤ هاري دباوا قاين سسواتو درڤد سڬل بواه

۴. الْاَرْضِ هَدِيَّةً لِلّٰهِ ۞ وَاَتَى هَابِيلُ اَيْضًا
تانه اکن ڤرسمبهن بک الله ، دان دباوا هابيل لاڬي

بِشَيْءٍ مِنْ بُكُوْرِ غَنَمِهِ وَمِنْ سِمَانِهَا
سسواتو درڤد سڬل انق سولوڠ کمبيڠ بيري٢ دان درڤد لمقڽ ،

فقبل

سفر الخليقة .٥. الفصل ٤.

٥. فتقبل الله هابيل وهديته ۝ وقاين وهديته

مک دتريم الله اکن هابيل دان ڤرسمبهنڽ ؛ هاڽ قاين دان ڤرسمبهنڽ

لم يقبلهما فاشتد على قاين جدا

تياد دترمان اکندوا ، مک سوکرله ايت اکن قاين ترلالو امت

٦. وسقط وجهه حياء ۝ وقال الله لقاين لم اشتد

دان کورڠله اير مکاڽ درڤد مالوڽ ؛ مک بفرمان الله قد قاين کارن اڤ سوکرله ايت

٧. عليك ولم سقط وجهك ۝ الا انك

اکن کام دان کارن اڤ کورڠله اير مکام ؛ بوکنکه شبه ٢

لو جودت قبلت واذ لم تجود فانما

جک کو بوة بايک برکننله دان تتکال تياد کو بوة بايک مک بارڠ دمان

انجهت خطاؤكر على الباب رابض

کو ڤرڬ سالهم قد ڤنت اد بارڠ ٢

واليك قيادة وانت المسلط عليه

دان کقدام ڤرنتهڽ سوڠڬوه اکو اد يڠ دڤرتوان اتسڽ ؛

٨. ثم قاول قاين هابيل اخاه نتعال خارجا

کمدين مک برکات ٢ قاين دڠن هابيل سوداراڽ ، ماري کيت براڠکت کلوار

فلما

فَلَمَّا كَانَا فِي الصَّحْرَاءِ قَامَ قَايِنُ إِلَى
مك كتيک اداله كدواڽ دالم هوتن دتمڤ قاين كڤد

٩. هَابِيلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ ○ فَقَالَ اللّٰهُ لِقَايِنَ أَيْنَ
هابيل سودراڽ كلكين مك دبونهڽ مك برفرمان الله قد قاين مناکه

هَابِيلُ أَخُوكَ وَقَالَ قَايِنُ لَا أَعْلَمُ هَلْ أَنَا
هابيل سودرام مك كتبه قاين تياد سهاي تاهو اداكه هاي

١٠. حَافِظُ أَخِي ○ وَقَالَ اللّٰهُ مَاذَا صَنَعْتَ
ڤڠڤكو سودراکو مك برفرمان الله اڤ ايت يڠ كو بوات

دَمُ أَخِيكَ صَارِخٌ إِلَيَّ مِنَ الْأَرْضِ ○
داره سودرام ادله برتريق كڤداکو درڤد بومي

١١. وَالْآنَ أَنْتَ مَلْعُونٌ مِنَ الْأَرْضِ
سكارڠ اڠكو كنتوكن درڤد بومي

الَّتِي فَتَحَتْ فَاهَا وَقَبِلَتْ دَمَ أَخِيكَ
يڠ بوك مولتڽ دان كمبت داره سودرام

١٢. مِنْ يَدِكَ ○ بِأَنْ تَفْلَحَ الْأَرْضَ وَلَا تَعُودُ
درڤد تاڠنمو كارن اڠكو اكن بكرج تانه هاڽ تياد لاڬي اي

أَنْ

اَنْ تُعْطِيكَ قُوَاهَا وَتَائِهًا تَائِدًا تَكُونُ

اكن ممبري قدام كوسان دان كمنترا لاكن كلنبار كو جاد

١٣ فِي ٱلْاَرْضِ ۝ وَقَالَ قَايِنُ لِلّٰهِ ذَنْبِي

قد بوم ك مك كات قاين قد الله دوسا كهاي

١٤ اَعْظَمُ مِنْ اَنْ يُغْفَرَ ۝ فَاِنْ طَرَدْتَنِي

تربسر درفد داقت داامفوني ك مك جك اڠكو بواڠ كهاي

ٱلْيَوْمَ عَنْ وَجْهِ ٱلْاَرْضِ هَلْ اَنْسَتِرُ مِنْ

هاري اين درفد موك بوم اداكه ترلindung كهاي در

بَيْنَ يَدَيْكَ وَاِنْ كُنْتُ تَائِهًا

هداڤن كام دان جك اداله كهاي ممكتي

تَائِدًا فِي ٱلْاَرْضِ كَانَ كُلُّ مَنْ

لاكن كلنبار قد بوم جدبله برڠسياڤ يڠ

١٥ وَجَدَنِي يَقْتُلُنِي ۝ وَقَالَ ٱللّٰهُ لِذٰلِكَ كُلُّ

برداڤت دڠن كهاي بونوه كهاي مك برفرمان الله كارن ايت برڠسياڤ

مَنْ قَتَلَ قَايِنَ يُقَادُ بِهِ سَبْعَةَ مَرَّاتٍ

يڠ ممبونوه قاين اكن دبالسكن كڤداڽ توجه كالي

وجعل

فجعل الله لقاين اية لئلا يقتله كل من
مك دبوبه الله قد قاين سوات تند سڤاي بالغن ممبونه دي بر غسياڤ يڠ

١٦. وجده ○ وخرج قاين من قدام الله فاقام
برداڤت دي غنڽ كلوارله قاين در هداڤن الله سهڠك [illegible]

١٧. بارض نود شرقي عدن ○ وواقع
دتانه نود دسبله تيمور عدن مك اداله ستوبه

قاين زوجته فحملت وولدت حنوخ
قاين دڠن استريڽ مكيڠوت بنتڠ دان برانق حنوخ

ثم بنى قرية فسماها باسم ابنه حنوخ ○
كمدين اي بربوت سوات نكري مك اي نماي [illegible] نام انقڽ لاكي حنوخ

١٨. ثم ولد لحنوخ عيراد وعيراد اولد محويائيل
كمدين دڤرانقكن بك حنوخ عيراد دان عيراد ڤرانق محويائيل

ومحويائيل اولد متوشائيل ومتوشائيل اولد
دان محويائيل ڤرانق متوشائيل دان متوشائيل ڤرانق

١٩. لامخ ○ واتخذ له لامخ زوجتين اسم
لامخ مك دامبيل [illegible] لامخ دوا استري نام

احداهما

احداهما عادا والاخرى صلا ۞ فولدت
سوات درڤد كدواڽ ايت عادا دان يڠ لاءين ايت صلا ۞ مك براناقله

٢٠ عادا يابال هو اول سكان الخيام
عادا اكن يابال ، اياله ڤرتام سكل اورڠ يڠ دودق دالم ڤراتڤ٢

٢١ ومقتني المواشي ۞ واسم اخيه
دان يڠ ڤيارا كاون بيناتڠ بحينق يڠ امڤت كاكيڽ ۞ دان نام سوداراڽ ايت

يوبال هو اول من ندف بالطنبور
يوبال اياله ڤرتام يڠ ڤالو كنداڠ

٢٢ والقيثار ۞ وصلا ايضا ولدت توبل
دان كچاڤي ۞ دان صلا لاكي براناق توبال

قاين وهو اول صيقل لجميع صنعة النحاس
قاين دان اياله ڤرتام ڤڠتوق سكلين ڤربواتن تمباك

والحديد وكانت اخته ناعمى ۞
دان بسي دان اداله سوداراڽ ڤرمڤوان ناعمى ۞

٢٣ فقال لامخ لامرأتيه يا عادا وصلا اسمعا
مك كات لامخ ڤد كدوا استريڽ هي عادا دان صلا دڠرله كدوكام

قولي

قولي ويا مرأتي لامخ انصتا لامري انّي

كتاك دان هي كدو استري لامخ كمبتله كدو لكم تيتهك اداكر قرنا اك

قتلت رجلا بشجتي او صبيا بجراحتي ٥

ممبونه سورغ لاكي٢ كارن لوك كقلاك انق سورغ بودق كارن لوك٢ك

٢٤ ان كان سبعة مرات يقاد به قاين

جك منديله توجه كال دمك بالسكن كنتين قاين

٢٥ فلامخ سبعة وسبعين مرات ٥ ثم

مك لامخ توجه قوله توجه كالي لمدين

ان آدم واقع ايضا زوجته فولدت ابنا

مك ادم اد ستوبه لاكي جغن استرين مك برانق اي سورغ انق لاكي٢

واسمته شيئا وقالت انه قد رزقني

دان منماي دي شيث لال كات جهو ستله داكنكن الله

الله نسلا اخر بدل هابيل اذ قتله قاين ٥

بكيك بنه يغ لاين كنت هابيل سبب دبونهن اوله قاين

٢٦ ولشيث ايضا ولد ابن وسماه انوش

مك بك شيث لاكي دمك انقكو سوات انق لاكي٢ مك اي منماي دي انوش

حِيْنَئِذٍ أَبْتَدِي بِالْخَلْقِ مِنَ
قد كتيك ايت مك اورڠ بهار ممولاي مراڠݢر درڤد

الصَّلَوةِ بِاسْمِ اللّٰهِ بِهِ
كمبهيڠ دڠن نام الله كرم

اَلْفَصْلُ الْخَامِسُ

هَذَا كِتَابُ شَرْحِ أَعْمَارِ أَوْلَادِ آدَمَ مِنْ
اين‌له سورة منتوروتكن اسي سکل انق ادم كمدين

بَعْدِ خَلْقِ اللّٰهُ الْإِنْسَانَ بِصُوْرَةِ اللّٰهِ
درڤد جدیكن الله ماسيبي ايت دڠن روڤ الله

صَنَعَهُمَا ذَكَرًا وَأُنْثَى خَلَقَهُمَا وَبَارَكَهُمَا
دڤربواتن كدواڽ لاكي٢ دان ڤرمڤوان دجديكنڽ كدواڽ لال دڤربيكيكن كدوڽ مريكيت

وَسَمَّاهُمَا آدَمِيِّيْنَ فِي يَوْمِ خَلْقِهِمَا
دان دنماينڽ مريک ادمي ڤد هاري بكجديننڽ كدوا

فَعَاشَ آدَمُ مِائَتَيْنِ وَثَلَاثِيْنَ سَنَةً ثُمَّ
مك هيدوڤله ادم دوراتس دان تيک ڤولهه تاهن كمدين

أولد

اَوْلَدَ وَلَدًا بِشِبْهِهِ بِصُوْرَتِهِ وَسَمَّاهُ شِيْثًا ٥

قرانقاي سواة انق لاكي لاكي سروڤ دريڤ سلاكو مروڤ دان منماي دي شيث ك

وَعَاشَ بَعْدَ ذَلِكَ سَبْعَ مِائَةِ سَنَةٍ وَاَوْلَدَ

دان هيدڤله اي كمدين درفد ايت توجه راتس تاهن لال قرانقله اي

فِيْهَا بَنِيْنَ وَبَنَاتٍ ٥ فَصَارَ جَمِيْعُ عُمْرِهِ الَّذِي

دالمڽ بيراڤ انق لاكي٢ دان انق ڤرمڤوان ك مك بعديله سکنڤ اسيانڽ يڠ

عَاشَهُ تِسْعَ مِائَةٍ وَثَلَاثِيْنَ سَنَةً ثُمَّ مَاتَ ٥

هيدوڤڽ سمبيلن راتس دان تيک ڤوله تاهن ك دان كمدين اي مات

وَعَاشَ شِيْثُ مِائَتَيْنِ وَخَمْسَ سِنِيْنَ وَاَوْلَدَ

برمول هيدڤله شيث دو راتس دان ليم تاهن دان قرانقله اي

اَنُوْشَ ٥ وَعَاشَ بَعْدَ ذَلِكَ سَبْعَ مِائَةٍ وَسَبْعَ

انوش ك دان هيدڤله اي كمدين درفد ايت توجه راتس دان توجه

سِنِيْنَ وَاَوْلَدَ فِيْهَا بَنِيْنَ وَبَنَاتٍ ٥ فَصَارَ

تاهن لال قرانقله اي دالمڽ بيراڤ انق لاكي٢ دان انق ڤرمڤوان ك مك بعديله

جَمِيْعُ عُمْرِهِ تِسْعَ مِائَةٍ وَاثْنَتَيْ

سکنڤ اسيانڽ سمبيلن راتس دان دو

سفر الخليقة .. الفصل ٥

٩. عَشْرَةَ سَنَةً ثُمَّ مَاتَ ○ وَعَاشَ أَنُوشُ

بلس تاهن دان كمدين اي مات ؞ برموله هيدوڤله انوس

مِائَةً وَتِسْعِينَ سَنَةً وَأَوْلَدَ قِينَانَ ○

سراتس دان سمبيلن ڤوله تاهن دان ڤرانقله اي قينان ؞

١٠. وَعَاشَ بَعْدَ ذَلِكَ سَبْعَ مِائَةٍ وَخَمْسَ

دان هيدوڤله اي كمدين درڤد ايت ؞ توجه راتس دان ليم

عَشْرَةَ سَنَةً وَأَوْلَدَ فِيهَا بَنِينَ وَبَنَاتٍ ○

بلس تاهن لالو ڤرانقله اي جبرا انق لاكي٢ دان انق ڤرمڤوان ؞

١١. فَصَارَ جَمِيعُ عُمْرِهِ تِسْعَ مِائَةٍ وَخَمْسَ

مك جاديله سكلين اسباب سمبيلن راتس دان ليم

سِنِينَ ثُمَّ مَاتَ ○ وَعَاشَ قِينَانُ مِائَةً

١٢. تاهن دان كمدين اي مات ؞ برموله قينان سراتس

١٣. وَسَبْعِينَ سَنَةً وَأَوْلَدَ مَهْلَلْئِيلَ ○ وَعَاشَ

دان توجه ڤوله تاهن لالو ڤرانقله اي مهلاليل ؞ دان هيدوڤله اي

بَعْدَ ذَلِكَ سَبْعَ مِائَةٍ وَأَرْبَعِينَ سَنَةً

واولد

١٤. وَاوْلَدَ فِيهَا بَنِينَ وَبَنَاتٍ ۝ فَصَارَ جَمِيعُ
لال ڤرانقله اي دالمڽ بيراڤ انق٢ لاکي٢ دان انق٢ ڤرمڤوان مک جاديله سکلين

عُمْرِهِ تِسْعَ مِايَةٍ وَعَشْرَ سِنِينَ ثُمَّ مَاتَ ۝
اسياڽ سمبيلن راتس دان سڤوله تاهن دان کمدين اي مات

١٥. وَعَاشَ مَهْلَلَائِيلُ مِايَةً وَخَمْسًا وَسِتِّينَ
برهيدوڤله مهللائيل سراتس دان انم ڤوله ليم

١٦. سَنَةً وَاوْلَدَ يَارِدَ ۝ وَعَاشَ بَعْدَ ذَلِكَ
تاهن دان ڤرانقله اي يارد دان هيدوڤله اي کمدين درڤد ايت

سَبْعَ مِايَةٍ وَثَلٰثِينَ سَنَةً وَاوْلَدَ فِيهَا
توجه راتس دان تيک ڤوله تاهن لال ڤرانقله اي دالمڽ

١٧. بَنِينَ وَبَنَاتٍ ۝ فَصَارَ جَمِيعُ عُمْرِهِ ثَمَانِيَ
بيراڤ انق٢ لاکي٢ دان انق٢ ڤرمڤوان مک جاديله سکلين اسيڽ دولاڤن

مِايَةٍ وَخَمْسًا وَتِسْعِينَ سَنَةً ثُمَّ مَاتَ ۝
راتس دان سمبيلن ڤوله ليم تاهن دان کمدين اي مات

١٨. وَعَاشَ يَارِدُ مِايَةً وَاثْنَتَيْنِ وَسِتِّينَ سَنَةً
برهيدوڤله يارد سراتس دان انم ڤوله دوا تاهن

سِفْرُ الْخَلِيْقَةِ -٥- اَلْفَصْلُ ٥.

١٩. وَاَوْلَدَ حُنُوْخَ ۝ وَعَاشَ بَعْدَ ذٰلِكَ ثَمَانِيْ

دان ڤرانقله اي حنوخ ؛ دان هيدوڤله اي كمدين درڤد ايت دولاڤن

مِائَةِ سَنَةٍ وَاَوْلَدَ فِيْهَا بَنِيْنَ وَبَنَاتٍ ۝

راتس تاهون لال ڤرانقله اي دالمڽ بيراڤ انق لاكي٢ دان انق ڤرمڤوان ؛

٢٠. فَصَارَ جَمِيْعُ عُمْرِهِ تِسْعَ مِائَةٍ وَاثْنَيْنِ وَسِتِّيْنَ

مك جاديله سكنڤ اسياڽ سمبيلن راتس دان انم ڤولوه دو

٢١. سَنَةً ثُمَّ مَاتَ ۝ وَعَاشَ حُنُوْخُ مِائَةً

تاهون ، دان كمديان اي مات ؛ برمول هيدوڤله حنوخ سراتس

وَخَمْسًا وَسِتِّيْنَ سَنَةً وَاَوْلَدَ مَتُوْشَالِحَ ۝

دان انم ڤولوه ليم تاهون دان ڤرانقله اي متوشالح ؛

٢٢. وَسَلَكَ حُنُوْخُ فِيْ طَاعَةِ اللّٰهِ بَعْدَ

مك منجلاني حنوخ دالم مربوة بقتي كڤد الله كمدين درڤد

اَيْلَادِ مَتُوْشَالِحَ مِائَتَيْنِ سَنَةٍ وَاَوْلَدَ فِيْهَا

ڤرانق اي اكن متوشالح دو راتس تاهون لال ڤرانقله اي دالمڽ

٢٣. بَنِيْنَ وَبَنَاتٍ. ۝ فَصَارَ جَمِيْعُ عُمْرِهِ ثَلٰثَ

بيراڤ انق لاكي٢ دان انق ڤرمڤوان ؛ مك جاديله سكنڤ اسياڽ تيݢ

مائة

مائة وخمسا وستين سنة ٠ وسلك
كرانس دان انم قوله ليم تاهن ك برمول منجلان

خنوخ في طاعة الله وتوفي فقبضه
خنوخ دغن بربوة بقت كفد الله دان فوتس پاوکمه دامبل الله

الله اليه ٠ وعاش متوشالح مائة وسبعا
الذي كفد ڽ ك برمول هيدفله متوشالح كرانس دان دوافوله

وثمانين سنة واولد لامخ ٠ وعاش بعد
قوله توجه تاهن دان ڤرانقله اي لامخ ك دان هيدفله اي كمدين درفد

ذلك سبع مائة واثنتين وثمانين سنة
ايت توجه راتس دان دوافوله دو تاهن

واولد فيها بنين وبنات ٠ فصار جميع
لال ڤرانقله اي دالمڽ بيراڤ انق لاكي٢ دان انق ڤرمڤوان ك مك سديكله كلكنقان

عمره تسع مائة وتسعا وستين سنة
اسيان كمبيلن راتس دان انم قوله كمبيلن تاهن

ثم مات ٠ وعاش لامخ مائة واثنتين
دان كمدين اي مات ك برمول هيدفله لامخ كرانس دان دوافوله

وثمانين

سفر الخليقة ـ الفصل ٦

وثمانين سنة وولد ابنا ۝ وسماه نوحا قائلا ٢٩

هذا يعزينا من اعمالنا ومن مشقة ايدينا

في الارض التي لعنها الله ۝ وعاش ٣٠

بعد ذلك خمس مائة وخمسا وتسعين سنة

وولد فيها بنين وبنات ۝ فصار جميع ٣١

عمر سبع مائة وسبعا وسبعين سنة

ثم مات ۝ ولما صار عمر نوح خمس ٣٢

مائة سنة اولد ساما وحاما ويافث

الفصل

الفصل السادس ص

١. وَكَانَ اِذِ ابْتَدَأَ النَّاسُ اَنْ يَكْثُرُوا
برمول جاد تتكال مهاك مملاي مانسي ادر باپق

عَلَى وَجْهِ الْاَرْضِ وَاِذْ وُلِدَ بَنَاتٌ لَهُمْ ۝
داتس موك بوم دان تتكال دڤرانق ببراڤ انق ڤرمڤون بك مريكيت ٢

٢. رَأَى بَنُو الْاَشْرَافِ بَنَاتِ الْعَامَّةِ حِسَانًا
دليهت سكل انق٢ لاكي٢ اورغ ملي٢ اكن سكل انق ڤرمڤون اورغ كبپاكن ايت بايك ڤارس اداث

فَاتَّخَذُوا لَهُمْ نِسَاءً مِنْ جَمِيعِ مَنْ اخْتَارُوهَا ۝
مك دامبلث بكيث بين٢ درڤد سكلين اورغ يغ دڤيلهث ايت ٢

٣. فَقَالَ اللّٰهُ عِنْدَ ذٰلِكَ لَا تَحِلُّ رُوحِي عَلَى
مك برفرمان الله دغن كتيك ايت ٢ تياد ديم روح كو كڤد

هٰؤُلَاءِ النَّاسِ اَبَدًا لِاَنَّهُمْ بَشَرٌ وَيَكُونُ
مانسي اين سنتياس اوله كارن مريكيت اداله داڬيڠ ٢ مك اد

الْمَهَلُ مِنِّي لَهُمْ مِائَةً وَعِشْرِينَ سَنَةً ۝
ڤرتغكهن درڤداك بك مريكيت سراتس دان دوڤوله تاهن

٤. وكان

٤. وَكَانَ عَلَى ٱلْأَرْضِ جَبَابِرَةٌ فِي
بر موكل اداله واتس بوم براڤ اورغ ڤڠݢاه قد

تِلْكَ الأَيَّامِ وَأَيْضًا بَعْدَ أَنْ بَنِي الأَشْرَافِ
هاري ٢ ايت دان لكي لمڤين درڤد سبل انق ٢ اورغ مليا ٢ ايت

دَخَلُوْا عَلَى بَنَاتِ ٱلْعَامَّةِ فَوَلَدْنَ
ماسق كڤد سبل انق ڤرمڤوان اورغ كبڽاكن ايت بڠ اي برانق

لَهُمْ جَبَابِرَةً ٱلَّذِيْنَ مِنَ ٱلدَّهْرِ كَانُوْا رِجَالًا
بݢ مريكيت اورغ ڤڠݢاه يڠ درسلماڽ اداله لاكي ٢

٥. مَشْهُوْرِيْنَ ۝ فَرَأَى ٱللّٰهُ أَنْ شَرَّ
يڠ ترباوت نماڽ ٥ مك دليهت الله بهو جهاتن

ٱلنَّاسِ قَدْ كَثُرَ عَلَى ٱلْأَرْضِ وَأَنَّ
سكل منسي تله اد باڽق داتس بوم دان بهو

هَوَى فِكْرِهِمْ فِي قَلْبِهِمْ رَدِيٌّ
كهندق كيركيرأن مريكيت دالم هتيڽ جاهت

٦. فِي جَمِيعِ ٱلْأَيَّامِ ۝ وَكَرِهَ ٱللّٰهُ خَلْقَ
قد سكلين هاري ٢ دان جموله الله اكن بجدين

ٱلنَّاسِ

٧. الناس على الأرض وحزن قلبه ○ فقال

سكل مانسي داتس بوم دان ساكتله هتيث ۲ مك بركات

الله أمحق الناس الذين خلقت وأبيدهم

الله اكو بيغ مڠهاڤسكن سكل مانسي يغ اكو جديكن دان مڠهيلڠكن اكو اكن ميريک

عن جديد الأرض من الناس

درفد اتس بوم درفد سكل مانسي

حتى البهائم ووحش وحتى الهوام

هڠݢ كڤد سكل بناتڠ يغ جيناق دان لير دان هڠݢ كڤد سكل بناتڠ يغ مرڠكق

وحتى طير السماء لأني حزنت

دان هڠݢ كڤد سكل بوروڠ دلاڠيت اوليه كارن اكو جمو

٨. خلقي عليهم ○ فظفر نوح من الله

اكن مجديكن سمواڽ ۲ مك براوليه نوح كاسيهن درفد الله

٩. برحمة ورأفة ○ وهؤلاء ولد نوح كان

دڠن رحمة دان سايڠ ۲ برمول اينله فرانكن نوح اداله

نوح رجلا برا تقيا في حقبه فأرض

نوح لاكي ۲ يغ بنر يغ تاكت اكن الله فد دوسان ... برلكو

فنوح

سِفْرُ الْخَلِيقَةِ ـ٥ـ الْفَصْلُ ٦

١٠ نُوحٌ اللّٰهَ ۝ فَوَلَدَ لَهُ ثَلٰثَ بَنِينَ سَامَ

نوح الله كـ مك دڤرانقله بݢيڽ تيݢ انق لاكي٢ ايايت سام

١١ وَحَامَ وَيَافِثَ ۝ وَفَسَدَتِ الْأَرْضُ بَيْنَ

دان حام دان يافث كـ برمول بنساله بوم دهداڤن

١٢ يَدَيِ اللّٰهِ وَامْتَلَأَتْ اِثْمًا وَجَوْرًا ۝ وَرَاٰهَا

الله دان ڤنوهله اي دغن دوس دان سوكه٢ مك دليهت

اللّٰهُ قَدْ فَسَدَتْ بِأَنْ اَفْسَدَ كُلُّ بَشَرٍ

الله اكندي تله بنساله اوله كارن دبنساكنله سكل داݢيڠ٢ن

١٣ طَرِيقَهُ عَلَيْهَا ۝ وَقَالَ اللّٰهُ لِنُوحٍ قَدْ دَنَا اَجَلُ

جالنڽ داتسڽ كـ برمول برمان الله اكن نوح تله سهمڤير قهڤكه

كُلِّ بَشَرٍ بَيْنَ يَدَيَّ اِذِ امْتَلَأَتِ

سكل داݢيڠ٢ن دهداڤنكو كـ سدڠ اكن ڤنوهله

الْأَرْضُ ظُلْمًا مِنْ قِبَلِهِمْ وَهَا اَنَا مُهْلِكُهُمْ

بوم دغن انياي دهولو درڤد مريكئيت دان بهوسڽ اكو اكن ممبيناساكن مريكئيت

١٤ مِنْهَا ۝ اِصْنَعْ لَكَ فُلْكًا مِنْ خَشَبِ

درڤدان كـ بوتله بكيم سوات بهترا درڤد كايو

الشمشار

الشِّمْشَارِ وَاجْعَلْهَا طَبَقَاتٍ وَكَفِّرْهَا مِنْ

١٥. دَاخِلٍ وَمِنْ خَارِجٍ بِالْكَفْرِ ○ وَهٰذَا مِقْدَارُ

مَا تَصْنَعُهَا عَلَيْهِ ثَلٰثُ مِائَةِ ذِرَاعٍ

طُولُهَا خَمْسُونَ ذِرَاعًا عَرْضُهَا وَثَلَاثُونَ

١٦. ذِرَاعًا سَمْكُهَا ○ وَاصْنَعْ لَهَا خَوْخَاتٍ

وَإِلَى ذِرَاعٍ تُكَمِّلُهَا مِنَ الْعُلُوِّ

وَضَعْ لَهَا بَابًا مِنْ جَانِبِهَا أَسَافِلَ وَثَوَانِيَ

١٧. وَثَوَالِثَ تَصْنَعُهَا ○ وَهَا أَنَا آتٍ بِطُوفَانٍ

سِفْرُ ٱلْخَلِيقَةِ . ٱلْفَصْلُ ٦.

ٱلْمَآءِ عَلَى ٱلْأَرْضِ لِإِهْلَاكِ كُلِّ بَشَرٍ فِيهِ
اير كاتس بوم اكن مروسقكن سكل داڠ٢ن يڠ دالمث اد

نَفْسُ ٱلْحَيَاةِ مِنْ تَحْتِ ٱلسَّمَآءِ وَكُلُّ
همبوسن كهدوڤن در باوه لاڠيت مك سكل سوات

١٨. مَا فِي ٱلْأَرْضِ يَمُوتُ ۞ وَأُثْبِتُ عَهْدِي
يڠ ڤد بوم ايت مات كوم برموله اكو منتڤكن جنجيكو

مَعَكَ وَادْخُلْ إِلَى ٱلْفُلْكِ أَنْتَ
سرتام ، مك ماسقله كوالم بهترا اڠكو

وَبَنُوكَ وَزَوْجَتُكَ وَنِسْوَةُ بَنِيكَ
دان سكل انق٢مو دان استريمو دان سكل بيني انق٢ لاكي٢مو

١٩. مَعَكَ ۞ وَمِنْ كُلِّ حَيَوَانٍ مِنْ جَمِيعِ
سرتام كو دان درڤد سكل بناتڠ درڤد سكلين

ٱلْبَشَرِ أَزْوَاجًا مِنَ ٱلْكُلِّ يَدْخُلُ إِلَى
داڠ٢ن ، برجودو درڤد سكل سوات ايت كلق مسوق كوالم

ٱلْفُلْكِ لِتَحْيَا مَعَكَ ذَكَرٌ وَأُنْثَى
بهترا سڤاي اي هيدوڤ سرتام جنتن دان بتين

يكون

٢٠. يكون ۞ من الطير لاصنافها ومن البهائم
اكن اد ك درقد سكل بورڠ منورة باڬيڽ٢ دان درقد سكل بيناتڠ يڠ جيناق

والوحش لاصنافها ومن سائر دبيب
دان بيڠ لير منورة باڬيڽ٢ دان درقد ل اين٢ يڠ ملاتا

الارض لاصنافه ۞ ازواجا من الكل تدخل
دبومي منورة باڬيڽ٢ جودو برجودو درقد سسوات ايت كو ماسوقكن

٢١. اليك لتحيا ۞ وانت فخذ لك من
كقدام لثاي اي هيدوڤ ك مك اڠكو ڤون امبيلله بڬيم درقد

كل طعام يؤكل وضمه اليك ۞ فيكون
سكل مكانن اكن ماكن دان كمڤولكن ايت كقدام ك مك بهاو ايت

لك ولهم ماكلا ۞ وعمل نوح بجميع
بڬيم دان بڬي مريكيت اكن مكانن ك برمول دكرجاكنله نوح اكن سكلين

ما امره الله به ۞
يڠ دسوروهكن الله بڬيڽ ايت ك

الفصل السابع

سِفْرُ ٱلْخَلِيقَةِ ـ ٥ ـ اَلْفَصْلُ ٧.

١. فَقَالَ ٱللّٰهُ لِنُوحٍ ٱدْخُلْ أَنْتَ وَجَمِيعُ أَهْلِكَ
مك بفرمان الله اكن نوح ماسقله اڠكو دان سكلين ايسي روميهم
إِلَى ٱلْفُلْكِ فَإِنِّي رَأَيْتُكَ صَالِحًا بَيْنَ
كدالم بهترا كارن كن اكو ليهت اڠكو بايك قد
يَدَيَّ فِي هٰذَا ٱلْجِيلِ ٥ ٢. وَخُذْ مِنْ جَمِيعِ
هداقن اكو دالم بڠسا اين ٢ دان امبلله اوليهم درقد سكلين
ٱلْحَيَوَانَاتِ ٱلطَّاهِرَةِ سَبْعَةً سَبْعَةً ذُكُورًا
بناتڠ يڠ سوچي توجه ٢ توجه ٢ جنتن ٢
وَإِنَاثًا وَمِنَ ٱلْحَيَوَانَاتِ ٱلَّتِي لَيْسَتْ
دان بتين ٢ دان درقد سكل بناتڠ يڠ تياد اد
طَاهِرَةً زَوْجَيْنِ ذَكَرًا وَأُنْثَى ٥ ٣. وَخُذْ
سوچي جودو بق جنتن دان بتين ٢ دان امبلله اوليهم
أَيْضًا مِنْ طَيْرِ ٱلسَّمَاءِ سَبْعَةً سَبْعَةً ذُكُورًا
لاكي درقد سكل بوروڠ دالڠت توجه توجه جنتن
وَإِنَاثًا لِيَحْيَا نَسْلُهَا عَلَى وَجْهِ ٱلْأَرْضِ ٥ ٤. فَإِنِّي
دان بتيني ٢ سڤاي هيدوڤ بنهنش داتس موك بومي كارن كن اكو

مُمْطِرٌ بَعْدَ سَبْعَةِ اَيَّامٍ عَلَى ٱلْاَرْضِ اَرْبَعِينَ

اد مڠهجنكن درفد توجه هاري كاتس بوم امڤت فوله

يَوْمًا وَاَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَاَمْحَقُ جَمِيعَ مَا يَقُومُ

هاري دان امڤت فوله مالم لماث دان اكو كلق مڠهافسكن سكلين يڠ براديري

٥. مِمَّا خَلَقْتُهُ عَنْ وَجْهِ ٱلْاَرْضِ ○ وَعَمِلَ نُوحٌ

درفد باريڠ٢ اكو جديكن ايت درفد موك بوم ۞ مك دبوات اوله نوح

٦. جَمِيعَ مَا اَمَرَهُ ٱللّٰهُ بِهِ ○ وَكَانَ عُمْرُ نُوحٍ

سكلين يڠ دتيتهكن الله بكينث ايتله ۞ مك اداله اومور نوح

سِتَّ مِائَةِ سَنَةٍ حِينَ كَانَ مَاءُ ٱلطُّوفَانِ

انم راتس تاهون اقبيل داتڠ اير امڤوهن ايت

٧. عَلَى ٱلْاَرْضِ ○ فَدَخَلَ نُوحٌ وَبَنُوهُ وَزَوْجَتُهُ

كاتس بوم ۞ مك مسوقله نوح دان انق٢ث لاكي٢ دان استريث

وَنِسْوَةُ بَنِيهِ مَعَهُ اِلَى ٱلْفُلْكِ مِنْ اَجْلِ

دان بيني٢ انق٢ث لاكي٢ سرتاث كدالم بهترا درفد كارن

٨. مَاءِ ٱلطُّوفَانِ ○ وَمِنَ ٱلْحَيَوَانَاتِ ٱلطَّاهِرَةِ.

اير امڤوهن ايت ۞ دان درفد سكل بيناتڠ يڠ سوچي

سفر الخليقة - ٥ - الفصل ٧

وَمِنَ الحَيَوانَاتِ الَّتِي لَيْسَتْ طَاهِرَةً

دان درفد سكل بناتڠ يڠ تياد سوچي

وَمِنَ الطَّيْرِ وَسَائِرِ الدَّابِّ عَلَى الأَرْضِ ٩. أَزْوَاجٌ

دان درفد سكل بورڠ دان لاين ٢ درفد سكل بناتڠ يڠ ملاتا داتس بومي جودو

أَزْوَاجٌ دَخَلَتْ إِلَى نُوحٍ إِلَى الفُلْكِ

برجودو ماسقله كڤد نوح كدالم بهترا

ذُكُورٌ وَإِنَاثٌ حَسْبَ مَا أَمَرَهُ اللّٰهُ

جنتن ٢ دان بتين ٢ سكير ٢ يڠ دتيتهكن الله

بِهِ ١٠. وَلَمَّا جَاءَ إِلَى سَبْعَةِ أَيَّامٍ فَكَانَ مَاءُ

كفداڽ دان كتك داتڠ كڤد توجه هاري مك اداله اير

الطُّوفَانِ عَلَى الأَرْضِ ١١. فِي سَنَةِ سِتِّ

امڤوهن ايت داتس بومي كد تاهن يڠ كانم

مِائَةٍ لِعُمْرِ نُوحٍ فِي الشَّهْرِ الثَّانِي

راتس درفد اسي نوح كڤد بولن يڠ كدو

فِي اليَوْمِ السَّابِعَةِ عَشَرَ فِي ذٰلِكَ اليَوْمِ

كڤد هاري يڠ كتوجه بلس كڤد هاري ايت

انشقت

تَشَقَّقَتْ عُيُونُ الغَمْرِ العَظِيمِ وَرَوَازِنُ السَّمَاءِ
تربلهله سكل مات اير اورغ يغ بسر دان سكل ڤچوورن لاڠيت

١٢. تَفَتَّحَتْ ۞ وَأَقَامَ المَطَرُ عَلَى الأَرْضِ أَرْبَعِينَ
تربوك لاله اي مك بركاكل هوجن اين داتس بومي امڤت ڤوله

١٣. يَوْمًا وَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً ۞ فِي ذَاتِ ذَلِكَ
هاري دان امڤت ڤوله مالم لماث اي ڤد اداڽ هاري

اليَوْمِ دَخَلَ نُوحٌ وَسَامُ وَحَامُ وَيَافِثُ
اين جوا ماسقله نوح دان سام دان حام دان يافث

بَنُوهُ وَزَوْجَةُ نُوحٍ وَثَلَاثُ نِسْوَةِ بَنِيهِ
انق٢ ث للاكي٢ دان استري نوح دان تيك بيني انق٢ ث للاكي٢

١٤. مَعَهُمْ إِلَى الفُلْكِ ۞ هُمْ وَجَمِيعُ الوُحُوشِ لِأَصْنَافِهَا
سرت مريكت كدالم بهترا اي مريكت دان سكلين بناتڠ يغ لير منورت ججنيث

وَجَمِيعُ البَهَائِمِ لِأَصْنَافِهَا وَسَائِرُ الدَّبِيبِ
دان سكلين بناتڠ يغ جيناق منورت باكي٢ ث دان لاين درڤد سكل بناتڠ يغ ملات

الدَّبِّ عَلَى الأَرْضِ لِأَصْنَافِهِ وَجَمِيعُ
يغ ملات داتس بومي منورت باكي٢ ث دان سكلين

الطَّيْرِ

سفر الخليقة ـ ٥ ـ الفصل ٧.

الطير لأصنافها وكل طائر ذي جناح ○

برغ منورة باكي٢ن دان سكل قربغ٢ن بغ ممفڽاي ساي‌ڤ

.16. ودخلت إلى نوح إلى الفلك أزواجا

مك ملفله كفد نوح ك دالم بهترا سجود

أزواجا من كل بشر فيه نفس الحياة ○

برجود درفد سكل داليغ٢ن يغ دالمڽ اد همبوسن كهيدوفن

.١٦. والداخلون ذكر وأنثى من كل

دان سكل يغ ملفله جنتن دان بتين درفد سكل

.١٧. بشر دخلوا كما أمره الله به ○ ولما أقام

داليغ ايت ملفله سفرة دتيتهكن الله بكينڽ ايت برمول كتكله بركال

الطوفان أربعين يوما على الأرض

امفوهن ايت امفت فوله هاري لماڽ داتس بوم

كثر الماء فحمل الفلك وارتفع عن

جديله بايق ايرايت ملكين مرايق منشكغ بهترا ايت دان ترأغكت درانس

.١٨. الأرض ○ ولما كثر الماء جدا وعظم على

بوم دان كتكله جديله بايق ايرايت ترامت دان بسرا داتس

الأرض

الأرض سارت الفلك على وجه الماء ○

بوم برلکول بهتر اتس موک ایر ایت ک

١٩ ولما كثر الماء جدا جدا على الأرض تغطى

دان ستله بدیله بایق ایر ایت ترامت ترامت واتس بوم ترتودغله

جميع الجبال الشامخة التي تحت كل

سکلین بوکت یغ امت تغکي یغ اد کباوه سکل

٢٠ السماء ○ خمس عشرة ذراعا علا الماء على

لاغت ک لیم بلس هست تغکیله ایر داتس

٢١ الأرض فقد تغطت الجبال ○ وتوفي

بوم مکهابیس ترتودغله سکل بوکت ک مکفوتسله یاو

كل بشر الذي تشبث في الأرض

سکل داکغ یغ ترکمکغ قد بوم

من طير الى بهيمة ووحش والى

درفد سکل بورغ سمفي کفد بناتغ یغ جینق دان لیر دان لمغ کفد

سائر الدبيب الداب على الأرض ومن

لاین ۲ درفد بناتغ ملات یغ ملات داتس بوم دان درفد

سِفْرُ الْخَلِيقَةِ - ٥ - الْفَصْلُ ٧.

كُلِّ النَّاسِ ۝ فَكُلُّ مَنْ نَسَمَةُ الْحَيَاةِ فِي
سبكل مانسي ٢ مك سبكل يغ قنيف كهدوفن او دالم

أَنْفِهِ مِنْ كُلِّ مَنْ فِي الْجَفَافِ مَاتُوا ۝
هيدوڠڽ درفد سبكل باڠ يغ دداره ايت مات ٢

٢٣. وَمَحَا الْمَاءُ كُلَّ مَنْ يَقُومُ عَلَى وَجْهِ
كارن داڤسكن اير سبكل يغ بردير داتس موک

الْأَرْضِ مِنْ إِنْسَانٍ إِلَى بَهِيمَةٍ وَوَحْشٍ
بوم درفد مانسي سمڤي كفد بناتڠ يغ جينق دان يغ لير

وَدَبِيبِ الْأَرْضِ وَإِلَى طَيْرِ السَّمَاءِ حَتَّى
دان يغ ملات حبوم دان سمڤي كفد بوروڠ دلاڠت هيڠݢ

أُمِحُوا جَمِيعُهُمْ مِنَ الْأَرْضِ إِلَّا نُوحٌ وَمَنْ
ترهاڤسكن سكلينڽ درفد بوم ملاينكن نوح دان باڠ لياڽ

٢٤. يَبْقَى مَعَهُ فِي الْفُلْكِ ۝ وَعَلَا الْمَاءُ
يغ تڠݢل سرتاڽ دالم بهترا ٢ برمول تڠݢيله اير

عَلَى الْأَرْضِ إِلَى مِائَةٍ وَخَمْسِينَ يَوْمًا ۝
داتس بوم داتڠ كفد سراتس دان ليم فوله هاري ٢

الفصل

أَلْفَصْلُ ٱلثَّامِنُ

١. وَرَاعَى ٱللّٰهُ نُوحًا وَجَمِيعَ مَنْ مَعَهُ فِي
برمول دفيليكله الله اكن نوح دان سكلين يغ اد سرتاث دالم
ٱلْفُلْكِ ۝ وَأَجَازَ ٱللّٰهُ رِيحًا عَلَى ٱلْأَرْضِ
بهترا ، دان دفرلكولكن الله سوات اغين كاتس بومي
٢. فَسَكَنَ بِهَا ٱلْمَاءُ ۝ وَٱنْسَدَّتْ عُيُونُ ٱلْغَمْرِ
برديمكين دغندي اير كرن دان ترتمفتله سكل مات اير اروغ
وَرَوَازِنُ ٱلسَّمَاءِ ۝ وَٱحْتَبَسَ ٱلْمَطَرُ مِنَ ٱلسَّمَاءِ ۝
دان سكل فنجورن لاغيت ، دان ترتهان هوجن درلاغيت ك
٣. وَتَرَاجَعَ ٱلْمَاءُ عَنِ ٱلْأَرْضِ كُلَّمَا مَرَّ تَرَاجُعٌ
دان مالكن كورغله اير درااتس بومي كبراف كال اي ترك قولغ
وَنَقَصَ ٱلْمَاءُ بَعْدَ مِائَةٍ وَخَمْسِينَ يَوْمًا ۝
دان كورغله اير كمدين درفد سراتس دان ليم فوله هاري ك
٤. وَٱسْتَقَرَّ ٱلْفُلْكُ فِي ٱلشَّهْرِ ٱلسَّابِعِ فِي
دان دودقله تتف بهترا ڤد بولن يغ كتوجه ڤد

اليوم

سِفْرُ الْخَلِيقَةِ - ه - الْفَصْلُ ٨

اليوم السابع عشر على جبال اراراط

هاري يغ كتوجه بلس دانس ڤكنوڤ اراراط

٥ وكان الماء مرجع الى الشهر

دان اداله ايراي ترك قولغ سمڤي كڤد بولن يغ

العاشر وفي اليوم الاول من هذا الشهر

كسڤوله دان ڤد هاري يغ ڤرتام درڤد بولن اين

٦ ظهرت رؤس الجبال وبعد اربعين يوما

ڽتاله ڤنچق سكل بوكيت دان كمدين درڤد امڤت ڤوله هاري

كان يفتح نوح كوة الفلك الذي

جاد بكال نوح لوات ناتڠ بهترا يغ

٧ صنعه فاطلق الغراب فجعل يخرج

دڤربوتڽ ايت مك اي لڤسكن ڬاڬق يغ براولڠ ڤرڬ

ويرجع الى ان يبس الماء عن الارض

داتڠ كمباليڽ مك كلڠ ككريڠنله اير درڤد بومي

٨ ثم اطلق الحمامة من عنده لينظر هل

كمدين اي لڤسكن مرڤاتي درڤد سيسيڽ هندق مليهت كال٢

جف الماء عن وجه الارض فلم تجد مستقرا

كرغله ابر دراتس موك بوم ك مك تيد الهدافت اي تمفتن تتق

لكف رجلها فرجعت اليه الى الفلك

اكن تافق كاكين ، مك قولغله اي كفداث كدالم بهتر

اذ كان الماء ايضا على جميع وجه الارض

سبب اداله ابر لاک داتس سكلين موك بوم ك

فمد يده واخذها وادخلها اليه الى

مك دهولوكن تاغنث دان دتڠكفكن دان دمسوقكن دي كفد دريث كدالم

الفلك حتى صبر ايضا سبعة ايام

بهترا ك كمكين مك اي مننت لاک بارغ توجه هاري

وعاود اطلاقها من الفلك فجاءت

دان قول اي لفسكن دي دري دالم بهترا ك مك داتغ

اليه الحمامة وقت المساء واذا ورقة

كفدث مرفات قد فتاغ هاري ، دان ادفون داون قوڤس

زيتون مقطوعة في فيها فعلم نوح ان الماء قد

جوز ميبيق يغ كننس دالم فاڠهن مك دكتهوي نوح بهو ابر سكله

سفر الخليقة ـ الفصل ٨

١٢. جف عن الارض وصبر ايضا سبعة ايام

كرڠ دري اتس بومي مك اي منتي لاڬي بارڠ توجه هاري

اخر ثم اطلقها ثانية ولم ترجع اليه البتة

يڠ لاين مك اي لڤسكن دي سكالي لاڬي دان تياد اي مكمبالي كڤداث سكالي٢ ڤون

١٣. ولما كان في سنة احدى وست مائة

مك ستله دانتارا كتڠ تاهون يڠ كانم راتس سوات

في اليوم الاول من الشهر الاول نضب

ڤد هاري يڠ ڤرتام درڤد بولن يڠ ڤرتام تورنله سوروتله

الماء عن الارض فنزع نوح غطاء الفلك

اير دري اتس بومي مك دتڠڬلكنله نوح تودوڠ بهترا

١٤. ونظر فاذا وجه الارض قد جف وفي

لال دليهتڽاله مك بهوس موك بومي تله كرڠله برمول ڤد

الشهر الثاني في اليوم السابع والعشرين

بولن يڠ كدو ڤد هاري يڠ كدوڤولوه توجه

١٥. منه جفت الارض وخاطب الله نوحا

درڤداث مك كرڠله بومي لال دسابدا الله اكن نوح

فقال

.١٦. قَائِلاً ۝ اُخْرُجْ مِنَ الْفُلْكِ اَنْتَ وَزَوْجَتُكَ

سبداڽ كلوارله اڠكو درداالم بهترا اڠكو دان استريمو

.١٧. وَبَنُوكَ وَنِسْوَةُ بَنِيكَ مَعَكَ ۝ وَجَمِيعُ الْحَيَوَانِ

دان انق٢مو لاكي٢ دان بيني انق٢مو لاكي٢ سرتامو دان سكلين بناتڠ

الَّتِي مَعَكَ مِنَ الْوَحْشِ وَالْبَهَائِمِ وَمِنَ

يڠ اد سرتامو درفد سكل بناتڠ يڠ ليار دان جينق دان درفد

الطَّيْرِ وَسَائِرِ الدَّبِيبِ السَّاعِي عَلَى الْاَرْضِ

سكل بوروڠ دان لاين٢ درفد سكل بناتڠ ملات يڠ برلاكو داتس بومي

اَخْرِجْ مَعَكَ لِيَتَوَالَدَ فِي الْاَرْضِ وَيَكْثُرَ

كلوركنله اڠكو سرتامو اكن برانق فد بومي دان جادي باڽق

.١٨. عَلَيْهَا ۝ فَخَرَجَ نُوحٌ وَبَنُوهُ وَزَوْجَتُهُ وَنِسْوَةُ

اتسڽ كمدين كلوارله نوح دان انق٢ لاكي٢ دان استريڽ دان بيني

.١٩. بَنِيهِ مَعَهُ ۝ وَخَرَجَ اَيْضًا مِنَ الْفُلْكِ جَمِيعُ

انق٢ لاكي٢ اين سرتاڽ دان كلوارله لاݢي درداالم بهترا سكلين

الْوَحْشِ وَالْبَهَائِمِ وَالطَّيْرِ وَسَائِرُ الدَّبِيبِ

بناتڠ يڠ ليار دان جينق دان سكل بوروڠ دان لاين٢ درفد سكل بناتڠ يڠ ملات

سفر الخليقة ـ ه ـ الفصل ٨.

الدواب على الارض ليكون منها اجناس
يڠ ملات دانتس بوم سڤاي جادي برانق بڠسا

٢٠. في الارض وبنى نوح مذبحا لله واخذ
د بوم دبڠون نوح سواتو ڤمبليهن بك الله دان امبل

بعض من البهايم الطاهرة وبعض من
ستڠه درڤد بناتڠ يڠ سوچي دان ستڠه درڤد

الطير الطاهر فاصعد جميعهم صواعدا على
بورڠ يڠ سوچي مك دنايكن سموانڽ اكن تونو٢ د اتس

٢١. المذبح فقبل الله رائحة القربان المرضية
ڤمبليهن ايت مك دتريم الله باو قربان يڠ بركنن ايت

وقال الله لنبيه لا ابعد لعن الارض
لال برفرمان الله اكن نبيڽ تياد اك مڠولڠ مڠتوك بوم

ايضا بسبب الانسان لان فكر قلب
لاݢي اوله كارن يڠ مانسي سوڠڬوهڽ كيرا٢ هاتي

الانسان ردئ من صباه ولا ابعد قتل
مانسي ايت جاهت درڤد مودان دان تياد اك مڠولڠ ممبونه

كل

٢٢. كُلَّ حِينٍ عَمَّا صَنَعْتُ ۝ وَأَبَدًا طُولَ عُمْرِ
سڤل ديري لقرة اك بغة كو دان سنتياس سلام راميله
ٱلْأَرْضِ يَكُونُ ٱلزَّرْعُ وَٱلْحَصَادُ وَٱلْقُرُّ
بومي جاد قرهمائن دان ڤغتامن دان دڠين
وَٱلْحَرُّ وَٱلْقَيْظُ وَٱلْخَرِيفُ وَٱلنَّهَارُ
دان ڤانس دان ديواس لمارو دان ديواس هوجن دان سيغ
وَٱللَّيْلُ لَا تَتَعَطَّلُ ۝ ـ ٥ ـ
دان مالم تياد برهنت

ٱلْفَصْلُ ٱلتَّاسِعُ ٩

١. وَبَارَكَ ٱللّٰهُ فِي نُوحٍ وَفِي بَنِيهِ
برموله برکتله الله بگيکني قد نوح دان قد سکل انق٢ڽ
وَقَالَ لَهُمُ ٱكْثُرُوا وَٱثْمِرُوا وَٱمْلَأُوا ٱلْأَرْضَ ۝
سمبل برفرمان بکن مريکئين بهوايلهکلم باڽق دان برانقلم دان اسيبله بومي ٢
٢. وَخَوْفُكُمْ وَذُعْرُكُمْ يَكُونَانِ عَلَى جَمِيعِ
دان تاکت سکل کام دان کنتر سکل کام اکن اد اتس سکلين

في الخليقة في الفصل ٩

وحش الارض وجميع طير السماء وكل ما
بناتڠ يڠ جالڠ حيوان دان سكلين بوروڠ لاڠيت دان سكل باڠيڽ

يدب على الارض وسمك البحر فى
ملاتا داتس بومي دان سكل ايكن دلاوت فد

ايديكم مسلمة ۝ وكل دبيب طاهر
تاڠن ٢م ترسرهله دان سكل بناتڠ ملاتا يڠ سوچي

حتى يكون لكم ماكلا وكخضر
لاكه هيندق بجاد بك كام اكن ماكنن كارن سايور

اعطيتكم جميعهم ۝ واما اللحم فلا تاكله
كاءيكرهكن بك كام سمواث ايت ۞ هان دڬيڠ مك جاڠن كوماكن

بدمه فانه نفسه ۝ وحقا دماؤكم فاطلبها
دڠن داره كارن ايايت جواث ۞ بر سوڠڬه دم سكل داره كام مك اكو اكن منتوت

لانفسكم لانه من يد كل الحيوان
اكن جيو كام كارن درفد تاڠن سكل بناتڠ

ومن يد الانسان ومن يد كل اخيه
دان درفد تاڠن سكل مانسي دان درفد تاڠن سكل سودارا

سفر الخليقة . الفصل ٩

٦ اطلب نفسه . أيّ إنسان سفك دم انسان

الكن نتت منتوت جوان كسياف مانسي تڠڠ دان مانسي

فبانسان دمه يسفك لانّه بصورة الله

مك اوله مانسي دراهڽ الكن ترتومڤه اوله كارن دڠن روڤ الله

٧ صنعت الانسان . وانتم فاثمروا واكثروا اسعوا

اك بربوة مانسي ايت كو بربوه كام مك هندقله كام براناق دان جاديله برجالنله كام

٨ في الارض وزودوا عليها . ثم قال الله لنوح ولبنيه

قد بوم دان برتمبهله اتسڽ كو سواية مك بفرمان الله اكن نوح دان اكن سكل انقڽ

٩ معه قولا . ها انا مثبت عهدي معكم ومع نسلكم

سرتاڽ لكواڽ كو بهوڤ اكو منتڤكن ڤرجنجين دڠن سكل كام دان دڠن بنه كام

١٠ بعدكم . ومع كل نفس حية التي

كمدين درڤد كام كو دان دڠن سكل دير يڠ هيدڤ يڠ اد

معكم من الطير والبهائم ووحش

سرت كام درڤد سكل بورڠ دان سكل بناتڠ يڠ جيناق دان يڠ لير

الارض الذي معكم من كلما خرج

د بومي يڠ اد سرتاڽ كو دان درڤد سكل اين يڠ كلوار

سفر الخليقة الفصل ٩

من الفلك الى جميع حيوان الارض ۝
درداالم بهترا سمڤي كڤد سكلين بناتڠ دبومي

١١ واثبت عهدي معكم على ان لا
كارن اكو منتڤكن جنجيكو دڠن كامو ستاي جاڠن

ينقطع كل بشر ايضا من ماء الطوفان
تربنسا سكل ماخلق لاڬي اوليه ايئر ڤقوهن

ولا يكون طوفان ايضا ليهلك الارض ۝
دان جاڠن جوبله اد ڤقوهن لاڬي اكن ممبيناساكن بومي

١٢ وقال الله هذه علامة العهد الذي
دان برفرمان الله اينله تندا جنجي يڠ

انا جاعله بيني وبينكم وبين كل
اكو جاديكن انتاراكو دان انتارام دان انتارا سكل

١٣ نفس حية معكم لاجيال الدهر ۝ فان
ديري يڠ هيدوڤ سرتام اكن براڤ بڠس سلامڽ كرن جوك

قوسي جعلتها في الغمام وهي
تيجهكو اكو منارة [illegible] دالم اون [illegible] دان اياله

تصير علامة عهد بيني وبين اهل

يغ جاد الن بكس جنجيك انتراك دان انتارا سكل ابس

الارض ○ ويكون اذا غيمت غيما على ١٤

بوم ؛ برمول جاد اقبيل اك مياڤتكن لاڠيت توتوڤن اون يغ تبال اتس

الارض ظهرت القوس في الغمام ○

بوم ڤتاله تنجر ايت د اون٢ يغ ساڠت هواجن

وذكرت عهدي الذي بيني ١٥

دان كنغله اك جنجيك يغ اد انتراك

وبينكم وبين كل نفس حية من كل

دان انتارا كامو دان انتارا كل ديري يغ هيدڤ درڤد سكل

بشر ○ ولا تصير الماء ايضا طوفانا ليهلك

دالغ ، دان تياد جاد اير لاك الكن اقوهن قد ممبنسكن

كل بشر ○ اذا تكون هذه القوس ١٦

سكل دالغ ؛ اقبيل اد تنجه اين

في الغمام فانظر اليها ذاكرا للعهد

دالم اون٢ يغ ساڠت هوجن مك كلق اك قنندغ كفداث دغن كنغ اكن جنجي

الدهر

سفر الخليقة . الفصل ٩ .

الدهر من الله مع كل نفس حية من

يغ كلام ٢ تن درقد الله دغن سكل دير يغ هيدڤ درقد

١٧. كل بشر على الارض ○ فلأجله قال الله

سكل داݢڠ داتس بومي مك كارن اتوله بفرمان الله

لنوح هذه علامة العهد التي اقمت

اكن نوح اينله بكس جنجي ايت يغ اك بر دريكن

بيني وبين كل بشر على الارض ○

انتر اكو دان انتر سكل داݢڠ داتس بومي

١٨. وكانوا بنوا نوح الخارجون من الفلك

برمول اداله سكل انق لاكي ٢ نوح يغ كلور مريكيت دري دالم بهترا

سام وحام ويافث ج وكان حام يكنى

سام دان حام دان يافث دان اداله حام برڬلر

١٩. ابو كنعان ○ هؤلاء الثلاثة هم بنو

ابو كنعان كتيك اورڠ اين اداله انق لاكي ٢

نوح ومنهم تفرق الناس في جميع

نوح دان درقد مريكيت ترامبرله سكل مانسي ڤد سلوره

الارض

٢٠ الارض ○ وكان نوح فلاح الارض وغرس

بومي ك برمول اداله نوح لورڠ ڤكرج تانه لادڠ تانمله اي

٢١ كرما ○ وشرب من الخمر وسكر حاشفا

قوهن انڬور ك دان مينمله درقد ابر انڬور دان جدبله اي مابق تلنجڠكن

٢٢ نفسه في خبائه ○ ورأى حام ابو

دريث دالم باڠ٢نث ك مك دليهت حام ابو

كنعان سوءة ابيه واخبر هذا اخويه

عنعان كملوان بڤاث لال دبريث تاه ايت كدوا سوداراث

٢٣ وهما في السوق ○ فاخذ سام ويافث

سو مريكيت اوقد هلامن ك مك دامبل سام دان يافث

ثوبا وجعلاه على منكبيهما ودنيا

كاين لال دنارق كدواث دي اتس باه٢ث دان دهمڤركن كدواث

مستدبرين فغطيا سوءة ابيهما حتى

دڠن ممبري بلاكڠ مك دتودڠله كدواث كملوان بڤاث ، هڠڬ

لم يرياها لان وجوههما مصروفة عنه

تياد دليهتث ايت كارن موك مريكيت اداله ترباليك درڤداث

فافاق

فافاق نوح من سكره وعلم ما صنع ٢٤

مك بلسيله نوح درفد مابقڽ دان مڠتهويله اي بارڠ يڠ دڤربوت

به ابنه الصغير ۝ وقال ملعون ابو ٢٥

اوليه انقڽ لاکي٢ يڠ بڠسو بڠيتڽ دان کتاله اي دلکنتوکنله ابو

كنعان عبد العباد يكون لاخوته ۝

كنعان ، همب درفد سکل همب جادي اي قد سکو سودارڽ

ثم قال تبارك الله اله سام ويكون ابو ٢٦

کمدين کتاله اي مهاسوچي الله توهن سام ، دان جاد ابو

كنعان عبدا له ۝ يوسع الله على ٢٧

كنعان همب قدانڽ دلقسکن الله کراڽ انتس

يافث ويسكن خيام سام ويكون

يافث دان دودق اي کراڽ دالم سکل ترتق سام دان جاد کراڽ

ابو كنعان عبدا له ۝ فعاش نوح ٢٨

ابو كنعان همب قدانڽ هيدوڤله نوح

بعد الطوفان ثلث مائة وخمسين

کمدين درفد امڤوهن تيݢ راتوس دان ليم قوله

سنة

٢٩ سَنَةً ٥ كَذَلِكَ صَارَ جَمِيعُ عُمْرِ نُوحٍ
تاهون ٢ دمكينله جاد سكنڤ اسي نوح

تِسْعَ مِائَةٍ وَخَمْسِينَ سَنَةً ٥ ثُمَّ مَاتَ
سمبيلن راتس دان ليم ڤولوه تاهون كمدين اي مات ٢

الْفَصْلُ الْعَاشِرُ

١ وَهٰؤُلَاءِ تَوَالِيدُ بَنِي نُوحٍ سَامٍ وَحَامٍ
برمول اينله سڬل ڤرانكن انق٢ نوح سام دان حام

وَيَافِثَ ٥ وَتَوَلَّدُوا لَهُمْ أَوْلَادٌ بَعْدَ الطُّوفَانِ
دان يافث ٢ دان دڤرانكن بڬي مريكيت براڤ انق كمدين درڤد امڤوهن ٢

٢ بَنُو يَافِثَ هُمْ جُومَرُ وَمَاجُوجُ وَمَادِي
سڬل انق لاكي٢ يافث ايله جومر دان ماجوج دان مادي

٣ وَيَوَانُ وَتُوبَالُ وَمَاشِكُ وَتِيرَاسُ ٥ وَبَنُو
دان يوان دان توبال دان ماشك دان تيراس ٢ دان سڬل انق لاكي٢

جُومَرَ هُمْ أَشْكِنَازُ وَرِيفَتُ وَتُوجَرْمَاهُ
جومر ايله اشكناز دان ريفت دان توجرماه ٢

٤ وَبَنُو

سِفْرُ الْخَلِيقَةِ ۔ الْفَصْلُ ١٠

٤ وَبَنُو يَاوَانَ هُمْ الِيشَةُ وَتَرْشِيشُ وَكِتِّيمُ

دان سكل انق لاكي٢ ياوان اياله اليشه دان ترشيش دان كتيم

وَدُودَانِيمُ ۝ ٥ مِنْ هٰؤُلَاءِ عُمِرَتْ جَزَائِرُ الْأُمَمِ

دان دوداينيم ؛ درفد سكل اورڠ اين ترراميكن سكل ڤولو بالڠ

فِي بُلْدَانِهِمْ كُلٌّ فَرِيقٌ بِلِسَانِهِمْ

دالم سكل بنواث لوك اسوات منو ڤغوچڤن

وَعَشَائِرِهِمْ لِأَقْوَامِهِمْ ۝ ٦ وَبَنُو حَامٍ هُمْ كُوشُ

دان كلوركاث كفد اورڠ٢ث ؛ دان سكل انق لاكي٢ حام اياله كوش

وَمِصْرَايِمُ وَفُوطُ وَكَنْعَانُ ۝ ٧ وَبَنُو كُوشَ

دان مصرايم دان فوط دان كنعان ؛ دان سكل انق لاكي٢ كوش

هُمْ سَبَا وَزَوِيلَةُ وَسَبْتَةُ وَرَعْمَةُ وَسَبْتِكَا

اياله سبا دان زويلة دان سبتة دان رعمة دان سبتكا ؛

٨ وَبَنُو رَعْمَةَ هُمْ شِبَا وَدِدَانُ ۝ وَكُوشُ

دان سكل انق لاكي٢ رعمة اياله شبا دان ددان ؛ برموله كوش

أَوْلَدَ نِمْرُودَ هُوَ ابْتَدَأَ أَنْ يَكُونَ

ڤرانقله نمرود ، اياله يڠ ممولاي جاد

٩. جبارًا في الأرض ٥ وهو كان جبارًا

اورڠ ڤڠڤاکه د بوم ، دان اياله جاد سوات ڤڠڤاکه

مخيفًا بين يدي الله ج ولذلك يقال ع

يڠ امت ممبري تاکت دهداڤن الله ، دان کارن اين دکات اورڠ

كنمرود جبار في الأرض مخيف بين

سڤرت نمرود ڤڠڤاکه د بوم يڠ امت ممبري تاکت

١٠. يدي الله ٥ وكان اول ملكه بابل

دهداڤن الله ، برمول اداله ڤرمولان کرجاءن بابل

وارك واكاد وكلنة في بلد شنعار ٥

دان ارخ دان اکاد دان کلنة دالم بنوا شنعار ،

١١. ومن تلك الأرض خرج اشور فبنى

برمول درڤد تانه ايت کلوراله اشور مک دکرجاکنث

١٢. نينوى رحوبوت وعير وكالح ٥ ورسن

نينوى دان رحوبوت دان عير دان کالح ، دان رسن

بين نينوى وبين كالح هي القرية

انتارا نينوى دان انتارا کالح اياله نکري يڠ

العظيمة

١٣ العَظِيمَةُ ۝ وَمِصْرَيِمُ اَوْلَدَ لُودِيمَ وَعَنَمِيمَ
امت بسر ايت ۏ برموول مصريم قرانقله لوديم دان عنميم

١٤ وَلِهَابِيمَ وَنَفْتُحِيمَ ۝ وَفَتْرُوسِيمَ وَكَسْلُوحِيمَ اَلَّذِينَ
دان لهابيم دان نفتحيم دان فترسيم دان كسلحيم كغ

خَرَجَ مِنْهُمُ الْفَلِسْطِيُّونَ وَالْكَفْتُورِيُّونَ ۝
كلور دري ايكو اورغ فلسطين دان اورغ كفتور

١٥ وَكَنْعَانُ اَوْلَدَ صِيدُونَ بِكْرَهُ وَحِيثَ ۝
دان كنعان قرانقله صيدون انق فيغ كولغ دان حيث

١٦ وَالْيَبُوسِيَّ وَالْاَمُورِيَّ وَالْجِرْجَاسِيَّ
دان يبوسي دان اموري دان جرجاسي

١٧ ١٨ وَالْحِوِّيَّ وَالْعَرْقِيَّ وَالسِّينِيَّ ۝ وَالْاَرْوَادِيَّ
دان حوي دان عرقي دان سيني دان ارؤادي

وَالصَّمَارِيَّ وَالْحَمَاتِيَّ وَبَعْدَ ذَلِكَ تَفَرَّقَتْ
دان صماري دان حماتي دان كمڠين ايت ترجريله

١٩ عَشَائِرُ الْكَنْعَانِيِّينَ ۝ وَكَانَ تُخُمُ
سكابيه كلوركا اورغ كنعاني برموول اواله سكابيه تڤي

الكنعانيين من صيدون اين تجي الى
اورڠ كنعاني درڤد صيدون دمان كودتڠ كڤد

جرار حتى عزة واين تجي الى
جرار هڠڬ عزة دان دمان كودتڠ كڤد

سدوم وعمورة وادمة وصبوييم حتى
سدوم دان عمورة دان ادمة دان صبوييم هڠڬ

٢٠. لاشع ۝ هولاء بنو حام بعشايرهم ولسنهم
لاشع سكل اورڠ اينله انق٢ حام منورت كلوارڬان دان بهاسث

٢١. في بلدانهم لاقوامهم ۝ وولد ايضا بنون
دالم بنوا٢ كڤد اورڠ٢ ث برمول دڤرانقكن لاڬي بڬ اڤ انق٢ لاكي٢

لسام غ وهو ابو جميع بني عبر
بڬ سام دان ايايت ايهن سكلين انق عبر

٢٢. واخو ليافث الاكبر ۝ بنو سام هم
دان اود ڤد يافث يڠ تورة اداث سكل انق لاكي٢ سام اياله

عيلام واشور وارفكشد ولود وارام ۝
عيلام دان اشور دان ارفكشد دان لود دان ارام

سفر الخليقة ـ ٥ ـ الفصل ١٠

٢٣ وبنو ارام هم عوص وحول وجثر وماش ٥
برمول ايكل انق لاكي٢ ارام ايايك عوص دان حول دان جثر دان ماش ك

٢٤ وارفكشد اولد شلح وشلح اولد عبر ٥
برمول ارفكشد ڤرانقله شلح دان شلح ڤرانقله عبر ك

٢٦ وولد لعبر ابنان اسم احدهما فالج لانه
برمول ڤرانقله بكي عبر دوا انق لاكي٢ نام سواتو درڤد كدوان ايت فالج كارن

في ايامه يفلج اهل الارض واسم اخيه
ڤد هاري٢ن ترجريله اورڠ ايس بومي دان نام سودارانڽ لاكي٢ ايت

يقطان ٥ ويقطان اولد الموداد وشالف
يقطان ك دان يقطان ڤرانقله الموداد دان شالف

٢٧ وحضرموت ويارح ٥ وهدورام واوزال
دان حضرموت دان يارح ك دان هدورام دان اوزال

٢٨ ودقلة ٥ وعوبال وابيمايل وشبا ٥ ٢٩ واوفير
دان دقلات ك دان عوبال دان ابيمايل دان شبا ك دان اوفير

وحويلة ويوباب كل هؤلاء هم بنو
دان حويلة دان يوبات ك سكل اين اياله انق لاكي٢

يقطان

٣٠ يُقْطَانُ ۝ وَكَانَ مَسْكَنُهُمْ مِنْ

يُقْطَانْ ك دان اداله كدودكن مريكيت درفد

مِشَا اَيْنَ تَجِيءَ اِلَى سِفَارَةَ حَتَّى

مِشَا دمان كودانغ كفد سِفَارَة هغك

٣١ الْجَبَلِ الشَّرْقِيِّ ۝ هٰؤُلَاءِ بَنُو سَامٍ بِعَشَايِرِهِمْ

بوكيت ديمس ك ايتاله انق٢ لاكي٢ سام منورة كلوركاث

٣٢ وَلِسُنِهِمْ فِي بُلْدَانِهِمْ لِاَقْوَامِهِمْ ۝ هٰؤُلَاءِ

دان فغوجفن دالم بنواث كفد اورغ٢ث ك انيله

عَشَايِرُ بَنِي نُوحٍ فِي تَوَالِيدِهِمْ

سكل كلوركا انق٢ لاكي٢ نوح دالم سكل فرانكنث

لِاُمَمِهِمْ وَمِنْهُمْ تَفَرَّقَتِ الْاُمَمُ فِي

كفد سكل بالا٢ث ك دان درفد مريكيت ترامبرله سكل بالا٢ فد

الْاَرْضِ بَعْدَ الطُّوفَانِ ۝

بوم كمدين درفد امفوهن ك

اَلْفَصْلُ الْحَادِي عَشَرَ

وكان

سفر الخليقة ـ٥ـ الفصل ١١.

١. وكان جميع اهل الارض ذا لغة وحدة
برمول اداله سکلين اورڠ ايسي بومي مڠڤاي بهاس سوات

٢. وامرة وحدة ٥ اما فكان اذا رحلوا من
دان ڤرکتاٴن سوات ۲ ادڤون جادي اڤبيل برڠکتله درڤد

المشرق وجدوا واديا في بلد شنعار
تيمور داڤت مريکيت سوات ڤاهق دالم بنو شنعار

٣. فاقاموا ثم ٥ وقال بعضهم لبعض تعالوا
مک ديم مريکيت دسان ۲ برمول کات ستڠه مريکيت ڤد ستڠهڽ ماريله

نلبن لبانا ونحرقهم طبخا وكان لهم
کامي کرجاکن بات تانه دان باکر دي ساڠت باءيق ۲ مک اداله بݢي مريکيت

اللبان كالحجارة والطين كان لهم بدل
بات تانه ايت سڤرة بات ۲ سوي دان تانه ليت اداله بݢي مريکيت کنت

٤. العلس ٥ وقالوا تعالوا نبني لنا قرية
کافر ۲ برمول کات مريکيت ماريله کامي ڤربوت بݢي کامي سوات نݢري

ومجدلا مع راسه الى السماء ونصنع
دان جنديل مڠن ڤونچقڽ کفد لاڠيت دان کامي بربوة

لَنَا اسْماً لِئَلَّا نَتَبَدَّدُ عَلَى وَجْهِ جَمِيعِ
بكى كام لوات نام سقاي جاڠن كام ترامبر كاس موك سلوره

الْأَرْضِ ۝ فَتَجَلَّى اللّٰهُ يَرَى الْقَرْيَةَ وَالْمَجْدَلَ الَّذِي
بومي كمدين مك ڤنتاله الله هندق مليهت نكري دان منارا ايت يڠ

B.

بَنَاهُ بَنُو آدَمَ ۝ وَقَالَ اللّٰهُ هُوذَا هُمْ شَعْبٌ
دڤربوات اوله انق ادم كمدين برفرمانله الله بهوسڽ مريكئيتوله بڠسا امت اين

.٦.

وَاحِدٌ وَلُغَةٌ وَاحِدَةٌ لِجَمِيعِهِمْ وَهٰذَا مَا
سوات دان بهاس سوات بكى سكلينڽ دان اين يڠ

اخْتَارُوا أَنْ يَفْعَلُوهُ وَالْآنَ لَا يَصُدُّ
دكهندقي مريكئيت ماو بوة اين سكارڠ تيدقله دتڬهكن

عَنْهُمْ جَمِيعُ مَا هَمُّوا بِهِ لِيَصْنَعُوهُ ۝ لِأَنْ أُبَدِّدُ أَمْراً
درڤد مريكئيت سكل يڠ دچيتاكن اكن دڤربوة دي كارن اكو هندق لواتكن

.٧.

الَّذِي أَنُوضُ بِهِ لُغَتَهُمْ حَتَّى لَا يَشْعُرَ
يڠ اكو كاچوكن اوله بهاس مريكئيت هيڠڬ تياد مڠرتي

فَرِيقٌ بِلُغَةِ صَاحِبِهِ ۝ وَبَدَّدَهُمُ اللّٰهُ مِنْ ثَمَّ
سوات لوك اكن بهاس تمنڽ كمدين دان دامبركن الله مريكئيت درسان

.٨.

عَلَى وَجْهِ جَمِيعِ ٱلْأَرْضِ وَانْتَهَوْا عَنْ
كاتس موك سكلين بوم دان برهنتي مريكيت درفد

٩. بِنَاءِ الْقَرْيَةِ ○ وَلِذَلِكَ اُسْمِعَتْ بَابِلَ لِأَنَّ
فراوسه نكري ايت كمدين مك كارن ايت اي دنماي بابل كارن

ثُمَّ بَلْبَلَ ٱللّٰهُ لُغَةَ اَهْلِ ٱلْأَرْضِ وَمِنْ ثَمَّ بَدَّدَهُمُ
دسيت دكاچوكن الله اكن بهاس اورغ ايس بوم دان درسيت دامبركن الله

١٠. ٱللّٰهُ عَلَى وَجْهِ جَمِيعِ ٱلْأَرْضِ ○ هَذَا شَرْحُ
مريكيت كاتس موك سكلين بوم ايني له فتتوان

اَوْلَادِ سَامٍ ج كَانَ عُمْرُ سَامٍ مِائَةَ سَنَةٍ اِذْ
سگل انق لاكي٢ سام مك اداله اسي سام سراتس تاهن تتكال اي ب

اَوْلَدَ اَرْفَكْشَدَ سَنَتَيْنِ بَعْدَ ٱلطُّوفَانِ ○
فرانق ارفكشد دوتاهن كمدين درفد امفوهن

١١. وَعَاشَ سَامُ بَعْدَ ذَلِكَ خَمْسَ مِائَةِ سَنَةٍ
دان هيدفله سام كمدين درفد ايت ليم راتس تاهن [illegible]

١٢. وَاَوْلَدَ فِيهَا بَنِينَ وَبَنَاتٍ غ ثُمَّ مَاتَ ○ وَعَاشَ
دان فرانقله اي دالمث بيراڤ انق لاكي٢ دان انق فرمفوان كمدين اي مات مك دان هيدفله

ارفكشد مائة وخمسا وثلاثين سنة واولد

ارفكشد سراتس دان تيڬ ڤولوه ليم تاهون دان ڤرانقله اي

١٣. قينان ٥ وعاش ارفكشد بعد ذلك اربع

قينان ؛ دان هيدوڤله ارفكشد كمدين درڤداايت امڤت

مائة وثلاثين سنة واولد فيها بنين

راتس دان تيڬ ڤوله تاهون دان ڤرانقله اي دالمنى بيراڤ انق لاكي٢

١٤. وبنات ع ثم مات ٥ وعاش قينان مائة

دان انق ڤرمڤوان ، دان كمدين اي مات برموله هيدوڤله قينان سراتس

١٥. وثلاثين سنة واولد شالح ٥ وعاش قينان

دان تيڬ ڤوله تاهون دان ڤرانقله اي شالح ؛ دان هيدوڤله قينان

بعد ذلك ثلاث مائة وثلاثين سنة

كمدين درڤداايت تيڬ راتس دان تيڬ ڤوله تاهون

واولد فيها بنين وبنات ع ثم مات ٥

دان ڤرانقله اي دالمنى بيراڤ انق لاكي٢ دان انق ڤرمڤوان ، دان كمدين اي مات ؛

١٦. وعاش شالح مائة وثلاثين سنة واولد

برموله هيدوڤله شالح سراتس دان تيڬ ڤوله تاهون دان ڤرانقله اي

١٧. عِبِرَ ○ وَعَاشَ شَالِحُ بَعْدَ ذَلِكَ أَرْبَعَ
عبر دان هيدوڤله شالح كمدين درڤد ايت امڤت

مِايَةٍ وَثَلَثَ سِنِينَ وَأَوْلَدَ فِيهَا بَنِينَ
راتس دان تيݢ تاهون دان ڤرانقله اي دالمڽ بيراڤ انق لاكي٢

١٨. وَبَنَاتٍ ثُمَّ مَاتَ ○ وَعَاشَ عِبِرُ مِايَةً
دان انق ڤرمڤوان كمدين اي مات برمول هيدوڤله عبر سراتس

١٩. وَأَرْبَعًا وَثَلَثِينَ سَنَةً وَأَوْلَدَ فَالِجَ ○ وَعَاشَ
دان تيݢ ڤوله امڤت تاهون دان ڤرانقله اي فالج دان هيدوڤله

عِبِرُ بَعْدَ ذَلِكَ أَرْبَعَ مِايَةٍ وَثَلَاثِينَ
عبر كمدين درڤد ايت امڤت راتس دان تيݢ ڤوله

سَنَةً وَأَوْلَدَ فِيهَا بَنِينَ وَبَنَاتٍ ثُمَّ
تاهون دان ڤرانقله اي دالمڽ بيراڤ انق لاكي٢ دان انق ڤرمڤوان دان كمدين

٢٠. مَاتَ ○ وَعَاشَ فَالِجُ مِايَةً وَثَلَاثِينَ
اي مات برمول هيدوڤله فالج سراتس دان تيݢ ڤوله

٢١. سَنَةً وَأَوْلَدَ رَعُو ○ وَعَاشَ فَالِجُ بَعْدَ
تاهون دان ڤرانقله اي رعو دان هيدوڤله فالج كمدين درڤد

ايت

ذلك مائتين وتسع سنين وولد فيها بنين
ايت دوراتس دان سمبيلن تاهن دان ڤرانقله اي دالمڽ براڤ انق لاكي٢

٢٢. وبنات ۶ ثم مات ٥ وعاش رعو مائة
دان انق ڤرمڤوان٢ دان كمدين اي مات٢ برمول هيدڤله رعو سراتس

واثنين وثلاثين سنة وولد سروج ٥
دان تيݢ ڤوله دو تاهن دان ڤرانقله اي سروج٢

٢٣. وعاش رعو بعد ذلك مائتين وسبع
دان هيدڤله رعو كمدين درڤد ايت دوراتس دان توجه

سنين وولد فيها بنين وبنات ۶
تاهن دان ڤرانقله اي دالمڽ براڤ انق لاكي٢ دان انق ڤرمڤوان٢

٢٤. ثم مات ٥ وعاش سروج مائة
دان كمدين اي مات٢ برمول هيدڤله سروج سراتس

٢٥. وثلاثين سنة وولد ناحور ٥ وعاش
دان تيݢ ڤوله تاهن دان ڤرانقله اي ناحور٢ دان هيدڤله

سروج بعد ذلك مائتين سنة وولد
سروج كمدين درڤد ايت دوراتس تاهن دان ڤرانقله اي

فيها

فِيهَا بَنِينَ وَبَنَاتٍ ثُمَّ مَاتَ ٥
دالمڽ بربراڤ انق لاكي٢ دان انق ڤرمڤوان دان كمدين اي مات

٢٦. وَعَاشَ نَاحُورُ مِائَةً وَتِسْعًا وَعِشْرِينَ
برمول هيدوڤله ناحور سراتس دان دوڤوله سمبيلن

٢٧. سَنَةً وَأَوْلَدَ تَارَحَ ٥ وَعَاشَ نَاحُورُ بَعْدَ
تاهون دان ڤرانقله اي تارح دان هيدوڤله ناحور كمدين درڤد

ذٰلِكَ مِائَةً وَتِسْعَ عَشْرَةَ سَنَةً وَأَوْلَدَ
ايت سراتس دان سمبيلن بلس تاهون دان ڤرانقله اي

فِيهَا وَبَنَاتٍ ثُمَّ مَاتَ ٥ وَعَاشَ تَارَحُ
دالمڽ بربراڤ انق لاكي٢ دان انق ڤرمڤوان دان كمدين اي مات برمول هيدوڤله تارح

٢٨. مِائَةً وَثَلَاثِينَ سَنَةً وَأَوْلَدَ أَبْرَامَ وَنَاحُورَ
سراتس دان تيݢ ڤوله تاهون دان ڤرانقله اي ابرام دان ناحور

٢٩. وَهَارَانَ ٥ وَهٰذَا شَرْحُ أَوْلَادِ تَارَحَ تَارَحُ
دان هاران برمول اينيله ڤنتوترن سݢل انق لاكي٢ تارح تارح

أَوْلَدَ أَبْرَامَ وَنَاحُورَ وَهَارَانَ وَهَارَانُ
ڤرانقله ابرام دان ناحور دان هاران دان هاران

أَوْلَدَ

٣٠. اولد لوطا ٠ ومات هاران بحضرة ابيه
ترانقلة لوط ك برمول مات هاران دهداقن بقان

تارح في بلد مولده في اور
تارح دالم بنو جدينن دالم اور

٣١. كشديم ٠ واتخذ ابرام وناحور لهما امرأتين
كشديم ك برمول دامبل ابرام دان ناحور بكن دريث دوا اورغ ڤرمڤوان

اسم زوجة ابرام ساراي واسم زوجة ناحور
نام استري ابرام اتول ساراي دان نام استري ناحور

ملكا ابنة هاران ابي ملكا
اتول ملكا انق ڤرمڤوان هاران باڤ ملكا

٣٢. وابي يسكا ٠ وكانت ساراي
دان باڤ يسكا ك برمول اداله ساراي

٣٣. عاقرا ليس لها ولد ٠ واخذ تارح ابرام
منذل تياد اد ڤداث انق ك برمول دامبلله تارح اكن ابرام

ابنه ولوطا ابن هاران ابن ابنه وساراي
انقث دان اكن لوط انق هاران چوچوث ايت دان ساراي

كَنَّتَهُ زَوْجَةُ أَبْرَامَ ابْنِهِ ع وَخَرَجُوا جَمِيعُهُمْ

منتوڽ فرمڤون استري ابرام انقڽ ايت ، لال كلوارله سكلينڽ

مِنْ أُورِ كَشْدِيمَ لِيَمْضُوا إِلَى بَلَدِ

درداللم اور كشديم هندق فرݢي مريكئن كفد بنو

كَنْعَانَ ج فَجَاؤُا إِلَى حَرَّانَ وَأَقَامُوا

كنعان ، مك داتڠ مريكئيت كفد حرّان لال ديم مريكئيت

٣٢ ثَمَّ ٥ وَكَانَ عُمْرُ تَارَحَ مِائَتَيْنِ وَخَمْسَ

دسان ، برمول اداله اسي تارح دوراتس دان ليم

سِنِينَ ع وَمَاتَ تَارَحُ بِحَرَّانَ ٥

تاهن ، دان مات تارح دحرّان كص

الْفَصْلُ الثَّانِي عَشَرَ

١ إِذْ قَالَ اللّٰهُ لِأَبْرَامَ انْطَلِقْ مِنْ أَرْضِكَ

تتكالا ايت برفرمان الله فد ابرام برالكسثله اڠكو درداللم تانهمو

وَمَنْشَئِكَ وَبَيْتِ أَبِيكَ إِلَى الْبَلَدِ

دان تمفت جديمو دان روممو ابيهمو كفد بنو

الَّذِي

٢ الذي أريك ۝ فأصنع منك أمة كبيرة

يڠ اكو كلق ڤرليهتكن قدام كو مك اكو اكن جديكن درقدام باڠ يڠ امت بسر

وأبارك فيك وأعظم اسمك ۝ وتكن

دان اكو ڤربيكيكن اكو كام دان ڤربسركن نامم دان جديله كام

٣ بركة ۝ وأبارك مباركيك وشاتمك ألعنه

اكن كبيكن كو دان اكو ڤربيكيكن سبل اورڠ يڠ ڤربيكيكن ديكو دان يڠ مماكي ديكو اكن مڠتوكي دي

وتتبارك بك جميع عشائر الأرض ۝

شهدان دان اكن ڤربيكيكن درين دڠنديكو سكلين كلوارك دبومي

٤ وانطلق أبرام كما قال له الله ۝ ومضى

برجالن ابرام سڤرتي فرمان الله قدانى دان ڤرڬيله

لوط معه ۝ وكان عمر أبرام خمسا وسبعين

لوط سرتاڽ دان برمول اداله اسي ابرام ايت توجه ڤوله ليم

٥ سنة حين خرج من حران ۝ فأخذ

تاهن ڤدماس كلور اي دري حران مك دامبل

أبرام ساراي زوجته ولوطا ابن أخيه

ابرام اكن ساراي استريڽ دان اكن لوط انق سودران

ابرام

وَجَمِيعَ أَمْوَالِهِمِ ٱلَّتِي تَمَوَّلُوا وَٱلنُّفُوسَ
ٱلَّتِي ٱصْطَنَعُوا فِي حَرَّانَ وَخَرَجُوا
لِيَمْضُوا إِلَى بَلَدِ كَنْعَانَ وَجَاؤُوا إِلَى
بَلَدِ كَنْعَانَ ٥ فَجَازَ أَبْرَامُ ٱلْبَلَدِ إِلَى
مَوْضِعِ شَكِيمَ حَتَّى بَلُّوطِ مُورِيَّةَ
وَٱلْكَنْعَانِيُّونَ حِينَئِذٍ سَاكِنُوا فِي
ذَلِكَ ٱلْبَلَدِ ٧ ثُمَّ تَجَلَّى ٱللَّهُ لِأَبْرَامَ وَقَالَ
لَهُ لِنَسْلِكَ أُعْطِي هَذَا ٱلْبَلَدَ إِذْ بَنَى

أبرام

أَبْرَامُ هُنَاكَ مَذْبَحًا لِلَّهِ الَّذِي تَجَلَّى لَهُ ٥

٨ ثُمَّ انْتَقَلَ مِنْ ثَمَّ إِلَى الْجَبَلِ مِنْ مَشْرِقِ

بَيْتَ إِيلَ وَمَدَّ هُنَاكَ خَيْمَتَهُ ٤ أَيْنَ

بَيْتُ إِيلَ مِنَ الْمَغْرِبِ وَالْعَيُّ مِنَ

الْمَشْرِقِ وَبَنَى ثَمَّ مَذْبَحًا لِلَّهِ وَدَعَا

٩ بِاسْمِ اللَّهِ ٥ ثُمَّ رَحَلَ أَبْرَامُ مِنْ ثَمَّ مَاضِيًا

١٠ عَجْلَانًا إِلَى الْقِبْلَةِ ٥ وَكَانَ جُوعٌ فِي هَذَا

الْبَلَدِ فَانْحَدَرَ أَبْرَامُ إِلَى مِصْرَ لِيَتَضَيَّفَ

سِفْرُ الخَلِيقَةِ ـ ه ـ الفَصْلُ ١٢.

١١. ثُمَّ مِنْ اَجْلِ اَشْتَدَّ الْجُوعُ فِي ذَلِكَ
الْبَلَدِ ○ فَلَمَّا قَارَبَ اَنْ يَدْخُلَ مِصْرَ قَالَ
لِسَارَايَ زَوْجَتِهِ فَإِنَّ اَنَا اَعْلَمُ اَنَّكِ
١٢. اَمْرَأَةٌ جَمِيلَةُ الْمَنْظَرِ ○ وَاَخَافُ اَنَّ الْمِصْرِيُّونَ
يَرَوْنَكِ وَيَقُولُونَ هَذِهِ زَوْجَتُهُ اَنْ
١٣. يَقْتُلُونِي وَيَعِيشُونَكِ ○ قُولِي
اَنَّكِ اُخْتِي حَتَّى تُحْسِنَ اِلَيَّ
بِسَبَبِكِ وَتَحْيَا نَفْسِي مِنْ قِبَلِكِ ○

١٤. ولما

١٤ ولما دخل ابرام مصر رأى المصريون

برمول ستله ملسق ابرام دالم مصر دليهت اورڠ مصري

١٥ ان المرأة حسنة جدا . ورآها رؤساء

بهوا فرمڤوان ايت بايك ڤارس سڠت؛ دان دليهت سبل ڤڠهولو

فرعون ايضا ونعتوها عنده . فلحدت

فرعون اكن دي لاكي شهولن دان دكبتكن النعي امت مولق كڤداڽ ك مك ترامبيلكن

١٦ المرأة الى بيت فرعون . واحسن

فرمڤوان ايت كدالم رومه فرعون ك برمول دڤربوڠكن

فرعون الى ابرام بسببها فكان

فرعون بايك قد ابرام اوليه كارنان مك اد

له غنم وبقر وحمير واتن وجمال

كڤداڽ بيري بيري ٢ دان لمبو دان كلدي جنتن دان كلدي بتين دان انتا

١٧ وممالك واموات . فبلا الله فرعون

دان هامبا لاكي٢ دان هامب فرمڤوان ك مك دجوب الله فرعون

ببلايا عظيمة واهله بسبب ساراي

دڠن بيري بيري بسر دان اكن ايسي رومهڽ اوليه كارن ساراي

١٨ زَوْجَةِ أَبْرَامَ ۝ فَدَعَا فِرْعَوْنُ أَبْرَامَ وَقَالَ لَهُ

استري ابرام ٢ مك دڤڠݢيل فرعون اكن ابرام لالو كتاڽ بݢيڽ

١٩ مَاذَا صَنَعْتَ بِي ۝ وَلِمَ لَمْ تُخْبِرْنِي

اڤ ايت يڠ كو بوة ڤداكو دان كنڤ اڠكو تياد كو بريتاهو اكن

أَنَّهَا زَوْجَتُكَ وَلِمَ قُلْتَ هِيَ أُخْتِي

بهوا اداڽ استريمو دان كنڤ اڠكو كات اياله سوداراكو ڤرمڤوان

حَتَّى أَخَذْتُهَا لِتَكُونَ لِي زَوْجَةً

هڠݢ كامبيل دي لقاي جاد اي ڤداكو اكن استري

٢٠ وَالْآنَ هَا زَوْجَتُكَ خُذْهَا وَامْضِ ۝ فَوَصَّى

سكارڠ ليهتله استريمو امبل دي دان ڤرݢيله اڠكو مك دڤرينتهكن

فِرْعَوْنُ قَوْمًا عَلَيْهِ لِيَزِفُّوا بِهِ وَزَوْجَتِهِ

فرعون باڠ اورڠ معمقكن دي لڠاي دهنترلاه دي دان استريڽ

وَكُلِّ مَالِهِ ۝ **الْفَصْلُ الثَّالِثُ عَشَرَ**

دان كل ارتاڽ

١ فَصَعِدَ أَبْرَامُ مِنْ مِصْرَ هُوَ وَزَوْجَتُهُ

مك موديكله ابرام درڤد مصر اي سنديري دان استريڽ

وكل

وَكُلُّ مَالِهِ وَلُوطٌ مَعَهُ إِلَى ٱلْقِبْلَةِ ٥

دان سكل ارتاث دان لوط برتاث كفد سلاتن

٢ وَأَبْرَامُ عَظِيمٌ جِدًّا بِٱلْمَاشِيَةِ وَبِٱلْفِضَّةِ

برمول ابرام اداله يڠ كاي سكال كاون بناتڠ دان فد فيرق

٣ وَٱلذَّهَبِ ٥ فَمَضَى فِي مَرَاحِلِهِ

دان امس مك فرڬي اي دالم برايڠ٢ فرجالنن

٤ مِنَ ٱلْقِبْلَةِ إِلَى بَيْتِ إِيلَ ٥ حَتَّى

درفد سلاتن كفد بيت ايل هڠݢ

ٱلْمَوْضِعِ ٱلَّذِي كَانَتْ خَيْمَتُهُ فِيهِ

تمفت اين يڠ اداله ترانتڠ دالمث

فِي ٱلِٱبْتِدَاءِ بَيْنَ بَيْتِ إِيلَ وَبَيْنَ

فد مولاث انتار بيت ايل دان انتار

ٱلْعَيِّ إِلَى مَوْضِعِ ٱلْمَذْبَحِ ٱلَّذِي

عي كفد تمفت فمبليهن يڠ

صَنَعَهُ ثَمَّ فِي ٱلِٱبْتِدَاءِ أَيْنَ أَبْرَامُ

دبوتث ايت دسان فد مولاث دمان ابرام

سفر الخليقة ـ ٥ ـ الفصل ١٣

٥ كان بدعو باسم الله ○ وكان

اداله مپبوتكن نام الله كڤد برمول اداله

ايضا للوط السائر مع ابرام غنم وبقر

لاݢي بݢ لوط يڠ برجالن سرت ابرام ابيرڤ كاون كمبيڠ بيري دان لمبو

٦ وخيام ○ ولم تحتملهما هذه الارض هذا البلد

دان ترتف٢ دان تياد داڤت موات دراڤد بنو اين اكن كدو مريكيت

ان يقيما فيه جميعا اذ كان مالهما كثيرا

تيڠݢل دسيم اي سكلين سام٢ كسدڠ اد ارت كدو مريكيت باپق امت

٧ حتى لم يقدرا ان يسكنا جميعا ○ فكانت

هيڠݢ تياد الر ممڤو كدو مريكيت دودق سام٢ مك اداله

خصومة بين رعاء ماشية ابرام وبين

فربنتاهن انتار ستڠه ڬمبال كاون بناتڠ ابرام دان انتار

رعاء ماشية لوط ○ والكنعانيون والفرزيون

ڬمبال كاون بناتڠ لوط ، برمول اورڠ كنعاني دان فرزي

٨ حينئذ مقيمون في البلد ○ حتى

فد كتيك ايت اداله دودق دالم بنو كلكين مك

فقال ا

قَالَ اَبْرَامُ لِلُوطٍ لَا يَحْسُنُ اَنْ تَكُوْنَ

كتاله ابرام اكن لوط تياد بايك جادي او

خُصُوْمَةٌ بَيْنِي وَبَيْنَكَ وَلَا بَيْنَ

ڤربنتاهن انتاراكو دان انتارم دان تياد انتارا

رُعَاتِي وَبَيْنَ رُعَاتِكَ لِاَنَّنَا رَجُلَانِ

ڬمبالاكو دان انتارا ڬمبالام كارن كيت اين دوا اورڠ لاكي٢

٩

ذَوَا قَرَابَةٍ اَلَا جَمِيعُ الْبِلَادِ بَيْنَ يَدَيْكَ

برسودارا بوكنكه سلوروه بنوا اد دهادڤنم

اَفْرِدْ نَفْسَكَ عَنِّي اِمَّا اَنْتَ اِلَى

اسيڠكنله ديريم درڤداكو جک اڠكو كڤد

الشِّمَالِ فَاَتَيَامَنُ وَاِمَّا اَنْتَ اِلَى الْيَمِيْنِ

كيري مک اكو كانن دان جک اڠكو كانن كيري

١٠

فَاَتَيَاسَرُ فَفَتَحَ لُوطٌ عَيْنَيْهِ وَبَصُرَ بِجَمِيعِ

مک اكو كيري مک دبوک لوط كدوا متاث كرات تيڠوق اكن سلوره

وَادِي الْبَرْدِيْنِ وَرَاَى اَنَّهُ جَمِيعُهُ سَقْيٌ

ڤادڠ يردين لالو ليهتث بهوا سكليننث باسه

وهو

وَهُوَ قَبْلَ اَنْ يُهْلِكَ اللّٰهُ سَدُومَ

كارن اواله اي دهول درفد ممبناساكن الله سدوم

وَعَمُورَةَ كَجَنَّةِ اللّٰهِ مِثْلَ اَرْضِ مِصْرَ اِذَا

دان عموره سفرة كبون الله سلاكو بوم مصر افبيل

١١ تَجِيءَ اِلَى صُوغَرَ ۝ فَاخْتَارَ لُوطٌ

كو داتڠ كفد صوغر ك مك مميله لوط

لَهُ جَمِيعَ وَادِي الْيُرْدُنِّ وَرَحَلَ اِلَى

بكين سكنف فاهق يردين الل برڠكتله اي كسبله

الْمَشْرِقِ وَانْفَرَدَ كُلٌّ مِنْ عَنْ اَخِيهِ ۝

تيمر دان تركوكتله سسوره درفد سوداراڽ

١٢ اَمَّا فَاَقَامَ اَبْرَامُ بِاَرْضِ كَنْعَانَ وَسَكَنَ

ادفون دودقله ابرام دبوم كنعان ترتڠكله

لُوطٌ اِلَى قُرْبِ الْوَادِ وَخَيَّمَ اِلَى

لوط دودق كتڤي دفاهق ايت لالو اڠكتله ترتڠ كمقي

١٣ سَدُومَ ۝ وَاَهْلُ سَدُومَ يَوْمَئِذٍ هُمْ رَدِيئُونَ

كسدوم ك برمول اورڠ ايس سدوم فد هاري ايت اياله اورڠ جاهت

وخاطئون

وَخَاطِئُونَ لِلَّهِ جِدًّا ۝ ثُمَّ قَالَ ٱللَّهُ لِأَبْرَامَ
دان بردوس كفد الله سكال ٢ ، ايت مك برفرمان الله قد ابرام

بَعْدَ مَا ٱنْفَرَدَ لُوطٌ مِنْ عِنْدِهِ ۝ أَفْتَحْ
كمدين درفد تركوكيلن لوط درفد فيهقش ، بكاله

عَيْنَيْكَ وَٱنْظُرْ مِنَ ٱلْمَوْضِعِ أَيْنَ أَنْتَ
كدو متام دان فندغله درفد تمفت دمان اغكو

ٱلْآنَ جَنُوبًا وَشِمَالًا وَشَرْقًا وَغَرْبًا ۝
سكارغ كاوتار دان كسلاتن دان كتيمر دان كبارت ،

فَإِنَّ جَمِيعَ ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِي تَرَاهَا أُعْطِيهَا
كارن سڤ كلكين بوم يغ كوليهت جوا اكو ممبري ايت

لَكَ وَلِنَسْلِكَ إِلَى ٱلْأَبَدِ ۝ وَأُصَيِّرُ
قدام دان قد بنهم كمكل ، دان اكو جديكن

نَسْلَكَ كَعَفَرِ ٱلْأَرْضِ حَتَّى إِنْ
بنهم سفرة دل دبوم كلكين مك جك

أَمْكَنَ إِنْسَانًا إِحْصَاءُ عَفَرِ ٱلْأَرْضِ فَنَسْلُكَ
تمفت لورغ مانسي ممبيلغ دل دبوم مك بنهم

١٧. ايضا تمشّ قم فامش في الارض
لاك اكن ترببلغ دان برجالنله باغنله ڤد بوم

١٨. طولها وعرضها فاني اعطيها فخيّم
ڤنجڠڽ دان ليبرڽ مك اك اكن ممبريكن قوام مك اڠكتله

ابرام في مرحل الى ان جاء وقعد
ابرام ترانق ڤد براق ڤسڠڬرهن كهڤن مك اي داتڠ دان دودق

بين بلوط ممرا الذي في
انتار تنتامن ڤوهن ساو ممرا يڠ اد دالم

حبرون ثم بنى ثمّ مذبحا لله
حبرون مك دبين مك اي ڤراوسه دان سواتو ڤمبليهن بڬ الله

الفصل الرابع عشر

١. وكان في ايام امرافل ملك شنعار
برصول جاد ڤد ماس امرافل راج شنعار

واريوك ملك الزار وكدار لعومر
دان اريوك راج الزار دان كدار لعومر

٢ ملك ايلام وتدعال ملك جويم ۝ انهم
راج ايلام ، دان تدعال راج جويم ، بهو مريکيت

حاربوا برع ملك سدوم وبرشع ملك
برڤرغله دڠن برع راج سدوم ، دان دڠن برشع راج

عمورة وشناب ملك ادمة وشمابر
عموره ، دان شناب راج ادمة ، دان دڠن شمابر

ملك صبوييم وصمير ملك بلع وهي صوغر ۝
راج صبوييم ، دان دڠن صمير راج بلع اياءيت صوغر ،

٣ كل هولاء اجتمعوا الى دنابة السديم
سکل اورڠ اين برهيمڤون کڤد لمبه سديم

٤ وهي البحيرة الميتة ۝ اثني عشر
اياءيت تاسيق يڠ مات ، دوا بلس

سنة كانوا يعطون كدرلعومر بالجزية
تاهون لمان اداله مريکيت ممبري ککدرلعومر اوفتي

وفي الثالثة عشر سنة عصوا عليه ۝
دان ڤد تاهون يڠ تيݢ بلس درهکاله مريکيت اکندي ،

سِفْرُ الْخَلِيقَةِ -٥- الْفَصْلُ ١٤.

٥ وَفِي السَّنَةِ الْأَرْبَعَةِ عَشَرَ اَقْبَلَ كِدَارْ

دان فد تاهن يڠ كامفت بلس برداڠله كدار

لَعُومِرُ وَالْمُلُوكُ الَّذِينَ مَعَهُ وَضَرَبُوا

لعومر دان سكل راج٢ يڠ ادسرتاڽ دان ممارڠ مريکيت

الشُّجْعَانَ الَّذِينَ فِي عَشْتَرُوتَ قَرْنَيْمَ

سكل هلبالڠ يڠ اد دالم عشتروت قرنيم

وَالْأَشِدَّاءَ الَّذِينَ فِي هَامَ وَالْأَزْمِيِّينَ

دان سكل ڤڠليم يڠ اد دالم هام دان سكل ڤڠهول

٦ الَّذِينَ فِي شَوَى قَرْيَتَايِمَ ۝ وَالْحُورِيِّينَ

يڠ اد دالم سوى قريتايم دان سكل اورڠ حوري

الَّذِينَ فِي جِبَالِهِمْ شِعِيرْ إِلَى

يڠ اد دالم كونڠني شعير سمڤي كفد

وَادِي فَارَانَ الَّذِي فِي طَرَفِ

ڤاهق فاران يڠ اد فد هوجوڠ

٧ الْبَرِّيَّةِ ۝ ثُمَّ رَجَعُوا وَجَاؤُوا إِلَى عَيْنِ

ڤادڠ تيته ۝ كمدين لكمبالي مريکيت لالو داتڠ كفد عين

مشفاط

مِشْفَاطَ وَهِيَ قَدِيشُ فَقَتَلُوا كُلَّ مَنْ
مِشْفَاطْ ايايت قَدِيشْ مك ممبونه مريكيت بݢ سياف يڠ

كَانَ فِي ضِيَاعِ الْعَمَالِقِيِّ وَأَيْضًا
اداله دالم سݢل دوسون اورڠ عمالقي دان لاݢي

الأَمُورِيِّينَ الْمُقِيمِينَ فِي الطَّاقَةِ النَّخْلِ.
سݢل اورڠ اموري يڠ دوم دالم ڤاكر ڤوهن خرما.

٨. ثُمَّ خَرَجَ مَلِكُ سَدُومَ وَمَلِكُ عَمُورَةَ وَمَلِكُ
كمدين كلوارله راج سدوم دان راج عمورة دان راج

أَدْمَةَ وَمَلِكُ صَبُويِيمَ وَمَلِكُ بَلَعَ وَصَافُّوا
ادمة دان راج صبوييم دان راج بلع دان مڠاتورله مريكيت

الْحَرْبَ فِي دُنَانَةِ السِّدِّيمِ. مَعَ كِدَارْ
ڤڤراڠن دالم لمبه سِدِّيمْ. دڠن كدر

لَعُومَرَ مَلِكِ إِيلَامَ وَتِدْعَالَ مَلِكِ جُوِيِيمَ
لعومر راج ايلام دان تدعال راج جوييم

وَأَمْرَافَلَ مَلِكِ شِنْعَارَ وَأَرْيُوكَ مَلِكِ الزَّارَ أَرْبَعَةُ
دان امرافل راج شنعار دان اريوك راج الزار. امڤت

ملوك

سفر الخليقة ـ ٥ ـ الفصل ١٤

ملوك على الخمسة ○ وذنابة السديم ١٠

راج ٢ لاون ليم ايت ○ برمول لمبه . رديم

فيها ابار ملاء بالرداع ○ فهرب ملك

دالمڽ ببراڤ تلاک ڤنه دڠن لمڤر مک لريله راج

سدوم وملك عمورة ووقعا فيهم

سدوم دان راج عمورة دان جاته کدوان دالمڽ

والباقون هربوا الى الجبال ○ فاخذ ١١

دان سکل اورڠ يڠ لڤس ايت کڤد ڬونڠ٢ ○ مک دامبلڽ

اعداء كل سرح سدوم وعمورة وكل

موسه٢ اکن سکل سرب سدوم دان عمورة دان سکل

ماكلهم ومضوا ○ وسبوا لوطا ابن اخي ١٢

ماکنن٢ مريک ايت لال ڤرکيڬ ○ دان دتاونڽ لوط انق سوداره

ابرام ساكنين ماله ومضوا لان لوطا مقيم

ابرام کمبل مرمقس ارتاڽ لال ڤرکيڬ، کارن اد لوط دين

في سدوم ○ ثم جاء الفليت واخبرهذا ١٣

دالم سدوم ○ کمدين داتڠ اورڠ يڠ برلڤس دريڤد ... لال اي ممبريت ايت

ابرام

ابرام العبري وهو قاعد بين بلوط ممري
اكن ابرام عبريت سدغ اداث دودق دالم تنتامن فوهن ساو ممري

الاموري اخي اشكول واخي عنير
اموري ابت سودار اشكول دان سودار عنير

وهم اصحاب عهد لابرام ٥ فلما سمع ابرام
يغ ادالہ اورغ سفرجنجي دغن ابرام كمدين ستله ددعڠر ابرام

ان قريبه قد سبي سحب صبيانه مولدي
بهو قوم مقغث تله ترتاون دكرهكنث بودق٢ث سبل قراناكن

بيته ثلث مائة وثمانية عشر نفس
روماهث تيك راتس دان دولافن بلس اورغ

وطردهم حتى لدان ٥ وانقسم عليهم ليلا
لالو داوسث مريكيت كمفي كدان ٥ دان دبهاكيكنث دريث برنجر دغن مريكيت قد مالم

هو وعبيده وقتلهم وطردهم الى حوبة
اي سنديري دان سبلهمب٢ث لالو دبونهث مريكيت دان داوسث مريكيت سمفي كحوبة

التي من شمال دمشق ٥ ورد كل السلب
يغ اد د كير دمشق ٥ دان دكمبليكنث سبلس سرب

والحمد لله

سِفْرُ ٱلْخَلِيقَةِ ـ ٱلْفَصْلُ ١٤

وَايْضًا لُوطًا قَرِيبَهُ وَمَالَهُ رَدَّهُمَا وَايْضًا ٱلنِّسَاءَ

دان لاكى لوط قرد مقڤن دان ارتاڽ دكمبليكنڽ دان لاڬى سكل ڤرمڤوان

١٧. وَسَايِرَ ٱلرَّعِيَّةِ ○ ثُمَّ خَرَجَ مَلِكُ سَدُومَ

دان سكل ليس درقداوڠ دهين، نتكالا كلوارلاه راج سدوم

ٱلَّذِي تَلَقَّاهُ بَعْدَ رُجُوعِهِ مِنْ ضَرْبِ

يڠ برتمو دڠنديا، كمدين درقد كمبليڽ درقد مماتي

كِدَارْلَعُومَرَ وَٱلْمُلُوكِ ٱلَّذِينَ مَعَهُ

كدارلعومر دان سكل راج يڠ سرتاڽ،

إِلَى ذُنَابَةِ شَوَةَ وَهِيَ ذُنَابَةُ ٱلْمَلِكِ

كڤد لمبه شوة يڠ اد لمبه راج ايت

١٨. وَمَلْكِيصِدْقُ مَلِكُ شَالِيمَ أَخْرَجَ لَهُ خُبْزًا

برمول ملكيصدق راج شاليم كلواركن بكين روتي

١٩. وَخَمْرًا وَهُوَ إِمَامٌ لِلَّهِ تَعَالَى ○ وَبَارَكَهُ

دان اير انڬور يڠ اداله امام الله تعالى دان اي منتا بركتكن

عَلَيْهِ وَقَالَ يَكُونُ أَبْرَامُ مُبَارَكًا لِلَّهِ

اتسڽ دان كاتاڽ جديله ابرام اورڠ يڠ داڤت بركتكن كڤد الله

تعالى

٢٠ تعالى مالك السموات والارض ۝ وتبارك الله
تعالى يڠ امڤوڽ سكل لاڠيت دان بومي ⁘ دان مها سوچي الله
تعالى الذي اسلم اعداءك في يدك
تعالى يڠ مڽرهكن سكل موسهمو كڤد تاڠنمو

٢١ واعطاه العشر من كل شيء ۝ فقال
لالو اي ممبري فداڽ بهاڬين يڠ كسڤوله درڤد سكل سسواتو ⁘ مك كات
ملك سدوم لابرام اعطني النفوس
راج سدوم كڤد ابرام بريله فداكو سكل اورڠ

٢٢ والسرح خذه لك ۝ وقال ابرام لملك
دان سرح امبيلله ايت اكندیريمو ⁘ دان كات ابرام فداڽ اكن راج
سدوم رفعت يدي حالفا بالله اله
سدوم كاڠكت تاڠنكو برسومڤه دمي الله توهن

٢٣ تعالى مالك السموات والارض ۝ ان
يڠ مها تيڠڬي يڠ امڤوڽ سكل لاڠيت دان بومي ⁘ بهوا
اخذت من خيط الى شسع نعل
اكو امبيل درڤد سوات بنڠ سمڤاي كڤد تالي كسوت

وان اخذت من جميع ما لك حتى
دان تياد اله اكو امبل درفد سكلين يڠ اد قدام سقاي

٢٤ لا تقول انا اغنيت ابرام ٥ غير ما اكله
جاڠن دكات اورڠ اكو له يڠ مڠاياكن ابرام لاين درفد يڠ دماكن

الغلمان وقسم الرجال الذين مضوا معي
اورڠ مودا٢ دان بهاڬين سكل لاكي٢ يڠ ڤرڬي سرتاكو

عنير واشكول وممري هم ياخذون
عنير دان اشكول دان ممري مريكين اكن مڠمبل

نصيبهم ٥ الفصل الخامس عشر
سكوتو مريكيت

١ بعد هذا الامر انزل قول الله على ابرام
كمدين درفد ڤركارا اين دتورونكن فرمان الله كڤد ابرام

برؤيا قائلا لا تخف يا ابرام انا ترس
دڠن رؤيات كاتڽ جاڠن كو تاكوت هي ابرام اكو له سلوڠ

٢ لك اجرك كثير جدا ٥ وقال ابرام
قدامو اوڤهمو يڠ باپق امت دان مكاكات ابرام

اللهم

اَللّٰهُمَّ رَبِّ مَا تُعْطِينِي وَأَنَا مُنْصَرِفٌ
هي الله توهنكو اڤاكه اڠكو كلق ممبري اکو قد هال اکو سدڠ ڤاتيك اين اد ڤرڬي

عَقِيمًا وَمُوَكِّلُ بَيْتِي هُوَ الِيعَازَرُ
بوكس دان جورو روماه ڤاتيك اياله اليعازر

٣ اَلدِّمَشْقِيُّ ○ إِنْ لَمْ تَرْزُقْنِي نَسْلًا فَإِنَّ
دمشقي . جک بوکن اڠکو اکن هکن قد ڤاتيك

٤ مُتَلِّدَ بَيْتِي يَرِثُنِي ○ فَكَانَ قَوْلُ
انق امس دروماه ڤاتيك بنت برولهکن قسکاک مک داتڠ فرمان

اللّٰهِ لَهُ قَائِلًا هٰذَا لَا يَرِثُكَ بَلْ مَنْ يَخْرُجُ
الله قداڽ سبداڽ اورڠ اين تياد ماکن قسکام تتاڤي يڠ کلور

٥ مِنْ صُلْبِكَ هُوَ يَرِثُكَ ○ ثُمَّ أَخْرَجَهُ اللّٰهُ
درداکم قڠکڠم اياله اکن داڤت قسکام کمدين مک دکلورکن الله اي ڤرڬي

إِلَى خَارِجٍ قَائِلًا لَهُ اِلْتَفِتِ الْآنَ إِلَى
کلور سمبل برفرمان قداڽ تڠاده اولهم سکارڠ

السَّمَآءِ وَعُدَّ الْكَوَاكِبَ هَلْ تَقْدِرُ أَنْ
کلاڠيت دان بيلڠ سکل بينتڠ جکلو کو داڤت ممبيلڠ

٦ تَعُدَّهُمْ فَكَذَاكَ يَكُونُ نَسْلُكَ ۝ فَآمَنَ
سكلينڽ مک دمکين جوݢ جادي بنڽقڽ ۏ مک ڤرچايله

أَبْرَامُ بِٱللهِ وَحَسِبَهَا لَهُ ٱللهُ عَدْلًا ۝ ٧ وَقَالَ لَهُ
ابرام اکن الله دان كيرا كراڽ الله ايت بݢيڽ اکن کبتولن ۏ برفرمان الله

ٱللهُ أَنَا ٱللهُ ٱلَّذِي أَخْرَجْتُكَ مِنْ أُورِ
قداڽ اکول الله يڠ ممباو اڠکو کلوار درڤد الم اور

كَسْدِيمْ لِأُعْطِيَكَ هٰذَا ٱلْبَلَدِ أَنْ تَرِثَهُ ۝
کسديم هندق ممبري قدام بنو اين سڤاي اڠکو برڤوساکايڽ

٨ وَقَالَ أَبْرَامُ ٱللّٰهُمَّ رَبِّي بِمَاذَا أَعْلَمُ أَنِّي
مک کاته ابرام اهي الله توهنکو دڠن اڤ فاتيك کتهوي بهوا فاتيك اين

أَرِثُهُ ۝ ٩ وَقَالَ لَهُ ٱللهُ خُذْ لِي عِجْلَةً مُثَلَّثَةً
برڤوساک دي مک فرمان الله قداڽ امبله بݢيکو لمبو اناق بتين تيݢ تاهن توهڽ

وَعَنْزًا مُثَلَّثَةً وَكَبْشًا مُثَلَّثًا وَشُفْنِينًا وَفَرْخَ
دان کمبيڠ بتين تيݢ تاهن توهڽ دان دومبا جنتن تيݢ تاهن توهڽ دان بالم دان انق

حَمَامٍ ۝ ١٠ فَأَخَذَ لَهُ أَبْرَامُ جَمِيعَ هٰذِهِ وَشَطَّرَهَا
مرڤاتي مک دامبل بݢيڽ ابرام سکليڽ اين لال دڤوتوڠکن ايت دوا

فِي أَوْسَاطِهَا ثُمَّ جَعَلَ كُلَّ شَطْرٍ قُبَالَةَ صَاحِبِهِ
فد تڠه٢ ن مك دتاروهڽ سبله فڠݢل برهدڤن دڠن تمنڽ

وَالطَّائِرُ لَمْ يَشْطُرْهُ ۝ وَنَزَلَ صُنُوفُ الْجَوَارِحِ
هات بوروڠ تيدا الا دفلڠكنڽ ابن دوا٢ مك تورونله برايڠ٢ روفڽ بوروڠ٢ ن يڠ ترکم

١١

عَلَى الْأَبْدَانِ وَنَشَّاهَا أَبْرَامُ ۝ وَلَكِنَّ
كاتس بڠکي٢ ايت هاڽ دلرکنڽ اوله ابرام ۞ مک لکسن

١٢

الشَّمْسُ لِلْغُرْبِ وَوَقَعَ سُبَاتٌ عَلَى أَبْرَامَ
منهاري الکن مانق دان جاتهله اتس ابرام يڠ لليف کاتس ابرام

فَإِذَا بِهَيْبَةٍ ظُلْمَةٍ عَظِيمَةٍ قَدْ وَقَعَتْ عَلَيْهِ
مک بهوسڽ کلجوتن کلم يڠ امت بسر تله کوکر كاتسڽ ۞

فَقَالَ اللهُ لِأَبْرَامَ إِعْلَمْ عِلْمًا أَنْ نَسْلَكَ سَيَكُونُ
مک برفرمان الله فد ابرام کتهوي اولهم دڠن تنتو بهوا ننتي بنيهم اکن جادي

١٣

غَرِيبًا فِي بَلَدٍ الَّذِي لَيْسَ لَهُ وَأَهْلُ
اسيڠ دالم بنوا يڠ بوکن فوڽ اي دان اورڠ ايسي

الْبَلَدِ يَسْتَعْبِدُونَهُ وَيُشَقُّونَهُ تَمَامَ أَرْبَعِ
بنوا ايت اکن فرهمباکن دي دان فرسوسهکن دي هابس امفت

١٤ مِائَةِ سَنَةٍ ○ وَأَيْضًا الْقَوْمُ الَّذِينَ صَهَدُوهُ
راتس تاهن ؛ دان لاكي سكلين اورغ ايت كراسي اوي

سَاعِدُهُمْ ○ وَبَعْدَ ذَلِكَ نَسْلُكَ تَخْرُجُ
الن كلمق قرسكيتن مريكيت ؛ دان كمدين درفد ايت بنهم كلور

١٥ بِمَالٍ كَثِيرٍ ○ وَأَنْتَ تَمْضِي إِلَى آبَائِكَ
دڠن ارت يڠ باڽق ؛ دان اغكو فرك كفد باف٢م

١٦ بِسَلَامٍ وَتُدْفَنُ بِالْكِبْرَةِ الْجَدِيدَةِ ○ وَالْجِيلُ
دڠن سجهترا دان ترتانم فدلجت اسيام يڠ امت بربايك ؛ مك قوق

الرَّابِعُ يَرْجِعُ إِلَى هَاهُنَا إِذْ لَمْ يَكْمُلْ ذُنُوبُ
يڠ كامقت قولغ كماري سدغ بلم كنفله سكل قرسلاهن

١٧ الْأَمُورِيِّينَ إِلَى الْآنَ ○ فَلَمَّا غَرَبَتْ
اورغ اموري سمفي سكارغ ؛ مك كتيك ماسق

الشَّمْسُ وَكَانَتِ الدُّجْنَةُ هُوَذَا تَنُّورُ
متهاري دان اداله كلم مالم بهوا سوات دافر

دُخَانٍ وَمَشْعَلُ نَارٍ يَجَايِرُ بَيْنَ تِلْكَ
اسف دان سولو افي ملنتس انتار سكل

الشطور

١٨ الشطور ۞ في ذلك اليوم عهد الله

قڤغ‌ڬل ايت ، فد هاري ايت برجنجيله الله

مع ابرام عهدا قائلا لنسلك اعطي

دڠن ابرام سواتو جنجي سبداڽ ، فد بنيهم كلق اكو ممبري

هذه الارض من نهر مصر الى النهر

بومي اين در فد سوڠي مصر سمڤي كفد سوڠي

١٩ الكبير وهو نهر الفرات ۞ وسامكنه

يڠ بسر ايايت سوڠي فرات ، دان كلق اكو منتقكن دي

على القينيين والقنزيين والقدمونيين

كاتس سكل اورڠ قيني دان اورڠ قنزي ، دان اورڠ قدموني

والحثيين والفرزيين والرفائيم

دان اورڠ حثي ، دان اورڠ فرزي ، دان اورڠ رفائيم

والاموريين والكنعانيين والجرجاسيين

دان اورڠ اموري دان اورڠ كنعاني ، دان اورڠ جرجاسي

واليبوسيين ۞

دان اورڠ يبوسي تمت

الفصل السادس عشر

١. وساراي زوجة ابرام لم تلد له وكانت
برمول ساراي استري ابرام اتيدالم براناق جكين، مك اداله

٢. لها امة مصرية اسمها هاجر. فقالت
قداث سوات كهاري فرمفوان مصر نماث هاجر، مك كات

ساراي لابرام هوذا قد منعني الله
ساراي اكن ابرام بهوسث تله دتهانيكن الله اكندأك

من الولادة ادخل الى امتي لعل
درفد فرناكن، ماسقله كفد سهياك فرمفوان مدهمدهن اكن اكو

اتبنى منها فقبل ابرام قول ساراي.
انق اوليهث، مك بركننله ابرام اكن كات ساراي؛

٣. فاخذت ساراي زوجة ابرام هاجر
مك دامبل ساراي استري ابرام اكن هاجر

المصرية امتها من بعد عشر سنين
مصري سهيان فرمفوان ايت كمدين درفد كفوله تاهن

من مقام ابرام ببلد كنعان ع واعطتها

مك ديم ابرام دبنو كنعان ، لال دبريث دي

ابرام زوجها لتكون له سرية ٥ فدخل ٤

اكن ابرام سوميث • كفداي اب بهاد بكينين اكن كندق و مك ملقله

ابرام الى هاجر ع وحملت هاجر ولما

ابرام كفد هاجر ، دان بنتغله هاجر دان تتكل

رأت انها قد حملت فهانت سيدتها

دليهتث دريث تله بنتغ مك هنال توانث ڤرمڤوان

بابصارها ٥ فقالت ساراي لابرام ظلمي ٥

ڤد ڤمنداڠنث و مك كات ساراي اكن ابرام انيياك

عليك ع انا اعطيتك امتي ولما رأت

اتسم ، اكوله ممبري سهاياك ڤرمڤون دان تتكل اي ليهت

انها قد حملت هنت انا بابصارها يحكم

دريث تله بنتغ هين اكوله ڤد ڤمنداڠنث ، دكير كراي كراث

الله بيني وبينك ٥ وقال ابرام ٦

الله انتراك دان انتراڠم و دان كات ابرام

لساراي

سفر الخليقة ٥ الفصل ١٦

لِسَارَايَ هُوَذَا أَمَتُكِ فِي يَدِكِ اِصْنَعِي
اكن ساراي ، ليهتله كهيامو فرمڤوان دالم تاغنمو ، بوتله
بِهَا مَا حَسُنَ بِاَبْصَارِكِ فَعَذَّبَتْهَا سَارَايُ
فد بارڠ يڠ اد بايك فد ڤمندڠنمو ، مك دڤركسيئين اوله ساراي
حَتَّى هَرَبَتْ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهَا. فَوَجَدَهَا ٧
سهيڠݢ اي لاري درڤد هداڤنڽ ، مك دداڤتيڽ
مَلَاكُ اللَّهِ عَلَى السَّيْلِ فِي الْبَرِّيَّةِ عِنْدَ
اوله ملاك الله فد سوات اير ايت دالم ريمب بلانتار دکت
عَيْنِ الْمَاءِ الَّتِي فِي طَرِيقِ شُورٍ.
فد ماتا اير يڠ اد فد جالن شور
فَقَالَ الْمَلَكُ يَا هَاجَرُ أَمَةَ سَارَايَ مِنْ ٨
مك كات ملاك ايت هي هاجر كهاي ساراي در
أَيْنَ جِئْتِ وَإِلَى أَيْنَ تَمْضِينَ. فَقَالَتْ
مان كاءو داتڠ دان كمان اكاله كاءو ڤرݢ دان كات
هَاجَرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْ سَارَايَ سَيِّدَتِي
هاجر درڤد هداڤن ساراي توانكو ڤرمڤوان

انا هاربة ○ وقال لها ملاك الله ارجعي ٩
اكو لري اولاري دان كات فداڽ ملاك الله قولڠله اڠكو

الى سيدتك وتذللي تحت
كفد توانمو ڤرمڤوان دان رنده‌كنله اڠكو دبوه كباوه

يديها ○ ثم قال لها ملاك الله لاكثرن ١٠
تاڠنث دان كمدين كات فداڽ ملاك الله سسوڠڬوهڽ اكو ننتي ڤربايقكن

نسلك حتى لا تحصى كثرة ○
بنيهمو سهيڠڬ تيدا ترهيتوڠ ايت كارن بايقڽ دان

ثم قال لها ملاك الله ها انت حامل ١١
كمدين كات فداڽ ملاك الله بهوا سسوڠڬوهڽ اڠكو اد بنتيڠ

وستلدين ابنا وتسميه اسماعيل اذ سمع
دان لاكي اڠكو اكن براناق سوات اناق لاكي٢ دان منماي دي اسماعيل سوڠڬوه دڠر

الله دعاك اليه من شقايك ○ وهو ١٢
الله اكن ڤڠڬيلن كفداڽ درفد سڬل كسڠساراءنمو دان مك اي

يكون رجلا مثل الحمار في الناس يده
اكن جادي لاكي٢ سڤرتي كلداي اوتن دالم سڬل مانسي تاڠنث

سفر الخليقة ـ الفصل ١٦

في الكل ويد الكل فيه وبحضرة جميع
لاون سمو اورغ دان تاغن سموا لاون حب كدان دهدافن سكلين

١٣ اخوته يسكن ٥ فسمت هاجر اسم الله
لودراث اي اكن دودق ٥ مك دنماي هاجر اكن نام الله

المخاطب لها انت الاله الحي
يغ بركات ٢ فدان ٥ اڠكاو توهن يغ هيدڤ

الراء لانها قالت اني رايته هاهنا
لاكي يغ مليهت ٥ كارن اي كات بهو همب مليهت دبي دسين

١٤ بعد ان الذي رآني ٥ لذلك سميت
كمدين درڤد اي مليهت همب ٥ كارن ايت دنماي

البير بير لحي راءي هو ذا هي
تلاك ايت تلاك لحي راءي بهو سن اياله

١٥ بين قديش وبين بارد ٥ ثم ولدت
انتار قديس دان انتار بارد ٥ مك براناقله

هاجر لابرام ابنا فسمى ابرام ابنه
هاجر بك ابرام سؤرغ انق لاكي ٢ مك دنماي ابرام اكن انقن لاكي ٢

الذي

١٦ . الذي ولدته هاجر اسماعيل ۝ وكان

يڠ برانقله بك هاجر ايت اسماعيل ك برمول اد

عمر ابرام ست وثمانين سنة حين

اسي ابرام دولاڤن قولي انم تاهن اڤبيل

ولدت هاجر اسماعيل لابرام ۝ ـــ ١٠ ـــ

برانقله هاجر اكن اسماعيل بك ابرام

الفصل السابع عشر

١ . ولما صار عمر ابرام تسع وتسعين سنة

برمول كتك جاد اسي ابرام سمبيلن قولي سمبيلن تاهن

تجلى الله لابرام وقال له انا الايل القادر

بنتاله الله قد ابرام لال بفرمان اي قداڽ اكوله توهن يڠ مهاكواس

اسلك بالاخلاص لحضرتي وكن صحيحا ۝

برجالنله اڠكو دڠن تولس هات قد هداڤنك دان جاديله اڠكو سمڤورن ك

٢ . واجعل عهدي بيني وبينك

كان كجاديكن جنجيكو انتارا اكو دان انتارام

واكثرك

سِفْرُ الْخَلِيقَةِ. اَلْفَصْلُ ١٧.

٣. وَأُكَثِّرُكَ جِدًّا جِدًّا. فَوَقَعَ أَبْرَامُ عَلَى

دان كفربايقكن كام ترلالو امت ۲ مك جاتهله ابرام اكاتس

٤. وَجْهِهِ وَخَاطَبَهُ اللّٰهُ قَائِلًا. هَا أَنَا جَاعِلٌ

مكان دان بركات ۲ له الله دغندي سبدان كليهتله اكو اد منجاديكن

عَهْدِي مَعَكَ وَتَكُونُ أَبًا عَشَرَةِ

جنجيكو سرتام دان اغكو جادي باف كبياكن

٥. الْأُمَمِ. وَلَا يُسَمَّى أَيْضًا اسْمُكَ أَبْرَامَ بَلْ يَكُونُ

بال ۲ اين دان تياد لاكي دناماي نمام ابرام اتتاف جادي

اسْمُكَ إِبْرَاهِيمَ لِأَنِّي جَعَلْتُكَ أَبًا كَثْرَةِ

نمام ابراهيم كارن اكو له جاديكن اغكو اكن باف كبياكن

٦. الْأُمَمِ. وَأُثْمِرُكَ جِدًّا جِدًّا وَأَجْعَلُ مِنْكَ

بال ۲ فا دان اكو بنت ملمقهكن سكال كال دان اكو بنت جاديكن درفدام

٧. أُمَمًا وَيَخْرُجُ مِنْكَ مُلُوكٌ. وَأُثْبِتُ

ببراف بال ۲ ن دان بنت كلور درفدام ببراف راج ۲ دان اكو بنت منتكوهي

عَهْدِي بَيْنِي وَبَيْنَكَ وَبَيْنَ نَسْلِكَ

جنجيكو انتراكو دان انتارام دان انتارا بنهم

جعلتك

بعدك لاجيالهم عهد الدهر لاكون لك
كمدين درقدام كڤد ڤوڤ ٢ مريكيت الن جنجي سلام لماڽ سڤاي اك جاد ڤدام

٨ الها ولنسلك بعدك ○ واعطيك ونسلك
اكن توهن دان ڤد بنهم كمدين درقدام ، دان اك كلق ممبري ڤدام دان ڤد بنهم

بعدك بلدة غربتك وهي جميع ارض
كمدين درقدام بنو ڤرسبڠن ايايت سكلين بوم

كنعان ملكا مؤبدا واكون لكم الها ○
كنعان اكن ڤوناڠن كملك دان اك كلق جاد ڤد سكل كامو اكن توهن

٩ ثم قال الله لابراهيم وانت احفظ عهدي
كتك ايت مك برفرمان الله ڤد ابراهيم اد ڤون كامو هندق ڤليهراكن جنجيك

١٠ انت ونسلك بعدك لاجيالهم ○ هذا
كامو دان بنهم كمدين درقدام كڤد ڤوڤ مريكيت ٢ اينله

عهدي الذي تحفظونه بيني
جنجيك يڠ سكل كامو اكن ڤليهراكنديي انتار اك

وبينكم وبين نسلك من بعدك ان
دان انتار سكل كامو دان انتار بنهم كمدين درقدام ، سڤاي

يختتن

١١ يختتن كل ذكر منكم ۝ فتختنون قلفة
ترسونت سكل لاكي۲ دري انتار سكل كام مك كام اكن ترسونتكن كولف

سوآتكم ويكون آية عهد بيني
كملوان كام دان جاد ايت اكن تند جنجي انتارك

١٢ وبينكم ۝ وابن ثمانية ايام يختتن وهو
دان انتار سكل كام برمول انق لاكي۲ دولاڤن هاري ايت هندقله اكن برسونت ايايت

كل ذكر منكم لاجيالكم من المولود
سكل لاكي۲ دري انتار كام كڤد ڤوق۲ كام درڤد يڠ دڤرانق

في بيتكم والمشترى بفضة من كل
دالم روماه كام دان يڠ دبلي دڠن ڤيرق درڤد سكل

غريب ليس هو من نسلكم ۝
اورڠ اسيڠ يڠ تياد اي درڤد بنيه سكل كام

١٣ انختانا يختتن المولود في بيتك
دڠن تنتو سڤرتي اكن دسونت يڠ دڤرانق دالم روماهمو

والمشترى بفضتك ويكون عهدي
دان يڠ دبلي دڠن ڤيرقمو دان اكن اد جنجيكو

في لحمكم عهدًا مؤبدًا ○ وأي أقلف

دالم داݢيڠ سكل كام اكن جنجي ككل ، دان برمولا سياڤ ٢ يڠ بركولف

من الذكور ولم تختن قلفته فتنقطع

درفد سكل لاكي٢ دان تياد ترخونت كولفڽ مك ترڤوتوسله

تلك النفس من بين قومها ○ إذ قد

دبين اين درفد انتارا اورڠ٢ڽ كارن سوڠݢوه تله سياله

فسخ عهدي ○ ثم قال الله لابراهيم ○ ساراي

اكن بوڠن جنجيكو ، كمدين مك برفرمان الله اكن ابراهيم ، ساراي

زوجتك لا تسميها ساراي بل يكون اسمها

استريم جاڠن اڠكو نماءي دي ساراي تتاڤ جاد نماڽ

سارة ○ فإني أباركها وأعطي

سارة ، كارن كيت اكو اكن بركتيكن دي دان اكو بري

لك ابنا منها وأباركها حتى تكون

قدام كوات انق لاكي٢ درفدڽ دان اكو بركتيكن دي هيڠݢ جاد

أممًا منها وملوك الشعوب تخرجون

اومة٢ درفدڽ دان برايڤ راج٢ بڠس٢ يڠ امت بال درفدڽ كلوار

امما

١٧ منها ○ فوقع ابراهيم على وجهه وضحك
درڤدانڽ ؛ مك جاتهله ابراهيم كاتس مكاڽ دان ترتاو
وقال في نفسه أمن مائة سنة يلد
دان كات دالم هتيڽ ؛ اداكه سوريغ لاكي٢ كراناس تاهن توهڽ ڤرانق
١٨ وأسارة من تسعين سنة تلد ○ فقال
دان اداكه سارة سوريغ ڤرمڤوان كمبيلن ڤوله تاهن توهڽ برانق ؛ مك كمبه
ابراهيم لله ياليت اسماعيل يحيا بين
ابراهيم اكن الله ؛ هي كراڽ اسماعيل هيدوڤ بڤ
١٩ يديك ○ فقال الله بل سارة زوجتك ستلد
دهداڤنمو ؛ مك برزبان الله ؛ سهاج سارة استريمو لاكي اكن برانق
لك ابنا وتسميه اسحاق وانثبت عهدي
بكيمو ڤوات انق لاكي٢ دان اڠكو اكن منماءي دي اسحاق دان اك اكن منتوكن ڤرجنجين
معه عهدا مؤبدا ومع نسله بعده
دڠندي اكن جنجي ككل دان دڠن بنسڽ كمدين درڤدانڽ ؛
٢٠ وقد سمعت دعاءك في اسماعيل
برمول تله اك منڠر ڤنتام اكن اسماعيل

وها

وَهَا أَنَا مُبَارِكٌ فِيهِ وَأُثْمِرُهُ وَأُكَثِّرُهُ جِدًّا جِدًّا
دان لي اك اداله فربيكي الكندي دان هندق ملفهكندي دان فربايقكندي سكال حال

لِأَنَّ يَلِدُ اثْنَيْ عَشَرَ شَرِيفًا وَأَجْعَلُ مِنْهُ
كارن اي اكن فرانق دوا بلس اورغ كاي دان اك كلق جديكن درفدان

أُمَّةً عَظِيمَةً ۝ وَعَهْدِي أُثْبِتُهُ مَعَ إِسْحَاقَ
لوات بال يغ امت بسر دان جنجيك اك منتفكن ايت دغن اسحاق

٢١

الَّذِي سَارَةُ تَلِدُهُ لَكَ نَحْوَ هَذَا
يغ سارة اكن برانق فدام كيكن ماس

الْوَقْتِ فِي السَّنَةِ الْآتِيَةِ ۝ فَفَرَغَ مِنْ
اين فد تاهن يغ داتغ مك سلسيله اي درفد

٢٢

مُخَاطَبَتِهِ وَاسْتَوَى اللهُ عَنْ إِبْرَاهِيمَ ۝
بركات م دغنديء دان براغكتله الله درفد ابراهيم

فَأَخَذَ إِبْرَهِيمُ إِسْمَاعِيلَ ابْنَهُ وَجَمِيعَ مُتَلَّدِينَ
مك دامبل ابراهيم اكن اسماعيل انقث لاكي٢ دان سكلين انق٢ مس

٢٣

فِي بَيْتِهِ وَسَائِرَ الْمُشْتَرِينَ بِفِضَّتِهِ
دالم رومهث دان كل لاين٢ درفد يغ ترتبس دغن فيرق

وهو كلّ ذكر من اهل بيت ابراهيم
ايايت سكل لاكي٢ درفد اورغ ايسي رومه ابراهيم

فختن قلفتهم في ذات هذا اليوم
مك اي برخونت مڠكيت فد هاري اين جوك

حسب ما امره الله به اما فكان
منوروت بارغ دتيتهكن الله ايت قداڽ اداون اداله

٢٤

عمر ابراهيم تسع وتسعين سنة اذ ختنت
اومور ابراهيم سمبيلن قوله سمبيلن تاهن افبيل ترخونت

٢٥

له القلفة وكان عمر اسماعيل ابنه
بكيڽ كولف دان اداله اومور اسماعيل انقڽ ايت

ثلث عشر سنة حين ختنت له
تيك بلس تاهن تتكالا ترخونت بكيڽ

٢٦

القلفة في ذات ذلك اليوم فختن
كولف فد هاري ايت جوك مك ترخونتله

٢٧

ابراهيم واسماعيل ابنه وكلّ اناس بيته
ابراهيم دان اسماعيل انقڽ ايت دان سكل اورغ درومهڽ

المولودون

ٱلْمُتَلَدِّدُونَ فِي بَيْتِهِ أَمِ ٱلْمُشْتَرَى بِفِضَّتِهِ

مِنَ ٱلْغُرَبَاءِ ٱخْتَتَنُوا مَعَهُ

ٱلْفَصْلُ ٱلثَّامِنُ عَشَرَ

١ وَتَجَلَّى لَهُ ٱللّٰهُ مَعَ رَسُولَيْنِ عِنْدَهُ

فِي بَلُّوطِ مَمْرَى وَهُوَ جَالِسٌ بِبَابِ

٢ الْخَيْمَةِ عِنْدَ حَامِي النَّهَارِ ثُمَّ فَتَحَ عَيْنَيْهِ

وَنَظَرَ ثَلٰثَةَ نَفَرٍ وُقُوفٍ أَمَامَهُ فَلَمَّا

رَآهُمْ جَرَى لِلِقَائِهِمْ مِنْ بَابِ الخَيْمَةِ

وسجد على الارض ٥ وقال اللهم ان ٣

لالو اي ترسڠكر كاتس بومي دان اي سمبه هي الله جك

وجدت حظا بحضرتك فلا تجز عن

ڤاتيك داڤت انتڠ يڠ باءيك كهداڤنم مك جاڠن اڠكو لالو لمڤه درڤد

عبدك ٥ يقدم الآن لهما قليل ماء ٤

همبامو دباو اڤاله بك كدو مريكيت سديكيت اير

ويغسلان ارجلهما ويستظلان تحت

دان بير باسه مريكيت كاكي٢ڽ دان برناوڠ مريكيت دباوه

الشجرة ٥ وساقدم كسرة خبز ليقويان انفسهما ٥

ڤوهن كايو دان ڤاتيك كلق باو سكرت روتي كڤد مريكيت دبري مريكيت

بها وبعد ذلك تمضيان فانهما على ذلك

دغنديء دان لمڤو درڤد ايت مريكيت اكن ڤرڬي كبهوكن دري كارن ايت

حلا بعبدك وقال له الله اصنع كما

اي لالو كڤد همبامو مك برفرمان الله كڤداڽ بوتله سڤرت

قلت ٥ فاسرع ابراهيم الى الخيمة ٦

كو كات مك برسڬرا اكن ابراهيم كهدڤ تتاڤق

عند سارة وقال لها استعجلي وخذي

منداڤتكن سارة دان كات اي قداث برلكس دريڤمو دان امبل

ثلثة صوع من دقيق سميذ فاعجنيه

تيك كنتڠ براس تڤوڠ هالس كندم قوتر بلاك ممكن دي

واصنعي مليلا وجري ابراهيم الى

دان كرجاله ابراهيم دان ڤرڬي اكن

٧

البقر واخذ عجلا رخصا طيبا فدفعه

كاون لمبو دان امبل اي انق لمبو يڠ موده لمبت لاكي سدڤ رساڽ مك اي كرهكن دي

الى الغلام الذي استعجله في

كڤد بودق يڠ برلكس درڤد اكن

اصلاحه ثم اخذ سمنا ولبنا والعجل

بايكيك دي كمدين اي امبل مينيق ساڤي دان اير سوسو دان انق لمبو ايت

٨

الذي اصلحه الغلام وجعل جميعهم

يڠ تله دي بايكيك اوله بودق ايت مك اي تاره سكلين ايت

بين يديهما وهو واقف امامهما تحت

كهداڤن كدواڽ دان اي بردير دهولو كدوا مريكيت دباوه

سفر الخليقة - ٥ - الفصل ١٨

الشجرة فأكلا ثم قال الله لابراهيم
قوهن كايو، مك كدوان فون سنتفله ايت مك بفرمان الله اكن ابراهيم

٩ اين سارة زوجتك وقال ابراهيم ها
مناكه ساره استريمو، دان كمبه ابرهيم اد

هي في الخيمة وقال الله حقا سارجع
اي دالم تراتق، مك بفرمان الله دمي كبنرن لاكي اكن كمبالي

اليك نحو هذا الوقت في السنة
كقدام سكير٢ كتيك اين فد تاهن

القابلة ويكون ابن لسارة زوجتك
يڠ دهولو دان اكن ادوات انق لاكي٢ فد ساره استريمو،

اما فسارة تسمعه عند باب الخيمة
ادفون ساره منڠر ايت فد فنتو تراتق

١١ وهو وراءه وابراهيم وسارة هما
يڠ اد دبلاكڠ، دان ابراهيم دان ساره مريكيتو

شيخان وأمضيا عمرهما وقد انزالت
اورڠ توه٢ كدوان دان ماكن برهاك كدو فد اسياث، دان تله هيلڠله

البشارة

١٢ لِسَارَةَ عَادَةُ ٱلنِّسَاءِ ○ فَضَحِكَتْ سَارَةُ فِي
بكن سارة قرى بياس قومقون كـ مك ترتواله ساره دالم
نَفْسِهَا قَائِلَةً أَبَعْدَ أَنْ بَلِيتُ يَكُونُ لِي تَدْلِيلٌ
سندريث كتاش اداكه داتڠ بكيكي براهي
بَعْدَ أَنْ بَلِيتُ وَسَيِّدِي أَيْضًا شَاخَ ○
كمدين درفد اكو سده اداله دان توانكو قون سده توه كـ
١٣ فَقَالَ ٱللهُ لِإِبْرَاهِيمَ لِمَ ضَحِكَتْ سَارَةُ قَائِلَةً
مك برفرمان الله فد ابراهيم كارن اف ترتواله ساره كتاش
١٤ أَبِيَقِينًا أَلِدُ وَقَدْ شِخْتُ ○ أَمُحَالٌ لِلّٰهِ أَمْرٌ
مساكن سڠڬوهڽ اك برانق سوڠڬوه تله كتواد نقو اداكه تياد كر قاتن بك الله بارڠ سسواتو
نَحْوَ هٰذَا ٱلْوَقْتِ أَعُودُ إِلَيْكَ فِي ٱلسَّنَةِ
سكيرا ماس اين اكو قولڠ كفدام فد تاهن
١٥ ٱلْآتِيَةِ وَلِسَارَةَ يَكُونُ ٱبْنٌ ○ فَجَحَدَتْ
يڠ داتڠ دان بكي ساره اكن اد سؤرڠ انق لاكي٢ مك برسڠكل
سَارَةُ قَائِلَةً لَيْسَ ضَحِكْتُ يَا رَبِّ لِأَنَّهَا
ساره كتاش تياد سهاي ترتاوا هي توهنكو كارن اي

خافت. فقال الله ليس كذلك بل

كران تاكت ؛ مك بفرمان الله تيدا له بكنيت ، تتاف

ضحكت ○ ثم قام الرجلان من هناك

اڠكو ترتاوا ؛ كمدين امك بڠكيتله كدوا لاكي٢ ايت درفد سيت

١٦

واشرفا على ظاهر سدوم وابراهيم

لالو ممندڠ اي كفد روڤ سدوم دان ابراهيم

مضى معهما ليشيعهما ○ فقال الله

فرڬيله سرت كدوا مريكيت اكن مڠهنتر داي ؛ مك بفرمان الله

١٧

أأخفي انا عن ابراهيم ما انا صانعه ○

اداكه كو سمبونيكن اكو درفد ابراهيم بارڠ يڠ اكو اكن بربوات ايت ؛

١٨

وابراهيم سيكون أمة كبيرة عزيزة

سدڠ ابراهيم لاكي اكن جادي سواتو بالا يڠ امت بسر لاكي يڠ امت ملي

١٩

ويتبارك به جميع أمم الأرض وانا

دان اكن برولة بركتي داريفدڽ سڬل بالا٢ دنيا ؛ كارن اكو

عرفه انه سيأمر بنيه وأهله بعده

كنل داي بهوا اي لاكي اكن منيتهكن بك كلك انقڽ دان اسي رومهڽ كمدين درفداڽ

ابان

بِأَنْ يَحْفَظُوا طَرِيقَ اللّٰهِ لِيَعْمَلُوا بِالْعَدْلِ
اكن سڤاي مملهراكن مريكيت جالن الله قد بربوة كبنتولن

وَالْإِنْصَافِ حَتَّى يُنْجِزَ اللّٰهُ عَلَى اِبْرَاهِيمَ
دان كڤتوتن هڠݢ دڤركوكنله الله اتس ابرهيم

مَا وَعَدَهُ بِهِ ۝ فَقَالَ اللّٰهُ صُرَاخُ الْمَظْلُومِينَ
بارڠ يڠ اي برجنجي دڠندي ۔ مك برفرمان الله ، تريق سكل اورڠ يڠ تراني‌اي

٢٠

فِي سَدُومَ وَعَمُورَةَ قَدْ كَثُرَ وَخَطِيئَةُ
دالم سدوم دان عمورة سده بايق ، دان كسلاهن

أَهْلِ الْقَرْيَتَيْنِ قَدْ ثَقُلَتْ جِدًّا ۝ فَأَنْبَعِثُ
اورڠ ايس كدو نڬري ايت سكالڬ تله برت امت ، مك اك كلق ميوره

٢١

إِلَيْهِمَا النَّذِيرَيْنِ يَنْظُرَانِ أَحَصَلَ لَهُمْ
كڤداڽ كدو فڠكن ايت سڤاي دليهتڽ سكال٢ سمڤت تريق مريكيت

الْوَصْلُ الَّذِي يَصْنَعَتْ جُمْلَتُهُمَا أَمْ لَا
يڠ سمڤي كڤداك بربوة سكل اورڠ يڠ بايق ، اتو بوكن ،

ثُمَّ وَلَّى الرَّجُلَانِ بِوَجْهِهِمَا عَنْ ثَمَّ وَمَضَوْا
ايت مك برڤالڠله كدو لاكي٢ ايت مكان درسان للو ڤرڬ كدوان

٢٢

الى

إلى سدوم وبقي ابراهيم واقفا بين

كفد سدوم هات تقبلله ابراهيم بر دير

٢٣ يدي الله ۞ فتقدم ابراهيم وقال الله

كهداڤن الله مك برواتڠله ابرهيم سرة كاتڽ اكن الله

٢٤ أيقينا تسيف الصالح مع الطالح ۞ وان

اداكه تكو توهن اورڠ بايك سام دڠن اورڠ جاهت كبيلو

وجد خمسون صالحا في القرية أتهلك

كداڤتن ليم ڤولو اورڠ بايك دالم نكري اداكه توهن ممبنساكن

كل أهلها ولا تنقرع عن الموضع

كل اورڠ اسيڽ دان تياد سايڠ اكن تمڤت ايت

بسبب الخمسين صالحا الذين في

اوله كارن ليم ڤولو اورڠ بايك يڠ اد دالمڽ

٢٥ وسطها ۞ حاشا لك أن تفعل مثل

ايت هالتله كفدام بهو توهن مڠرجاكن ڤكرجاان

هذا الأمر لتموت الصالح مع الطالح

يڠ دمكين ايت اكن ممتيكن اورڠ يڠ بايك بسرت دڠن اورڠ يڠ جاهت

فيكون

فيكون الصالح كالطالح حاشا لك يا رب هل

مك جاد اورڠ بايك قناك اورڠ جاهت ، هلڠله كقدم ، هي توهنكو مساكن

حاكم كل الارض لا يعمل الحق ٢٦. فقال

حاكم سكل بومي تياد مڠرجاكن يڠ بنر كه مك برفرمان

له الله ان وجدت في سدوم خمسين

الله قداڽ جک كداڤتي دالم سدوم ليم ڤوله

صالحا في وسط القرية لا انقرض جميع

اورڠ يڠ بايك قد سام تڠه نكري ايت نسچاي اكو ساين اكن كتنڠ

الموضع بسببهم ٢٧. فاجاب ابراهيم الى

تمفت ايت اوله كارن سبيب مك ساهت ابرهيم اكن

الله وقال هوذا قد بدأت بالكلام برب

الله لال كمبه كاج تله همب ممولاي بركات٢ دڠن توهنكو

وانا عفر ورماد ٢٨. لعل الخمسين صالحا

سدڠ همب دل دان اب كه كال٢ بكن كليم ڤوله اورڠ يڠ بايك ايت

ينقصون خمسة اتهلك بسبب نقص

كورڠله ليم اداكه توهنكو ممبنساكن اوله كارن كورڠ

الخمسة

اَلْخَمْسَةِ جَمِيعَ الْقَرْيَةِ وَقَالَ لَا اُهْلِكُهُمْ

ليم اورڠ ايت اكن كسكنڤ نڬري ايت، دان بفرمان اي تيدا الراك ممبنساكن ڽ بكيت

اِنْ وَجَدْتُ ثَمَّ خَمْسَةً وَاَرْبَعِينَ ٥ وَعَاوَدَ ٢٩

جك كداڤت دسان امڤت ڤوله ليم ك برمول ڤول

فِي كَلَامِ بِهِ فَقَالَ عَسَى اَنْ يُوجَدَ

اي بركات٢ دڠنداي مك كمبه اي مدهمداهن اكن دداڤتكن

هُنَاكَ اَرْبَعُونَ وَقَالَ لَا اَصْنَعُ ذَلِكَ

دسيت امڤت ڤوله، دان بفرمان اي تيدا اله كبوڤ ايت

بِسَبَبِ الْاَرْبَعِينَ ٥ وَقَالَ لَا يَغْضَبُ رَبِّي ٣٠

اوله كارن امڤت ڤوله ايت ك برمول كمبه اي جاڠن كراڠ مركي توهنك

اَنْ اَتَكَلَّمَ عَسَى اَنْ يُوجَدَ ثَمَّ ثَلَاثُونَ

بهو ڤاتك بركات٢، مدهمداهن اكن دداڤتكن دسان تيك ڤوله

وَقَالَ لَا اَصْنَعُ ذَلِكَ اِنْ وَجَدْتُ ثَمَّ

دان بفرمان اي تيدا الر كبوڤ ايت جك كداڤت دسان

ثَلَاثِينَ ٥ وَقَالَ قَدْ اَجْسَرْتُ عَلَى الْكَلَامِ ٣١

تيك ڤوله ك برمول كمبه اي تله ڤاتك ممبنيكن ديرڤاتك الكن بركات٢

ان ربي

بِرَبِّي عَسَى أَنْ يُوجَدَ هُنَاكَ
دمي توهنكو مدهمداهن اكن دداڤتكن دسيت

عِشْرُونَ وَقَالَ لَا أُهْلِكُهُمْ بِسَبَبِ الْعِشْرِينَ
دوا ڤوله دان بفرمان اي تيدا اكو ممبيناساكن اكن مريكيت اوله كارن دوا ڤوله ايت

٣٢ وَقَالَ لَا يَغْضَبْ رَبِّي عَلَيَّ أَتَكَلَّمُ هٰذِهِ
برمول كمبالي جاڠن مرك توهنكو هامبا فاتح بركات برقد

الْمَرَّةَ فَقَطْ عَسَى أَنْ تُوجَدَ ثَمَّ عَشَرَةٌ
سكالي اين سهاج مدهمداهن اكن دداڤتكن دسان سڤوله

٣٣ وَقَالَ لَا أُهْلِكُهُمْ بِسَبَبِ الْعَشَرَةِ فَٱسْتَوَى
دان بفرمان اي تيدا اكو ممبيناساكن مريكيت اوله كارن سڤوله ايت برهنتيله

اَللّٰهُ مِنْ ثَمَّ إِذْ فَرَغَ مِنْ كَلَامِ إِبْرَاهِيمَ
الله درسان اڤابيل سلسي اي درڤد بركات٢ دڠن ابراهيم

وَإِبْرَاهِيمُ رَجَعَ إِلَى مَوْضِعِهِ
برمول ابراهيم كمبالي كڤد تمڤتڽ

الْفَصْلُ التَّاسِعَ عَشَرَ ـ ٥ ـ

١. ثُمَّ دَخَلَ الرَّسُولَانِ إِلَى سَدُومَ وَقْتَ
كمديان مك مسقله كدو فسوره كدالم سدوم فد وقت
عِشَاءٍ وَلُوطٌ جَالِسٌ فِي بَابِ سَدُومَ
هاري سدڠ لوط اد دودق دفنتو نݢري سدوم
فَلَمَّا رَآهُمَا قَامَ لِاسْتِقْبَالِهِمَا وَرَكَعَ وَجْهُهُ
مك ستله دليهتڽ كدو مريكيت اي بڠكيت مڠهادف٢ كنديڽ دان تندق مكان
إِلَى الْأَرْضِ ۝ ٢. وَقَالَ يَا سَيِّدَيَّ مِيلَا
كبومي ... لالو اي كات هي كدو توهنكو ... كدو كام
الْآنَ إِلَى بَيْتِ عَبْدِكُمَا وَبِيتَا فِيهِ
اكن كفد رومه همباكام دان برمالم دالمڽ
وَاغْسِلَا أَرْجُلَكُمَا وَأَدْلِجَا وَسِيرَا فِي
دان باسهله كاك٢ دان باڠونله فاݢي٢ دان بربالنله منوروت
طَرِيقِكُمَا وَقَالَا لَا إِلَّا فِي الرَّحَبَةِ
جالن كام مك مريكيت ٢ بوكن ، ملاينكن دالم هلامن
نَبِيتُ ۝ ٣. وَأَلَحَّ عَلَيْهِمَا جِدًّا فَمَالَا إِلَيْهِ
كيت برمالم مك ترلالو اي اكن كدو مريكيت امت هڠݢ كدوان ... كفداڽ

ودخلا

وَدَخَلاَ اِلَى بَيْتِهِ فَرَفَعَ لَهُمَا مَائِدَةً
لالو ملق كدالم روميهن مك اي اغكت بكى كدوا مريكيت هدغن ستاڤق

وَخُبْزَ فَطِيْرًا فَاَكَلُوْا جَمِيْعًا قَبْلَ اَنْ
لالو منانق اڤم بهار مك سكل مريكيت ستلق سام ر دهولو درڤد

يَنْضَجِعُوْا فَاِذَا اَهْلُ الْقَرْيَةِ اَهْلُ سَدُوْمَ
باريغ ٢ مريكيت الن تيدر مك بهوسڽ اورغ ايس نكري ايت اورغ ايس سدوم

قَدْ اَحَاطُوْا بِالْبَيْتِ مِنْ حَدَثٍ اِلَى
تله سده مڠڤڠ روم ايت درڤد يڠ مودا سمڤي كڤد

شَيْخٍ جَمِيْعِ الْقَوْمِ مِنْ كُلِّ اَطْرَافِهَا
يڠ توا سكلين اورغ درڤد سكل هوجڠڽ

فَدَعَوْا بِلُوْطٍ وَقَالُوْا لَهُ اَيْنَ الرَّجُلاَنِ
مك مريكيت مپروله كڤد لوط دان كتاله قداڽ مناكه كدوا لاكي٢ ايت

اللَّذَانِ جَاءَ اِلَيْكَ فِي هٰذِهِ اللَّيْلَةِ
يڠ داتڠ كڤدام قد مالم اين

اَخْرِجْهُمَا اِلَيْنَا حَتَّى نُوَافِقَهُمَا فَخَرَجَ
باوا اوله كدواڽ كلور كڤد كامي سقاي كامي برتوبه دغن كدوا مك كلوارله مريكيت

اليهم ٥ ٥

إليهم لوط على الباب وأغلق المصراع

لوط كفد مريكيت دموك ڤنت لال توتڤله اي ڤاڤن ڤنت

وراءه ٥ وقال يا إخوتي لا الآن تسيئوا ٧.

دبلاكڠڽ ؏ دان كتال اي هي سودارا٢ ك جاڠن اڤال كام بربوت جاهت

إليهما ٥ هوذا لي ابنتان ما عرفتا رجلا ٨

اكن كدو مريكيت ؏ ليهت اوليهكام اد قداك دوا اورڠ انق ڤرمڤون يڠ تياد مڠنل بارڠ لاكي٢

لأخرجهما إليكم واصنعوا بهما ما

سهاي كباو دي كلور كفد كام دان بوتله اوليهكام قداڽ بارڠ يڠ

حسن بأبصاركم ولا تصنعوا بهؤلاء

اد بايك قد ڤمنداڠن كام هاڽ جاڠن كام بوة قد لاكي٢

الرجال شيئا لأنهم دخلوا تحت

اين بارڠ سوات اوليه كارن مريكيت ماسق كباوه

ظلال سقفي ٥ فقالوا تقدم عن ٩.

ناوڠ هاتڤك ؏ مك كات مريكيت للوله اڠكو دهول درڤد

الباب وقالوا أيضا أواحد الذي

ڤنت دان كات مريكيت لاڬي اداكه سوروڠ لاكي٢ يڠ

جاء

جَآءَ لِيَسْكُنَ مَعَنَا صَارَ يَتَحَكَّمُ عَلَيْنَا

داتڠ بردودق سرت كامي نت ممڠ قوتنة داتس كامي

اَلْآنَ نُسِيءُ اِلَيْكَ اَشَرَّ مِنْ اِسَاءَتِنَا

سكارڠ كامي بوة جاهت اكن اڠكو ترلبيه درفد كامي بوة جاهت

اِلَيْهِمَا فَاَلَحُّوْا عَلَى لُوْطٍ جِدًّا وَتَقَدَّمُوْا

اكن كدوا مريكيت مك ففس مريكيت اكن لوط امت دان برداتڠ مريكيت

لِيَكْسِرُوْا اَلْمِصْرَاعَ ۞ فَمَدَّا اَلرَّجُلَانِ اَيْدِيَهُمَا

برهندق ممچهكن فنتو مك دجولوركن كدوا لاكي٢ اين تاڠن٢ن

اِلَيْهِ وَاَدْخَلَا لُوْطًا اِلَيْهِمَا اِلَى اَلْبَيْتِ

كفدان دان دماسوقكن لوط كفد دريڽ كدالم روم

وَاَغْلَقَا اَلْبَابَ ۞ وَضَرَبَا اَلْاُنَاسَ اَلَّذِيْنَ

دان دتوتڤكنڽ فنتو دان دفالوكنڽ اكن سكل مانسي يڠ اد

فِيْ بَابِ اَلْبَيْتِ بِالْغِشَاوَةِ مِنْ

د فنتو روم اين دڠن كابور٢ مات٢ن درفد

شَابٍّ اِلَى شَيْخٍ ۞ فَعَجَزُوْا عَنْ

اورڠ مود داتڠ كفد اورڠ توه مك تياد كواس مريكيت اكن

١٠.

١١.

وتعبوا

وبوّد الباب ○ وقال الرجلان للوط

داڤت ڤنتو ، برمول كتاله كدو لاكي٢ ايت ڤد لوط

١٢ من لك ايضاً هاهنا من صهر او

سياڤ اد بكيم لاكي دسين درڤد منانتو لاكي٢ اتو

من بنيك وبناتك وجميع من لك

درڤد انق٢م لاكي دان انق٢م ڤرمڤوان دان سكلين اورڠ يڠ اد بكيم

في القرية اخرجهم من هذا الموضع ○

دالم نكري باواله اولهم مريكيت كلوار درڤد تمڤت اين كن

١٣ فإنّ مهلك ناس هذا الموضع إذ قد

كارن بهوسڽ كامي اد ممبيناساكن تمڤت اين كن تله

عظمت صرختهم بين يدي الله

جادبسر تريق مريكيت كهداڤن الله

١٤ وقد بعثنا الله لإهلاكه ○ فخرج لوط

دان تله مڽورو الله اكن كامي ممبيناساكن ايت كن مك كلوارله لوط

وكلّم اصهاره الذين عاهدوا

لالو سڬالاكن منانتوڽ لاكي٢ يڠ سکن

ببنتيه

ينكحوا بناته وقال لهم قوموا واخرجوا

كاون انق٢ن ڤرمڤوان دان كتاله قدمريكيت بڠكتله دان كلوره كام

من هذا الموضع لان الله مهلكه فكان

درفد تمڤت اين كارن سڠ الله اد ممبيناساكندي مك اداله اي

كالاعب بابصار اصهاره فلما كان ١٦

سڤرت برسندا ڤد ڤمنداڠن منتوڽ مك تتكال اداله

عند طلوع الفجر الح الرسولان على

همڤير اكن تربيت فجر فقسال كدو ڤسوره ايت اكن

لوط قائلين قم فخذ زوجتك وابنتيك

لوط كتان بڠكتله دان امبيله اوليهمو استريمو دان كدو انقمو ڤرمڤوان

الموجودتين كيلا تنقرض معهن

يڠ اد برسرتامو سوڤاي جاڠن اڠكو هيلڠ سرتا مريكيت

بالبلاء النازل بذنب اهل هذه القرية

ڤد مارا بهاي يڠ تورون كارن دوس اورڠ ايسي نڬري اين

فتلبث فامسك الرجلان بيده ١٦

مك برلمباتله اي مك دڤڬڠ اوليه كدوا لاكي٢ ايت اكن تاڠنڽ

قيد

وَبِيَدِ زَوْجَتِهِ وَبِيَدِ ابْنَتَيْهِ بِسَبَبِ
دان اكن تاڠن استريڽ دان اكن تاڠن كدوا انقڽ فرمقون اوله كارن

شَفَقَةِ اللَّهِ عَلَيْهِ فَأَخْرَجَاهُ وَوَضَعَاهُ
كاسيه الله اكندي مك دكلوركن مريكيت اكندي لالو دتاروهكن

١٧ مَعَهُنَّ إِلَى خَارِجِ الْقَرْيَةِ ۝ فَلَمَّا أَخْرَجَاهُمْ
سام دڠن دي كلوار فرمقون ايت كلوار نكري ايت مك ستله دكلوركن مريكيت

إِلَى خَرْجٍ قَالَا لَهُمْ خَلِّصُوا أَنْفُسَكُمْ
سمفي كلوار كتاله كدوان قد مريكيت لوڤتكن اولهكام ڽاوا كامو

لَا تَلْتَفِتُوا خَلْفَكُمْ وَلَا تَقِفُوا فِي
جاڠنله كامو منولي كبلاكڠ دان جاڠن كامو برهنتي قد

جَمِيعِ الْمَرْجِ وَخَلِّصُوا أَنْفُسَكُمْ إِلَى
سكلين فادڠ هاڽ لوڤتكن اولهكام اكندريمو كقد

١٨ الْجَبَلِ كَيْلَا تَنْقَرِضُوا ۝ فَقَالَ لَهُمَا لُوطُ
كونوڠ سقاي جاڠن كامو هيلڠ مك كات لوط اكن كدوا مريكيت

١٩ لَا يَا رَسُولَ اللَّهِ ۝ هُوَذَا قَدْ وَجَدَ
جاڠنله كيران هي كدوا قسوره الله بهوا تله دافت

عبد الرحمن

عندكما نعمة عندكما وكثر الله

همب كام كانجي سام كدو كام كدغ دڤرباڽقله الله

فضله الذي ناوله لي ليحيي

اكن كلبيهنڽ يغ دانكرهكنڽ بك همب دڠن مڠهيدوڤكن

نفسي بل انا لا اطيق التخلص

ڽوا اكو تتاڤ همب تياد براوله لوڤسكن دير همب

الى الجبل لئلا تلحقني البلية

ككد كونغ كال م كڤد همب مارابيت

فاموت ○ هوذا هذه القرية قريبة

مك همب ڤون مات اكن ايت بهوسڽ اين اد همڤير

ان اهرب اليها ثم وهي صغيرة

اكن لاري كسان لاكن اي اد كچيل

فاتخلص اليها على انها قريبة

مك اكو لوڤت همب كدالمڽ اوله كارن اداڽ همڤير

وصغيرة وتحي نفسي ○ وقال له

دان كچيل دان اكن هيدوڤ دير همب و مك بفرمان الله

سِفْرُ الْخَلِيقَةِ ـ٥ـ الْفَصْلُ ١٩.

اللّٰهُ هُوَذَا قَدْ شَفَعْتُ فِي هٰذَا
قداڠ بهوسڽ تله كفيلق اكندكو قد فكرجأن

الْأَمْرِ أَيْضًا بِأَنْ لَا أَقْلِبَ الْقَرْيَةَ الَّتِي
اين لاڬي اكن سفاي جاڠن كبالق لنتڠ ڤوكڠ نڬري يڠ

٢٢. سَأَلْتَ فِيهَا ○ أَسْرِعِ الْخَلَاصَ إِلَى
اڠكو موهنكن اكنديء ، برسڬرا الكن لفسكن دريمو كسان

ثَمَّ فَإِنِّي لَسْتُ أُرِيدُ أَنْ أَصْنَعَ شَيْئًا
كارن اكو تياد اكو كهندق اكن بربوت سسوات

إِلَّا إِذْ مَا قَدْ تَدْخُلُهَا ج لِذٰلِكَ اسْمُ
ملاينكن اڤبيل تله كو ماسوق داليڽ ، كارن ايت ناما

٢٣. الْقَرْيَةِ صُوعَرُ ○ الشَّمْسُ حَادِثًا خَرَجَتْ
نڬري ايت صُوعُرْ ، منتهاري بهارو تربيت

عَلَى الْأَرْضِ فَلُوطٌ دَخَلَ إِلَى
كاتس بومي مك لوط ماسوق كدالم

٢٤. صُوعَرَ ○ وَاللّٰهُ أَمْطَرَ عَلَى سَدُومَ
صُوعُرْ ، سبرموله الله مڠهجان كاتس سدوم

وعمورة

وعلى عمورة كبريتا ونارا من السماء
دان کاتس عمورة بليرڠ دان اڤي درڤد لاڠيت

بغضبه ○ فقلب تلك القرى والمرج ٢٥
دڠن مرکاڽ، مک ممبالقکن اکن سکل نکري ايت، دان ڤادڠ

وجميع سكانها حتى نبت الارض ○
دان سکلين اورڠ يڠ منديامي دي، همڤير کڤد تومبوهن دتانه

فالتفتت زوجته وراءه فصارت نصبة ٢٦
مک منوله استريڽ کبلاکڠ مک منجادله اي تيڠ

ملح ○ فادلج ابراهيم بالغداة الى الموضع ٢٧
ڬارم، مک دمکين ... ابراهيم ڤد ڤاڬي هاري کڤد تمڤت ايت

الذي كان يقف ثم بين يدي
دمان اداله اي بردير دهداڤن

الله ○ فاشرف على وجه سدوم ٢٨
الله، مک تيڠاو اي کسبله سدوم

وعمورة وسائر ارض المرج فنظر ان
دان عمورة دان سکلين تانه ڤادڠ ايت مک دليهتڽ بهوا

سِفْرُ ٱلْخَلِيقَةِ - ٱلْفَصْلُ ١٩

قَدْ صَعِدَ كُتَارُ ٱلْأَرْضِ كَدُخَانِ ٱلْأَتُّونِ ۝
كو نايق سوات اوڤ تانه سڤرت اسڤ داڤور

٢٩ وَلَمَّا أَهْلَكَ ٱللَّهُ قُرَى ٱلْمَرْجِ فَذَكَرَ
برمول تتكال دبيناساكن الله سݢل نݢري ڤادڠ مك ترکنڠله

ٱللَّهُ إِبْرَاهِيمَ فَأَطْلَقَ لِلُوطٍ مِنْ وَسَطِ
الله اكن ابراهيم لهڤكن مك دهنترڽ لوط دري انتارا

هَذَا ٱلْمُقْلَبِ بَعْدَمَا قَلَبَ ٱلْقُرَى
بالق بله اين كمدين درڤد اي بالق لڠتڠ ڤوتڠ سݢل نݢري

٣٠ ٱلَّتِي كَانَ يَسْكُنُهَا لُوطٌ ۝ فَصَعِدَ
يڠ اداله لوط مندياميڽ دي كو مك مودكله

لُوطٌ مِنْ صُوغَرَ وَأَقَامَ فِي ٱلْجَبَلِ
لوط دري دالم صوغر لال دييم ڤد كونڠ

وَٱبْنَتَاهُ مَعَهُ إِنَّهُ خَافَ أَنْ يُقِيمَ
دان كدوا انقڽ ڤرمڤوان كرتاڽ كارن سڠت تاكوتله اي دييم

فِي صُوغَرَ فَأَقَامَ فِي مَغَارَةٍ ح
دالم صوغر مك تڠݢله اي ڤد سوات كوا

٣١ هو وابنتاه ٥ وقالت الكبرى للصغرى

اي سنديرين دان كدوا انقث ڤرمڤوان برسودارا كات يڠ توا كڤد يڠ بوڠسو

ابونا شيخ وليس رجل في هذا البلد

باڤ كيت اورڠ توا دان تياد اد لاکي٢ دالم بنوا اين

يدخل الينا كسبيل كل الخلق في الارض ٥

لكن مساوق كڤد كيت سڤرتي بياس سكل مانسي داتڠ بومي

٣٢ تعالي نسقي ابانا خمرا ونضاجعه

مارله كيت بري مينم اكن باڤ كيت اير انڠور دان كيت برباريڠ٢ سام دي

٣٣ ونستبقي من ابينا نسلا ٥ فسقتا

دان كيت منڠمبل درڤد باڤ كيت باڠسا مك كدواث بري مينم

اباهما خمرا في تلك الليلة وجاءت

اكن باڤاث اير انڠور ڤد مالم ايت جوݢ مك داتڠ

الكبرى وضاجعته ولم يعلم لوط

يڠ توا دان برباريڠ٢ سماث هاث تياد اي تاهو لوط

٣٤ بضجعها ولا بقيامها ٥ فلما كان الغد

اكن باريڠ٢ث دان تياد اكن باڠونث مك ستله داتڠ ايسقث

قال

قَالَتِ الْكُبْرَى لِلصُّغْرَى هُوَذَا
كتاله يغ توه اكن يغ بغسو ، بهو سس

ضَاجَعْتُ أَمْسِ أَبِي فَنَسْقِيهِ خَمْرًا
اكي بربارغ٢ كلماريڽ دغن بڤاك ، مك بيبي كيت ممبريء مينم اير اڠكور

اللَّيْلَةَ أَيْضًا وَتَعَالَيْ ضَاجِعِيهِ وَاسْتَبْقِي
فد مالم اين لاکي دان مارية بربارغ٢ له اڠکو دغندي دان تڠكلكنله اڠكو

مِنْهُ نَسْلًا أَيْضًا ٥ فَسَقَتَا فِي تِلْكَ
درفداڽ بارغ بنه لاکي ، مك کدواڽ ممبري مينم فد مالم

٣٥

اللَّيْلَةِ أَبَاهُمَا خَمْرًا فَقَامَتِ الصُّغْرَى
ايت جوݢ اکن بڤاڽ اير اڠكور مك بردیرله يغ بغسو

وَضَاجَعَتْهُ وَلَمْ يَعْلَمْ لُوطُ بِضَجْعِهَا
لالو بربارغ٢ له اي سامديرين تياد اي تاهو لوط اکن بارغ٢ن

وَلَا بِقِيَامِهَا ٥ فَحَمَلَتَا ابْنَتَا لُوطٍ مِنْ
دان تياد اکن باغونن ، مك بنتغله کدوا انق فرمڤوان لوط دغن

٣٦

أَبِيهِمَا ٥ وَوَلَدَتِ الْكُبْرَى ابْنًا وَأَسْمَتْهُ
بڤاڽ ، دان برانقله يغ توه ايت سوات انق لاکي٢ دان نماين دیء

٣٧

موآب

مُوأَبَ هُوَ ابُو المُوَأبِيِّينَ اِلَى اليَومِ ٥

مواب ، اياله باڤ سكل اورڠ مواب هڠڬ هاري اين ،

وَالصَّغِيرَةُ ايضًا وَلَدَتِ ابنًا وَاَسمَتهُ ٣٨

دان يڠ بڠسو لاكي برانقله سوات انق لاكي٢ دان منماي دي

بِنْ عَمِّي ٥ هُوَ ابُو بَنِي عَمُّونَ

بن عمي ، اياله باڤ سكل انق عمون

اِلَى اليَومِ ٥ الفصل العشرون ٥

هڠڬ هاري اين كمدين

ثُمَّ رَحَلَ ابرَاهِيمُ مِن ثَمَّ اِلَى بِلَادِ القِبلَةِ ١

كمدين برڠكتله ابراهيم دري سيت كڤد بنو دكلاتن

وَاَقَامَ بَينَ قَدِيشَ وَبَينَ شُورَ وَضَافَ

دان دوم اي انتارا قديش دان انتارا شور دان برجام اي

فِي جَرَارَ ٥ وَلَمَّا كَانَ يَقُولُ ابرَاهِيمُ ٢

دالم جرار ، برمول تتكال اداله كات ابراهيم

عَن سَارَةَ زَوجَتِهِ هِيَ اُختِي

درڤد سارة استريڽ ايال سوداراكو ڤرمڤوان

فقد ا

سفر الخليقة -٩- الفصل ٢٠

فبعث ابيمالك ملك جرار

مك دكورم ابيمالك راج جرار

٣ عبيده واخذها . وتجلى الله

بيراڽ همباڽ لال دامبلڽ دعن برمول ڽتال الله

الى ابيمالك في حلم الليل فقال

كڤد ابيمالك دالم مڠ قدم مالم مك برفرمان اي

له انك مايت بسبب المراة التي

ڤداڽ بهوسڽ اڠكو ممتي اوله كارن ڤرمڤوان يڠ

٤ اخذتها لانها هي ذات بعل . وابيمالك

كو امبل ايت كارن اياله ڤرمڤوان يڠ برسوامي دان برمول ابيمالك

لم يدن منها فقال يا رب انسانا

بلوم مهمڤير كڤداڽ مك كات اي هي توهن سوروڠ

٥ صالحا هل تقتله . اليس هو قال لي

يڠ بايك اڠكو كهندق بونه دعن دي بوكنكه لاكي٢ ايت سنديري كات ڤدكو

هي اختي وهي ايضا قالت

اياله سوداراكو ڤرمڤوان دان ڤرمڤوان ايت سنديري كات

هو

هو اخي ؞ بصحة قلبي ونقاء

اياله سوداراكو لاكي٢ ؞ دمن كسمفرناءن هتيك دان كسچين

كفي صنعت ذلك ؞ فقال له ٦

تاڠن تاڠنكو همب بوة ايت ؞ مك برفرمان الله

الله في الحلم ؞ انا ايضا قد علمت

ڤدان دالم ممڤي ؞ اكو ڤول لاكي سه تاهو

انك بصحة قلبك صنعت ذلك

بهوا اڠكو دمن كسمفرناءن هتيم بوة ايت

وصددتك عن ان تخطي الي

دان اكو ڤون منهان اڠكو درفد بردوش كفداكو

ولذلك لم ادعك تدنو منها ؞ والان ٧

دان كارن ايت تياد اكو بيركن اڠكو مڠهمڤيري ؞ مك سكارڠ ڤون

اردد زوجة الرجل انه نبي ويصلي

كمبليكن اوليهمو استري لاكي٢ ايت كارن اي سؤرڠ نبي دان اي كلق مميهوكن

عليك فتحيا ؞ وان لم تردها

اكن اڠكو سڤاي كو هيدوڤ ؞ دان جك تياد اكو كمبليكن

سفر الخليقة ـ الفصل ٢٠

فاعلم انك موتا تموت انت وجميع

مك كتهوي اوليهم بهوا دغن سڠ اكو مات اڠكو دان سكلين

٨ من معك ○ وبكر ابيمالك بالغداة

اورڠ يڠ اد سرتامو ك برمول دم كابڠون ابيمالك فد فاكي هاري

ودعا بجميع عبيده وكلمهم بكل

لال فڠڬيل اي اكن سكلين همباڽ دان مڠتاكن اي فداڽ سكل

هذا الكلام ○ ففزع القوم جدا ○

كات اين مك كنترله اورڠ ايت امت كو

٩ ثم دعا ابراهيم وقال له ماذا صنعت

كمدين اي مڠڬيل ابراهيم دان مڠات فداڽ اف ايت يڠ كو بوات

بنا وما اخطات به عليك اذ جلبت

فدكامي دان دغن اف اكو برسالة اكندام سدڠ كو باو

علي وعلى مملكتي خطية

اتسكو دان اتس كرجاءنكو فرسالهن

عظيمة وفعلت معي افعالا لا

يڠ امت بسر دان كو بربوة سرتاكو فربواتن يڠ تياد

تجوز

نحو أن تفعل ۝ ثم قال ابيمالك لابراهيم

لولس اكن فربواتن كمدين كتال ابيمالك ڤد ابراهيم

١٠ ما رأيت منا حتى فعلت هذا الامر

كو ليهت درفد كامي هڠكن كو بوة ڤكرجأن اين

١١ وقال ابراهيم انى قلت ذلك لعل

برمول كتال ابراهيم كماج اكو كتاكن ايت كال٢

خوف الله ليس في هذا الموضع

ڤتكوتن اكن الله تياد اد ڤد تمڤت اين

ويقتلونني بسبب زوجتي ۝ وعلى

دان اوله مبونه اكو اوله كارن استريكو دان دغن

١٢ الحقيقة هي اختى بنت ابي

كبنارن اياله سودارا اكو انق بڤاك

ولا بنت امي فصارت لي زوجة ۝

دان بوكن انق ابوكو مك جادي اي ڤد اكو اكن استري بأكو

١٣ فلما اختلعني الله من بيت

مك تتكال دچريكن الله اكندا اكو درڤد روماه

سفر الخليقة ـ الفصل ٢٠

أبي قلت لها هذا فضلك الذي

بقاكو كات قوان ، ايله كبجيكنم يغ

تصنعينه معي في كل موضع

اڠكو هندق بربوة سرتاكو قد سكل باڠي تمقت

ندخل اليه قولي عني هو

كمان كامي مسوق كناله اوليهم دري قداكو ، ايالة

14 أخي ٥ فأخذ ابيمالك غنما وبقرا

سوداراكو لالو مك امبل ابيمالك ببراڤ بيري دان ببراڤ لمبو

ومملوكين ومملوكات واعطى

دان سهاي لاكي٢ دان سهاي ڤرمڤوان ، لال دبريكن سموان

ذلك الكل ابراهيم ورد زوجته اليه ٥

ايت قد ابراهيم دان دكمبليكن استريڽ كقداڽ

16 ثم قال ابيمالك هوذا بلدي بين

كمدين مك كات ابيمالك ليهت اوليهم بنوا اكو اد

يديك اين ما صلح لك فاقم ثم ٥

كهداقنم ، دمان٢ جوك اد بايك بكينم مك دسيتله اڠكو دبيتو

١٦ وقال

١٦. وَقَالَ لِسَارَةَ قَدْ اَعْطَيْتُ اَخَاكِ اَلْفَ

دان كات اي قد سارة ، تله اكو ممبري اكن سودارام لاك٢ سريبو

دِرْهَمِ فِضَّةٍ يَكُونُ لَكِ نَعَمَ عَيْنٍ وَلِكُلِّ

كفڠ ڤيرق سڠاي جاد ايت بݢيم اكن چندر مات دان بݢي سکل

مَنْ مَعَكِ فَاغْفِرِي ٱلْآنَ لِي ٱلْكُلَّ

اورڠ يڠ سرتام مک امڤونيله اوليهم كراث اكندك بارڠ سموجود

١٧. ثُمَّ صَلَّى عَلَيْهِ اِبْرَاهِيمُ اِلَى ٱللّٰهِ

كمدين مک مينمبهيله ابراهيم اكن دعاء كڤد الله

فَعَافَى ٱللّٰهُ اَبِيمَالِكَ وَزَوْجَتَهُ وَسَرِيَّاتِهِ.

مک دسمبهکنله الله اكن ابيمالك دان استريث دان كندق٢ث

١٨. فَوَلَدْنَ لِاَنَّ ٱللّٰهَ كَانَ قَدْ يَصُدُّ كُلَّ

مک مريكيتڤون برانقله ، كارن بهو الله تله دهله منتوتڤ سکل

رَحِمٍ لِاَهْلِ بَيْتِ اَبِيمَالِكَ بِسَبَبِ

ڤرانكن بݢي اورڠ ايسي روم ابيمالك اوله كارن

سَارَةَ زَوْجَةِ اِبْرَاهِيمَ

سارة استري ابراهيم ايت

الفصل الحادي والعشرون

١ ثم رعى الله سارة كما قد قال وصنع
ايت مك دتيليك الله اكن سارة سڤرت تله اي برسبدا لالو دڤربوتڽ
٢ بها كما قد وعد فحملت وولدت
قداڽ سڤرتي تله اي برجنجي مك بونتيڠله دان برانقله
سارة لابراهيم ابنا في زمان شيخوخته
سارة بݢ ابراهيم سوات انق لاکي٢ فد معس كتواءنڽ
في الوقت الذي قد قال الله انها
قد كتيك ايت يڠ تله بفرمان الله بهواسي
٣ تلد فيه فاسمى ابراهيم ابنه المولود
اکن برانق دالمڽ مك منماءي ابراهيم اکن انقڽ لاکي٢ يڠ تراڤانق
له الذي ولدته سارة اسحاق
بکيڽ يڠ سارة برانق ايت اسحاق
٤ وختنه وهو ابن ثمانية ايام حسب
دان ترسونتت اي اکن دي سدڠ اداڽ انق دولاڤن هاري كيرا٢

ما امره الله به ٥ وكان عمر ابراهيم مائة
بارغ يغ دتيتهكن الله ايت بكيڽ ۏ برمول اداله اسي ابراهيم سراتس

سنة حين ولد له اسحاق ابنه ٥ وقالت
تاهن منكال تڤرانق اسحاق انقڽ بكيڽ ۏ برمول كات

سارة قد جعل لي الله ضحكا فكل
سارة تله دجديكن الله بكيكو سوات ترتاو مك سبال

من سمع سيضحك معي جميعا . ثم
اورغ يغ دڠر كلق ترتاو سرتاكو سام٢ ۏ لاكڤون

قالت من انسان كان قال قبل
كات اي سياڤ مانسي سدهل كتاكن دهول

لابراهيم سارة ارضعت اولادا لان
قد ابراهيم سارة سوده ميسوءي انق٢ كارن اك

ولدت ابنا في شيخوختيه ٥ ثم كبر الطفل
سوده برانق سوات انق لاكي٢ قد كتواهنڽ ۏ مك جادي بسرله كانق ايت

وفطم فصنع ابراهيم عقيقة عظيمة في
دان ترسارڠ سوسو مك دڤربوتله ابراهيم سوات عقيقة يغ امت بسر قد اي دري قدسوس

يوم

٩ يوم فطام اسحاق ۝ ثم رأت سارة ابن

هارع يغ ترسا قلم اسحاق حرقدلوس دين مكن دليهت سارہ اكنى انقلاكى ٢

هاجر المصرية الذي ولدته لابراهيم

هاجر قرمقون ايت يغ اى براتقله بل ابراهيم ايت

١٠ لاعبا ۝ وقالت لابراهيم اطرح هذه

برتندم ٢ و لال دلكتاش قدابراهيم بوتغله سهاى قرمقون

الامة وابنها فانه لا يرث مع ابني

ابن دان انقش لاكى ٢ كان سن نياد اعى اكن ماكن مشاك حتى انقولاكى ٢

١١ اسحاق ۝ فشق ذلك الامر جدا على

اسحاق و مكن لوكرله فكر جاى ن ايت سكال اكن

١٢ ابراهيم بسبب ابنه ۝ وقال الله لابراهيم

ابراهيم اوله كان انقش لاكى ٢ و برمول بغرمان الله قد ابراهيم

لا يشق عليك امر الصبي وامر

جانتله ادسوكر الندبكو فكر جاى ن بودق ايت دان فكر جاى ن

امتك كل ما تقوله سارة لك فاقبله

لهياث قرمقون ايت سكل بارغ يغ دكتاكن سارہ قدام مكن تركنتله

اصغا

مِنْهَا فَإِنَّ بِإِسْحَاقَ سَيُدْعَى لَكَ النَّسْلُ

درڤدان كارنس ڤد اسحاق اكن ترڤڠݢيل بݢيمو بنه ايت

فَقَطْ ○ ١٣ وَأَيْضًا ابْنُ الأَمَةِ أَجْعَلُهُ أُمَّةً

ساج ٢ لاݢيڤون انق سهاي ڤرمڤون ايت كجديكن دي اكن سوات بڠسا

فَإِنَّهُ هُوَ نَسْلُكَ ○ ١٤ وَأَدْلَجَ إِبْرَاهِيمُ بِالْغَدَاةِ

كارنس اياايت بنيهم ٢ سبرمول دم [illegible] باڠونله ابراهيم ڤد ڤاݢي هاري

وَأَخَذَ طَعَامًا وَقِرْبَةَ مَاءٍ فَدَفَعَهَا إِلَى

دان امبيلله اي مكانن دان سوات كارڠ كوليت برايسي اير مك دسرهكنث ايت

هَاجَرَ وَاحْتَمَلَهُمَا عَلَى مَنْكِبِهَا

كڤد هاجر دان دسوهكنث ايت كاتس باهوث

وَأَعْطَاهَا الصَّبِيَّ وَأَطْلَقَهَا وَمَضَتْ

لالو دبريكنث ڤدان بودق ايت دان دلوڤهكنث برجالن مك ڤرݢيله اي ڤرمڤون ايت

فَضَلَّتْ فِي بَرِّيَّةِ بِئْرِ سَبْعٍ ○ ١٥ وَفَنِيَ

دان سستله اي دالم رمبا بلانتار بئر سبع برمول هابسله

الْمَاءُ مِنَ الْقِرْبَةِ فَطَرَحَتِ الصَّبِيَّ

اير دالم كارڠ كوليت ايت مك دلمڤركنث بودق ايت

تحت

١٦.

تَحْتَ بَعْضِ ٱلْعَضَاضِ ٥ وَمَضَتْ

كباو بارغ رڠكن ٢ ن ك برمول داي فرك

فَجَلَسَتْ حِذَاهُ بَعِيدًا كَغَلْوَةِ قَوْسٍ ج

لالو دودق مكاي دولق دبرغن جاوه سكيرا سفمان بوسر

لِأَنَّهَا قَالَتْ ع لَا أَرَى مَوْتَ الصَّبِيِّ

كارن اي كات ٤ جاغن بيت ليهت مات بودق اين

فَجَلَسَتْ حِذَاهُ وَرَفَعَتْ صَوْتَهَا وَبَكَتْ ٥

مك ايت دودق فد سبرغن دان مڠڠكت سوارث سراي مناڠس

١٧.

وَسَمِعَ ٱللّٰهُ صَوْتَ الصَّبِيِّ وَنَادَى

برمول دڠر الله اكن سوار بودق اين دان سرو

مَلَاكُ ٱللّٰهِ بِهَاجَرَ مِنَ ٱلسَّمَاءِ يَقُولُ

ملاك الله اكن هاجر درلڠيت مڠتاكن

لَهَا مَا لَكِ يَا هَاجَرُ ع لَا تَخَافِي فَإِنَّ

قدان اف كوڠ بكيمهي هاجر ، جاغنله كوتاكت كارن سڠ

ٱللّٰهَ قَدْ سَمِعَ صَوْتَ ٱلصَّبِيِّ حَيْثُ

الله تله دڠر سوار بودق ايت دمان

هو

١٨ هو قوي ۵ فاحمليه واشددي

اداڽ كو بڬيتله مك دوكوڠ دي ڤرتڬوه

يدك عليه فاني اجعله امة كبيرة ۵

تاڠنمو اتسث كارن سڠڬوه اكو جديكن دي اكن بڠسا امت بسر كو

١٩ فكشف الله عن عينيها فرأت

مك بكالله الله اكن مات ڤرمڤوان ايت هڠڬ اي ليهت

بئر ماء ومضت وملأت القربة ماء

سوات ڤريڬي براير لالو ڤرڬ دان ڤنوهي كارڠ كولت دڠن اير

وسقت الصبي ۵ وكان الله مع الصبي

دان ممبري مينم بودق ايت كو برموله اداله الله بسرت بودق ايت

٢٠ حتى كبر ۶ فاقام في البرية

هڠڬ اي بسر مك دييم اي دالم رمبا بلانتار

وكان راميا بالقوس ۵ واقام في برية فاران

دان جادي اي ڤوتڠ ڤانه دڠن بوسر كو دان دييم اي دالم رمبا بلانتار فاران كو

٢١ فاخذت له امه زوجة من بلد مصر ۵

مك دامبل ايبوڽ اكندي سوات استري درڤد بنو مصر كو

٢٢ وكا

سفر الخليقة ٥ الفصل ٢١

٢٢ وكان في ذلك الوقت قال ابيمالك

برمول جاد قد كتيك ايت كات ابيمالك

وفيكول امير جيشه لابراهيم قولا ان

دان فيكول مڠليم سکل تنترا ن قوڠ قد ابراهيم اوجرث بهوس

٢٣ الله معك في جميع ما تصنعه ٥ والآن

الله اد بسرت كام قد سكلين يڠ اڠكو بوة دي ٢ سكارڠ ڤون

احلف لي ههنا بالله انك لا تغدر

كمڤه اوليهم قداك دسين دمن الله بهو اڠكو تياد اكن ممو كن

بي وبنسلي وبعقبي بل تصنع

اك دان بنهك دان سکل انق چوچوك تتاڤ اڠكو اكن بوة

معي كالاحسان الذي صنعته معك

كماك منوروة كبجيكن ايت يڠ اك بوة ايت سمام

ومع اهل البلد الذي ضفت فيه ٥

دان سام اوڠ ايس بنو ايت يڠ اڠكو برجام دالمث ٢

٢٤ فقال ابراهيم انا احلف ٢٥ ووعظ ابراهيم

مك كات ابراهيم اكوله يڠ كمڤه ٢ برمول تڬرله ابراهيم

ابيمالك

أبيمالك بسبب بئر الماء التي غصبوها
اكن ابيمالك دركارن سوات سومر اين يغ درمفس همب٢ث ايت

عبيده ه فقال أبيمالك لم أعلم من صنع ٢٦
دغن كرست كو مك كات ابيمالك تياد اكو كتاهوي سياف يغ ممبوت

هذا الأمر وأيضا فأنت لم تخبرني
كرج اين دان لاكي اغكو تياد بري تاهو اكو

وأنا أيضا لم أسمع ذاك إلا اليوم فقط ه
دان اكو لاكي تياد دغر ايت ملاينكن فد هاري اين سهاج كو

ثم أخذ ابراهيم غنما وبقرا وأعطى ٢٧
كمدين داميل ابراهيم اكن بيري٢ دان لمبو٢ دان دبريث

ذلك أبيمالك فقطعا جميعا عهدا ه
ايت فد ابيمالك مك كدواث تنتوكن سام٢ سوات جنجي

ووقف ابراهيم سبع نعاج من الغنم ٢٨
برمول بردريكنله ابراهيم توجه اكو دمب بتين درفد كل بيري٢

وحدها ه فقال له أبيمالك ما هذه ٢٩
سندريث كو مك كات ابيمالك فداث اف اين

السبع

سفر الخليقة ۞ الفصل ٢١

السبع النعجات التي وقفتها وحدها

توجه انق دمبا بتينا يغ كو برديريكن ايت ستمفت كو

٣٠ وقال له ابراهيم لتاخذها من اجل ان

دان كات ابراهيم قداث سقاي كو امبل دري درکارن سقاي

يكون ذلك شهادة لي باني

جديله ايت اکن کشکسين بکيکو بهوا اكو

٣١ حفرت هذه البير ولذلك سمي

ممڤگال ڤريکي اين دان کارن ايت دنماي

الموضع بير سبع لانهما جميعا حلفا

تمفت ايت بير سبع كارن كدوا مريكيت سام ٢ برسمڤه

٣٢ ثم ولما عقدا في بير سبع فقام

ديكن دان برمولا ستله کدواث هابس برجنجي دالم بير سبع مک بڠکيتله

ابيمالك وفيكول امير جيشه ورجعا

ابيمالك دان فيکول ڤغليما سکل تنتراث ڤولڠله دان كدواث

٣٣ الى بلد فلسطين وغرس ابراهيم

کفد بنوا فلسطين دان برمولا تانمله ابراهيم

اثلا

أَثْلًا فِي بِئْرِ سَبْعٍ وَدَعَا بِسْمِ اللّٰهِ رَبِّ

ڤوهن كدا اوڠ بير سبع دان منبتكن اي اكن نام الله توهن

الْعَالَمِينَ ۝ وَحَلَّ إِبْرَاهِيمُ فِي بَلَدِ ٣٤.

سرو عالم سكلين ۔ اركين مك براڠكله ابراهيم د بنو

فَلَسْطِينَ أَيَّامًا كَثِيرَةً

فلسطين بيراڤ هاري لماڽ

اَلْفَصْلُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ

١ وَكَانَ بَعْدَ هٰذِهِ الْأُمُورِ امْتَحَنَ اللّٰهُ

برمول جادي كمدين درڤد سكلين ڤركارا اين مڠوجي الله

إِبْرَاهِيمَ وَقَالَ لَهُ يَا إِبْرَاهِيمُ فَقَالَ

اكن ابراهيم دان بركات ڤدان هي ابراهيم مك كات اي

لَبَّيْكَ يَا رَبِّ ۝ ٢ وَقَالَ خُذِ ابْنَكَ وَاحِدَكَ

هاي هي توهنكو مك بركات امبيل اولهمو انقمو يڠ تڠڬل

الَّذِي تُحِبُّهُ هُوَ إِسْحَاقُ وَامْضِ

يڠ اڠكو مڠسيهي اكندي اياايت اسحاق دان ڤرڬ

الى

سفر الخليقة. ٥. الفصل

الى بلد مورية وقربه ثم صعيدة على احد

كفد بنو موريه دان قربنكنله دي سان منجاد تون ٢ن داتس سوات

الجبال الذي اعرفك به ○ فادلج ابراهيم بالغدة ٣

درفد سكل بوكيت يڠ اك ممبريت اغكو كنل ديء مك دم كابر ٢ سيڠ باغنله ابراهيم قدفاك هاري

واسرج حماره واخذ غلاميه معه واسحاق ابنه

دان مغناكن ايء فدكلدينڽ لال امبلله ايء دو بودقڽ لاك ٢ كرتانڽ ايء فلان دان اسحاق انقڽ لاك ٢

وشقق حطب الصعيدة وقام ومضى الى

دان ممبلهله ايء كايو تونو ٢ن ايت دان بردريله ايء لال فرك كفد

الموضع الذي قال الله امض اليه ○

تمفت ايت يڠ بفرمان الله فركيله كام كفداڽ ؛

ولما كان اليوم الثالث ففتح ابراهيم ٤

برمول سنله داتڠ هاري يڠ كتيك مك بكاله ابراهيم

عينيه ونظر الموضع من بعيد ○ فقال ٥

كدو مناڽ دان ليهتله ايء تمفت ايت دري جاوه ؛ مك كات

ابراهيم لغلاميه اجلسا هاهنا مع الحمار

ابراهيم اكن كدو بودقڽ لاك ٢ دودقله كدو كام دلين كرتا كلدي

فقال

فانا وابني نمضي اليه ثم نسجد
مک اکو دان انقکو لاکي٢ کلق فرکي کسان مپمبه

٦ لله وبعد نرجع اليكما ۝ فاخذ ابراهيم
اکن الله دان کمدينن کامي فولڠ کفد کامو ٢ مک امبل اي ابراهيم

حطب الصعيدة ووضعه على
کايو تونو٢ن ايت لالو تاروه اي ايت اتس

اسحاق ابنه واخذ في يده النار
اسحاق انقڽ لاکي٢ دان امبل اي دالم تاڠنڽ اڤي

٧ والسكين ومضيا جميعا ۝ ثم قال اسحاق
دان ڤيسو دان فرکي کدوا برسام٢ کمدين مک کات اسحاق

لابراهيم ابيه يا ابة وقال لبيك يا
اکن ابراهيم بفاڽ هي ايهندا دان کات اي بيت هي

بني وقال هوذا النار والحطب
انقندا دان کات اي ليهتله اوليهم اڤي دان کايو

٨ فاين الحمل للصعيدة ۝ وقال ابراهيم
مک دمان کاڠن دمبا جنتن اکن تونو٢ن دان کات ابراهيم

تري

يرى له الله الحمل للصعيدة يابني

كلق دكتهوءي الله بكيني دمبا جنتن ايت اكن توبن٢ن هي انقندا ،

ومضيا جميعا ○ حتى جاءا الى ٩

دان فركي كدوا مريكيت سام٢ كتيك داتڠ كدواڽ كفد

الموضع الذي قال له الله أمر اليه

تمفت ايت يڠ الله برفرمان الدي فركيله اڠكو كفداڽ ،

فبنى ابراهيم ثم المذبح ونضد الحطب

مك فراوسهله ابراهيم دسيت فيمبليهن مپوسون اي كايو

وكتف اسحاق ابنه ووضعه على

دان مڠيكت اي اسحاق انقڽ لاكي٢ مك دبوبوه اي دي كاتس

المذبح فوق الحطب ○ ومد ابراهيم يده ١٠

فيمبليهن داتس كايو ايت برمول دهولوكن ابراهيم تاڠنڽ

فأخذ السكين ليذبح ابنه ○ فناداه ١١

مك دامبيلڽ فيسو اكن سمبليه انقڽ لاكي٢ ايت مك دسرو

ملاك الله من السماء قائلا ايها ابراهيم

ملاك الله كفد دري لاڠيت ، اوجرڽ اهو ابراهيم

ايها

أَيُّهَا إِبْرَاهِيمُ وَقَالَ لَبَّيْكَ يَا سَيِّدِي

آهَڤ ابراهيم مك كات اي همب هي توان كو

وَقَالَ الْمَلَاكُ لَا تَضَعْ يَدَكَ إِلَى هٰذَا

برمول كات ملاك ايت جاڠن كو بوبه تاڠنمو كڤد انقمو

ابْنِكَ وَلَا تَصْنَعْ بِهِ شَيْئًا فَإِنَّكَ الْآنَ

اين دان جاڠن كو بوة سسوات ڤدان كارن سسڠڬوه

دَلَلْتَ أَنَّكَ تَتَّقِي لِلّٰهِ وَلَمْ تَصُدَّ

كو تنجق بهوا اڠكو سوڠڬوه تاكوت اكن الله دان تياد اڠكو منهان

ابْنَكَ وَحِيدَكَ عَنِّي ۝ ثُمَّ فَتَحَ

انقمو لاكي٢ يڠ تونڠڬل درڤداكو سته ايت مك بوک

إِبْرَاهِيمُ عَيْنَيْهِ فَإِذَا بِكَبْشٍ مُشْتَبِكٍ فِي

ابراهيم كدوا متان مك بهوسڽ اد الهوات دمبا جنتن ترسڠكوت دالم

شُعَبِ الشَّجَرِ قَرْنَاهُ فَمَضَى إِلَيْهِ فَأَخَذَهُ

تاڠكي٢ ڤوهن كايو تندوقڽ مك ڤرڬي اي كڤداڽ مك دامبيلڽ دي

وَقَرَّبَهُ صَعِيدَةً بَدَلَ ابْنِهِ ۝ وَدَعَا إِبْرَاهِيمُ

دان قربانكنڽ اكن كوربان٢ كنت انقڽ لاكي٢ برمول مڠنام ابراهيم

وذا

سفر الخليقة - الفصل ٢٢

١٤ أسم ذلك الموضع سيرى الله كما

نام تمفت ايت كلق دلتهوي الله سفرة

يقال له في هذا اليوم على

دكتاكن اورڠ الكندي فد هاري اين داتس

جبال سيرى الله ١٥ ثم نادى ملك

بوکت سيرى الله كمدين مك سروله ملاك

الله ابراهيم ثانية من السماء وقال

الله اكن ابراهيم سكلي لاكي درفد لاڠيت دان كتاڽ

١٦ باسمي أقسمت يقول الله اني

دڠن نماکو کسمفه بفرمان الله بهواسڽ اکو

لأجل ما صنعت هذا الأمر ولم تصدد

دکارن اڠکو بربوة کرج اين دان تياد اڠکو منهان

ابنك وحيدك عني ١٧ لأباركن

انقم لاکي٢ يڠ تڠڬل ايت درفد اکو سسوڠڬوهڽ اکو اکن ممبرکتي

فيك واكثرن نسلك ككواكب السماء

اکندکو دان اکن کفربانقکن بنيهم سفرة بنتڠ٢ دلاڠيت

وصار من

وكالرمل الذي على شاطئ البحر

حتى يرث نسلك باب اعدايه

١٨ ويتبرك بنسلك جميع امم الارض جزاء

ما سمعت الي قولي ١٩ ثم رجع

ابراهيم الي غلاميه فقاما ومضا

جميعا الي بير سبع واقام ابراهيم

٢٠ في بير سبع وكان بعد هذه

الامور اخبر لابراهيم وقال هوذا قد

٢١. وَلَدَتْ مِلْكَا أَيْضًا بَنِينَ لِنَاحُورَ أَخِيكَ
عُوصٌ هُوَ بِكْرُهُ وَبُوزُ أَخُوهُ وَقَمُوئِيلُ
أَبُو أَرَامَ ٢٢. وَكَاسِدُ وَحَزُو وَفِلْدَاشُ وَيِدْلَافُ
وَبَتُوئِيلُ ٢٣. وَبَتُوئِيلُ وَلَدَ رِفْقَةَ هٰؤُلَاءِ
الثَّمَانِيَةُ وَلَدَتْهُمْ مِلْكَا لِنَاحُورَ أَخِي
إِبْرَاهِيمَ ٢٤. وَسُرِّيَّتُهُ اسْمُهَا رُومَةُ هِيَ وَلَدَتْ أَيْضًا
طَابَحَ وَجَاحَمَ وَتَحَشَ وَمَعْكَةَ

الفصل الثالث والعشرون

١. وَكَانَ عُمْرُ سَارَةَ مِائَةً وَسَبْعًا وَعِشْرِينَ

سَنَةً

٢ سَنَةً هٰؤُلَاءِ سِنُو حَيَاةِ سَارَةَ ثُمَّ مَاتَتْ
تاهن ، اينله سکل تاهن کهدوڤن سارة ۏ کمدين مک ماتيله

سَارَةُ فِي قَرْيَةِ أَرْبَعَ هِيَ حِبْرُونُ فِي
سارة دالم قريه اربع ايايت حبرون دالم

٣ بَلَدِ كَنْعَانَ فَجَاءَ إِبْرَاهِيمُ يَنْدُبُ سَارَةَ
بنو کنعان ۏ مک داتڠله ابراهيم اکن مراتڤکن سارة

وَيَبْكِيهَا ثُمَّ قَامَ إِبْرَاهِيمُ مِنْ قُدَّامِ زَوْجَتِهِ
دان مناڠيسکن ديا ، کمدين بڠکيت ابراهيم درڤد هداڤن استريڽ

الْمَيِّتِ وَكَلَّمَ بَنِي حِيثَ قَائِلًا
يڠ مات دان برکات اکن انق٢ حيث کات ۏ

٤ أَنَا غَرِيبٌ وَمَارٌّ بَيْنَكُمْ أَعْطُونِي حَوْزَ
اکو اورڠ اسيڠ دان داڠڠ داتڠ سکل کامو ، بري اوليه کام اکن دالم

مَقْبَرَةٍ عِنْدَكُمْ وَأَدْفِنُ مَيِّتِي مِنْ
تمڤت تانم اورڠ مات سام کام دان اکو تانم ميتيک در

٥ بَيْنَ يَدَيَّ فَأَجَابَهُ بَنُو حِيثَ
هداڤن اکو مک سهوت سکل انق احيث

ابراهيم

سِفْرُ الْخَلِيقَةِ ـ الْفَصْلُ ٢٣

٦ اِبْرَاهِيمَ قَائِلِينَ لَهُ ۝ اِسْمَعْ قَبْلًا مِنَّا يَا سَيِّدَنَا

اکن ابراهيم کتاڽ قدان ڽ دڠر اوليهم مهول درفد کامي يا توهن کامي

اَنْتَ خَلِيفَةُ اللّٰهِ فِيمَا بَيْنَنَا ۝ فِي خِيَارِ

اڠکو له ڤڠݢنتي الله فد انتارا کامي دالم يڠ ترڤيليه

قُبُورِنَا فَادْفِنْ مَيْتَكَ ۝ رَجُلٌ مِنَّا لَا يَمْنَعُ

کوبور کامي مک تانمله اوليهم ميتيم ڽ سورڠ ڤون درفد کامي تياد ان تڬهکن

٧ قَبْرَهُ مِنْكَ اَنْ تَدْفِنَ مَيْتَكَ ۝ فَقَامَ

قبورڽ درفدام سڤاي کو تانمکن ميتيم ڽ مک برديريله

اِبْرَاهِيمُ وَسَجَدَ لِاَهْلِ الْبَلَدِ لِبَنِي حِيثَ ۝

ابراهيم دان سمبه اي کفد اورڠ ايس بنوا ايت کفد انق٢ حيث ڽ

٨ ثُمَّ كَلَّمَهُمْ قَائِلًا اِنْ اشْتَهَتْ نُفُوسُكُمْ

ايت مک برکتا اي فدمريکيت اوجرڽ جک او ادکهندق هات کام

اَنْ اَدْفِنَ مَيْتِي مِنْ بَيْنِ يَدَيَّ

سڤاي اک تانمکن ميتيک درفد هداڤن اک

فَاسْمَعُوا اِلَيَّ بَايِعُوا عَنِّي حِيثَ فِيهِ

مک دڠر اوليهکام اکندا اک هجب انق٢ حيث ڤد ان

اَنْ

أَنْ تَشْفَعُوا لِي عِنْدَ عِفْرُونَ ابْنِ

هندقله اكو معتزاي كاناك سام عفرون انق للاكي ٢

صُوحَرَ ○ حَتَّى يُعْطِيَنِي الْمَغَارَةَ الْمُضَعَّفَةَ

٩

صوحر هڠڬ دبريڽ ڤداك كوه يڠ دولاڤس ايت

الَّتِي لَهُ الَّتِي فِي طَرَفِ ضَيْعَتِهِ حَتَّى

يڠ اد بکيڽ يڠ اد ڤد هوجڠ بندغڽ هڠڬ

يُعْطِيَنِيهَا بِمَعْدُودِ ثَمَنِهَا فِيمَا بَيْنَكُمْ

دبريڽ ايت ڤداك دڠن توڠڬ هرڬاڽ ڤد انتار كامو سکلين

تقني مَقْبُورَةٍ ○ وَكَانَ عِفْرُونُ جَالِسًا

١٠

الن كڤيا ان تمڤت تانه اورڠ مات برمول اداله عفرون دودق

فِيمَا بَيْنَ بَنِي حِيثَ وَأَجَابَ عِفْرُونُ

ڤد انتار سکل انق حيث لال ساهتله عفرون

الْحِيثِيُّ ابْرَاهِيمَ وَبَنُو حِيثَ آذَانُهُمْ

اورڠ حيثي ايت الن ابراهيم سکل انق حيث ادڠر دي

إِلَى كُلِّ مَنْ دَخَلَ بَابَ قَرْيَتِهِ

کڤد کدل اورڠ مسق ڤنت نکريڽ

قايلا

سِفْرُ الْخَلِيقَةِ ـ ٥ ـ الْفَصْلُ ٢٣.

١١ قَايِلًا لَا كَذَلِكَ يَا سَيِّدِي بَلْ فَاسْمَعْ

اوجرث ، جاڠنله بكيت هي توانكو ملاءينكن دڠرله

مِنِّي قَبْلًا فَإِنِّي وَهَبْتُ لَكَ الضَّيْعَةَ

اكندا كو دهولو ، كارنا كو كانكرهكن قدام بندڠ ايت

وَالْمَغَارَةَ الَّتِي فِيهَا أَيْضًا وَهَبْتُهَا لَكَ

دان كوه ايت يڠ اد دالمث لاكي كانكرهكن دي قدام ،

بِشَهَادَةِ بَنِي قَوْمِي وَهَبْتُهُمَا لَكَ

دهداقن سكل انق٢ اوڠكو كانكرهكن كدواث قدام ،

١٢ أُدْفُنْ مَيِّتَكَ فَسَجَدَ إِبْرَاهِيمُ نَفْسُهُ

تانمكن جوكو متيمو ، مك تندقله ابراهيم ديريث

١٣ قُدَّامَ قَوْمِ الْأَرْضِ وَكَلَّمَ عِفْرُونَ وَقَوْمَ

كهداقن اوڠ تانه ايت ، دان بركات اي قد عفرون دڠن اوڠ

الْأَرْضِ أُذْنُهُ قَائِلًا لَيْسَ حَاجَتِي إِلَّا

تانه ايت اددڠر دي ، اوجرث ، تياد اد كرجاكو ملاءينكن

عِنْدَكَ وَإِنْشَاءَ اللهُ تَسْمَعُ مِنِّي فَأَعْطَيْتُ

سام اڠكو دان دكهندا الله كران اڠكو دڠر قداكو كهاج كبريكن قدام

ثمن الضيعة وتقبله مني حتى أدفن
هرك بندغ ايت دان اكو تريم ايت درفداك سفاي كتانم

١٤ ميتي ثم واجاب عفرون ابراهيم قائلا
متيك دكيت د جواب ساهت عفرون اكن ابراهيم كتان

١٥ له يا سيدي اسمعني أرض تساوي
فداث ، هي توانك ، دغرلہ فداك سوات تانه تريلي

أربع مائة مثقال فضة ما هي بيني
بارغ امفت راتس تاهل فيرق اف ايت انتارابيت

١٦ وبينك فادفن ميتك فيها فلما ابراهيم
دان انتارا كام مك تانملہ اوله متيم جوك دالمث مك ستله ابراهيم

سمع ذلك منه وزن له الدراهم التي
دغر ايت درفداث ايقون تمبغ بكين سكل كيثغ يغ اي

ذكرها وبنو حيث أذنونه أربع
سبت ايت انق بني حيث اددغر دي امفت

مائة مثقال فضة مما هو جائز بين
راتس تاهل فيرق درفد بارغ يغ ادالكه دانتار

التجار ◦ فكذلك وثبتت ضيعة عفرون ١٧

اورغ ڤرنياݢ ؛ مك دمكينله تتاڤ بندغ عفرون

التي قدام ممرع ح الضيعة والمغارة

يغ اد دهولو ممرع ه بندغ دان ݢوه

المضعفة التي فيها وجميع الشجر

يغ دوا لاڤس ايت يغ اد دالمث دان سكلين ڤوهن كايو

الذي فيها وفي جميع تخمها

يغ اد دالمث دان دالم سكلين تڤي٢ث

مستديرًا وحسبت شرى ◦ لابراهيم ١٨

بركليليغ دغن تتاڤ ڤبلين بݢ ابراهيم

حوزًا بشهادة بني حيث وسائر

الى كڤوان دهداڤن مات انق٢ حيث دان سكل اورغ لاين٢

من دخل باب قريته ◦ وبعد ذلك ١٩

يغ ماسق ڤنتو نݢريث ؛ دان كمدين درڤد ايت

دفن ابراهيم سارة زوجته في المغارة

تانمله ابراهيم اكن سارة استريث ايت دالم ݢوه

المضعفة

الْمُضْعَفَةِ بِالضَّيْعَةِ قُدَّامَ مَمْرَى هِيَ
يغ دولاڤس دبندڠ ايت يڠ برهداڤن ممرى ايايت

حَبْرُونُ فِي بَلَدِ كَنْعَانَ فَوَجَبَتِ
حبرون دالم بنوا كنعان مك ترڤاي

الضَّيْعَةُ وَالْمَغَارَةُ الَّتِي فِيهَا كَذَلِكَ
بندڠ دان كوا يڠ اد دالمڽ بكيت جو

لِإِبْرَاهِيمَ حَوْزَ قَبْرٍ مِنْ بَنِي حِيثَ
بݢ ابراهيم اكن كڤوڽاءن كتنامن اورڠ مات اوله انق٢ حيث

إِلَى الدَّهْرِ الْفَصْلُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ
سلمڽ سلما٢ن

أَمَّا فَشَاخَ إِبْرَاهِيمُ وَلَقَدْ طَعَنَ فِي السِّنِّ
اد ڤون اداله ابراهيم توه دان سڠ تله ماسق اي كڤد اسي يڠ بسن

وَبَارَكَ اللّٰهُ لَهُ فِي كُلِّ شَيْءٍ
دان دبركت الله اكندي ڤد سݢل ڤركار٢

فَقَالَ إِبْرَاهِيمُ لِعَبْدِهِ شَيْخِ بَيْتِهِ الْمُسَلَّطِ عَلَى
مك سبد ابراهيم اكن همباڽ لاكي٢ يڠ توه درومهڽ يڠ ممرنتهكن اتس

جميع

جميع ماله اوضع الآن يدك تحت

باڬي سوات يڠ اد قداڠ، بوبهله ساكغ تاغنمو كباوه

٣ وركي واحلفك بالله رب السموات

ڤهاكو دان اكو اكن برسومڤه دڠن الله توهن سكل لاڠيت

والارض ان لا تطلب زوجة لابني

دان بومي بهو تياد اڠكو اكن منچهاري سوات استري اكن انقكو لاكي٢

من بنات الكنعانيين الذين انا

درقد سكل انق ڤرمڤوان اورڠ كنعاني يڠ اكو

٤ مقيم فيما بينهم بل تمضي الى

اد دايم دانتارا مريكيت، تتاڤي اڠكو اكن ڤرڬي كڤد

بلدي وعشيرتي وتطلب ثم

بنواكو دان كلوارڬاكو دان منچهاري دسان

٥ زوجة لابني اسحق فقال له العبد

سوات استري اكن انقكو اسحاق، مك كات همب اين قداڠ

لعل المرأة لا تشاء تتبعني الى

كالو٢ ڤرمڤوان تياد ماو ايكت سهاي كڤد

هوذا

هذا البلد هل اذهب ابنك الى
البلد الذي خرجت منه ۝ وقال
له ابراهيم احذر ان تذهب ابني
الى ثم ۝ الله رب السماء الذي اخرجني
من بيت ابي ومن ارض مولدي
والذي قال لي واقسم له قايلا
لنسلك اعطي هذا البلد هو يبعث
بملاكه بين يديك وينجح طريقك

سفر الخليقة ـ الفصل ٢٤

فتاخذ زوجة لابني من ثم وان

مک داڤت کوامبل استري اکن انقک در سيت دان جکلو

لا تشاء المرأة ان تتبعك فانت

تياد ماو فرمڤوان ايت مڠيکوت اکو مک اڠکو لاه

بري من يميني هذه كيت

لوڤت درڤد سمڤهکو اين دمکينله

ان لا تهدي ابني اليه ثم

مک تياد اکن کو باو انقک کسانا

اذ وضع العبد يده تحت ورك ابراهيم

تتکال ايت مک دبوبه همب ايت تاڠنڽ کباوه ڤاه ابراهيم

مولاه وحلف له على هذه الامور

توهنڽ ايت لال دسمڤهڽ بکنين اتس سکل ڤرکتاان اين کو

ثم اخذ العبد عشرة اجمال من جمال

کمدين مک امبل همب ايت سڤوله ايکر انت جننتن درڤد سکل انت

مولاه ومضى وكل خير مولاه

توهنڽ لال ڤرڬيڽ دان سکل بند توهنڽ اد

بِيَدِهِ وَقَامَ وَمَضَى اِلَى آرَامَ

نَهْرَايِمَ اِلَى قَرْيَةِ نَاحُورَ فَاَنَاخَ الْجِمَالَ ١٠

خَارِجَ الْقَرْيَةِ عَلَى بِئْرِ مَاءٍ وَقْتَ

عِشَاءٍ وَقْتَ خُرُوجِ النِّسَاءِ الدَّالِيَاتِ

فَقَالَ اَللّٰهُمَّ اِلٰهَ مَوْلَايَ اِبْرَاهِيمَ وَفِّقْ ١٢

حَاجَتِي بَيْنَ يَدَيَّ الْيَوْمَ وَاَحْسِنْ

اِلَى مَوْلَايَ اِبْرَاهِيمَ هُوَذَا اَنَا ١٣

وَاقِفٌ عَلَى عَيْنِ الْمَاءِ وَبَنَاتُ اَهْلِ

القرية يخرجن ليستقين ماءً ٥ فتكون

الجارية التي اقول لها ميلي

جرتك حتى اشرب فتقول لي

اشرب واسقي ايضا جمالك هي

التي قد وفقتها لعبدك اسحاق

وبذلك اعلم انك قد احسنت الى

مولاي ٥ فكان قبل ان قضى

كلامه اذ خرجت رفقة التي

ولدت

وَلَدَتْ لِبَتُوايِلَ اٰبْنِ مِلْكَا زَوْجَةِ نَاحُورَ
تقرانق بك بتوايل انق لاكي ملكا استري ناحور

اَخِي اِبْرَاهِيمَ وَجَرَّتُهَا عَلَى كَتِفِهَا
سوداره ابراهيم دان بويڠڽ اد داتس بهوكتن

وَالْجَارِيَةُ حَسَنَةُ الْمَنْظَرِ جِدًّا بِكْرٌ لَمْ
برمول قرمڤوان مود ايت اداله بايك قاراسڽ سڠڬل سوچي قراون

يَعْرِفْهَا رَجُلٌ فَنَزَلَتْ عَلَى عَيْنِ مَاءٍ
دكنل بارڠ لاكي٢ الندي مك اي توروݢ كفد مات اين

وَمَلَأَتْ جَرَّتَهَا وَبَعْدُ صَعِدَتْ فَاَسْرَعَ
لال ايس بويڠڽ دان كمدين اي نايك مك لاري

اَلْعَبْدُ لِتِلْقَائِهَا وَقَالَ لَهَا اِسْقِينِي
همب ايت اكن برتمو دڠنڽ دان كتاڽ اي الندي برياف بيت مينم

قَلِيلَ مَاءٍ مِنْ جَرَّتِكِ فَقَالَتْ اِشْرَبْ يَا
سديكيت اير درفد بويڠم مك كات اي مينمله هي

صَاحِبُ وَاَسْرَعَتْ وَاَنْزَلَتْ جَرَّتَهَا
انچيق دان برسݢرله اي لال توروتكن اي بويڠڽ

يدها

سفر الخليقة ٥ - الفصل ٢٤

على يديها وسقته ٥ ولما فرغت من

كانس تاغنث دان ممبري دي مينم ٥ دان كتيك سلسبيله اي درفد

سقيه قالت ٥ أدلو أيضا لجمالك حتى

ممبري دي مينم بركات اي ٥ اك منمب لاكي اكن سكل انتام كمفي سو

يتموا أن يشربوا ٥ فاسرعت وسكبت

هابس اي ... مينم ٥ مك بركڠكس اي دان تونڠله اي

ماء جرتها في المسقاة وأحضرت أيضا

اير بويڠث كدالم باكس فمنومن كراي لاري اي فول

إلى البئر لتدلو فدلت ماء إلى

كڤد ڤريك ايت اكن منمبه ٥ مك منمب اير كسكلين

أن سقت جميع جماله ٥ وبقي الرجل

مك اي ممبري مينم سكلين انتان ٥ دان بردياملهلاك٢ ايت

حيرا فيها مسكتا ليعلم هل أنجح الله

ترچڠڠ قد ديا دڠن بردييم درين سقاي دكتهوي اكن دانتڠكن الله

طريقه أم لا ٥ فلما فرغت الجمال من

اكن جالنث انت تياد ٥ مك ستله سكل انت برهنتي درفد

شربها

شربها اذ اخذ الرجل صفيحة من ذهب

ميتمن بهوسن امبل لاكي٢ ايت سوات قتم در قد امس

وزنها بنصف مثقال فاعطاها اياه وجعل

برتن تغه تاهل مك دبريكن ايت قدان لال دتاهن

سوارين على يديها وزنهما عشرة مثاقيل

كانس دو قتن كانس كدو تاغنن برة كدواث ايت سفوله تاهل

ذهب لانه قد قال لها اخبريني

امس كارن تله اي كات قداث برتاكن اوليهم قدبيت

الآن بنت من انت هل احد في

كراث انق فرمقون سياف اغكو الغكه بيت داقت دالم

بيت ابيك موضعا لنا لنبيت فيه

روم ايهم تمقت اكن كام سفاي كام برمالم دالمث

وقد قالت له انا ابنة بتوايل ابن

دان اي تله كات قداث اكو انق فرمقون بتوايل انق لاكي٢

ملكا الذي ولدته لناحور

ملكا يغ اي برانق بك ناحور

٢٣

٢٤

٢٥

وقالت

سفر الخليقة. الفصل ٢٤

وقالت له التبن والعلف كثير ٢٥

عندنا ولنا ايضا موضع للمبيت ثم ٢٦

ركع الرجل وسجد لله وقال تبارك ٢٧

الله اله مولاي ابراهيم الذي لم

يخل احسانه وحقه من مولاي

وسيرني في طريق مستقيم

الى بيت اخي مولاي ثم ٢٨

احضرت الجارية واخبرت بعض من

فِي بَيْتِ أُمِّهَا بِهَذِهِ ٱلْأُمُورِ وَكَانَ
لِرِفْقَةَ أَخٌ ٱسْمُهُ لَابَانُ فَأَحْضَرَ لَابَانُ
إِلَى ٱلرَّجُلِ إِلَى خَارِجِ ٱلْقَرْيَةِ إِلَى
عَيْنِ ٱلْمَاءِ وَكَانَ بَعْدَ نَظَرِهِ ٱلصَّفِيحَةَ
وَٱلسِّوَارَيْنِ عَلَى يَدَيْ أُخْتِهِ وَبَعْدَ
سَمَاعِهِ كَلَامَ رِفْقَةَ قَائِلَةً كَذَا خَاطَبَنِي
ٱلرَّجُلُ أَنْ صَارَ إِلَى ٱلرَّجُلِ فَإِذَا
هُوَ وَاقِفٌ مَعَ ٱلْجِمَالِ عَلَى عَيْنِ

سفر الخليقة ـ ٥ ـ الفصل ٢٤

٣١ الْمَاءِ فَقَالَ ادْخُلْ يَامُبَارَكَ مِنَ اللّٰهِ
اين ، مك اي ڤون كات ، ماسقله هي يڠ براوله كبجيكن درڤد الله ،
لِمَ تَقِفُ بَرًّا وَاَنَا قَدْ نَظَّفْتُ الْبَيْتَ
مڠاڤ اڠکو بردير دلوار سدڠ اکو تله مڠکرسيهکن رومه
وَاَصْلَحْتُ مَوْضِعًا لِلْجِمَالِ ٣٢ فَجَاءَ الرَّجُلُ
دان بيبيك تمڤت اكن انت٢ كو مك داتڠ لاكي٢ ايت
اِلَى الْبَيْتِ فَحَلَّ قَوْمٌ عَنِ الْجِمَالِ
كڤد رومه مك اورڠ ڤون مڠوراي سكل انت ايت
وَطَرَحَ لَهَا تِبْنًا وَعَلَفًا وَاَعْطَاهُ مَاءً يَغْسِلُ
دان لمڤر بكينث جراي دان رمڤت مكانن دان سمبري قداث ايريڠ باسه
بِهِ رِجْلَيْهِ وَاَرْجُلَ الْقَوْمِ الَّذِينَ
دڠندي كدو كاكيث دان كاكي٢ اورڠ يڠ اد
مَعَهُ ٣٣ ثُمَّ جُعِلَ الطَّعَامُ بَيْنَ يَدَيْهِ
سرتاث كمدين ترهوبهله مكانن كهدڤنن
لِيَأْكُلَ فَقَالَ لَا اٰكُلُ حَتَّى اَتَكَلَّمَ
اكن ماكن كه مك كات اي تيدا الربيت ماكن هڠكو مڠتاكن

كلامي

بعبدي فقال له تكلم اذ قال

ق كتاءكن ، مك كات اي فداڠ ، كتاكن اوليهم كتكاليت كات اي

٣٤ انا عبد ابراهيم والله بارك لمولاي

انا بيت اين همب ابراهيم دان الله بربوة كبجيقن قد توكن

٣٥ جدا حتى عظم ورزقه غنما وبقرا

امت هيڠك اي جادبس دان اي انكرهكن قدان دمبا دان لمبو

وفضة وذهبا وعبيدا واماء واجمال

دان فيرق دان امس دان براق سهاي لاكي٢ دان سهاي قرمقوان دان انت٢

٣٦ وحميرا ثم ولدت سارة زوجة مولاي

دان كلدي٢ ايت مك برانقله سارة استري توكن

ابنا له بعد شيخوختها فاعطاه جميع

سوڠ انق لاكي٢ بكيث كمدين درفد كتواهن مك اي ممبري قدان سكلين

٣٧ ماله فاستحلفني مولاي قائلا

يڠ اد قداث مك دسوڤه توكن همب بركات

لا تطلب زوجة لابني من بنات

جاڠن كو تليك استري اكن انقكو لاكي٢ درفد سكل انق قرمقوان

الكنعانيين

سفر الخليقة - الفصل ٢٤

الكنعاني الذي انا مقيم في
اورڠ كنعاني يڠ اك اوديم دالم

بلده ○ بل امض الى بيت ابي
بنواث ، تتاڤ ڤرك اڠكو كڤد روم ايهكو

٣٨

والى عشيرتي واطلب زوجة لابني
دان كڤد كلوركاك دان تلڠكي اڠكو استري اكن انقكو لاكي٢

من ثم ○ فقلت لسيدي لعل
درسان ، مك بيت كمبه كڤد توكن ، كال٢

٣٩

المرأة لا تتبعني ○ فقال لي الله
ڤرمڤون اين تياد اكن ايكت اكو ، مك كات اي كڤد بيت ، الله

٤٠

الذي سلكت بين يديه يبعث
يڠ اك بر جالن كهداڤنث كلق مپوروه

ملاكه معك وينجح طريقك حتى
ملاكث دڠن ديكو دان مڠنتوڠكن جالنم سهڠڬ

تأخذ زوجة لابني من عشيرتي
كو امبيل استري اكن انقكو درڤد كلوركاك

ومن

وَمِنْ بَيْتِ اَبِيْ حِيْنَئِذٍ تَبْرَأُ مِنْ

حَلِيْفَتِيْ اِذَا صِرْتَ اِلَىْ عَشِيْرَتِيْ

وَاِنْ هُمْ لَمْ يُعْطُوْكَ اِمْرَاَةً لِاِبْنِيْ

كُنْتَ بَرِيًّا مِنْ حَلِيْفَتِيْ فَجِئْتُ اليَوْمَ

اِلَىْ عَيْنِ اَلْمَآءِ فَقُلْتُ اَللّٰهُمَّ اِلٰهَ

مَوْلَايَ اِبْرَاهِيْمَ اِنْ كُنْتَ تُنْجِحُ اَلْاٰنَ

طَرِيْقِيْ اَلَّذِيْ اَنَا سَائِرٌ فِيْهِ فَهُوَذَا

اَنَا وَاقِفٌ عَلَىْ عَيْنِ اَلْمَآءِ فَتَكُوْنُ

سفر الخليقة ٥ الفصل ٢٤

الْجَارِيَةُ الَّتِي تَخْرُجُ لِتَدْلُو الْمَاءَ وَاَقُولُ لَهَا

کراک فرمڤوان مود يڠ کلوار اکن منمب اير دان کات فدان

٤٣ اَسْقِينِي قَلِيلَ مَاءٍ مِنْ جَرَّتِكِ ٥ فَتَقُولُ

بري اکو بيت مينم سديکيت اير درفد بويڠمو مک کاتڽ

لِي اشْرَبْ اَنْتَ وَاَيْضًا اَنَا اَدْلُو مَاءً

فداکو مينمله اڠکو دان لاکي اکو اکن منمب اير

لِجِمَالِكَ هِيَ الْمَرْأَةُ الَّتِي وَفَّقَهَا اللّٰهُ

اکن انتامو ايايت فرمڤوان يڠ الله تنتوکن دي

زَوْجَةً لِابْنِ مَوْلَايَ ٥ ٤٥ اَنَا قَبْلَ اَنْ اَفْرُغَ

اکن استري بک انق لاکي٢ توانکو بيت اين دهولو درفد بيت برهنتي

مِنَ الْكَلَامِ فِي نَفْسِي فَاِذَا بِرِبْقَةَ

درفد برکات٢ دالم هاتيکو مک بهوس ربقه

خَارِجَةً وَجَرَّتُهَا عَلَى كَتِفِهَا فَنَزَلَتْ

اد کلوار سرتا بويڠڽ اد اتس بهوکڽ مک تورون

اِلَى عَيْنِ الْمَاءِ وَدَلَتْ مَاءً فَقُلْتُ

کفد مات اير دان منمب اير مک بيت کات

لها

لها اسقيني الآن فاسرعت وانزلت ١٠٤٦
جرتها من عليها وقالت اشرب وايضا
اسقي جمالك فشربت وسقت ايضا
الجمال ثم سألتها وقلت بنت من ١٠٤٧
انت وقالت بنت بتوايل ابن ناحور
الذي ولدته له ملكا فجعلت الصفيحة
في جبهتها على انفها والسوارين على
يديها وركعت نفسي وسجدت ١٠٤٨

لله وسبحت بحمد لله اله مولاي

اكن الله دان بيت مقوچق شبيح دڠن ڤوج بك الله توهن قد توانك

ابراهيم الذي صيرني في طريق

ابراهيم يڠ كمڤيكن قد جالن

حق لاطلب ابنة اخي مولاي

يڠ لبيه ڤاي داڤت بيت تلڠكي انق فرمڤون سودار توانك

لابنه والان ان كنتم صانعين احسانا ٤٩.

اكن انقڽ لاك٢ سكارڠ جك اد كامو بربوة كبجيكن

وحقة مع مولاي فاخبروني بذلك

دان كبنارن سام توانك مك بري تاهو اوليهمو اكن بيت اي

والا فاخبروني ايضا حتى اتجه

دان جك تياد مك بري تاهو اوليهمو لاك٢ سڤاي بيت برڤالڠ دريك

يمينا او يسارا فاجابه لابان وبتوايل ٥٠

كانن اتو ككيري مك ساهت قدا لابان دان بتوايل

وقالا من عند الله خرج هذا الامر

دان كات كدواڽ درڤد هيهق الله كلور سڬل ڤكرجاءن اين

ما نطيق نتكلم فيه بشر بخير
تياد كام بوله بركات٢ كدام دالم جاهت قون تياد دان باءيك قون تياد

هوذا رفقة بين يديك خذها وامض ٥١
ليهت اوليهم ربقه كهداقنم امبلله دي دان قرݢيله

فتكون زوجة لابن مولاك كما قال
مك جاداي اي استري اكن انق توانمو سقرة برفرمان

الله فلما سمع عبد ابراهيم كلامهم ركع ٥٢
الله مك ستله منڠر همب ابراهيم قركتاءن مريكيت ايت تندوقله

نفسه الى الارض بشكر لله واخرج
دريث كبوم دڠن شكر بك الله دان كلواركن

العبد آنية فضة وآنية ذهب وثيابا ٥٣
همب ايت ببراف باجن فيرق دان ببراف باجن امس دان ببراف قكاين

فاعطاها رفقة واعطى ايضا طرايف اخاها
مك دبريث ايت قد ربقه دان دبريث لاݢي ببراف قربواتن يڠ اندة٢ قد سوداراث لاكي٢

وامها واكلوا وشربوا هو والقوم ٥٤
دان قد ايبوث دان ماكن دان مينم مريكيت ايت سنديري دان اورڠ

الذين

سفر الخليقة - ٥ - الفصل ٢٤

الذين معه وباتوا ثم فقاموا بالغداة

يڠ اد سرتاڽ دان برمالم مريكيت دسان ، مك باڠون مريكيت فد ڤاݢي هاري

وقال العبد اطلقوني لامضي الى

دان كات همب ايت ، هندقله كام مڠلواسي بيت ڤرݢي كفد

٥٥

مولاي وقال اخوها وامها تقيم الجارية

توانكو ، برمول كات سوداراڽ لاكي٢ دان ايبوڽ ، دتڠݢلكن كيراڽ ڤرمڤوان مودا ايت

معنا حولا او عشرة اشهر وبعد

سام كامي باڠ سڤولوه اتو ... بولن ، دان كمدين درفد

٥٦

ذلك تمضي مع رفقة فقال لهم

ايت اڠكو ڤرݢي دڠن ربقه ، مك كات همب ايت

العبد لا تؤخروني والله قد انجح

ڤداڽ ، جاڠن كام ڤرلمباتكن همب ڤرݢي سدڠ الله تله مڠنتوڠكن

طريقي اطلقوني لامضي الى

جالنكو ، هندقله كام مڠلواسي بيت ڤرݢي كفد

٥٧

مولاي فقالوا ندعوا بالجارية

توانكو ، مك كات مريكيت ، ماري كامي ڤڠݢل ڤرمڤوان مودا

ونسألها

وَنَسْأَلُهَا وَنَسْمَعُ فَاهَا عَنْ قَوْلِهَا فِي

دان تاتن دي دان دڠر موليتڽ اكن كتاڽ كرج

هٰذَا ○ فَدَعَوْا بِرِبْقَةَ وَقَالُوا لَهَا ٥٨

اين مک مريکيتقون فڠڬل ربقه دان کات قوان

أَتَمْضِينَ مَعَ هٰذَا الرَّجُلِ وَقَالَتْ نَعَمْ أَمْضِي

اڠکو که اکن فرکي دڠن لاک اين دان کات اي بهکن کفرکي

فَأَطْلَقُوا رِبْقَةَ أُخْتَهُمْ وَظِئْرَهَا وَعَبْدَ ٥٩

مک دلوسکن مريکيت اکن ربقه لودارن فرمڤون دان ڤڠاسوهڽ دان همب

إِبْرَاهِيمَ وَرِجَالَهُ ○ وَدَعَوْا دَوْلَةً لِرِبْقَةَ ٦٠

ابراهيم دان کل ساليڽ دان دفنتاکنڽ بهکي بکي ربقه

وَقَالُوا لَهَا يَا أُخْتَنَا ○ نَحْنُ أَنْتِ لِأُلُوفٍ

لاک دکتکن قداڽ هي سودار کامي جديله کام اکن بربيب

وَرِبْوَاتٍ وَيَعُونُ نَسْلُكِ بَابَ قَرِيبِ شَانِيهِ ○

دان بلقس دان بيس بر ولي بنهم فنت نکري اوراڠ يڠ بنچي دي

فَقَامَتْ رِبْقَةُ مَعَ جَوَارِيهَا ○ فَرَكِبْنَ ٦١

مک بڠکتله ربقه دڠن دايڠ٢ڽ مک برکندارا مريکيت

الجمل

سفر الخليقة ٠ الفصل ٢٤

الجمالَ وسلَكْنَ خلفَ الرَّجُلِ فقدمَ العبدُ

اتس انت ٢ لال برجالن اي دبلاكڽ لاك٢ ايت مك داتڠ همب ايت

٦٢ ربقةَ ومعَهُ ٠ وكانَ اسحاقُ قدْ قدمَ

اكن ربقه ممبوا قريڽ برمول اداله اسحاق تله بهار داتڠ

مِنْ سفرِ البئرِ التي اسمُها لِحَيّ

درڤد ڤرجالنن كڤد ڤريڠ نمان لحي

رُئِي وهوَ مقيمٌ في بلدِ القبلةِ ٠

رئي سدڠ اداي ديم دالم بنو سلاتن

٦٣ فخرجَ اسحاقُ ليُصلّيَ في الصحراءِ

مك كلوارله اسحاق هندق سمبهيڠ دالم هوتن

عندَ تولّي الليلِ ففتحَ عينيهِ ونظرَ

كتيك همڤر سمڤي مالم مك دبوك كدو متاڽ لال دتيڠوقڽ

٦٤ فاذا جمالٌ مقبلةٌ ٠ وايضًا فتحتْ ربقةُ

مك بهوسڽ اونتا اد برداتڠ دان لاڬي دبوك ربقه

عينيها ورأتْ اسحاقَ وحادتْ تسقطُ

كدو متاڽ لال دليهتڽ اسحاق دان ڤارس اي جاته

عن

عن الجمل وقالت للعبد من هذا ٦٥

درفد انت دان كتال اي قد همب اي، سياف لاكي٢

الرجل السائر في الصحراء لاستقبالنا

ايت يغ برجالن دالم هوتن هندقله برتمو دغن كامي

وقال العبد هو مولاي الاصغر فاخذت

دان كتال همب ايت ايايت توان يغ مودا مك دامبلن

القناع وتغطت به ثم قص العبد على ٦٦

سلوبغ دان دتودغيپاله درينث دغندي كمدين مك دچريتاكن همب ايت كفد

اسحاق جميع الامور التي صنعها

اسحاق سكلين فكرجاءن يغ دبوتن ايت كو

فادخلها اسحاق الى الخيمة سارة امه المرحومة ٦٧

مك دماسقكن اسحاق اكندي كدالم ترانق سارة ابوث يغ مغمت

واخذ رفقة فصارت له زوجة واحبها

لالو دامبلپاله اكن ربقه مك مپوان جاد قداث الن استري دان ايال مغسيه دي

فبذلك تعزى اسحاق بها بعد موته

مك دمكينله دهيبركن اسحاق درينث دغن دي كمدين درفد مات

امه

أمه الفصل الخامس والعشرون

١ ثم عاد ابراهيم واخذ سرية اسمها قطورة

ستله ايت مك اولغله ابراهيم دان امبلله اي اوات كندق نمان قطورة

٢ فولدت له زمران ويقشان ومدان

مك برانقله اي بكيت زمران دان يقشان دان مدان

٣ ومديان ويشباق وشوح ويقشان اولد شبا

دان مديان دان يشباق دان شوح مك يقشان برانقله شبا

وددان وبنو ددان كانوا اشوريم ولطوشيم

دان ددان دان انق٢ لاكي٢ ددان اداله اشوريم دان لطوشيم

٤ ولاميم وبنو مديان عيفاه وعيفر

دان لاميم دان انق لاكي٢ مديان ايت عيفاه دان عيفر

وحنوخ وابيداع والدعه كل هؤلاء بنو

دان حنوخ دان ابيداع دان الدعه سكلين اورڠ اين انق لاكي٢

٥ قطورة واعطى ابراهيم جميع ماله

قطورة دان برمول دبري ابراهيم سكلين بارڠ اداڽ

لاسحاق

٦ لِإِسْحَاقَ ۝ وَلِبَنِي ٱلسُّرِّيَّاتِ ٱللَّاتِي لِإِبْرَاهِيمَ

اكن اسحاق ۏ دان اكن سبل انق لاكي٢ كندق ايت يڠ اد مريكيت فد ابراهيم

فَوَهَبَ إِبْرَاهِيمُ هِبَاتٍ وَصَرَفَهُمْ عَنْ

مك دان اكن هكن ابراهيم بربراڤ انعم دان دللوكنن مريكيت درڤد

إِسْحَاقَ ٱبْنِهِ فِي زَمَانِ حَيَاتِهِ شَرْقًا

اسحاق انق لاكي٢ ايت فد ماس هيدوڤن كسبله تيمور

إِلَى بَلَدِ ٱلشَّرْقِ ۝ ٧ وَهَذِهِ ٱلْأَيَّامُ ٱلْمَعْدُودَاتُ

كڤد بنوا تيمور ايت ۏ برمول اينله سبل هاري يڠ تربيلڠ

مِنْ سِنِي حَيَاةِ إِبْرَاهِيمَ ٱلَّتِي عَاشَهَا

درڤد سبل تاهون كهيدوڤن ابراهيم يڠ اي هيدوڤ فدان

مِائَةٌ وَخَمْسٌ وَسَبْعُونَ سَنَةً ۝ ٨ ثُمَّ تُوُفِّيَ

سراتس دان توجه ڤوله ليم تاهن ۏ كمدين مك ابراهيم

إِبْرَاهِيمُ وَمَاتَ شَيْبَةً صَالِحَةً ع شَيْخًا وَشَبْعَانَ

ڤوتس ڽاوا دان ماتيله فد كتواهن يڠ بايك تواه دان ڤوس

مِنَ ٱلْحَيَاةِ وَصَارَ إِلَى أَهْلِهِ ۝ ٩ وَدَفَنَهُ

درڤد هيدوڤ سهدان دان ڤڬي اي كڤد بڠساڽ ۏ دان دتانمكن

إِسْحَاقُ

إِسْحَاقُ وَإِسْمَاعِيلُ ٱبْنَاهُ فِي ٱلْمَغَارَةِ
اوله اسحاق دان اسماعيل كدوا انقڽ لاكي٢ دالم كوا

ٱلْمُضْعَفَةِ فِي ضَيْعَةِ عِفْرُونَ ٱبْنِ
يڠ دولاڤس ايت فد بندڠ عفرون انق لاكي٢

صُوحَرَ ٱلْحِثِّيِّ ٱلَّتِي عَلَى وَجْهِ
صوحر اورڠ حتي ايت يڠ اد دموك

مَمْرَا ۝ فِي ٱلضَّيْعَةِ ٱلَّتِي ٱشْتَرَاهَا
ممري د فد بندڠ يڠ دبلي ايت

إِبْرَاهِيمُ مِنْ بَنِي حِيثٍ ثُمَّ قُبِرَ إِبْرَاهِيمُ
اوله ابراهيم درفد انق حيث ، دسيت جو ترتانم له ابراهيم

وَزَوْجَتُهُ سَارَةُ ۝ وَكَانَ بَعْدَ مَوْتِ إِبْرَاهِيمَ
دان استريڽ سارة ، سبرموله جاد كمدين درفد موت ابراهيم

أَنْ بَارَكَ ٱللَّهُ فِي إِسْحَاقَ ٱبْنِهِ وَأَقَامَ
بهو دبركتي الله كبجيكن اكن اسحاق انقڽ لاكي٢ دان دياممم

إِسْحَاقُ عِنْدَ ٱلْبِئْرِ لِحَيِّ رَائِي ۝ وَهٰذَا
اسحاق همڤير ڤريك لحي راءي ، برموله انيله

شرح

شرح بني اسماعيل بن ابراهيم الذي

ڤتتوه سكل انق لاك٢ اسماعيل انق لاك٢ ابراهيم يڠ

ولدته هاجر المصرية امة سارة لابراهيم

برانقكن هاجر قوم مصري سهاي قوم سارة بڬي ابراهيم

وهذه اسماء بني اسماعيل حسب تواليدهم

دان اينله نام٢ سكل انق لاك٢ اسماعيل سكيت قرانكن

١٣

بكر اسماعيل نبايوت ثم قدار وادبائيل

يڠ سولوڠ اسماعيل ايت نبايوت كمدين قدار دان ادبائيل

ومبسام ومشماع ودوماه ومسا وحدار

دان مبسام دان مشماع دان دوماه دان مسا دان حدار

١٤ ١٥

وتيما ويطور ونافيش وقدماه هؤلاء

دان تيما دان يطور دان نافيش دان قدماه اورڠ اينله

١٦

بنو اسماعيل وهذه اسماؤهم في اباضهم

انق اسماعيل دان نام مريكيت دالم مماهن٢ث

وقصورهم اثنا عشر شريفا لامهم

دان كوت٢ث دوبلس اورڠ كاي٢ بڬ بال٢ث لوم

١٧ وَهَذِهِ سِنُو حَيَاةِ إِسْمَاعِيلَ مِائَةٌ وَسَبْعٌ

برمول اينيله تاهن ٢ كهدوڤن اسماعيل ، سراتس دان تيݢ

وَثَلَاثُونَ سَنَةً ثُمَّ تُوُفِّيَ وَلَمَّا مَاتَ

ڤوله توجه تاهن ، كمدين اي فوتس ڤاو دان هابس مڠكت اي

١٨ صَارَ إِلَى أَهْلِهِ ۝ وَسَكَنُوا مِنْ

كمڤي كڤد بغساڽ ، دان دودق مريكيت درڤد

حَوِيلَةَ إِلَى شُورَ الَّذِي عَلَى

حويلة كڤد شور يڠ اد

وَجْهِ مِصْرَ إِلَى أَنْ تَجِيءَ إِلَى

دموك مصر سمڤي كو داتڠ كڤد

أَشُورَ وَعِنْدَ ذَلِكَ قَاطَعَ إِسْمَاعِيلُ قُدَّامَ جَمِيعِ

اشور ، دان دمكينله ترڤريلي اسماعيل كهدوڤن سكلين

١٩ إِخْوَتِهِ ۝ وَهَذِهِ تَوَالِيدُ إِسْحَاقَ ابْنِ

سودارڽ ، برمول اينيله ... اسحاق انق لاكي ٢

٢٠ إِبْرَاهِيمَ ح إِبْرَاهِيمُ أَوْلَدَ إِسْحَاقَ ۝ وَكَانَ عُمْرُ

ابراهيم ، ابراهيم ڤرانقله اسحاق ، برمول اداله اومور

إِسْحَاقُ

إِسْحَاقَ أَرْبَعِينَ سَنَةً إِذْ أَخَذَ رِبْقَةَ بِنْتَ
اسحاق اءمفت فولہ تاهن اقبيل اي مغمبل ربقہ انق فرمفون

بَتُوايِلَ ٱلْأَرَامِيِّ مِنْ فَدَّانَ أَرَامَ أُخْتَ
بتوايلہ اراميء ايت درفد فدان ارام اودار فرمفون

لَابَانَ ٱلْأَرَامِيِّ لَهُ زَوْجَةً ۝ ثُمَّ صَلَّى
لابان اراميء بكيڠ استري وكمدين مك سمبهيڠ

إِسْحَاقُ إِلَى ٱللَّهِ قُبَالَةَ زَوْجَتِهِ إِذْ
اسحاق كفد الله دهادف استرين سدڠ

كَانَتْ عَاقِرًا فَقَبِلَ صَلَاتَهُ ٱللَّهُ
اد الراي منداڽ مك دفركننكن الله اكن سمبهيڠڽ

فَحَمَلَتْ رِبْقَةُ زَوْجَتُهُ ثُمَّ تَزَاحَمَ ٱلْوَلَدَانِ
مك بنتڠله ربقہ استرين ايت كمدين ايت مك برانتق دوا كدوا كانق ايت

فِي جَوْفِهَا فَقَالَتْ لَوْ عَلِمْتُ
دالم فروتڽ مك كتاله اي جك سكيران كتاهوي

أَنْ يَكُونَ لِي كَذَلِكَ لَمْ أَطْلُبْهُ
بهو برلاكو بكينيله دمكين تياله كتنتوت ايت

سفر الخليقة - ٥ - الفصل ٢٥

ومضت لتلتمس علما من عند الله
مك فرݢيله اي مموهنكن ڤڠتهون درڤد الله

٢٣ فقال الله لها ان زوج اقوام كان في
مك برفرمان الله بكيڽ بهوا سن جودو اوڠ٢ اد دالم

بطنك وزوج امم ممن في احشايك
ڤرتمو دان جودو بالڠ٢ درڤد سياڤ يڠ اد دالم ايسي ڤرتمو

يفترق وامة تقوى من امة
برچرايكن دري دان سوات بال بركواس درڤد سوات بال

٢٤ والكبير يخدم الصغير فلما كملت
دان اوڠ يڠ بسر اكن بقرمساكي دري كچيل مك ستله ڤنوه

ايام حملها للولادة اذا توامان في
سكل هاري بنتڠ اكن برانق بهوا سن اداله انق كمبر دالم

٢٥ بطنها فخرج الاول احمريا كل بدنه
ڤرتن مك كلوارله يڠ ڤرتام ميره٢ كسرهن توبهڽ

٢٦ كمدرعة شعر فاسمياه عيسو وبعد
اد سڤرتي باج كمبلي مك كدواڽ منماءي دي عيسو دان كمدين درڤد

وكذ

ذلك خرج اخوه ويده ممسكة بعقب

ايت كمودين كلوار له سودارا لاكي٢ لڠكڤ تاڠنث اد برڤڬڠ ڤد توميت

عيسو فاسمي يعقوب وكان عمر

عيسو ، مك دناماي اوليه اكن دي يعقوب برمول اداله اومور

اسحاق ستين سنة اذ ولدا . ثم كبر ٢٧

اسحاق انم ڤوله تاهون تتكالا تڤرانق كدواث ، كمدين تله ابن مك جديله بسر

الطفلان فكان عيسو رجلا عارفا

كدوا كانق ايت ، مك جديله عيسو لاكي٢ ڤنداي

بالصيد رجلا صحراويا ويعقوب رجلا

ڤد ڤربورون ، اورڠ كهوتن٢ دان يعقوب سورڠ

تاما مقيما في الاخبية . فاحب ٢٨

كمڤون يڠ دييم دالم بايڠ٢ مك دكاسيه

اسحاق عيسو لمعرفته بالصيد ورفقة

اسحاق اكن عيسو اوله كڤنداينث ڤد ڤربورون ، هاث ربقة

احبت يعقوب . ثم طبخ يعقوب ٢٩

مكاسيه اكن يعقوب ، كمدين مك مناق يعقوب

طبيخا فجاء عيسو من الصحراء وهو

سوات تتاكن، مك داتڠ عيسو دري قد هوتن سدڠ اي داهاݢ

٣٠. لاغب. فقال عيسو ليعقوب اطعمني

للاه امت، مك كات عيسو اكن يعقوب بريله اكو ماكن

الآن من هذا الادم فاني لاغب

كراڠ درقد يڠ ميره٢ ايت، كارن سڠڬ اكو اداله امت

٣١. ولذلك سميه ادوم. فقال يعقوب

دان كارن ايت اي منماي دي ادوم، مك كات يعقوب

بعني اليوم بكوريتك. ٣٢. وقال عيسو

جوال اوليهمو قداكو قد هاري اين كسلوڠنمو، دان كات عيسو

هوذا انا مائت الى الموت فلم تغني

بهوسڽ اكو اد برلاكو كقد كمتين، مك اكن اڤ بركون

عني البكورية. ٣٣. اذ قال يعقوب

قداكو كسلوڠن ايت، كتتكالا كات يعقوب

احلف لي اليوم فحلف له وباع

كمقهله بكيك قد هاري اين مك اي مڠڤ بكيڽ، دان اي جوال

٣٤

يعقوب بكوريته ويعقوب أعطى

قد يعقوب كسلوغنث ، دان يعقوب قون ممبري

لعيسو خبزا وطبيخا من عدس

قد عيسو روتي دان تتناكن درفد ساير بايم ميره ،

فأكل وشرب وقام ومضى وكذلك

مكيقون ماكن دان مينم دان بڠكت دان فرك ، دان دمكينله

ازدرى عيسو البكورية

دتلن عيسوله كسلوغن ايت

الفصل السادس والعشرون

١

أما فكان جوع في البلد سوى

اد فون اداله لافر دالم بنو ايت لاين درفد

الجوع الأول الذي قد كان في

لافر يڠ فرتام يڠ سڠ اد قد

زمان حيوة ابراهيم لذلك مضى

ماس كهدوفن ابراهيم ، كارن ايت فرگيله

سفر الخليقة . الفصل ٢٦

إسحاق إلى أبيمالك ملك الفلسطيين
اسحاق كڤد ابيمالك راج اورڠ فلسطين

٢ إلى جرار ٥ فتجلى له الله وقال
كڤد جرار ، مك ڤنتاكن الله بكيت لال برفرمان ،

لا تنزل إلى مصر بل اسكن
جاڠن كو مهيلير كڤد مصر تتاڤ دودقله

٣ في البلد الذي أقول لك ٥ جاور
دالم بنو ايت يڠ اك هندق تنجق قدامو برداڬڠله اولهمو

في هذا البلد فإني أكون
دالم بنو اين مك بهوسث اك كلق اد

معك وأبارك عليك لأني سأعطي
سرتامو دان كبريكم برکت اتسمو ، كارن سث اك لاكى اكن ممبري

لك ولنسلك هؤلاء البلد وأفي بالقسم
قدامو دان قد بنهمو سكلين بنو اين دان اك ميمڤيكن كمڤه

٤ الذي أقسمته لإبراهيم أبيك ٥ وأكثر
يڠ اك برسمڤه ايت قد ابراهيم ايهمو ، دان اك ڤربايقكن

نسلك

نسلك كواكب السماء واعطي
بنهم سقرة بنتڠ دلاڠيت دان اكو همبريكن

لنسلك جميع هؤلاء البلاد ويتبرك بنسلك
سكلين بنو اين دان اكن قربيكن دريڠ بنهم

جميع امم الارض جزاء ما قبل ابراهيم
سكلين بڠسا بومي بالسن برکنن ابراهيم

قولي وحفظ طاعتي ووصاياي
اكن فرمانكو دان ممليهراكن كبقتيينكو دان ڤسنكو

ومفروضي وشرايعي فاقام اسحاق
دان اتورنكو دان سجرهكو مك دیم اسحاق

في جرار ثم ساله اهل الموضع
دالم جرار كمدين مك برتاڽ اورڠ ايت تمفت ايت

عن زوجته فقال هي اختي لانه
اكن استريڽ مك كات اي ايت سوداراكو فرمفوان كارن

خاف من ان يقول هي زوجتي
اي تاكوت اكن مڠتاكن اي ايت استريكو

يقول

يقول لئلا تقتلني أهل هذا الموضع
كتاتن سقاي جاڠن كرنغ دبونه اك اوله اورغ ايس تمڤت اين

بسبب رفقة إذ هي حسنة المنظر
اوله كارن ربقه ، دغ اياله امت بايك ڤارسن ڽ

٨ فلما طالت أيام مقامه ثم كان الملك
مك ستله برلمالما سكل هاري كدياماننى دسان اداله مغهنتي

أبيمالك ملك فلسطين من كوة له
ابيمالك راج اورغ فلسطي دري ناتڠ ڤداڽ

ونظر أنه إسحاق يلاعب رفقة زوجته
لال تيغق اي بهوسڽ برکورو دغن ربقه استريڽ

٩ فدعا أبيمالك به وقال إذ هي زوجتك
مك ڤڠڬيل ابيمالك اكن دي دان كات اي سهاج اياين استريم

فكيف قلت هي أختي
مك بتاڤ كو كات اياله سودرا ك ڤرمڤوان

فقال إسحاق له لأن قلت لئلا أموت
مك كات اسحاق ڤداڽ كارن اك كات سقاي جاڠن اك مات كرنغ

بِسَبَبِهَا ۝ وَقَالَ أَبِيمَالِكُ مَاذَا صَنَعْتَ لَنَا ١٠
اوله كاريانڽ مك كات ابيمالك اڤ يڠ كو بوة قد كامي

عَنْ قَلِيلٍ ضَاجَعَ أَحَدُ قَوْمِنَا زَوْجَتَكَ
كوشڠ لڠ ڤيكيت جوڬ بر باڽق ٢ لوات لاكي ٢ درقد اورڠ كامي دڠن استريم

وَأَنْتَ لَجَلَبْتَ عَلَيْنَا إِثْمًا ۝ فَنَادَى ١١
دان اڠکو ڤون سڠݢوهڽ بوات اكن كامي دوسا مك ممڠݢيل

أَبِيمَالِكُ فِي جَمِيعِ ٱلْقَوْمِ قَائِلًا مَنْ
ابيمالك بر سرو ٢ دالم سكلين اورڠ بايق سبداڽ برڠسياڤ

أَذَى هَذَا ٱلرَّجُلَ أَوْ زَوْجَتَهُ
مهارو بيرو كن لاكي ٢ اين اتو استريڽ

فَلْيُقْتَلْ قَتْلًا ۝ ثُمَّ زَرَعَ إِسْحَاقُ فِي ١٢
سڠݢوهڽ دبونهڽ ... مك تربوه اسحاق ڤد

تِلْكَ ٱلْأَرْضِ فَأَفَادَ فِي تِلْكَ
تانه ايت مك براوله اي ڤد تاهن

ٱلسَّنَةِ مِائَةَ بِحَزْرٍ وَبَارَكَ ٱللهُ لَهُ ۝
ايت جو سراتس قد لوات كمارن دان ببريكت الله اكن دي دڠن كارنياڽ

سفر الخليقة ـ ٥ ـ الفصل ٢٦.

١٣. فعظم الرجل وكان كلما مر اعظم

مك جديله بسر لكي٢ ايت دان اداله اي كسكال ماكن بسر

١٤. الى ان صار عظيما جدا ٥ وكان

هيغك مك جادي اي بسر امت كي دان اد

له حوز غنم وحوز بقر وحشم

قدان قراوليهن دمب٢ دان قراوليهن لمبو٢ دان كداين

كثير حتى حسده الفلسطينيون ٥

يابيق ك مك دغكي اكن دي كل اورغ فلسطين ايت

15. وجميع الابار التي حفرها عبيد ابيه

برمول ثريك يغ تله كالي همب ايهن

في زمان حيوة ابراهيم ابيه

قد ماس هيدوڤ ابراهيم ايهن ايت

كان الفلسطيون قد سدوها وملوها

اداله اورغ فلسطين ايت سدي منمڤت دي دان مغسي دي

١٦. بتراب ٥ ثم قال ابيمالك لاسحاق امض

دڠن لبو ك كمدين كات ابيمالك قد اسحاق ڤرڬيله

امض

من عندنا فانك قد عظمت منا جدا ٥

لال درقد كامي كارن سڠ كام تله سڠت جادبسر درقد كامي

١٧ فمضى اسحاق من ثم ونزل في

مك ڤرڬ اسحاق درسيت لال مهيلر قد

١٨ وادي جرار واقام ثم ٥ ولما عاد

قاهق جرار دان ديم اي دسان برمول ستله ڤولڠ

اسحاق فحفر ابار الماء التي كانت

اسحاق مك مڠڬالي اي سݢل ڤريڬ اير يڠ اداله

حفرت في زمان حيوة ابراهيم

ترڬالي قد ديواس هيدڤ ابراهيم

ابيه وسدها الفلسطيون بعد موته

ايهڽ دان يڠ ترسومبت ايت اوله اورڠ فلسطين مدين درقد متيڽ

وسماها باسماء كما سماها ابوه ٥

دان منماءي اكن ڤندي دڠن سݢل نام سڤرة دنماءين اوله ايهڽ ايت كو

١٩ ولما حفر عبيد اسحاق في الوادي

برمول ستله مڠڬالي سݢل همب اسحاق دالم قاهق ايت

وحفروا

٢٠ فَوَجَدُوا ثَمَّ بِئْرَ مَاءٍ عَذْبٍ ۝ فَاخْتَصَمَ

مك مريكيت داڤت دسان ڤريك اير تاور مك بربنتهله

رُعَاةُ جِرَارَ مَعَ رُعَاةِ إِسْحَاقَ قَائِلِينَ هٰذَا

كمبال٢ جرار دڠن كمبال٢ اسحاق كتان اير

الْمَاءُ لَنَا فَسَمَّى الْبِئْرَ عِشْقَ لِأَنَّ

اين ڤون كامي مك دنماي ڤريك ايت عشق كارن بهو

٢١ تَشَاغَلُوا بِهَا ۝ وَحَفَرُوا بِئْرًا أُخْرَى فَاخْتَصَمُوا

اورڠ برلوسر٢ ان ڤدان برمول كالي اورڠ ايت ڤريك يڠ لاين مك بربنتهله مريكيت

٢٢ أَيْضًا عَلَيْهَا فَسَمَّاهَا سِطْنَةَ ۝ ثُمَّ انْتَقَلَ مِنْ

ڤول اتسن مك دنماي دي سطناه كمدين برڤنده اي در

ثَمَّ وَحَفَرُوا بِئْرًا أُخْرَى وَلَمْ يَخْتَصِمُوا

سان دان كالي اورڠ ايت ڤريك يڠ لاين هان تياد بربنتهله مريكيت

عَلَيْهَا فَسَمَّاهَا رَحُوبُوتَ وَقَالَ الْآنَ وَسَّعَ

اتسن مك دنماي دي رحوبوت لال اي كات سكارڠ دبري الله

اللَّهُ عَلَيْنَا وَلَقَدْ نَمَوا فِي الْأَرْضِ ۝

كلواسن اتس كامي دان كت تله كامي برتمبه دالم بومي

٢٣ ثم ذ

٢٣. ٢٤.

ثم صعد من ثم الى بئر سبع ه وتجلا

برمول ڤتاله كفد بئر سبع دري سان مودك اي مك ايت

له الله في تلك الليلة وقال ع انا اله

الله بكيني قد مالم ايت جوك دان برساتله اي، اكو توهن

ابراهيم ابيك ج لا تخف فاني معك

ابراهيم بڤام، جاغنله كو تاكوت، كارن سسوڠڬوهڽ اكو بسرمو ديكو

وسابارك عليك واكثر نسلك بسبب

دان اكو كلق كيرم كبجيكن اتسم دان فربپق بنهم اوله كارن

٢٥.

ابراهيم عبدي ه وبنى ثم مذبحا

ابراهيم همباكو برمول اي فراوس ديت سوات قيمبليهن

ودعا باسم الله ومد ثم خيمته ع وصار

دان مپبتكن نام الله دان ممبنتڠكن ديت نرانتڽ دان شهدان مڠرقله

٢٦.

ثم عبيد اسحاق بئرا ه وابيمالك صار

ديت اوله همب اسحاق سوات ڤريڬي برمول ابيمالك فرك

اليه من جرار واحزة رجل من خاصته

كفداڽ درفد جرار دان احزة سورڠ درفد همب٢ڽ يڠ كفرچيا ان

وفيكول

٢٧. وفيكول امين جيشه ○ فقال لهم اسحاق

دان فيكول تنتراث ڤرڠ ۲ مك كات اسحاق اكن مريكيت

ما بالكم جئتم الي وانتم ابغضتموني

اڤ كهندق هتيم يڠ كام داتڠ كڤداك سدڠ كام ممبنچ اك

٢٨ وطردتموني من عندكم ○ فقالوا

دان منولق اك درڤد سبلا كام ۲ مك كات مريكيت

انا قد رأينا ان الله معك ج فقلنا

بهو سڠ تله كامي مليهت بهو الله اد سرتام ، كارن كامي كات

يكون الآن قسم بيننا وبينك ج ونعاهد

بيراد كراڠ سوات ڤرمڤاهن دانتار كامي دان انتار كام ، دان كامي برجنج

٢٩. عهدا معك ○ الا تصنع بنا شرا كما

جنجين سرتام ۲ سڤاي جاڠن كام بوة اكن كامي بارڠ جاهت سڤرت لاك

لم نؤذك وكما صنعنا بك خيرا واطلقناك

تياد مهارو بيروكن كام دان سڤرة لاك كامي بوة قدام بارڠ يڠ بايك دان كامي سورة كام ڤرڬ

بسلام ج فانت الآن مبارك من الله ○

دڠن بجهتراء ، مك اڠكو لي سكارڠ اداوڠ يڠ براوله بركة درڤد الله ۲

٣٠ فامنز

٣٠. فَأَصْنَعَ لَهُمْ مَايِدَةً فَأَكَلُوا وَشَرِبُوا ۝

٣١. وَادَّلَجُوا بِالْغَدَاةِ فَحَلَفَ كُلُّ أَمْرِيٍ لِأَخِيهِ

فَأَطْلَقَهُمْ إِسْحَاقُ وَمَضَوْا مِنْ عِنْدِهِ بِسَلَامٍ ۝

٣٢. فَكَانَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَنْ جَاءَ عَبِيدُ

إِسْحَاقَ وَأَخْبَرُوهُ بِحَالِ الْبِئْرِ الَّتِي حَفَرُوا

وَقَالُوا لَهُ قَدْ وَجَدْنَا مَاءً ۝

٣٣. فَأَسْمَاهَا بِسَبْعَةَ وَلِذَلِكَ اسْمُ الْقَرْيَةِ بِئْرُ سَبْعٍ

إِلَى هَذَا الْيَوْمِ ۝

٣٤. وَلَمَّا صَارَ عُمْرُ عِيسُوَ

أَرْبَعِينَ

أربعين سنة تزوج امرأة اسمها يهوديت

امفت قوله تاهن دفراستريكن سوات فرمقون نما يهوديت

بنت بايري الحثي وامرأة

انق فرمقون بايري حتي ايت دان سوات لاين

اسمها بسمت بنت ايلون الحوي

نماڽ بسمت انق فرمقون ايلون حوي ايت

ع ٣٥ فكانتا ألم القلب لإسحاق ولربقة

مك اداله كدوان ايت قدره هات بكي اسحاق دان بكي ربقة

الفصل السابع والعشرون

١ وكان حين شاخ اسحاق وغشت

اكن مول جاد بلمان توه له اسحاق دان كلهن كابتله

عيناه حتى لم يستطيع أن ينظر

كدو متان كهڠكن تياد اي كواس مليهت

أزدغ أن دعا بعيسو ابنه الأكبر وقال

لاكي بهو دفڠڬلڽ اكن عيسو انقڽ يڠ توا لاكي كتاڽ

له يا بني فقال لبيك ٥ وقال هوذا

كڤداث هي انقداكو مك كات اي سهاي دان كات اي ليهت اوليهمو

انا قد شخت ولا اعلم يوم موتي ٥

بهواكو تله توه دان تياد كتهوي هاري كمتينكو

والآن خذ آلاتك وجعبتك وقوسك

سكارڠ ڤون امبل اوليهمو الة كلڠكاڤنمو دان ترکسمو دان بوسرمو

واخرج الى الصحراء وصد لي صيدة ٥

دان كلوار كڤد هوتن دان بورو بݢيكو باڬ ڤربوروان ٢

واصلح لي نعمة كما احب وائتني

دان بيسالو اوليهمو بݢيكو مكانن يڠ سدڤ سڤرت اكو كاسه دان بوال اكن

بها حتى آكل منها لكي تباركك نفسي

كڤداكو سهيڠݢ ماكن درڤداث سوڤاي دوعاكن هاتيكو اكندي

قبل ان اموت ٥ وسمعته رفقة حين

دهولو درڤد اكو مات ٢ دان برمول ربقه دڠر دي اكن

كلم اسحاق عيسو ابنه ج ومضى عيسو

برکتاله اسحاق کڤد عيسو انقث ايت ٢ دان ڤرڬيله عيسو

الى

إِلَى ٱلصَّحْرَاءِ لِيَصِيدَ ٱلصَّيْدَةَ وَيَأْتِيَ
بِهَا مِنْ بَعْدِ ۝ إِذَا قَالَتْ رِبْقَةُ لِيَعْقُوبَ ٦
اَبْنِهَا قَوْلًا هُوَذَا قَدْ سَمِعْتُ اَبَاكَ
يُكَلِّمُ عِيسُوَ اَخَاكَ قَائِلًا ۝ إِيتِنِي بِصَيْدَةٍ ٧
وَاَصْلِحْ لِي نِعْمَةً حَتَّى اٰكُلَ مِنْهَا
وَاُبَارِكَكَ بَيْنَ يَدَيِ ٱللّٰهِ قَبْلَ مَوْتِي ۝
وَٱلْآنَ يَا ابْنِي اَقْبَلْ مِنِّي مَا آمُرُكَ ٨
بِهِ ۝ اَمْضِ ٱلْآنَ إِلَى ٱلْحَظِيرَةِ وَخُذْ ٩

لِي مِنْ ثَمَّ جَدْيَيْنِ جَيِّدَيْنِ مِنَ الْمَعْزِ

بگيکو درسان بارڠ دو انق جنتن يڠ ترباءيک درفد کمبيڠ موات

وَأَنَا أُصْلِحُهُمَا نِعْمَةً لِأَبِيكَ كَمَا أَحَبَّ

دان اکو يڠ بيبيکن کدواث اکن مکانن سدڤ٢ بکن ايهمو سڤرت کتاث

١٠ وَتُقَدِّمُهَا لِأَبِيكَ وَيَأْكُلُ مِنْهَا لِكَيْ

دان اڠکو اکن ڤرسمبهکن ايت کڤد ايهمو دان اي اکن ماکن درڤداث سڤاي

١١ يُبَارِكَكِ قَبْلَ مَوْتِهِ ۝ إِذَا قَالَ يَعْقُوبُ لِرِفْقَةَ

اي مڠنتاکن برکتث اتسمو دهولو درڤد متيث ٠ تتکال ايت کمبه يعقوب کڤد ربقه

أُمِّهِ هُوَذَا عِيسُو أَخِي رَجُلٌ شَعْرَانِيٌّ

بونداث لتهوي اوليهمو بهو عيسو سودارک اداله اکن ٢ يڠ بربولو کولتث

١٢ وَأَنَا رَجُلٌ أَجْرَدُ ۝ لَئِنْ أَبِي يَجُسَّنِي

دان بيتا لاکي٢ يڠ ليچين کولتک ٠ جکلو کيرا٢ ايهنيت مراب٢ بيتا

فَأَكُونُ بِأَبْصَارِهِ كَالْخَادِعِ وَأَجْلِبُ عَلَيَّ

مک بيتا جادي ڤد ڤمنداڠنث سڤرت ڤنيڤو دان بيتا باوڠکن اتس بيتا

١٣ لَعْنَةً فَقَطْ وَلَا بَرَكَةً ۝ وَقَالَتْ لَهُ

کتوکن ساج ٠ دان بوکن برکتکن ٠ دان کات بونداث

أُمُّهُ

أُمُّهُ عَلَيَّ لَعْنَتُكَ يَا بُنَيَّ غَيْرَ

اِسْمَعْ قَوْلِي وَامْضِ وَخُذْ لِي فَقَطْ

فَمَضَى وَاَخَذَهُمَا وَاَتَى بِهِمَا اِلَى ١٤

اُمِّهِ فَاَصْلَحَتْهُمَا اُمُّهُ نَعْمَةً كَمَا اَحَبَّ

اَبُوهُ ثُمَّ اَخَذَتْ رِبْقَةُ ثِيَابَ عِيسُو ١٥

اِبْنِهَا الْاَكْبَرِ الْمَحْمُودَةَ الَّتِي مَعَهَا

فِي الْبَيْتِ وَاَلْبَسَتْهَا يَعْقُوبَ

اِبْنَهَا الْاَصْغَرَ وَبِجُلُودِ جَدْيَيِ الْمَاعِزِ ١٦

دحلة

دخلتْ يديهِ وملوسةَ عنقهِ ۝ وأعطتْ
دسالتن كدو تاغنث دان كلمبوتن ليهرث مك لالو دبريث ماكنن

١٧ النعمةَ والخبزَ الذي خبزتهُ بيدِ
سدق ٢ ابيت دان روتي يڠ دتانقث ايت ڤد تاغن

١٨ يعقوبَ ابنها ۝ فدخلَ الى ابيهِ وقالَ
يعقوب انقث لاكي ٢ مك ملڠكه اي كڤد ايهث دان كتا اي

يا ابتْ وقالَ لبيكَ من انتَ يا بنيَّ ۝
هي ايهنداكو دان كتا اي اكو ترسديا سياڤ اڠكو هي انقداكو

١٩ وقالَ يعقوبُ لابيهِ انا عيسو بكركَ
دان كتا يعقوب ڤد ايهث بيت اين عيسو انقم يڠ تواق

قدْ صنعتُ كما امرتني قمِ الانَ
سوده بيت بوة سڤرتي اڠكو منيتهاكن ڤد بيت باڠونله كراڠ

اقعدْ وكلْ منْ صيدتي لكيْ
دودقله دان ماكنله درڤد ڤربوروانكو سڤاي

٢٠ تباركني نفسكَ ۝ ثمَّ قالَ اسحاقُ لابنهِ
دبركتي كارنى اكو اوليه هاتيمو ستله ايت مك كات اسحاق ڤد انقث

مادا

سفر الخليقة ـ٥ـ الفصل ٢٧

ماذا ان انت كنت عشا سا وجدت
اڤ ايت بهو اڠكو سگرا منداڤت
ذلك يا بني وقال لان قدمه لي
ايت هي انقداك دان كتاكنڽ كارن سنتياس دهاولكن ايت قدال
الله ربك ٥ وقال اسحاق ليعقوب ادن ٢١
اوله الله توهنمو دان سبد اسحاق كڤد يعقوب داتڠله همڤير
الان حتى اجسك يا بني هل انت
سکارڠ سڤاي اك مراب٢ ديكو هي انقداك كال٢ اڠكو
ابني عيسو ام لا ٥ فدنا يعقوب ٢٢
انقكو عيسو اتو بوكن مک منهمڤيرله يعقوب
الى اسحاق ابيه الذي جسه
كڤد اسحاق ايهڽ يڠ مراب٢ دي
وقال الصوت صوت يعقوب واليدان
دان سبد سوار ايت سوار يعقوب دان كدو تاڠن ايت
يدا عيسو ٥ ولم يعرفه لان كانت ٢٣
تاڠن عيسو دان تياد اي كنل دي كارن اداله

يداه

يداه كيدي عيسو اخيه شعرانيتين

كدو تاغنڽ ڤناك تاغن عيسو سودراڽ يڠ اد بربولو

٢٤ فحمده ٥ ثم قال له انت ابني عيسو

مك اي ڤوجي دي‌ا، كمدين اي بر قدات اڠكوكه انقك عيسو،

٢٥ وقال انا هو ٥ اذ قال قدمه لي

دان كمبراي، بيت اين يڠ هو تتكالا ايت بركات اي هاذقكن اين قداك

حتى اكل من صيد ابني لكي

سهڠك اك ماكن درڤد ڤربورونم سفاي

تباركك نفسي ٥ فقدمه له فاكل

دبركتي هاتيك كجيكن اكن دي‌كو، مك دي هادڤكن اي قداڽ، مك اي ماكن

٢٦ واتاه ايضا بخمر فشرب ٥ ثم قال له اسحاق

دان اي ممبري قداڽ لاك اين انڠور مك اي مينم، كمدين برسبدا اسحاق

٢٧ ابيه تقدم وقبلني يا بني ٥ فتقدم

قداڽ، براتڠله دان چيومله اك، هي انق داك، مك ايڤون برداتڠ

وقبله حينئذ ثم رايحة ثيابه وباركه

دان چيومله دي‌ا تتكالا اي چيوم باو ڤاكاينڽ لالو اي مغوچڤكن بركة اتسڽ

وقال

وقال انظر رايحة ابني كرايحة روضة

قد بارك الله فيها ۝ ليعطيك الله من ٢٨

طل السماء ومن دسم الارض وكثرة

الدخن والعصير ۝ وتتعبد لك الاقوام ٢٩

وتخضع لك الامم وكن سلطانا

لاخوتك ويركع لك بنو امك

لاعنك ملعون ومباركك مبارك ۝

فلما قضى اسحاق ان يبارك يعقوب ٣٠

اتفق حين خرج يعقوب مخرجا
من بين يدي اسحاق ابيه انه
عيسو اخوه قد وافى من صيده
٣١ فصنع هو ايضا نعمة واتى بها الى
ابيه فقال لابيه تقوم يا ابي وتاكل
من صيد ابنك لكي تبارك نفسي
٣٢ فقال له اسحاق ابوه من انت
٣٣ وقال انا ابنك بكرك عيسو ففزع

إسحاق فزعا عظيما جدا وقال فمن
ذاك الذي صاد صيدا وأتاني به
فأكلت منه قبل أن تجيء وباركته
فليكون أيضا مباركا ولما سمع ٣٤.
عيسو كلام أبيه فصاح صيحة عظيمة
وأليمة جدا وقال لأبيه باركني أيضا
أنا يا أبت فقال إسحاق قد جاء أخوك ٣٥.
بحيلة وأخذ بركتك وقال عيسو ٣٦.

أَلَا بِالحَقِيقَةِ سُمِّيَ اسْمُهُ يَعْقُوبُ

لِأَنَّهُ قَدْ تَعَقَّبَنِي مَرَّتَيْنِ أَوَّلًا أَخَذَ

بُكُورِيَّتِي وَهُوَذَا الآنَ قَدْ أَخَذَ بَرَكَتِي

ثُمَّ قَالَ أَلَا أَبْقَيْتَ لِي بَرَكَةً

فَأَجَابَ إِسْحَاقُ وَقَالَ لِعِيسُو هُوَذَا

قَدْ جَعَلْتُهُ سُلْطَانًا لَكَ وَجَمِيعَ إِخْوَتِهِ

أَعْطَيْتُهُمْ عَبِيدًا لَهُ وَبِالدُّخْنِ وَالعَصِيرِ

أَسْنَدْتُهُ وَلَكَ الآنَ مَاذَا أَصْنَعُ يَا بُنَيَّ

٣٧.

سِفْرُ الْخَلِيقَةِ . ٥ . اَلْفَصْلُ ٢٧ .

٣٨ . فَقَالَ عِيسُو لِأَبِيهِ أَبَرَكَةٌ وَاحِدَةٌ

مك كات عيسو اكن ايهڽ الغكه كارني سوات

فِي لَكَ فَقَطْ يَا أَبَتِ وَبَارِكْنِي

اداله بكيم ساج هي ايهند بيت دان بركة اوليهم كڤد بيت

أَيْضًا أَنَا يَا أَبَتِي وَرَفَعَ عِيسُو صَوْتَهُ

لاكي بيت اداكه هي ايهند بيت شهدان انكيت عيسو سوارڽ

٣٩ . وَبَكَى فَأَجَابَهُ إِسْحَاقُ أَبُوهُ وَقَالَ

لال مناغيس مك ساهت قداڽ اسحاق ايهڽ دان بدا

لَهُ هُوَذَا يَكُونُ مَسْكَنُكَ بِدَسَمِ

بكين بهو كس جديل قدودقم دغن كومق

الْأَرْضِ وَبِطَلِّ السَّمَاءِ مِنْ عَلُ وَعَلَى

تانه دان دغن امبن لاغت در تغكي دان اتس

٤٠ . سَيْفِكَ تَحْيَا وَتَخْدِمُ أَخَاكَ بَلْ يَكُونُ إِذَا

قدغم كلق كو هيدق دان بقرساكي ديم كبادم سودارم تتاف جاد اڤبيل

اسْتَوْلَيْتَ أَنْ تَفُكَّ نِيرَهُ مِنْ عَلَى دَابَتِكَ ٥

كو قلة ڤرنته بهو كواوي دانيڽ در اتس تغكقم كو

٤١ وَأَرَادَ

٤١. وَأَرَادَ عِيسُو بِيَعْقُوبَ ذَحْلًا بِسَبَبِ
الْبَرَكَةِ الَّتِي بَارَكَهُ أَبُوهُ وَقَالَ عِيسُو
فِي نَفْسِهِ تَقْرُبُ أَيَّامُ مَنَاحَةِ أَبِي
لِأَنْ أَقْتُلَ يَعْقُوبَ أَخِي ٤٢. فَخُبِّرَ
رِبْقَةُ بِكَلَامِ عِيسُو ابْنِهَا الْأَكْبَرِ
فَبَعَثَتْ قَوْمًا وَاسْتَدْعَتْ يَعْقُوبَ
ابْنَهَا الْأَصْغَرَ وَقَالَتْ لَهُ هُوَذَا عِيسُو
أَخُوكَ تَعَزَّى مِنْكَ لِقَتْلِكَ ٤٣. وَالْآنَ يَا بُنَيَّ

اسمع

سفر الخليقة . الفصل ٢٧ .

اسمع بقولي وقم اهرب الى لابان

اخيك الى حران واقم عنده اياما ٤٤

يسيرة حتى تزول حمية اخيك ولما ٤٥

سكن غيظ اخيك عنك وينسى ما

صنعت به فابعث قوما ليأخذوك

من ثم لئلا اثكلكما في يوم واحد

ثم قالت رفقة لاسحاق قد ضجرت ٤٦

في حياتي من اجل ابنتي حيث

إن

فان تزوج يعقوب بامراة من بنات
حيث مثل هاتين او من بنات
سائر اهل هذا البلد فلم تغني عني
الحياة

الفصل الثامن والعشرون

١ فدعا اسحاق يعقوب وبارعه واوصاه
قايلا لا تاخذ زوجة من بنات
٢ كنعان قم فامض الى فدان ارام
في بيت بتوايل ابي امك وتزوج بامراة من

سفر الخليقة ۝ الفصل ٢٨

٣ ثم من بنات لابان اخو امك ۝ والإله
القادر الكافي يبارك عليك وينميك
ويكثرك ويكون منك جوق امم ۝
٤ ويعطيك بركة ابراهيم لك ولنسلك
بعدك بإرثك ارض مجاورتك التي وهب
٥ الله لابراهيم ۝ وأرسل اسحاق يعقوب
فمضى الى فدان ارام الى لابان
ابن بتوايل الأرامي اخي رفقة

أُمِّ يَعْقُوبَ وَعِيسُو ۝ وَعَلِمَ عِيسُو

أَنَّ إِسْحَاقَ قَدْ بَارَكَ يَعْقُوبَ وَقَدْ

بَعَثَ بِهِ إِلَى فَدَانَ آرَامَ لِيَأْخُذَ

لَهُ مِنْ ثَمَّ زَوْجَةً لِأَنْ بَعْدَ أَنْ

بَارَكَهُ أَمَرَهُ قَائِلاً لَهُ لَا تَتَزَوَّجْ بِامْرَأَةٍ

مِنْ بَنَاتِ كَنْعَانَ ۝ وَأَنَّ قَدْ قَبِلَ يَعْقُوبُ

مِنْ أَبِيهِ وَمِنْ أُمِّهِ وَقَدْ مَضَى

إِلَى فَدَانَ آرَامَ ۝ وَرَأَى عِيسُو

٦ ٧ ٨

أَنَّ

أَنَّ بَنَاتِ كَنْعَانَ أَشَرُّ فِي أَبْصَارِ

إِسْحَاقَ أَبِيهِ ٥ فَمَضَى عِيسُو إِلَى

مِلَّةِ إِسْمَاعِيلَ وَتَزَوَّجَ مَحَلَاتَ أَبْنَةَ

إِسْمَاعِيلَ أَبْنِ إِبْرَاهِيمَ أُخْتَ نَبَايُوتَ

لِتَكُونَ لَهُ ضَرَّةً مَعَ نِسَائِهِ ٥ ثُمَّ

خَرَجَ يَعْقُوبُ مِنْ بِيرِ سَبْعَ لِيَمْضِيَ إِلَى

حَرَّانَ ٥ فَوَافَى ٱلْمَوْضِعَ ٱلْخَاصَّ وَبَاتَ

ثَمَّ إِذَا غَابَتِ ٱلشَّمْسُ ج وَأَخَذَ مِنْ

حجارة الموضع فصيرها متوسده ونام

بات ٢ تمقت ايت مكيڠون سڠكر هندي اكن ڤڠالس كڤالان لالو تيدور

١٢. في هذا الموضع ۝ فرأى في

قد تمقت اين مك دليهتث دالم

حلمه شيئا كأن سلما منتصب على

ممڤيث سسوات سلاكو تڠڬ يڠ ادا ترديري داتس

الارض وأسه لاحق السماء وكان

تانه دان هولوث منجڠكو لاڠيت دان اداله

١٣. ملايكة الله تصعد وتنزل فيه ۝ فاذا

ملايكة الله نايك دان توورن قدان مك بهوسن

تجلى الله امامه وقال له انا الله

ڤثاتله الله كهداڤنث لال بفرمان اي قدان الوه الله

اله جدك ابراهيم واله ابيك اسحاق

توهن نينيق ابراهيم دان توهن بڤام اسحاق

ان هذه الارض التي انت نايم عليها

بهوسن تانه اين يڠ اڠكو اد تيدور داتسث

سفر الخليقة . ه . الفصل .٢٨.

.١٤. لك أعطيها ولنسلك ۝ ويكون نسلك
كعفر الأرض وتنمو غربا وشرقا
وشمالا وجنوبا ويتبرك بك جميع عشائر
.١٥. الأرض وبنسلك ۝ وها أنا معك
واحفظك أين ما سلكت وأردك إلى
هذا البلد لأني لا أتركك إلى أن أفي
.١٦. لك بكلما وعدتك ۝ فانتبه يعقوب
من نومه وقال إذن موجود الله

١٧. فِي هَذَا الْمَوْضِعِ وَأَنَا لَمْ أَعْلَمْ ٥ فَخَافَ
وَقَالَ كَيْفَ مَخُوفٌ هَذَا الْمَوْضِعُ وَمَا
هَذَا إِلَّا بَيْتُ اللَّهِ وَهَذَا بَابُ الْجَنَّةِ ٥

١٨. ثُمَّ أَدْلَجَ يَعْقُوبُ بِالْغَدَاةِ فَأَخَذَ الْحَجَرَ
الَّذِي جَعَلَ تَوَسُّدَهُ وَنَصَبَهُ عَمُودَ
عَلَامَةٍ وَصَبَّ دُهْنًا عَلَى رَأْسِهَا ٥

١٩. وَسَمَّى ذَلِكَ الْمَوْضِعَ بَيْتَ إِيلَ وَإِنَّمَا
اسْمُ الْقَرْيَةِ أَوَّلًا لُوزُ ٥

٢٠. ثُمَّ نَذَرَ يَعْقُوبُ

سفر الخليقة . الفصل ٢٨

نذر الله قائلا لئن كان الله معي
وحفظني في هذه الطريق
التي انا سالكها ورزقني خبزا
آكله وثوبا ألبسه ۝ ٢١ ورجعت سالما
الى بيت ابي وكان الله لي
وليا ۝ ٢٢ فان هذا الحجر الذي جعلته
عمد علامة يكون لي بيت الله
وجميع ما سترزقنيه فاعشره تعشيرا

الفصل التاسع والعشرون

١. ثم رفع يعقوب رجليه ومضى الى
بلد اهل الشرق ۝ فرأى فاذا بير

٢. في الصحراء واذا ثلثة قطعان من
الغنم رابضة عندها لانها تسقي
الرعاة منها القطعان وصخرة عظيمة

٣. على فيها ۝ وكان اذا اجتمعت رعاة
القطعان ثم دحرجوا الحجر عن فم البير

وسقوا

سفر الخليقة . الفصل ٢٩

وَسَقَوْا الْغَنَمَ ثُمَّ رَدُّوهُ الَى مَوْضِعِهِ فَقَالَ

٤ لَهُمْ يَعْقُوبُ مِنْ اَيْنَ اَنْتُمْ يَا اِخْوَةُ

وَقَالُوا مِنْ حَرَّانَ ٥ فَقَالَ لَهُمْ اَتَعْرِفُونَ

لَابَانَ ابْنَ نَاحُورَ وَقَالُوا نَعَمْ نَعْرِفُهُ

٦ فَقَالَ لَهُمْ اَسَالِمٌ هُوَ وَقَالُوا نَعَمْ

هُوَ سَالِمٌ وَهُوَذَا رَاحِيلُ ابْنَتُهُ جَائِيَةٌ

مَعَ الْغَنَمِ ٧ ثُمَّ قَالَ لَهُمْ هُوَذَا النَّهَارُ بَعْدُ

عَظِيمٌ وَلَيْسَ وَقْتَ انْضِمَامِ الْمَاشِيَةِ

فَاسْقُوا

فاسقوا الغنم وامضوا بها فارعوها ۝٧

مک بري اوله کام مينم کمبڠ دمب دان ڤرکيله دڠن دي، مک کمبلاکن دي

وقالوا لا نطيق ذلك الى ان تجتمع

دان کات مريکيت تياد کامي کوات بوة ايت ملاينکن برهمڤن

.٨.

جميع رعاة القطعان اولاً ويدحرجوا

سکلين کمبال قسوکن دهول دان مڠݢولڠ مريکيت

الحجر عن فم البير وبعد نسقي جميعا

بات درڤد مولت ڤريک دان کمدين کامي بري مينم سام٢

الغنم ۝ بينما هو يخاطبهم فجاءت راحيل

کمبڠ دمب ايت، کتک اي برکات٢ دڠن مريکيت مک داتڠ راحيل

.٩.

مع غنم ابيها لانها كانت راعية ۝

دڠن دمب٢ بڤاڽ کارن اداله اي کمبال

فلما راى يعقوب راحيل ابنة لابان

مک دمکين دليهت اوله يعقوب اکن راحيل انق لابان

.١٥٠.

اخي امه وغنمه تقدم ودحرج الحجر

سوداره ايبوڽ دان دمب٢ڽ برداتڠ اي لالو مڠݢولڠ بات

عن

سفر الخليقة ۞ الفصل ٢٩

١١. عن البير وسقى غنم لابان ۞ ثم قبل
يعقوب راحيل ورفع صوته وبكا ۞

١٢. واخبرها انه اباها اخ امه وانه هو
ابن رفقة فاحضرت واخبرت اباها ۞

١٣. فلما سمع لابان الخبر عن يعقوب
ابن اخته احضر للقائه فعانقه
وقبله وادخله الى بيته فقص

١٤. على لابان جميع هذه الامور ۞ ثم

قال

قال لابان ليعقوب اما انت فعظمي

مک كات لابان قد يعقوب ادفون اغكوله تولڠكو

ولحمي امكث عندي ومكث

دان داڬيڠكو برهنتيله سام بيت دان اي تڠڬل

عنده شهرا ۝ وقال له لابان وان ١٥

سام دي سبولن لماڽ برمول كات لابان قداڽ جکلو کالاوڤون

كنت قريبي اتخدمني مجانا اخبرني

اغكو اد قرابتكو مسالكن اڠكو مڠرجاكن كرجاكو دڠن تياد براوڤه کسوهن بيت

ما اجرتك ۝ وكان للابان ابنتان اسم ١٦

اف جاد اوفهمو دان اداله بڬ لابان دوا انق ڤرمڤوان نام

للكبرى لياء واسم للصغرى راحيل ۝

قد يغ توه ايت ليا دان نام قد يغ مود ايت راحيل

وعينا لياء طلبان وان كانت راحيل ١٧

برمول كدوا مات ليا ايت نيليڽ هاڽ اداله راحيل

حسنة القامة والمنظر ۝ فاحب يعقوب ١٨

بايك سيكفڽ دان فارسڽ مک مغسيهيله يعقوب

راحيل

لراحيل وقال اخدمك سبع سنين

١٩ براحيل ابنتك الصغرى ٥ حينئذ

قال لابان احسن اعطيها لك من

ان اعطيها لرجل اخر فاقم عندي ٥

٢٠ فخدمه يعقوب براحيل سبع سنين

وكانت عنده كايام يسيرة من

٢١ محبته لها ثم قال يعقوب للابان اعطني

زوجتي اذ قد كملت ايامي وساذخل

٢٢ إليها ○ فجمع لابان أهل الموضع وصنع لهم

كڤداڽ ، مک دهمڤونکن لابان اورڠ ايس تمڤت ايت دان ڤربوتن باڬي مريكيت

٢٣ عرسا ○ فلما كان العشاء أخذ لياء

سوات جاموان ، مک ستله داتڠ ڤتڠ هاري ايڤون مڠمبيل ليا

ابنته وزفها إليه فدخل يعقوب إليها ○

انق ڤرمڤوان دان مڠارق دي کڤداڽ ، مک يعقوب مسوق کڤداڽ

٢٤ فأعطاها لابان زلفاء أمته لتخدم لياء

مک دبريکن اوليه لابان زلفا سهاياڽ ڤرمڤوان منجادي باڬي ليا

٢٥ خديمة ○ فلما كان بالغداة فإذا لياء

سوات خادم ، مک ستله داتڠ ڤاڬي هاري مک بهوسن ايا ليا

فقال للابان ماذا صنعت بي أليس

مک اي کات ڤد لابان ، اڤ جوڬ کوبوات ڤد بيت ، بوکنکه

براحيل خدمتك فلم مكرت بي ○

کارن راحيل بيت مڠهمباکن ، مک کارن اڤ کو بردايا اکن بيت

٢٦ وقال لابان لا عادة كذا في بلدنا

دان کات لابان ، تياد چار دمکين دالم بنوا کامي

أن تنكح الصغرى قبل الكبرى ٥

٢٧ لكن أتمم واكمل اسبوع ايام هذه

ليا وانكحك هذه راحيل ايضا بالخدمة

التي تخدمها عندي سبع سنين أخر ٥

٢٨ فصنع يعقوب كذا وكمل اسبوع ايام

هذه ليا ثم انكحه راحيل ابنته ٥

٢٩ فاعطى لابان راحيل ابنته بلها امته

٣٠ لتكون لها خديمة ٥ فدخل ايضا الى

راحيل احبها اكثر من لياء بعد ان

خدمه سبع سنين اخر • وراي الله ٣١

ان لياء مبغضة ففتح رحمها وراحيل عاقر

فحملت لياء وولدت ابنا واسمته راوبين ٣٢

لانها قالت قد راي الله الي مشقتي ولان

يحبني رجلي • وحملت ايضا وولدت ٣٣

ابنا وقالت قد سمع الله دعاي لاني

انا مشنوءة فرزقني ايضا هذا واسمته

شمعون ٥ وحملت ايضا وولدت ابنا ٣٤

وقالت هذه المرة يلوي علي

زوجي لاني قد ولدت له

ثلثة اولاد واسمته لوي ٥ فحملت ٣٥

عاد وولدت ابنا وقالت هذه المرة

اهود الى الله شكرا له ولذلك

اسمته يهوذا ثم وقفت عن الولادة ٥

الفصل الثلثون

ولما

١٠ وَلَمَّا رَأَتْ رَاحِيلُ أَنَّهَا لَمْ تَلِدْ لِيَعْقُوبَ

برمول استله دليهت راحيل بهواي تياد برانق بك يعقوب

فَحَسَدَتْ لِيَاءَ أُخْتَهَا وَقَالَتْ لِيَعْقُوبَ

مك اي دغكي اكن ليا سوداراڽ فرمڤون، دان اي كات قد يعقوب

أَعْطِنِي أَوْلَادًا وَإِلَّا فَأَنَا مَائِتَةٌ ٢ فَاشْتَدَّ

بري اوليهم فداكو انق٢ دان جك تياد مك اكو اد ماتي، مك برڠاتله

غَضَبُ يَعْقُوبَ عَلَى رَاحِيلَ وَقَالَ

امارڽ يعقوب راحيل، دان كات اي،

هَلْ أَنَا بَدَلًا مِنَ اللّٰهِ الَّذِي مَنَعَ

اداكه اكو كنت الله يڠ منهان

مِنْكِ ثَمَرَ الْبَطْنِ ٣ وَقَالَتْ هَا هٰذِهِ

درڤدامو بوه فرت، دان كات اي ليهت اوليهمو سهاي

أَمَتِي بِلْهَاءُ أُدْخُلْ إِلَيْهَا لِتَلِدَ عَلَى

اين بلها، ماسقله كڤداڽ، سڤاي اي برانق اتس

رُكْبَتَيَّ وَأُبْنَى أَيْضًا مِنْهَا ٤ فَأَعْطَتْهُ

كڤلاوتكو دان اكو اكن اد انق لاكي درڤداڽ، مك اي ممبري فدان

أَمَتَهَا

سفر الخليقة — الفصل ٣٠

أمتها بلهاء سرية فدخل اليها يعقوب ○

٥ فحملت بلهاء وولدت ليعقوب

٦ ابنا ○ فقالت راحيل قد دانني

الله وايضا سمع صوتي واعطاني

٧ ابنا على ذلك اسمته دان ○ وحملت عاد

بلهاء امة راحيل وولدت ابنا ثانيا

٨ ليعقوب ○ فقالت راحيل قد فتلا

من عند الله انفتلت مع اختي وايضا

قدرت

قدرت على ذلك اسمته نفتالي ○

ولما رأت ليا انها قد وقفت عن

الولادة فاخذت ايضا زلفا امتها واعطتها

يعقوب سرية ○ فولدت زلفا امة ليا

ليعقوب ابنا ○ وقالت ليا قد جا جد

على ذلك اسمته جاد ○ وولدت زلفا

امة ليا ابنا ليعقوب ○ فقالت ليا

باشري لان سيبشرني البنات

سِفْرُ الْخَلِيقَةِ . الْفَصْلُ ٣٠

عَلَى ذَلِكَ أَسْمَتْهُ أَشِيرْ ثُمَّ مَضَى

كمان ايت اي منماي دي اشير ، كمدين مك ڤرݢي

١٤ رَاوُبِينْ فِي حِينِ حَصَادِ الْحِنْطَةِ

راوبين دوواس ڤد مناماي ݢندوم

فَوَجَدَ لُفَّاحًا فِي الصَّحْرَاءِ وَأَتَى

مك دداڤتي استرغ هوتن لال دباوا

بِهِ إِلَى أُمِّهِ لِيئَةَ فَقَالَتْ رَاحِيلُ

دي كڤد ابوڽ ليا ، مك كات راحيل

لَهَا أَعْطِينِي مِنْ لُفَّاحِ ابْنِكِ فَقَالَتْ

ڤداڽ ، بري اكو درڤد استرغ انقم لاكي٢ مك كات

١٥ لَهَا أَمَا كَفَاكِ أَنْ أَخَذْتِ زَوْجِي

ڤداڽ ، بوكنكه ڤاد بكيم بهو كوامبل لكيكو ،

حَتَّى تَأْخُذِي لُفَّاحَ ابْنِي أَيْضًا

لاݢي كوامبل استرغ انقكو لاݢي ك

وَقَالَتْ رَاحِيلُ لِذَلِكَ يَنَامُ عِنْدَكِ

دان كات راحيل ، كمان ايت اي اكن تيدر كمام

١٦ الليلة بدل لفاح ابنك ۝ فلما جاء يعقوب

من الصحراء عشاء خرجت لياء تلقاه

فقالت له ادخل الي لاني

استحققتك بلفاح ابني فنام عندها

١٧ تلك الليلة ۝ فسمع الله دعاء لياء

١٨ فحملت وولدت ابنا خامسا ۝ فقالت

لياء قد اعطاني الله شكري

بعد ان اعطيت امتي لرجلي

سِفْرُ الْخَلِيقَةِ - ٥ - الْفَصْلُ ٣٠

١٩ سُرِّيَّةً فَأَسْمَتْهُ يَشَشْكَرَ ۝ فَحَمَلَتْ

أَيْضًا لِيَاءُ وَوَلَدَتْ ابْنًا سَادِسًا لِيَعْقُوبَ ۝

٢٠ فَقَالَتْ لِيَاءُ قَدْ أَشْبَلَ اللّٰهُ عَلَيَّ

بِإِشْبَالٍ خَيْرٍ وَهٰذِهِ الْمَرَّةَ يُسَاكِنُنِي

رَجُلِي إِذْ وَلَدْتُ لَهُ سِتَّةَ بَنِينَ

٢١ فَأَسْمَتْهُ شِبْلُونَ ۝ وَبَعْدَ ذٰلِكَ وَلَدَتْ

٢٢ ابْنَةً فَأَسْمَتْهَا دِينَاءَ ۝ ثُمَّ وَعَى اللّٰهُ

٢٣ رَاحِيلَ وَسَمِعَ دُعَاهَا فَفَتَحَ رَحِمَهَا فَحَمَلَتْ

وَوَلَدَتْ

وولدت ابنا وقالت قد ازال الله عيبي

دان برانقلراي ـ لوات انق للكر ٢ لال كتالراي ـ لكه لكارتع دللوكن الله كچلاكی

مني فاسمته يوسف قائلة ٢٤

درقد فداک ک مکاي منماي دغ يوسف اوجرش

انه يسوفني الله ابنا آخر فلما ٢٥

بهوس كمديش ننت داتشكن الله بكيک لوات انق لاكر يع لاين مکر ستله

ولدت راحيل يوسف قال يعقوب

برانقلر راخيل اکن يوسف كتالر يعقوب

للابان اطلقني حتى امضي

قد لابان لوسكن بيت برجالن هغن بيت فرک

الى موضعي وبلدي

كقد تمقتك دان بنو اک

واعطني اولادي ونسواني اللواتي ٢٦

دان بريكن قداک لبل انق ٢ک دان بين ٢ک

خدمتك بهن وامضي فانك تعلم

اک بقرلاليكن دريک فدام كمان مريكيت دان اک اکن فرک كمان لش اشكو مغتهو

خدمتي

سفر الخليقة . الفصل ٣٠

٢٧. خدمتي التي خدمتك ۝ فقال

ڤرسكاينك ددغن يڠ مان اك بڤرساكيكن دريك ڤدام دان كات

له لابان إن الآن وجدت خليلة

لابان ڤداڽ جك هامنا كراڽ كداڤت كماسهن يڠ توليس

عندك فأقم فإني قد حسبت أن

سمام كو مك تڠڬلله دلين كارن سڠ اك راس بهو

الله قد بارك علي من أجلك ۝

الله تله كيرم بجيكن اتسك اول كارنام كو

٢٨. وقال بين لي أجرتك حتى أعطيها ۝

كراي كات اي بنتالن اوتڠم اوڤهم ڤداك لڠاي كبريكن ايت ڤدام كو

٢٩. فقال له أنت تعلم كيف خدمتك

مك كات اي ڤداڽ اڠكو تاه بتاڤ اك ايڠت كرجام

وكيف كانت ماشيتك عندي ۝

دان بتاڤ اد كاون بناتڠم سماك كو

٣٠. لأنه القليل الذي كان لك قدامي

كارن سديكت يڠ اداله ڤدام دهداڤنك

نمى

نِعَمِ الَّتي كَثُرَتْ وَبارَكَ اللّٰهُ عَلَيْكَ
بِسَبَبي وَالآنَ مَتى أَسْعى أَنا أَيْضًا
عَلى صُنْعِ بَيْتي . ثُمَّ قالَ ماذا أُعْطيكَ
وَقالَ يَعْقوبُ لا تُعْطِني شَيْئًا إِلّا صَنَعْتَ
لي هٰذا الأَمْرَ حَتّى أَرْجِعَ لِأَرْعى
غَنَمَكَ وَأَحْفَظَها . فَسامُرُ اليَوْمَ بِغَنَمِكَ
وَأَفْرِزُ مِنْها كُلَّ حَيَوانٍ مُنَقَّطٍ وَأَبْلَقَ
وَكُلَّ حَيَوانٍ حَمْراءَ أَلْحَمْراءَ في الضَّأْنِ

وَأَبْلَقَ

سفر الخليقة . الفصل ٣٠ .

وابلق والمنقط في المعز هو يكون

دان يڠ بلڠ دان بلڠ دالم لبل كمبڠ اتوكي جو جاد

اجرتي . فيشهد لي عدلي غدا

٣٣

الن اوڤهكو ك كبتولنكو ايسق هاري ك قداڠ مكو بكسيك

اذا حضرت ان اطلب اجرتي بين

اڤبيل اك برداڠ منتوت اوڤهكو دهداڤن

يديك بان كل ما ليس بابلق ومنقط

اڠكو بهو بارڠ يڠ تياد اد بلڠ دان بلڠ لبل

من المعز وحماء من الضان هو

درڤد لبل كمبڠ دان ڤيرڠ لبل دمب ايايت جو

مسروق عندي . وقال لابان نعم يا

٣٤

يڠ ترچوري كڤداكو دان كات لابان بهكن هي

ليت ذلك يكون على كلامك . بل

٣٥

كراڠ اتولي جاد منورة ڤولكتانكم تتڤاق

جنب في ذلك اليوم التيوس المجملة

مبسلهكن اي ڤد هاري ايت جوك لبل كمبڠ جنتن يڠ رنتق

والمنقطة

والمنقطة وجميع العنوز المنقطة والبلق

كل ما فيه بياض وكل حماء ايضا

من الضان فجعل ذلك بيد بنيه

وصير مسيرة ثلثة ايام بينهم وبين يعقوب ٣٦

وعين يعقوب غنم لابان الباقية

ثم اخذ يعقوب نبايت لبنى رطب ٣٧

ولوز وسطل وقشر منها القشر

شتيتها حتى كشف البياض الذي

بِٱلنَّبَابِيتِ تَحْتَ قِشْرِهَا وَوَضَعَ ٱلنَّبَابِيتَ
ٱلَّتِي قَشَرَهَا فِي ٱلْمَيَازِيبِ سَاقِيَاتِ
ٱلْمَاءِ أَيْنَ تَجِيءُ ٱلْغَنَمُ لِتَشْرَبَ لِتَكُونَ
قُبَالَةَ ٱلْغَنَمِ حَتَّى تَتَوَحَّمَ حِينَ جَاءَتْ
أَنْ تَشْرَبَ ثُمَّ فَإِذَا تَوَحَّمَتِ ٱلْغَنَمُ عَلَى
ٱلنَّبَابِيتِ وَلَدَتِ ٱلْغَنَمُ مُجَلَّلَةً وَمُنَقَّطَةً
وَبُلْقًا وَلَمَّا أَفْرَزَ يَعْقُوبُ ٱلضَّأْنَ
وَصَنَعَ فِي أَوَّلِ ٱلْغَنَمِ كُلَّ مُجَلَّلٍ

وحماء في ضان لابان وجعل له

قطعانا وحدها ولم يضعها الى غنم لابان

٤١ وكان في كل وقت تحمى الغنم

في الربيع ان يصير يعقوب

النبايت بمذاهبا في الميازيب للتوحم

٤٢ على النبايت واذا تحمى الغنم

في الخريف ان لا يصيرها فتصير

الخريفية للابان والربيعة ليعقوب

فابس

فأيسر الرجل جدا جدا وصارت له

الغنم الكثيرة ومملوكات ومملوكون

وجمال وحمير

وسمع يعقوب كلام بني لابان

قائلين قد اخذ يعقوب جميع ما

لابينا ومن ماله اصطنع جميع هذا

اليسار ورأى ايضا يعقوب في وجه

لابان انه ليس هو معه مثل البارحة

وَالْبَارِحَةِ الْأُولَى وَقَالَ اللّٰهُ لِيَعْقُوبَ

دان كامارين دهول برمول بفرمان الله قد يعقوب

اَرْجِعْ اِلَى بَلَدِ اَبَائِكَ وَاَصْلِكَ وَاَنَا اَكُونُ

قولغ اغكو كفد بنو باق ٢ كام دان بغسى كام دان اكو اد

مَعَكَ فَبَعَثَ يَعْقُوبُ قَوْمًا وَدَعَا

سرتا مك دسوره يعقوب

بِرَاحِيلَ وَلِيَا اِلَى الصَّحْرَاءِ اِلَى عِنْدِ

راحيل دان ليا داتغ كفد هوتن اكن

غَنَمِهِ فَقَالَ لَهُمَا هُوَذَا اَرَى وَجْهَ

كمبغ دمبا ٢ مك كات اي قد كدواث بهوث اك ليهت موك

اَبِيكُمَا لَيْسَ هُوَ مَعِي مِثْلَ الْبَارِحَةِ

بقام تياد اد اتو سرتاك سفرتي كامارين

وَالْبَارِحَةِ الْأُولَى بَلْ اِلٰهُ اَبِي

دان كامارين دهول تتاف توهن بفاك

لَكَانَ مَعِي وَاَنْتُمَا تَعْلَمَانِ اَنِّي

اد الله جو سرتاك دان كدو كام اد تاهو بهو اك

خدمت

سفر الخليقة ـ الفصل ٣١

٧ خدمته بجميع قوتي وابوكما شمع
برلكوكن كرجان دغن سبوله كك دان باڤ كام ممبوهغكن

ني وبدل اجري عشرة اعداد
اك دان منوكركن اوڤهكو سڤوله كالي

لكن لم يدعه الله ان يسيء الي
تتاڤي تياد دلولسكن الله اكندي بربوة جاهت قداكو

٨ حين قال كذا منقطة تكون اجرك
بلهان اي كات بكيني بلغ ايت جاد الن اوڤهمو

فولد جميع الغنم المنقطة وحين قال
مك برانقله سكلين كاون كمبيڠ بيري٢ بلغ جوݢ دان بلهان اي كات

كذا مجملة تكون اجرك فولد
بكيني رنتق ايت جاد الن اوڤهمو مك برانقله

٩ جميع الغنم المجملة كذلك قد ينزع
سكلين كاون كمبيڠ بيري٢ رنتق جوݢ دميكينله تله دللوكن

١٠ الله من غنم ابيكما ما اعطاني ولما
الله درقد كاون كمبيڠ بيري٢ باڤ كام يغ دبريكنث قداكو دان برمول تتكال

كان

كان وقت وحم الغنم فتحت عيني
ورأيت في المنام أن التيوس والكباش
العاسبة على الغنم هن مجلة ومنقطة
وخلنجية ثم قال لي ملاك الله ١٠
في الحلم يا يعقوب فقلت لبيك
وقال افتح عينيك وانظر أن جميع التيوس ١٢
والكباش العاسبة على الغنم هن
مجلة ومنقطة وخلنجية هاني

سفر الخليقة ٠ الفصل ٣١

قد رأيت جميع ما لابان صانعه بك

١٣ انا الإيل القادر الذي تجليت لك

في بيت ايل اذ مسحت هناك النصيبة

اين نذرت نذرا لي والآن

قم فاخرج من هذا البلد وارجع

١٤ الى بلد اصلك فاجابته راحيل وليا

وقالتا له هل بقي لنا نصيب او

١٥ نحلة في بيت ابينا ألا كالغرباء

حُسِبْنَا عِنْدَهُ وَكَانَهُ بَاعَنَا وَأَكَلَ أَيْضًا

كامي ترهيتڠ سام دي دان كول ٢ اي جول كام دغ اي مأكن اكن

أَكْلاً صِدَاقَنَا وَأَمَّا جَمِيعُ الْغِنَا الَّذِي

هابس اس كاون كامي اداڤون سكلين كاياءن يغ

يَزُولُهُ اللَّهُ مِنْ أَبِينَا فَهُوَ لَنَا وَلِأَوْلاَدِنَا

دلالوكن الله درفد باڤ كامي مك اياايت باڤ كامي دان بك انق كامي

وَالْآنَ فَجَمِيعُ مَا قَالَ اللَّهُ لَكَ فَاصْنَعْهُ

سكارغ ڤون سكلين يغ بوغمان الله كڤد مك هندقله اڠكو بوات اكن دي

فَقَامَ يَعْقُوبُ وَحَمَّلَ بَنِيهِ وَنِسَاءَهُ عَلَى

مك بڠكتله يعقوب لالو موتله اي اكن انق لاكي ٢ دان بيني كاتس

الْجِمَالِ وَسَاقَ جَمِيعَ مَاشِيَتِهِ وَجَمِيعَ مَالِهِ

اونت ٢ دان هنتر اي سكلين كاون بناتڠ دان سكلين ارتا

الَّذِي مَلَكَهُ فِي فَدَّانَ آرَامَ لِيَجِيءَ

يغ اي براوله ايت دالم فدان ارام اكن داتڠ

إِلَى إِسْحَاقَ أَبِيهِ فِي بَلَدِ كَنْعَانَ

كڤد اسحاق ايهڽ دالم بنو كنعان

.١٩. وَكَانَ

١٩ وكان لابان قد مضى ليجز ضانه
دان اداله لابان سدي ڤرك الن چوكر دمب٢ ث
فسرقت راحيل التمثال الذي لابيها
مك دچوريڽ اوله راحيل ڤاتڠ يڠ اد ڤد بڤاڽ
٢٠ وكتم يعقوب لابان الارامي هجرته
برمول دسمبوڽيكنله يعقوب ڤد لابان ارامي ايت كڤنداهنڽ
لانه لم يستاذنه وهو منصرف
كارن تيداله اي برموهن ڤداڽ سدڠ اي ڤرڬ برجالن
٢١ فهاجر هو وجميع ماله وبادر لابان
مك برڤنده له اي دان سكلين ارتاڽ دان لكاله اي منڠهلوي لابان
فعبر نهر فرات وقصد جبل جلعاد
مك ايڤون مپبرڠي سوڠي فرات لالو اي منوجو ڬونوڠ جلعاد
٢٢ فاخبر لابان في اليوم الثالث ان
مك دوتالو اورڠ ڤد لابان ڤد هاري يڠ كتيڬ بهوا
يعقوب قد انصرف فاخذ لابان
يعقوب سده ڤرڬ برجالن مك دامبل لابانله

اصحابه

اصحابه معه وكارده مسير سبعة ايام

ولحقه في جبل جلعاد فتجلى

الله للابان الارامي في حلم الليل

وقال له احذر من ان تكلم يعقوب

من خير الى شر ثم لحق لابان

يعقوب وكان يعقوب قد ضرب

خيمته في الجبل فانزل لابان اصحابه

ايضا في جبل جلعاد فقال لابان

سفر الخليقة . الفصل ٣١ .

لِيَعْقُوبَ مَاذَا صَنَعْتَ إِذْ كَتَمْتَنِي

وَسُقْتَ بَنَاتِي كَالْمَسْبِيَّيْنِ بِالسَّيْفِ

وَلِمَ اخْتَفَيْتَ فَانْصَرَفْتَ وَكَتَمْتَنِيهِ

وَلَمْ تُخْبِرْنِي بِهِ فَكُنْتُ أُشَيِّعُكَ

بِفَرَحٍ وَغِنَاءٍ وَدُفُوفٍ وَطَنَابِيرَ وَلَمْ

تَذَرْنِي أُقَبِّلُ بَنِيَّ وَبَنَاتِي الْآنَ

قَدْ جَهِلْتَ فِيمَا صَنَعْتَ وَمَوْجُودٌ

فِي يَدِي إِطَاقَةٌ أَنْ أَصْنَعَ بِكُمْ

شرًّا

شَرًّا لَوْ لَا أَنَّ إِلٰهَ أَبِيكُمُ الْبَارِحَةَ قَالَ
جاهت جکلو تيدا الرکن توهن باڤ کامو کالماري برکات قد اکو

لِي احْذَرْ أَنْ تُكَلِّمَ يَعْقُوبَ مِنْ خَيْرٍ إِلَى
قد اکو هباي۲ جاڠن کو برکات۲ دڠن يعقوب باءيق باءيک کڤد

شَرٍّ وَالْآنَ مُضِيًّا مَضَيْتَ إِذْ اشْتَقْتَ
کجاهت دان سکارڠ دڠن سکهنتيم کو ڤرڬي کو رندو دندم مله

إِلَى بَيْتِ أَبِيكَ فَلِمَ سَرَقْتَ آلِهَتِي
کڤد روم بڤامو مک کارن اڤ کو چوري برهالاکو

فَأَجَابَ يَعْقُوبُ بِأَنْ قَالَ لِلَابَانَ لِأَنِّي
مک ساهت يعقوب کات اي قد لابان کارن اکو

تَخَوَّفْتُ وَقُلْتُ لَعَلَّكَ تَغْصِبُ
سڠت تاکت دان کات کالو۲ کو رمڤس

بَنَاتِكَ مِنِّي وَمَنْ وَجَدْتَ
کدو انقمو ڤرمڤوان درڤد اکو دان برڠسياڤ يڠ کو داڤت

آلِهَتَكَ مَعَهُ لَا يَحْيَى اثْبِتْ
برهالامو سرتاث جاڠن اي هيدڤ ، کقسماي اولهمو

سفر الخليقة . الفصل ٣١

بذا اصحابنا اي شيء هو لك

دهداقن تمن ٢ كام اق فوكار قدامر

معي وخذه لكن لم يعلم يعقوب

سرتاكر دان امبل اوليهم ايت هاش تيدالم تاه يعقوب

ان راحيل اخفتها فدخل لابان خباء

بهو راحيل لابان بارغ ٢ مكن مالقله كبنيكن دي

يعقوب وخباء لياء وخباء الامتين

يعقوب دان بارغ ٢ ليا دان بارغ ٢ كدو كهايب قرمڤوان

ولم تجد شيئا ثم خرج من خباء لياء

دان تياد داڤت اي سوات ڤكدين كلوراي درڤد بارغ ٢ ليا

ودخل الى خباء راحيل بل راحيل

دان مالقله كدالم بارغ ٢ راحيل كة تتاڤ راحيل

التي قد اخذت التمثال صيرته في

يغ تله قاتق ايت ممبوبه دي مغمبل قد

قتب الجمل وجلست فوقه فجسس

ڤلان انت دان اي دودق اتسڽ مك رابا ٢

لابان

٣٥ لابان جميع الخباء ولم تجد شيئا فقالت

لابن كنق بارڠ٢ ايت دان تياد داڤت اي سسوات ۏ مك اي كات

لابيها لا يشتد على سيدي فاني

قد بڤان، جاڠن كرات اكن سوكر اتس تونكو كارن سڠ اك

لا اطيق ان اقوم من بين يديك

تيدا برولى برديري درڤد هداڤنمو

اذ سبيل النساء قد عرض لي ففتش

كارن ادت ڤرمڤوان تله برلاكو ڤدا اكو مك ايڤون ميداك

٣٦ ولم يجد التمثال فاشتد ذلك على

دان تياد اي داڤت ڤاتوڠ ايت ۏ مك اداله ايت سوكر اتس

يعقوب وخاصم لابان واجاب يعقوب

يعقوب دان لاون اي برباته دڠن لابان ۏ دان ساهت يعقوب

بان قال للابان ما جرمي وما

سراي كات اي قد لابان ۏ اڤاته سالهكو دان اڤاته

٣٧ خطيتي اذ رهقتني ولقد جسست

دوساكو بهو اڠكو مڠهمبت اكو ۏ كارن سڠ هاڤس كو راب٢

جميع

سفر الخليقة ٥٠ الفصل ٣١

جميع آنيتي فماذا وجدت من

سكلين سرباكو مكاڤاكه جوك دوداڤت درڤد

جميع آنية بيتك صيره هاهنا حذا

سكلين سرب رومهمو تاروهله اين دسيني دهادڤن

أصحابي وأصحابك ويوبخون بين

سكل تمن٢كو دان تمن٢مو دان مريكيت اكن منوتس انتارا

٣٨ مثنينا هذا عشرين سنة كنت

كدوكيتاكو سلماڽ دوڤولوه تاهن اين اد

انا معك نعاجك وماعزاتك ما

اكو سرتامو سكل دومب٢مو بتينا دان سكل كمبيڠ٢مو بتينا كوكوركن

اسقطن ومن كباش غنمك ليس

انقڽ دان درڤد سكل دومب جنتن كامونم تياد

٣٩ أكلت حيوانا مفترسا ليس احتسبته

كماكن اوليهكو بيناتڠ ترجارق تياد اكو مڠيراكن دي

عليك خسرا انا كنت وفيته فمن يدي

اتسمو اكن روڬيڽ اكو اداله ممباير ايت كارن درڤد تاڠنكو

نطلبه

٤٠ تَطلبه أمسروقا نهارا أم مسروقا ليلا

كو تنتت دي ماو بارغ يغ ترچوري قد سيغ ماو ڤون يغ ترچوري قد مالم

وكنت انا في النهار اتلفتني الحريقة

دان اداله اكو بهو قد سيغ درسق اكو اوله ڤانس

وفي الليل البرودة حين زال نومي

دان قد مالم اوله دغين تتكالا لالو انتقكو

من عيني ٤١ هذا الآن لي عشرون

درڤد مات ٢كو انيله كارن قد اكو دوڤوله

سنة انني اقمت في منزلك

تاهن بهو كتغڬل دالم قسغكو هنم

وخدمتك اربع عشرة سنة ببنتيك

دان كفرساكو دي كدام امڤت بلس تاهن كدوا انقم ڤرمڤوان

وست سنين بغنمك فبدلت

دان انم تاهن كارن كاون كمبيغ ٢مو دان اغكو توكركن

٤٢ اجرتي عشر اعداد اولا اله

اوڤهكو سڤوله كالي جكلو تيدا الله توهن

سفر الخليقة ـ ٥ ـ الفصل ٣١.

٤٢

أبي إلهُ إبراهيم وتقوى إسحاق

بقاك ، توهن ابراهيم دان كتكوتن اسحاق

كان لي عونًا لكنت الآن

اد قداكو الن تولغ لنسچاي سدهله سكارغ

قد أطلقتني فارغًا لكن نظر الله

لام كولڤسكن اك فرك همڤ ، تتاف دڤندغ الله

لمشقتي ولتعب كفي ولامك

الن سوسهكو دان لله تاغن دان دهر دقڤ اغكو

في الليلة البارحة فأجاب لابان

قد مالم يغ بهار لالو مك ساهت لابان

وقال ليعقوب البنات بناتي والبنون

سبل كتاڽ قد يعقوب ، انق٢ ڤرمڤوان ايت انق٢ اكو ٢ ابت

بنيّ والغنم غنمي وجميع ما تراه

انق٢ كو دان كمبيغ ايت كمبيغ٢ كو دان سكلين يغ كوليهت دي

هو لي فما عسيت أن أفعل اليوم

اوله قوڽا اك ، مك اڤ كراثن اكو كڤت بربوت هاري اين

لبنتيّ

بِنْتَيَّ وَبِأَوْلَادِهِمَا الَّذِينَ وَلَدَاهُمْ

قد كدوا انق ٢ كو فرمڤوان دان قد انق ٢ مريکيت يڠ اي سوبرانق ايت ك

لَكِنْ تَعَالَ نَتَعَهَّدْ عَهْدًا اَنَا وَاَنْتَ

تتاڤي ماري كيت برجنجي جنجين اك دان اڠكو

وَلْيَكُونْ شَيْءٌ شَاهِدًا بَيْنِي

دان بياركن اد سسواتو اكن ساکسي انتارا اك

وَبَيْنَكَ فَأَخَذَ يَعْقُوبُ حَجَرًا وَرَفَعَهُ

دان انتارامو مک دامبيل يعقوب سبوه باتو لالو دديريکنڽ دي

نَصِيبَةً ثُمَّ قَالَ يَعْقُوبُ لِأَصْحَابِهِ

اكن تند ترديري كمدين مک كات يعقوب قد تمن ٢ ڽ

اُجْمُعُوا حِجَارَةً فَجَمَعُوا حِجَارَةً وَعَمِلُوهَا

همڤونكن اوليهمو بباتو مک مريکيت همڤونكن باتو ٢ دان اي ڤربوات دي

جَالًا وَأَكَلُوا طَعَامًا فَوْقَ الْجَالِ وَسَمَّاهُ

اكن ڤاكڠ دان اي ماكن ماكنن داتس ڤاكڠ ايت دان لابان

لَابَانُ بِالْأَرَامِيَّةِ يَجَرْ شَاهِدُوثَا

منماي دي دڠن بهاس ارامي يجر شهدوتا

ويعقوب

سفر الخليقة . الفصل ٣١

ويعقوب سمّاه بالعبرانية جال عهد

دان يعقوب منماءي دي دغن بهاس عبراني جال عهد

٤٨ وقال له لابان هذا الجال شاهد بيني

دان كات لابان ڤداث ڤاكر اين اتوله شكسي انتراكو

وبينك اليوم ولذلك سمّاه رجم

دان انترام قدهاري اين دان كارن ايت كدواث منماءي دي تمبونن باتو

٤٩ الشهادة والبرج سمّيه لابان مصفاة

كشكسين دان باتو تبوه ايت دنماءيث اوله لابان تمڤت ترچوي

لأنه قال فليصغِ الله القلب

كارن كتاله اي هندقله كراث الله منچريكن هات

عليّ وعليك حين نضلّ رجل

كڤداكو دان كڤدامو اڤبيل كام اكن لنيڤ سوراغ

٥٠ عن رجل إن تظلم بنتيّ وإن

درڤد سوراغ جك اڠكو مڠنياي كدوا انقكو ڤرمڤوان دان جك

تتّخذ ضرّة عليهما فإنه ليس معنا إنسان

اڠكو امبل باڠي مادو برايستري كدواث سڠكهوڤون تياد اد سورڠ كام

بل

بَلْ ٱذْكُرْ أَنَّ ٱللَّهَ شَاهِدٌ بَيْنِي
تتاڤ ايغت اوليهم بهوس الله اد سكسي انترا كو

وَبَيْنَكَ وَقَالَ لَابَانُ لِيَعْقُوبَ
دان انترام دان كات لابان ڤد يعقوب

هُوَذَا هٰذَا ٱلرُّجْمُ وَهٰذِهِ ٱلنَّصِيبَةُ
اد جوڠ اين تمبن بات دان اين تندا

ٱلَّتِي جَعَلْتُهَا بَيْنِي وَبَيْنَكَ
يغ اكو تاروه ايت دانترا كو دان انترام

فَهٰذَا ٱلرُّجْمُ شَاهِدٌ وَهٰذِهِ ٱلنَّصِيبَةُ
اين جوڬ تمبن بات اد سكسي دان اين جوڬ تندا

شَاهِدَةٌ أَنْ لَا أَجُوزَهُمَا إِلَيْكَ وَأَنْ
اد سكسي بهو تياد اكو ملغكه دي داتغ كڤدام دان بهو

لَا تَجُوزَهُمَا إِلَيَّ بِشَرٍّ إِلٰهُ إِبْرٰهِيمَ
تياد اڠكو ملغكه دي داتغ كڤداكو دڠن جاهت توهن ابراهيم

وَإِلٰهُ نَاحُورَ يَحْكُمُ فِيمَا بَيْنَنَا هُوَ
دان توهن ناحور مغيرا ڤكراكن ڤد انتارا كامي ايا

سفر الخليقة ٥ . الفصل ٣١

إله أبيهما وحلف يعقوب بالله تقوى

توهن باڤ كدوا مريكيت دان برسومڤه له يعقوب دڠن الله يڠ كتكوتن

أبيه إسحاق ثم ذبح يعقوب

بڤاث إسحاق ستله ايت مڽمبليه له يعقوب

ذبائح في ذلك الجبال ودعا بأصحابه

كوربان٢ ڤد [illegible] كونوڠ ايت دان ممڠڬيل اي اكن سكل تمنث

أجمعين أن يأكلوا طعاما فأكلوا

سمواث داتڠ ماكن مكانن مك مريكيت ماكن

طعاما معه وباتوا في ذلك

مكانن سرتاث دان برمالم ڤد كونوڠ

الجبل فأدلج لابان وقبل عقبه

ايت مك ڤد دينهاري باڠون لابان لالو مڠچيوم سكل چوچوث

وبناته ودعا سلاما لهم ثم مضى

دان انق٢ ث دان ممينت سجهترا ڤد مريكيت كمدين ڤرڬي

لابان فرجع الى بيته موضعه

لابان دان كمبالي كڤد [illegible] تمڤتث

الفصل

وَيَعْقُوبُ مَضَى فِي طَرِيقِهِ فَاسْتَقْبَلُوا
بن سوال يعقوب قرك توريه جالنن مک برتمو دغنداي

مَلَائِكَةُ اللهِ ٠ فَقَالَ يَعْقُوبُ كَمَا
ملائكة الله مك كات يعقوب دم اي

أُهُمْ هَذَا عَسْكَرُ اللهِ وَسَمَّى
ليهت اينله سوات تنترا الله دان منماعي اي

ذَلِكَ الْمَوْضِعَ مَحَنَايِمَ ٠ ثُمَّ أَرْسَلَ
تمفت ايت محنايم كمدين ميورو

يَعْقُوبُ الْكَاقِبْلَهُ إِلَى عِيسُو
يعقوب براق اتوسن دهولو كفد عيسو

أَخِيهِ إِلَى بَلَدِ سِعِيرَ بَرِّيَّةِ
سودراث لاكي٢ كفد بنو سعير سوات رمب بلانتار

أَدُومَ ٠ وَأَوْصَاهُمْ قَائِلًا هَكَذَا قُولُوا
د ادوم دان برفسن اي فد مريكيت لبداث دمکينله كات اوليهكام

لِسَيِّدِي

سفر الخليقة . الفصل ٣٢.

لسيدي عيسو كذا قال عبدك

قد توانك همبام بكيت كات عيسو

يعقوب اني ضفت عند لابان

يعقوب بهو سک بيت برجام سام لابان

٥ فتاخرت ثم الى الان وصارت

مک بيت برهنتي دسان کلغ دان جادي

لي بقر وحمير وغنم وجمال

قد بيت براق لمب دان کلدي دان کمبغ بيري دان انت

ومملوكون ومملوكات وبعثت

دان سهاي لاکي٢ دان سهاي فرمفوان دان بيت سوره

من يخبر سيدي لاجد اخلاصا

بارغ اورغ ممبري تاه ايت قد توانک سفاي بيت دافت تولس هات

٦ بابصارك فرجع الاسل الى

قد فمندغن کقد مک کمبالي سکل اتوسن ايت

يعقوب قايلين صرنا الى اخيك

يعقوب کتاهو کامي سوده کمبالي کقد سودرام

عِيسُوَ فَإِذَا هُوَ جَاءٍ لِلِقَائِكَ

عيسو مك تشغكهن ايايت اد داتغ برتمو دغن تون،

وَمَعَهُ أَرْبَعُ مِائَةِ رَجُلٍ فَخَافَ يَعْقُوبُ

دان اد سرتاث امفت راتس اورغ لاكي٢، مك تاكتله يعقوب

جِدًّا وَضَاقَ بِهِ الْأَمْرُ فَقَسَمَ الْقَوْمَ

ساغت، دان فچقله بكين فكرجاءن ايت، مك بهاكيكن اورغ ايت

الَّذِينَ مَعَهُ وَالْغَنَمَ وَالْبَقَرَ وَالْجِمَالَ

يغ اد سرتاث دان سكل كمبيغ بيري٢ دان لمبو٢ دان انتا٢

وَالْحَمِيرَ عَلَى عَسْكَرَيْنِ وَقَالَ إِنْ

دان كلدي ايت كفد دوتنترا، دان كات جك

هَجَمَ عِيسُوُ عَلَى أَحَدِهِمَا وَأَهْلَكَهُ

ملغكر عيسو كفد سوات درفد كدواث دان روسقكن دي

فَسَيَكُونُ الْعَسْكَرُ الْبَاقِي فَلْتًا

مك كلق اد تنترا يغ سيسا ايت لوفت جوك

ثُمَّ قَالَ يَعْقُوبُ يَا إِلٰهَ جَدِّي إِبْرَاهِيمَ

كمدين كمبهال يعقوب، هي توهن نينكك ابراهيم

والٰه

والٰه ابي اسحاق يا الله القايل لي

دان توهن بڤاك اسحاق هي الله يڠ برفرمان قد فاتك

ارجع الى بلدك والى اهلك

ڤولڠله كڤد دان كڤد بڠسام

واحسن اليك ١٠ انا اقل من استحقاق

دان اك بربوة بجيكن كدام فاتكله ترکورڠ درفد سهارسڠ فاتك براوله

جميع الفضل والامان الذي صنعته

سكلين كاڠي دان سنتي يڠ توهن بوة ايت

مع عبدك لاني بعصاي حيث

سرت همبام كارنڽ دڠن تڠكتك ساج

اولا عبرت هذا الاردن والان قد

دهولو فاتك مڽبرڠ يردين اين دان سكارڠ

صرت عسكرين ١١ فانجني الان

فاتك جادي دو تنترا مك لڤسكن فاتك كراڠ

من يد اخي من يد عيسو فاني

درفد تاڠن سودراك درفد تاڠن عيسو كارنڽ فاتك

اخاف

أخاف منه أن يأتي ويقتل من معي

تاكت درفداث بهو اي داتڠ دان ممبونه برشيياق ٢ سرتاك

من الأمهات إلى البنين ٥ وأنت ١٢

درفد سكل ايبو كفد سكل انق ٢ دان اڠكو

قد قلت أنا أحسن إليك وأصير

سديڠ برفرمان اكو اكن بربوات كبجيكن كفدام دان منجاديكن

نسلك كرمل البحر الذي لا يحصى

بنيهم سفرتي فاسير لاوت يڠ تياد داڤت تربيلڠ

من كثرة ٥ وبات ثم في ١٣

درفد باڽقث برمالم اي دسان فد

تلك الليلة وأخذ مما جاء في

مالم ايت جوا دان اي ممبل درفد بارڠ يڠ داتڠ كفد

ملكه هدية لعيسو أخيه ٥

كفوڽاءنث اكن فمبرين اكن عيسو سودارث لاكي ٢

مايتي عنز وعشرين تيسا ومايتي ١٤

دوراتس كمبيڠ بتين دان دوفوله كمبيڠ جنتن دان دوراتس

ونعجة

١٥ نعجة وعشرين كبشا وثلاثين ناقة

دمبا بتين دان دوفولوه دمبا جنتن ۲ دان تيݢ فولوه انتا بتين

مرضعة مع اولادها واربعين بقرة

يڠ مپوسوي كل انقڽ ۲ دان امفت فولوه لمبو جنتن دان بتين

وعشرة عجول وعشرين اتانا وعشرة

دان سفوله لمبو موده ۲ دان دوفولوه كلدي بتين دان سفوله

١٦ جحاش وجعل ذلك بيد عبيده قطيعا

انق كلدي ۲ دان اي تاروه ايت قد تاڠن همبا ۲ ڽ لاكي ۲ قسوكن

قطيعا فاردا وقال لعبيده جوزوا

قسوكن ترسكو ۲ دان اي بركات قد همبا ۲ ڽ هندقله كامو لالو لمف

قدامي وصيروا فرجة بين قطيع

دهدافنكو دان جاديكن بارڠ لاڠكه انتارا قسوكن

١٧ وقطيع واوصى العبد الاول قائلا

دان قسوكن ۲ دان اي برفسن قد همبا يڠ فرتام سداڽ ۲

ان لقيك عيسو اخي وسالك

جكلو مپرتكو ديكو عيسو سوداراكو دان تپاي ديكو

وَقَائِلًا لِمَنْ أَنْتَ وَإِلَى أَيْنَ تَمْضِي

وَلِمَنْ هَذَا الَّذِي فِي يَدِكَ

فَقُلْ لِعَبْدِكَ يَعْقُوبَ إِنَّهَا هِيَ هَدِيَّةٌ ١٨

مَبْعُوثَةٌ إِلَى سَيِّدِهِ عِيسُوَ وَهُوَ ذَا

هُوَ أَيْضًا وَرَانَا وَوَصَّى أَيْضًا الثَّانِي ١٩

وَأَيْضًا الثَّالِثَ وَأَيْضًا سَائِرَ الْمَاضِينَ

مَعَ الْقُطْعَانِ قَائِلًا مِثْلَ هَذَا الْقَوْلِ

تَقُولُونَ لِعِيسُوَ إِذَا وَافَيْتُمُوهُ وَتَقُولُونَ ٢٠

أَيْضًا هُوَذَا عَبْدُكَ يَعْقُوبُ هُوَ

لاكن، كتهويلاه اولهم بهوهمبام يعقوب اد

وَرَانَا لِأَنَّهُ كَانَ قَالَ أَلْيِّنُ غَضَبَهُ

بلاكغ كامي، كارن اداله اي كات بيت لملق ممبوت اماره

أَوَّلًا بِهَذِهِ ٱلْهَدِيَّةِ ٱلْمُتَقَدِّمَةِ قُدَّامِي

دهول دغن ڤرمبه اين يڠ دباو برجالن دهداڤن بيت،

وَبَعْدَ ذَلِكَ أَنْظُرُ إِلَى وَجْهِهِ

دان كمدين درايت بيت ممندڠ اكن مكان،

لَعَلَّهُ يُحَابِي وَجْهِي. فَتَقَدَّمَتِ

مدهمداهن اي اڠكت موك بيت، مك اورغ ڤون ممباو برجالن

ٱلْهَدِيَّةُ قُدَّامَهُ وَهُوَ بَاتَ فِي

ڤرمبه ايت كهداڤنث سدڠ اي ككندين برمالم ڤد

تِلْكَ ٱللَّيْلَةِ فِي ٱلْعَسْكَرِ. وَقَامَ

مالم ايت جوك دالم تنترا، دان برمولا اي باڠون

فِي تِلْكَ ٱللَّيْلَةِ فَأَخَذَ زَوْجَتَيْهِ وَأَمَتَيْهِ

ڤد مالم ايت جوك، مك ممبل كدوا استرينث دان كدوا سهاياث ڤرمڤون

وَٱلْأَحَدَ

وَالاحد عشر ابنا الذين له فعبر اولا

دان سبلس انقڽ لاكي٢ يڠ اد قدان ڽ مك اي ميبرڠ دهول

٢٣. معبر يبوق ثم رجع وامر قوما بان

قيبراڠن يبوق كمدين اي لمبال دان اي مينتهاكن اورڠ مغمبل

اخذهم وعبرهم القعيث حتى اخرا

مريكيت دان باودي ميبرڠ ليروكن يڠ درس ايت هڠڬ سدهن

٢٤. عبر بجميع ماله بل بقي يعقوب في

داتڠ كسبرڠ لمواڽ يڠ اد قدان ڽ نتاڤ تڠڬل يعقوب قد

هذا الجانب وحده فصارعه رجل

قيهق اين لؤرڠ دريڽ مك برڬومل سرتان سؤرڠ لاكي٢

٢٥. الى ان قام الفجر ولما راى

سهڠڬ مك بردريله تيبڠ فاڬر دان ستله دليهتڽ

انه لم يقدر عليه فمس حجبته ففك

بهو دريڽ تيدا ال بركواس درقداڽ مك اي كن مات قهان مك تڬليچه

بخصوص يعقوب في مصارعته

تولڠ قاه يعقوب قد فڬومولنڽ

له فلما قد قام الفجر قال له اطلقني ٢٦

دغندي، مك كتاهابس برديرن، تيغ قال ابيت اي كات قداش و بيراكن برجالن

وقال لا اطلقك دون ان تباركني

دان اي كات، تياد اك لفسكن اڠكو برجالن، سبلم اڠكو ممبري بركة كفداكو

وساله ما اسمك وقال يعقوب حينئذ ٢٧

دان اي تان دي، اف نام، دان اي كات يعقوب، كمدين

قال لا يقال اسمك من الان ٢٨

كات، تياد دكتاكن نام درفد سكارڠ اين

يعقوب فقط بل اسرائيل ايضا لانك

يعقوب ساج، تتافي اسرائيل لاكي، اوله كارن اڠكو

سرت عند الله وعند الناس ولقد

تجق سقرڠ هلبالڠ لكوم الله دان سام مانسي٢ دان سسڠݢوه

قهرت ثم ساله يعقوب قايلا اخبرني ٢٩

اڠكو برول مناڠ، كمدين فنت كفداث يعقوب اوجرث، ورتاكن اولهمو

الان باسمك وقال وما سوالك عن

سكارڠ كفداكو نام، دان كات اي، غافي فنتامو اكن

اسمي

اسمي وباركه ثم فسمى يعقوب ٣٠

الموضع فنيايل قايلا اني رأيت ملاك

الله مواجهة وتخلصت نفسي فلما ٣١

عبر من فنيايل اشرقت له الشمس

وكان الى ذاك الوقت يخمع من

اجل وركه فلذلك لا ياكل بنو ٣٢

اسرايل عرق الانساء الذي على

حق الورك الى هذا اليوم لما مس

حجبة يعقوب بعرق الانساء

هات قاه يعقوب قداورت قونه يڠ كروكت ايت

الفصل الثالث والثلثون

١ ثم فتح يعقوب عينيه وراى اذا

ستله ايت مك دبوك يعقوب كدو متاڽ لال دليهتڽ بهو

عيسو مقبل ومعه اربع مائة رجل

عيسو اد برداڠ دان سرتاڽ امڤت راتس لاكي٢

فقسم الاولاد على ليئة وعلى راحيل

مك دبهاڬيڽ لاكن انق٢ كڤد ليا دان كڤد راحيل

٢ وعلى الامتين وصف الامتين

دان كڤد كدو سهاي قرمڤون ايت دان داترڽ كدو سهاي قرمڤون

مع اولادهما اولا ثم ليئة مع اولادها

دڠن انق٢ ڽ دهولو كمدين ليا دڠن انق٢ ڽ

وسطا ثم راحيل مع يوسف آخرا

دتڠه٢ كمدين راحيل دڠن يوسف دبلاكڠ كم

٣ فهو

وَهُوَ يَقْدُمُهُمْ فَسَجَدَ عَلَى ٱلْأَرْضِ

لبرمود اي سنديرين ڤرڬ كهداڤن ٢يكيت مكيڤون تندق ممبه كڤ كبوم

سَبْعَ مَرَّاتٍ إِلَى أَنْ دَنَا مِنْ أَخِيهِ

توجه كال سهيڠݢ مك اي مهمڤيركن سودراث لاكي٢ ن

فَأَحْضَرَ عِيسُو لِلِقَائِهِ فَأَذْرَعَهُ ثُمَّ

مك برلاري عيسو برتمو دعن دي مك دڤلوقث ممڤلوقكو دي، كمدين

أَنْكَبَّ عَلَى عُنُقِهِ وَقَبَّلَهُ فَبَكَيَا

ترڠكڤ ڤد ليهرث لال منچيوم دي مك كدواث ڤون مناڠيس ن

ثُمَّ رَفَعَ عَيْنَيْهِ وَنَظَرَ ٱلنِّسَآءَ وَٱلْأَوْلَادَ

كمدين اي بليقكن كدوا متاث دان ڤندڠ كڤد سكل ڤرمڤوان دان سكل انق لاكي٢ ايت

وَقَالَ مَنْ هٰؤُلَآءِ عِنْدَكَ وَقَالَ ٱلْأَوْلَادُ

دان كات، سياڤ سكل اورڠ اين سام كامو، دان اي كات، سكل انق لاكي٢

ٱلَّذِينَ وَهَبَهُمُ ٱللّٰهُ لِعَبْدِكَ فَتَقَدَّمَ

يڠ دانڠرهكن الله بݢ همبامو ن مك برداتڠله

ٱلْأَمَتَانِ وَأَوْلَادُهُمَا وَسَجَدُوا ثُمَّ تَقَدَّمَتْ

كدوا سهاي ڤرمڤوان دان سكل انق٢ث لال تندق ممبه مريكيت ن كمدين برداتڠله

ليا

ليآء ايضا واولادها وسجدوا وبعد ذلك
ليا لاكي دان سكل انق٢ ث لالو تندق مپمبه مريكيت / دان كمدين درفد ايت

٨. تقدم يوسف وراحيل وسجدا ثم قال
بردهولو يوسف دان راحيل لالو تندق مپمبه كدواث / كمدين اي كات

له مالك بجميع العسكر الذي
فداث / اف جو فدام سكلين تنترا ايت يڠ

فاجاته وقال لاجد رضاء بحضرة
اك كويڠ٢ برتمو دي / دان اي كات / سفاي اك منداقت فركنانن كهدافن

٩ سيدي حينئذ قال عيسو موجود
توانكو / تتكاليت كات عيسو / كدفاتنله

لي كثير فليبق معك يا اخي
فداك امت باپق مك بيرتڠڬل سرتام / هي سوداراكو /

١٠. مالك فقال يعقوب لا كذلك
بارڠ يڠ اد فدامكو مك كات يعقوب / جاڠن دمكينله

ياسيدي ان وجدت رضاء بحضرتك
هي توانكو / جكلو كداقت فركنانن فد هدافن كام .

واقبل

فاقبل هذه هديتي من يدي فاني
مك تريمال كراڽ قرمبهکن این درقد تاڠنک، کارن سڠ اکو

قد رأيت وجهك كأن نظرت وجه
تله ليهت مكام سڤرتي ليهت موک

الملائكة ۞ لأنك قد رضيت عني ۞
ملائيكت، كارن سڠ اڠکو تله بركنن اکن داک

١١ فاقبل الآن بركتي التي أهديت
مك تريمله اوليهم كراڽ بركتيكو يڠ ترهنتر

لك فان الله قد أفضى وان موجودا
قدام، كارن سڠ الله سد قيلو اكن داک دان سڠ كد قاتن

لي كل الاشياء ۞ فالح عليه حتى
قداک سکل، باڠ ٢ مک كال اي منت قداڽ، سهڠک

١٢ اخذها ۞ ثم قال له تعال نرحل ونمضي
اي مڠمبل ايت، كمدين اي کات قداڽ مار كيت براڠکت دان قرک

١٣ واسير قبالتك ۞ وقال له سيدي
دان اک اکن برجالن دموک کامو، داي کات قداڽ، توانک

يعلم

يعلم أن الأولاد رطاب وأن الغنم

تاه بهو سكل انق ايت ادله لمبت دان بهو كمبيڠ بيري ٢

والبقر مرضعات عندي فإن

دان لمبو ٢ يڠ مپسوي اد سماك ٢ مك جاك

عددتها يوما واحدا فقط عصى

اك ممبورو ذي ساهت سوات هاري ساج مدهمد الن

أن تموت كل الماشية ٥ فليتقدم

الن مات سكنڤ كاون بناتڠ ٢ مك بيرڤرڬ كراڤ

سيدي عبده وأنا أسوقهم رويدا

توان دهول درڤد همباڽ دان اك الن هنتر دي برجالن ڤرلاهن ٢

على قدر الماشية التي معي

توره سداڤت ٢ ڤكاڠن ايت يڠ اد سرتاك

وعلى قدر الأولاد حتى أن

دان توره سداڤت ٢ سكل انق ايت ٢ سهڠڬ مك

أجيء إلى سيدي في سعير .

اك داتڠ كڤد توانك دالم سعير

14

15

فقال

١٥ فقال عيسو فاخلو معك من
مك كات عيسو، باءيك كراڽ اكو تغݢلكن سرتامو درڤد
القوم الذين معي وقال لما ذلك
اورڠ ايت يڠ اد سرتاكو، دان كات اي، اوكناڤ يڠدميكين
لو وجدت رضاء بحضرة سيدي
جك اك منداڤت كراڽ قد هداڤن توانكو
١٦ فرجع عيسو في ذلك اليوم على
مك كمبالله عيسو قد هاري ايت جوك منورة
١٧ طريقه الى سعير وحل يعقوب
جالنڽ كڤد سعير دان برڠكتله يعقوب
الى سكوت وبنى له بيتا وصنع
كڤد سكوت دان ڤربوتله اي قدڽ سبوه روم دان ڤربوتله اي
لماشيته مظالا ولذلك اسمي الموضع
اكن كاون بناتڠڽ بيراڤ تمڤت ڤرنوڠن دان كارن ايت دنماءين تمڤت ايت
١٨ سكوت ثم دخل يعقوب شاليم
سكوت كمدين ملقله يعقوب شاليم

عقد لشكم الذي في بلد كنعان

سوات دوكن يغ قوق شكم ادحالم يغ بنو كنعان

في مجيئه من فدان ارام فنزل

تنكال دالتغش درقح فدان ارام مكن بر شغكرهله

قبالة العقد فابتاع حديقة الحقل

اي برنجس دغنى دوكن ايت ميقونه بلي سقنمقغ بندغ ايت

اين قد مد خباءه من يد بني

دمان اي ممبنتغكن باغ٢نڽ درقد تاغن انق٢

حمور ابي شكم بماية نعجة

حمور باڤ شكم دڠن سراتس دمب بتين

ونصب ثم مذبحا ودعا امامه باسم

دان اي مندريكن دسيت سوات قيمبليهن دان مپبتكن كهداڤن نام

الله اله اسرائيل. الفصل الرابع والثلثون

الله توهن اسرايل

ثم خرجت دينا بنت ليا التي

ستله ايت مك كلوراه دينا انق ڤرمڤون ليا يغ اعي

ولدتها

وَلَدَتْهَا لِيَعْقُوبَ لِتَنْظُرَ بَنَاتِ هَذَا

الْبَلَدِ ○ فَرَآهَا شِكِيمُ بْنُ حَمُورَ الْحَوِّيُّ ٢.

شَرِيفِ الْبَلَدِ فَأَخَذَهَا وَضَاجَعَ الْجَارِيَةَ

قَسْرًا عَلَيْهَا ○ وَتَعَلَّقَتْ نَفْسُهُ بِدِينَا ٣.

بِنْتِ يَعْقُوبَ وَأَحَبَّ الْجَارِيَةَ وَدَارَاهَا ○

وَقَالَ شِكِيمُ لِحَمُورَ أَبِيهِ قَوْلًا ٤.

خُذْ لِي هَذِهِ الْبِنْتَ زَوْجَةً ○

وَفِي أَثْنَاءِ ذَلِكَ سَمِعَ يَعْقُوبُ ٥.

انه

أَنَّهُ قَدْ نَجَّسَ دِينَاهَ ٱبْنَتَهُ وَكَانَ بَنُوهُ

بهواسنه مچمر کن دينا انق ڤرمڤوانڽ دان اداله سکل انق٢ لاکي٢

مَعَ مَاشِيَتِهِ فِي ٱلصَّحْرَآءِ فَأَسْكَتَ

دڠن کاون بناتڠڽ دالم هوتن مک يعقوب ڤون

يَعْقُوبُ إِلَى مَجِيئِهِمْ ٦ ثُمَّ خَرَجَ

برديم درڤد هڠک داتڠ مريکيت کسوايت مک کلوراله

حَمُورُ أَبُو شَكِيمَ إِلَى يَعْقُوبَ

حمور باڤ شکيم کڤد يعقوب

لِيُكَلِّمَهُ فِي ذَلِكَ ٱلْحَالِ ٧ وَبَنُو

اکن برکات٢ دڠندي اکن ڤرکار ايت دان سکل انق٢ لاکي٢

يَعْقُوبَ جَاؤُوا مِنَ ٱلصَّحْرَآءِ وَكَمَا

يعقوب داتڠله دري دالم هوتن حان دم

سَمِعُوا ٱلْحَالَ فَٱغْتَمَّ ٱلْقَوْمُ غَائِظِينَ

ددڠر ڤرکار ايت مک دکچينتاله مک کوم٢ اورڠ کوسر

جِدًّا لِأَنَّهُ قَدْ صَنَعَ خَسَاسَةً بِإِسْرَائِيلَ

سانڠتڽ اوله کارن اي سنة برنجس ڤربوتن يڠ امت هين ڤد اسرايل

٦ ٧

مضاجعة ابنت يعقوب الذي

كمبل برستوبه دغن انق ڤرمڤوان يعقوب بارغيغ

لا تصنع هذا . فتكلم حمور

تياد هاريس توربوة سبکيت ۲ مک برکات ۲له حمور

٨

مع يعقوب ومعهم قائلاً ان شكيم

دغن يعقوب دان دغن مريکيت اوجرڽ بهوسڽ شكيم

ابني شغفت نفسه بابنتك اختكم

انق لاکي۲ برهي ترساغت هتيڽ اکن انقم ڤرمڤوان سودارم ڤرمڤوان

فاعطوها الان له زوجة . وتصاهروا

مک بريب اوليهمو کراڽ دي بکينيڽ اکن استريب يا دان بيرکام برمنانتوکن

٩

فينا اعطونا بناتكم وخذوا لكم بناتنا

انتار کامي بريله اوليهمو ڤدکامي انق۲مو ڤرمڤوان دان امبيلله ڤد کامو انق۲ ڤرمڤوان کامي

واقيموا معنا هوذا البلد بين

دان تغݢلله سرت کامي بهوسڽ يغ بنوا اد دهداڤن

١٠

ايديكم اجلسوا واتجروا فيه

کامو دودقله دان برنيݢاله کامو دالمڽ

وتملكوا

١١ وَحَاوَرُوا فِيهِ بِتَنْبِيدٍ ٥ فَقَالَ شِكِيمُ

دان چريتاكن ڤنچرين دالمڽ ڠ تنتاليت مك كات شكيم

لِأَبِيهَا وَلِإِخْوَتِهَا أَجِدُ إِنْعَامًا بِحَضْرَتِكُمْ

دڠن بڤاڽ دان ڤد سكل سوداراڽ لاكي٢ بيربيت داڤت نولسهات ڤد هداڤن كامو ٢

١٢ فَمَا تَقُولُونَهُ لِي أَبْلُغُهُ لَكُمْ ٥ كَثِّرُوا

مك بارڠ كام مڠتاكن ڤداكو ايتون كسمڤيكن بكن كامو ڠ ڤربايقله اوله كامو

عَلَيَّ جِدًّا الْمَهْرَ وَالْإِعْطَاءَ لِأُعْطِيَكُمْ

اتس بيت امت ايس كاون دان بڠكسو لڠاي بيت بريكن ڤدكامو

كَمَا تَشَاؤُونَ مِنِّي فَاجْعَلُوا لِي

سڤرة كام اكن كهنداكو ٢ درڤداكو مك بري اوله كامو ڤداكو

١٣ كَيْتَ الْجَارِيَةَ زَوْجَةً ٥ فَأَجَابَ

جوك ڤرمڤون موده ايت اكن استري ڠ مك ساهت

بَنُو يَعْقُوبَ شِكِيمَ وَحَمُورَ أَبَاهُ بِمَكْرٍ

سكل انق لاكي٢ يعقوب ڤد سكم دان حمور بڤاڽ دڠن تيڤو داي ٢

فَاعِلِينَ كَذَلِكَ لِأَنَّهُ نَجَّسَ دِينَاءَ أُخْتَهُمْ

دڤربوتڽ دمكينله ٢ اوله كارناي منجمركن دينا سوداراڽ ڤرمڤون ڠ

وَقَالُوا

١٤ وَقَالُوا لَهُمَا لَا نُطِيقُ أَنْ نَصْنَعَ

دان كات مريكيت قد كدواڽ تياد كام كوات اكن بربوة

هَذَا الأَمْرَ لِنُعْطِيَ أُخْتَنَا رَجُلًا

قركارا اين سفاي كامي ممبري سودارا فرمڤوان كامي قد سؤرڠ لاكي٢

لَهُ قُلْفَةٌ لِأَنَّهُ ذَلِكَ عَارٌ عَلَيْنَا

يڠ قداڽ اد كولف كارن سن اتوله كملوان قد كامي

١٥ لَكِنَّنَا بِهَذَا نُوَاتِيكُمْ عَلَى أَنْ

تتاڤي دالم كرج اين كامي اكن برچاكڤ دڠن كام جكلو كن جادي

تَصِيرُوا مِثْلَنَا لِكَيْ تُخْتَنَ كُلُّ

كام جادي سڤرتي كامي دڠن كامي اكن سڤاي تفرسونتكن سكل

١٦ رَجُلٍ مِنْكُمْ فَإِذَا أَعْطَيْنَاكُمْ بَنَاتِنَا

لاكي٢ دانتارا كام مك تتكال ايت كامي ممبري قد كام انق٢ فرمڤوان كامي

وَتَزَوَّجْنَا بَنَاتِكُمْ وَأَقَمْنَا عِنْدَكُمْ

دان كامي برايستريكن انق٢ فرمڤوان كام دان كامي دييم سام كام

١٧ وَصِرْنَا أُمَّةً وَاحِدَةً وَإِنْ لَمْ تَقْبَلُوا

دان كامي جادي بالڠ يڠ اس دان جكلو تيدا كام دڠر٢ن

منا

منّا ان تختتنوا فاخذنا اختنا ومضينا

اكن كامي هندق كام دفركتنوت مك كامي باوا انق فرمڤون كامي دان كامي فرڬ لالو ٢

وحسن كلامهم بابصار حمور وشكيم

برمول اداله بايك لكل فركتائن مريکيت فد ممنداغ حمور دان شكيم

ابنه ولم يؤخّر الجاء ان تصنع

انقڽ دان تياد برلمباتن لاكي مود ايت اكن بربوة

ذلك الامر لانه مريد ابنة يعقوب

فكرجائن ٢ كارن سوك اي اكن برحنت كفد انق فرمڤون يعقوب

وهو اكرم من جميع اهل بيت

دان اياله يڠ لبه مليا درفد سكلين اورڠ ايس رومه

ابيه ثم مضى حمور وشكيم ابنه

بافڽ ٢ كمدين فرڬ حمور دان شكيم انقڽ ايت

الى باب قريتهما ولما جاء يا

كفد فينتو نڬريڽ ٢ دان ستله كدوان داتڠ

فخاطبا اهل قريتهما قايلين هولا

مك كاتڽ كفد اورڠ ايس نڬريڽ ٢ اوجرڽ ٢ سكل لاكي ٢

الرجال مسالمون معنا فليجلسون

ابن اد اورڠ يڠ برداماي ڤد دغن كامي كه مك بياس مريكيت دودق

في هذا البلد ويتجرون فيه وهوذا

دالم بنو اين دان برنياڬ دالمث، كارن بهوسث

هي واسع الاماكن بين ايديهم

اداية لوس سكل تمڤتث مريكيت دهداڤن

ونتزوج بناتهم ونزوجهم بناتنا

دان كامي اكن كاون انق٢ ڤرمڤوان مريكيت دان كامي اكن بري مريكيت كاون انق ڤرمڤوان كامي

لكن بخلة يطاوعنا القوم على

تتاڤي دغن تنتو مهو تاءي اورڠ ايت سام كيت اكن

ان يقيموا معنا ونصير امة واحدة

تڠڬل مريكيت دغن كامي دان كامي ڤون جادي اكن بالا يڠ اس

اذ ما يختتن كل رجل منا كما هم

منكال جو ترلوبنت درقد كامي سڬل مريكيت سنديري سكل لاكي٢

مختتنون مواشيهم وقنيانهم

اد ترلوبنت كه سكل كاون بناتڠث دان ڤراوليهنث

٢٢ ٢٣

وسائر

وسائر بهائمهم الا هي لنا بان

دان سکل لاين٢ درفد بناتڠن يڠ جينق بوکنکه ايايتوڤون کامي جکلو هو

نطابقهم على هذا الحال ليقيموا معنا

کامي سرتاي سام٢ فد کلکوان اين، سفاي اي دیم دڠن کامي

٢٤ فقبال من حمور وشكيم ابنه كل

دان دڠرن اکن حمور دان شکیم انقڽ لکل٢ ايت سکل

من خرج من باب قريتهما حتى

اورڠ يڠ کلور درفد ڤنتو نکريڽ ههڠک

٢٥ اختتن كل رجل منهم فكان

برسونت سکل لاکي٢ درفد مريکيت کمک جادي

في اليوم الثالث وهم

فد هاري يڠ کتيک سدڠ مريکيت

وجعون ان اخذ زوج بني

راس ساکيت بهو مڠمبل کدو انق

يعقوب سمعون وليوي اخواه

يعقوب سمعون دان ليوي سوداراکن لاکي٢

دِينَا كُلُّ وَاحِدٍ خَنْجَرَهُ وَدَخَلَا صَوْلَيْنِ

دان ماسغ ماسغ كرسڽ دان ماسق كدواڽ مغامق

عَلَى أَهْلِ الْقَرْيَةِ وَهُمْ مُطْمَئِنُّونَ

اتس اورغ ايس نكري ايت سدغ مريكيت اداله سنتوس

فَقَتَلَا كُلَّ ذَكَرٍ ثُمَّ وَكَذَلِكَ مَوَّتَا

مك كيدوڽ ممبونه سکل لاکي٢ دان سباکي جو اي متيکن

حَمُورَ وَابْنَهُ شَكِيمَ بِحَدِّ خَنْجَرِهِمَا

حمور دان انقڽ سكم دغن مات كرسڽ

وَأَخَذَا دِينَا مِنْ بَيْتِ شَكِيمَ

لالو اي مغمبل دينا درڤد روماه سكيم

وَخَرَجَا مَعَهَا وَبَعْدُ بَنُو يَعْقُوبَ

دان اي كلوار سرتاڽ دان كمدين سکل انق يعقوب

هَجَمُوا جَمِيعًا عَلَى الْمَصْرُوعِينَ

ميرغ سام٢ کڤد سکل اورغ ترڤاغ ايت

وَغَنِمُوا مَا فِي الْقَرْيَةِ مِنْ أَجْلِ

دان مريكيت مرمبت بارغ٢ اد دالم نكري ايت دري كارن

تَجْنِيسِ

تنجيس اختهم ٥ واخذوا غنمهم وبقرهم
قنجمارن كوداراڽ ڤرمڤوان دان اي امبل كل كمبڠ دمبانن دان لمبوڽ

٢٨

وحميرهم وما في القرية وما
دان كلديڽ دان بارڠ يڠاد دالم نكري دان بارڠ اد

في الضياع ٥ وجميع اثاثهم واطفالهم
دالم بندڠ٢ دان سكلين ڤربكس دان كانق٢

٢٩

ونسائهم سبوه وغنموه ج وساير ما
دان بينيڽ اي منواندي دان مربت ايت، دان قنغبل بارڠ اد

في بيوتهم ٥ حينئذ فقال يعقوب
دالم روماه مريكيت ٢ تتكالايت مك كات يعقوب

٣٠

لسمعون ولاوي غ لقد هددتماني
ڤد سمعون دان ليوي، سڠ تله كدو كام روسق هتيكو

وجعلتماني منتنا بين اهل هذا البلد
دان كام ڤرجيكن كو نماكل بيڠ بايك دانتار سكل اورڠ ايس بنوا اين

بين الكنعانيين والفرزيين ج
انتار اورڠ كنعاني دان اورڠ فرزي،

وانا

وانا ذو قوم قليل عدده فيجتمعون
سدغ اكو اياله اورغ امفوڽ اورغ سديكيت بيلغنڽ مك مريكيت اكن برهمفون

علي ويضربونني حتى اهلك انا
لاون اكو دان اي اكن ممارغ اكو سهيغ بنساله اكو

واهل بيتي فقال اذا كزانية نجعل
دان اورغ ايسي رومهكو مك كات كدواڽ اداكه كتيک ايت سقرڠ سوات سندل جاديكن اي

اختنا . الفصل الخامس والثلثون
سودارا فرمفوان كامي

ثم قال الله ليعقوب قم واصعد الى
ستله ايت مك برفرمان الله قد يعقوب بغكتله دان مودكله كقد

بيت ايل واقم ثم واصنع ثم مذبحا
بيت ايل دان ديمله دسان دان بربوتله دسيت سوات فمبليهن

لايل القادر الذي تجلى لك يوم
بك توهن يغ مهاكواس ايت يغ بتجلي قدام قدهاري

هربك من قدام عيسو اخيك .
لاريم در هدافن عيسو سوداراما كو

٣١٠

٢. فَقَالَ يَعْقُوبُ لِأَهْلِ بَيْتِهِ وَسَائِرِ

مَنْ مَعَهُ أَزِيلُوا مَعْبُودَاتِ ٱلْغُرَبَاءِ

ٱلَّتِي فِيمَا بَيْنَكُمْ وَتَطَهَّرُوا وَأَبْدِلُوا

٣. ثِيَابَكُمْ وَتَعَالَوْا نَقُومُ وَنَصْعَدُ إِلَى

بَيْتِ إِيلَ وَأَصْنَعُ ثَمَّ مَذْبَحًا

لِلْإِيلِ ٱلْقَادِرِ ٱلْمُجِيبِ لِي فِي

يَوْمِ ضِيقَتِي ٱلَّذِي كَانَ مَعِي

فِي ٱلطَّرِيقِ ٱلَّذِي سَلَكْتُهُ

فَأَعْطَوْا

٤ فاعطوا يعقوب جميع المعبودات

مک دبری مریکیت قد یعقوب سکلین کمبه٢ ن

الغرباء التي بيدهم والخرصان

اوڠ هلت ایت يڠ اد دتاڠن مریکیت دان سوبڠ٢

التي في اذانهم ج فرمسها يعقوب

يڠ اد دالم تليڠ مریکیت ٢ مک دتانم ایت اوله يعقوب

تحت البطمة التي عند عقد

دباوه قوهن تغکولڠ يڠ اد دکت دوسن

٥ شكم ٥ ثم رحلوا ج فكان ذعر من

شکم ٢ کمدين برانکتله مریکیت ٢ مک اداله کنتر درقد

الله على اهل القرى التي

الله اتس اورڠ ايس سکل نکري ايت يڠ اد

حواليهم ج الى ان لم يطردوا بني

کليلڠ مریکیت ٢ کمکين مک تيداله مریکیت مڠوسر انق٢

٦ يعقوب ٥ كذلك جاء يعقوب

يعقوب ٢ دمکينله داتڠ يعقوب

الى

الى لوز التي في بلد كنعان هي

كفد لوز يڠ اد دالم بنو كنعان ايايت

بيت ايل هو والقوم الذين معه

بيت ايله سنديرين دان سݢل اورڠ يڠ اد سرتاڽ

٧ وبنى ثم مذبحا ودعا في

دان ڤربواتله اي دسيت سوات ڤميلهن لالو منت ٢ اي دالم

هذا الموضع الايل القادر بيت ايل

تمڤت اين كفد توهن يڠ مها كواس دبيت ايله

لان ثم تجلى له الله مع ملائكته

كارن دسان ڤتاله ڤداڽ الله سام دڠن ملائكتڽ

في هربه من بين يدي اخيه

دالم لارين درفد هدافن سوداراڽ لاكي٢ ك

٨ ثم ماتت دبورا ظاية راحيل

دسناله مات دبورا اينڠ ڤڠاسه راحيل

فدفنت في سفالة بيت ايل

مك ترتانمله فد تمڤت رنده دبيت ايل

دون الساحة ج فسماها ساحة البكاء ٥

بريس هل من ايت مک اي منماي دي هلامن بکا اياب تغسن

ثم تجلى الله عاد ليعقوب عند مجيه

کمدين بنالہ الله قد يعقوب قول سکيرا داتغ

من فدان ارام ج فبارك عليه ٥ وقال

در فدان ارام مکيثون مغيرم کبجيکن اتسن دان بفرمان له

له الله ج اسمك يعقوب لا يسمى ابدا

الله فداث نامم يعقوب تيدا دنماي سدکال

يعقوب فقط بل اسرايل ايضا ج فسماه

يعقوب ساج تتاف اسرايل لاکن مک دناي اکن دي

اسرايل ٥ ثم قال له الله ج انا الايل القدير

اسرايل کمدين بفرمان الله فداث اکو توهن يغ امت کواس

الكفي ج انم واكثر ع امة ط نعم جوقة

لاکي يغ امت لغکف برتمبه له کام دان جديله بايق سوات بال بهکن سوات کمفل

امم تكون منك ج وملوك من صلبك

بيراف بال اکن جاد درفدام دان بيراف راج٢ درفد ڤغکغم

تخرجون

١٢ يخرجون ○ وهذا البلد الذي وهبته

اكن ترب ت ي دان بنو اين يڠ كانكرهكن دي

لإبراهيم ولإسحاق لأهبه لك ج

ك ابراهيم دان ك اسحاق سسچاي كانكرهكن دي ك قدام م

ولنسلك أهب هذا البلد بعدك ○

دان ك بنيه م كانكرهكن بنو اين كمدين درقدام م

١٣ فاستوى الله عنه في الموضع

مك براڠكتله الله در اتسڽ ك تمڤت اين

١٤ الذي خاطبه فيه ○ ونصب يعقوب

يڠ اي مڤاق دي دالمڽ ي دان منديريكنله يعقوب

نصبة في الموضع الذي خاطبه

سوات تيڠ ترديري ك تمڤت اين يڠ توهن مڤاق

الرب فيه نصيبة من حجر ج ورش

دي دالمڽ ي سوات تيڠ ترديري درقد بات ك دان ديرچيكله

عليها مزاجا وصب دهنا عليها ○

اي اتسڽ سوات قچمقورن اير انڬور دان بوڠ اي مينيق داتسڽ ي

وَسَمَّى يَعْقُوبُ ذَلِكَ الْمَوْضِعَ الَّذِي

دان منماءي يعقوب تمفت ايت يغ

خَاطَبَهُ اللَّهُ فِيهِ بَيْتَ إِيلَ ۝ ثُمَّ رَحَلُوا

الله مياق دي دالمث ، بيت ايل ، كمدين براڠكتله مريكيت

مِنْ بَيْتِ إِيلَ وَبَقِيَ أَيْضًا لَهُمْ مِيلٌ

دري بيت ايل ، دان تڠڬل لاڬي قد مريكيت ڤوات قرسخ

مِنَ الطَّرِيقِ لِيَدْخُلُوا إِلَى إِفْرَاتَ

درفد جالن اكن مسوق كڤد افرات ،

فَوَلَدَتْ رَاحِيلُ وَاصْعَبَتْ فِي وِلَادِهَا

مك برانقله راحيل دان سياله اي ساكت برة امت سوغ اي برانق ،

فَكَانَ حِينَ تَصَاعَبَتْ فِي وِلَادِهَا

مك جادي اڤبيلا اي ميكي برة امت دالم ڤرانقث

أَنَّهَا قَالَتْ لَهَا الْقَابِلَةُ لَا تَخَافِي

بهو كتله قداث بيدن ، جاڠن كام تاكت

فَإِنَّ هَذَا أَيْضًا ابْنٌ لَكِ ۝ بَلْ تَوَفَّتْ

كارن سن انيله لاكي انق لاكي٢ بكيم ، تتاف اي فوتس ياو

١٥ ١٦٠ ١٧٠ ١٨٠

وقالا

١٨ وَقَبْلَ خُرُوجِ نَفْسِهَا اَسْمَتْهُ بِنْ اَوْنِي
دان دهول درفد كلور همبوسنث اي منماي دي بن اوني

١٩ وَاَبُوهُ اَسْمَاهُ بِنْ يَامِينْ ٥ كَذَلِكَ
هان بقان منماي دي بن يامين ٤ دمكينله جو

مَاتَتْ رَاحِيلُ وَدُفِنَتْ فِي
متيله راحيل دان ترتانمله اي قد

الطَّرِيقِ اِلَى اِفْرَاتَ ج هِيَ بَيْتُ
جالن منوج افرات ٤ ايايت بيت

٢٠ لَحْم ٥ فَجَعَلَ يَعْقُوبُ كَرَامَةً عَلَى مَسْحٍ
لحم ٤ مك تاهله يعقوب سوات ڤنودغ بر تمبس

عَلَى قَبْرِهَا ج هِيَ كَرَامَةُ ذِكْرِ
كاتس تمڤت تانم ايت ٤ اينله ڤنودغ بروريت

٢١ قَبْرِ رَاحِيلَ اِلَى الْيَوْمِ ٥ ثُمَّ رَحَلَ
كتنامن راحيل واتغ كڤد هاري اين ٤ لمدين براڠكتله

اِسْرَايِلُ وَمَدَّ خَيْمَتَهُ لِهُنَكَ مِنْ
اسرايل دان ممبنتڠكنله اي ترتاڠنن كسبله سان دري

قصر

قصص عبيدين ۝ فكان لما سكن اسرايل ٢٢
كوت عبيدين ٢ مك ڤراستوا بلمان دودق اسرايل

في تلك الارض مضى راوبين ٢
ڤد بوم ايت ڤرك راوبين

وقد مع بلهاء سرية ابيه ج حتى قسمع
لالو برتيدو اي دغن بلها كندق بڤان ، لمكين مك دڠر اوله

اسرايل بذلك ط اما فصار كذلك
اسرايل يڠ دمكين ايت ، اداڤون جديله بكنيت

بنو يعقوب ببنيامين اثني عشر ۝ بنو ٢٣
بل انق لاكي يعقوب كة بنيامين دو بلس اورڠ ، انق لاكي٢

لياء راوبين بكر يعقوب غ ثم سمعون
ليا ايت راوبين انق يڠ كولڠ يعقوب ، كمدين سمعون

ولاوي ويهودا ويساكار وزبلون ۝
لالو ليوي دان يهودا دان يساكار دان زبلون ،

وبنو راحيل يوسف وبنيامين ۝ ٢٤
دان انق لاكي٢ راحيل ايت يوسف لالو بنيامين ٢

٢٥ وبنو

٢٥.

وَبَنُو بِلْهَاءَ أَمَةِ رَاحِيلَ دَانُ وَنَفْتَالِي

دان انق لاكي ٢ بلها سهاي ڤرمڤون راحيل ايت دان لاكن نفتالي

٢٦.

وَبَنُو زِلْفَاءَ أَمَةِ لِيئَاءَ جَادُ وَأَشِيرُ

دان انق ٢ لاكي زلفا سهاي ڤرمڤون ليا جاد لاكن اشير

هٰؤُلَاءِ بَنُو يَعْقُوبَ الَّذِينَ وُلِدُوا

اينله سكل انق لاكي يعقوب يڠ دڤرانقكن

لَهُ فِي فَدَانَ أَرَامَ سِوَى بِنْيَامِينَ

بكيڽ دالم فدان ارام كچوالي بنيامين

٢٧.

ثُمَّ جَاءَ يَعْقُوبُ إِلَى إِسْحَاقَ أَبِيهِ

كمدين داتڠله يعقوب كڤد اسحاق بڤاڽ

فِي مَمْرَى قَرْيَةِ أَرْبَعَ هِيَ

دالم ممري سوات نكري داربع ايايت

حَبْرُونُ أَيْنَ قَدْ جَاوَرَ إِبْرَاهِيمُ وَإِسْحَاقُ

حبرون دمان سدعي بردانڠ ابراهيم دان اسحاق

٢٨.

وَكَانَ عُمْرُ إِسْحَاقَ مِائَةً وَثَمَانِينَ

برمول اداله اومور اسحاق سراتس دولاڤن ڤوله

٢٩. سنة ۝ ثم توفي إسحاق ومات راجعا
تاهن ، كمدين اسحاق ڤوتس پاو دان مات كمبالي ڤولڠ

إلى أصله شيخا وسبعان من أيام
كڤد بغسان ، توه دان كنپڠ درڤد سكل هاري

حيوته وأبناه عيسو ويعقوب كان يدفنانه ۝
كهدوڤنڽ ، دان كدوا انقڽ لاكي٢ عيسو دان يعقوب اداله تانم ديبكرم

الفصل السادس والثلثون

١. وهذا شرح أولاد عيسو وهو
برمول اينيله ڤتتورن سكل انق لاكي٢ عيسو ، يڠ اد

٢. أدوم ۝ أما فكان عيسو قد أخذ نساءه
دأدوم ، ادڤون سدهله عيسو سدي مڠمبل بيني٢ ث

من بنات كنعان ۝ عاداه
درڤد سكل انق ڤرمڤوان كنعان ، عادا

هي بسمت بنت
ايايت بسمت انق ڤرمڤوان

أيلون الحتي وأهليباماء

أيلون حتي ايت دان اهليباما

هي يهوديت بنت بايري

ايايت يهوديت انق فرمڤون بايري

الحوي وعناء ابنة صبعون

حوي ايت دان عنا انق فرمڤون صبعون

الحوي ومحلات ابنة اسماعيل

حوي ايت دان محلات انق فرمڤون اسماعيل

اخت نبايوت ٣ اما فعادا ولدت

سودار فرمڤون نبايوت اداڤون عادا براڽق

لعيسو اليفاز ٤ ومحلات ولدت

بݢ عيسو اليفاز دان محلات براڽق

رعوايل ٥ واهليباماء ولدت يعوش

رعوايل دان اهليباما براڽق يعوش

ويعلام وقورح ٥ هؤلاء بنو عيسو

دان يعلام دان قورح اوله انيله سکل انق لاکي٢ عيسو

الذين ولدوا له في بلد كنعان .
يغ دڤرانقكن بڬين دالم بنو كنعان

٦ فكان قد اخذ عيسو نساءه وبنيه
مك ترهله تله مڠمبل عيسو سكل بيني٢ث دان انق٢ث لاكي٢

وبناته وكل نفس في بيته وماشيته
دان انق٢ ڤرمڤوانث دان سكل اورڠ دالم رومهث دان كاون بناتڠث

وبهائمه وسائر ملكه الذي كسبه
دان سكل بناتڠ يغ جينق دان سكلين قباڽقنث يغ اي براوله

في بلد كنعان ومضى الى
دالم بنو كنعان دان ڤرڬي اي كڤد

بلد اخر من بين يدي يعقوب
بنو يغ لاين درڤد هداڤن يعقوب

٧ اخيه . لان ماله كان اكثر من
سودارث لاكي٢ اوله كارن ارتاث اداله ترلالو باڽق درڤد

ان يقيما جميعا ولم تمكن على جوارهما
داڤت دودق كدواث سام٢ دان تياد الة كمقت بنو ڤرديامنث

ان

أن تحملهما من أجل مواشيهما ۝
اكن موت كدو مريكيت در كارن براق كاون بناتڠ كدو

٨. فسكن عيسو في جبل سعير
مك دودقله عيسو قد كونوڠ سعير

٩. عيسو هو ادوم ۝ وهذا شرح عيسو
عيسو ايايت ادوم اي برمول انيله ڤنتورن عيسو

ابي الادوميين على جبل
باڤ سكل اورڠ ادومي داتس ڤڬنوڠن

١٠. سعير ۝ وهذه أسماء بني عيسو ۝
سعير دان انيله نام٢ سكل انق لاكي٢ عيسو

اليفاز ابن عادا زوجة عيسو ۝
اليفاز انق لاكي٢ عادا استري عيسو

ورعوايل ابن محلات زوجة عيسو ۝
دان رعوايل انق لاكي٢ محلات استري عيسو

١١. وكان بنو اليفاز تيمان واومار
دان اداله سكل انق٢ اليفاز تيمان دان اومار

وصفو

وَتِمْنَعُ ٥ وَقِنَزُ وَجَعْتَامُ وَصِفُوُ

دان تِمْنَعْ دان قِنَزْ دان جَعْتَامْ دان صِفُوْ

١٢. كَانَتْ سُرِّيَّةً لِأَلِيفَازَ ٱبْنِ عِيسُوَ ٥

اداله كندق قد اليفاز انق لاكي٢ عيسو

وَوَلَدَتْ لِأَلِيفَازَ عَمَالِيقَ هُؤُلَاءِ

دان اي براناقله بك اليفاز عماليق اورڠ اينيله

١٣. بَنُو عَادَاءَ زَوْجَةِ عِيسُوَ ٥ وَكَانَ

سكل انق لاكي٢ عادا استري عيسو دان اداله

بَنُو رَعُوئِيلَ ٥ نَحَثُ وَزَرَحُ وَشَمَّاهُ

سكل انق لاكي٢ رعوايل نحت دان زرح دان شما

وَمِزَّاءُ ٥ هُؤُلَاءِ بَنُو مَحَلَاتَ

دان مزا اورڠ اينيله سكل انق لاكي٢ محلات

١٤. زَوْجَةِ عِيسُوَ ٥ وَهُؤُلَاءِ ٱلْمَذْكُورُونَ

استري عيسو دان سكل اورڠ اين يڠ ترسبت

كَانُوا بَنِي أَهَلِيبَامَاءَ بِنْتِ

اداله انق لاكي٢ اهليباما انق ڤرمڤوان

عناة

عناه ابنة صبعون زوجة عيسو

عنا انق قرمڤوان صبعون استري عيسو

وولدت لعيسو يعوش ويعلام

كارن اي برانقله بك عيسو يعوش دان يعلام

١٥. وقورح ○ وهولاء صناديد بني عيسو

دان قورح ، سبرمول اورغ انيله سكل قنجورة انق٢ لاكى عيسو

بنو اليفاز بكر عيسو هم الصنديد

سكل انق لاكى٢ اليفاز انق سولغ عيسو اياله قنجورة

تيمان ع الصنديد اومار ع الصنديد

تيمان ، قنجورة اومار ، قنجورة

١٦. صفو ع الصنديد قنز ○ الصنديد

صفو ، قنجورة قنز ، قنجورة

قورح ج الصنديد جعتام ع الصنديد

قورح ، قنجورة جعتام ، قنجورة

عماليق ج هولاء صناديد اليفاز في

عماليق ، اورغ انيله سكل قنجورة اليفاز دالم

بلاد

بلدِ ادوم ع هؤلاءِ بنو عاداء زوجة

بنو ادوم ، اوغلی انیله انق ٢ عادا استری

عیسو ٥ وهؤلاءِ بنو رعوایل ابن

عیسوی دان اوغلی انیله سكل انق لاك ٢ رعوایل انق لاك ٢

١٧

عیسو ع القندید نحت ع القندید

عیسو ، قنجورة نحت ، قنجورة

شماء ع القندید مزاء هؤلاءِ قنادید

شما ، قنجورة مزا ، اوغلی انیله سكل قنجورة

١

رعوایل في بلدِ ادوم ج هؤلاءِ بنو

رعوایل دالم بنو ادوم ، اوغلی انیله انق ٢

محلت زوجة عیسو ٥ وهؤلاءِ بنو

محلات استری عیسو ، دان اوغلی انیله سكل انق لاك ٢

١٨

اهلیباماء زوجة عیسو القندید

اهلیباما استری عیسو قنجورة

یعوش ع القندید یعلام ع القندید قورح

یعوش ، قنجورة یعلام ، قنجورة قورح

هؤلاءِ

سِفْرُ الْخَلِيقَةِ ٥ الْفَصْلُ ٣٦

هٰؤُلَآءِ صَنَادِيدُ اَهْلِيبَامَاءَ ابْنَةِ عَنَاءَ

اورغ اينله سكل ڤغهولو اهليباما انق ڤرمڤوان عنا

١٩ زَوْجَةِ عِيسُوَ ○ هٰؤُلَآءِ بَنُو عِيسُوَ

استري عيسو ٢ اورغ اينله سكل انق عيسو

وَهٰؤُلَآءِ صَنَادِيدُهُمْ جَمِيعُهُمْ اِدُومُ ○

دان اورغ اينله سكل ڤغهولو مريكيت سكلين مريكيت ادوم

٢٠ هٰؤُلَاءِ بَنُو سَيْعِيرَ الْحَوْرِيِّ

اورغ اينله سكل انق لاكي٢ سيعير حوري ايت

سُكَّانُ ذٰلِكَ الْبَلَدِ لُوطَانُ وَشُوبَالُ

ڤغدوم٢ بنو ايت لوطان دان شوبال

٢١ وَصِبْعُونُ وَعَنَاءُ ○ وَدِشُونُ وَاٰيْصِرُ

دان صِبْعُون دان عنا ٢ دان دِشُون دان ايصر

وَدِيشَانُ ○ هٰؤُلَآءِ صَنَادِيدُ الْحَوْرِيِّينَ

دان ديشان ٢ اورغ اينله سكل ڤغهولو اورغ حوري

بَنِي سَيْعِيرَ فِي بَلَدِ اِدُومَ ○

انق٢ لاكي٢ سيعير دالم بنو ادوم ٢

٢٢ وَكَانَ

٢٢ وكان بنو لوطان حوري

دان اواله انك لاكى لوطان حوري

وهيمام واخت لوطان تمنع ٢٣ وهولاء

دان هيمام سودار قرنداشى لوطان ايت تمنع دان اوغ اينله

بنو شوبال علوان ومانحت

سبطل انك لاكى شوبال علوان دان مانحت

وعيبال وصفو واونام ٢٤ وهولاء بنو

دان عيبال دان صفو دان اونام دان اوغ اينله كلى انك لاكى

صبعون آياء وعناء هو

صبعون آيا دان عنا ايالة

عناء الذي وجد حميما في

عنا ايت يغ داقت تلاكا اير هانغت دالم

البادية حين كان يرعى حمير

كوروڠ تتكال اداله اي مڠمبالكن كلدى

صبعون ابيه ٢٥ وهذا ابن عناء دشون

صبعون بڤان دان انوغ اينله انك لاكى عنا دشون

واهليبامه

وَاهَلِيبَامَا ابْنَةُ عَنَاءَ ۝ وَهؤُلَاءِ بَنُو ٢٦

دان اهليباما انق ڤرمڤون عنا ک دان اورڠ اينله سکل انق لاکی٢

دِيشَانَ حِمْدَانُ وَاشْبَانُ وَيِثْرَانُ وَكِرَانُ ۝

ديشان ٢ حمدان دان اشبان دان يثران دان کران ٢

هؤُلَاءِ بَنُو ايصَرَ بِلْهَانُ وَزَعْوَانُ وَعَقَانُ ۝ ٢٧

اورڠ اينله سکل انق لاکی٢ ايصر بلهان دان زعوان دان عقان ٢

هَذَانِ ابْنَا دِيشَانَ عُوصُ وَارَانُ ۝ ٢٨

کدو اورڠ اينله انق لاکی٢ ديشان ٢ عوص دان اران ٢

وَهؤُلَاءِ صَنَادِيدُ الحُورِيِّينَ الصِّنْدِيدُ ٢٩

برهولو اورڠ اينله سکل ڤنجورة اورڠ حوري ڤنجورة

لُوطَانُ وَالصِّنْدِيدُ شُوبَالُ وَالصِّنْدِيدُ

لوطان دان ڤنجورة شوبال دان ڤنجورة

صِبْعُونُ وَالصِّنْدِيدُ عَنَاءُ ۝ وَالصِّنْدِيدُ ٣٠

صبعون دان ڤنجورة عنا ٢ دان ڤنجورة

دِشُونُ وَالصِّنْدِيدُ ايصَرُ وَالصِّنْدِيدُ

دشون دان ڤنجورة ايصر دان ڤنجورة

دِيشَانُ

ديشان . هؤلاء صناديد الحوريين

ديشان ، اورغ اينيله سكل فنجورة اورغ حوري

لصناديداتهم في بلد

منورة فنجوريتن دالم بنو

سعير . وهؤلاء الملوك ٣١

سعير ، برمول اورغ اينيله سكل راج٢

الذين ملكوا في بلد ادوم

يغ مرجاكن دالم بنو

قبل ان يملك ملك لبني

دهول درقد مرجاكنله سوات راج انق٢

اسرائيل . وملك بادوم بلاع ابن ٣٢

اسرايل ، برمول مرجاكنله د ادوم بلاع انق لاكي٢

بعور . واسم قصره دنهابة

بعور ، دان نام كوتان ايت دنهابة ،

ثم مات بلاع . وملك بعده يوباب ٣٣

كمدين مات بلاع دان مرجاكن كمدين درفداث يوباب

٣٤. بْنُ زَرَحَ مِنْ بُصْرَةِ ٥ ثُمَّ مَاتَ
انق لككم زارَحْ در بُصْرَة كَ مك مات

يُوبَابُ ج وَمَلَكَ بَعْدَهُ حُشَامُ مِنْ
يوباب ، دان مرجاكن كمدين درڤدان حُشَام در

٣٥. بَلَدِ ٱلتَّيمَانِيِّينَ ٥ ثُمَّ مَاتَ حُشَامُ
بنو اورغ تيماني كَ مك مات حُشَام

وَمَلَكَ بَعْدَهُ هَدَدُ بْنُ بِدَدَ ٱلَّذِي
دان مرجاكن كمدين درڤدان هَدَدْ انق لككم بِدَدْ يغ

ضَرَبَ مِدْيَانَ فِي ضَيْعَةِ مُوآبَ
مماغ مِدْيَان قد بندغ مُوآب

٣٦. وَٱسْمُ قَصْرِهِ عَوِيتُ ٥ ثُمَّ مَاتَ
دان نام كوتان ايت عَوِيت كَ مك مات

هَدَدُ ٤ وَمَلَكَ بَعْدَهُ سَمْلَاءُ مِنْ
هَدَدْ ، دان مرجاكن كمدين درڤدان سَمْلَا در

٣٧. مَسْرِيقَةِ ٥ ثُمَّ مَاتَ سَمْلَاءُ ج وَمَلَكَ
مَسْرِيقَة كَ مك مات سملا ، دان مرجاكن

بَعْدَهُ شَاؤُلُ مِنْ رِحُبُوتَ هِنَّـ
كمدين شاؤل در رحبوت دكت

النَّهرِ فُرَاتِ ٥ ثُمَّ مَاتَ شَاؤُلُ
ڤد سوڠي فرات ، مك مات شاؤل

٣٨.

وَمَلَكَ بَعْدَهُ بَعَلْ حَانَانُ بْنُ عَكْبُورَ ٥
دان مرجاكن كمدين درڤداث بعل حانان انق لاكي٢ عكبور ،

ثُمَّ مَاتَ بَعَلُ حَنَانَ ٥ وَمَلَكَ بَعْدَهُ
مك مات بعل حنان ، دان مرجاكن كمدين درڤداث

٣٩.

هَدَارُ ٥ وَاسْمُ قَصْرِهِ فَاعُو وَاسْمُ
هدار ، دان نام كوتاث ايت فاعو دان نام

زَوْجَتِهِ مِهِيطَبْئِيلُ ابْنَةُ مَطْرِيدَ بِنْتِ
استريث مهيطبئيل انق ڤرمڤوان مطريد انق ڤرمڤوان

مِيزَاهَابَ ٥ وَبَعْدَهُمْ هَؤُلَاءِ أَسْمَاءُ
ميزاهاب ، برمول كمدين درڤد مريكئيت ايله نام

٤٠.

صَنَادِيدِ عِيسُو لِعَشَائِرِهِمْ
سكل ڤڠهولو عيسو منورت سكل كلواركاث

فِي مَوَاضِعِهِمْ بِأَسْمَائِهِمْ الصِّنْدِيدُ
قد سكل تمفتن منورة سكل نماث قنجورة

تِمْنَاعُ وَالصِّنْدِيدُ عَلْوَا وَالصِّنْدِيدُ
تمناع دان قنجورة علوا دان قنجورة

٤١. يَتِيتُ ٥ وَالصِّنْدِيدُ أَهَلِيبَامَا وَالصِّنْدِيدُ
يتيت دان قنجورة اهليباما دان قنجورة

٤٢. إِيلَاءُ وَالصِّنْدِيدُ فِينُونُ ٥ وَالصِّنْدِيدُ
ايلا دان قنجورة فينون دان قنجورة

قِنَزُ وَالصِّنْدِيدُ تِيمَانُ وَالصِّنْدِيدُ
قنز دان قنجورة تيمان دان قنجورة

٤٣. مِبْصَارُ ٥ وَالصِّنْدِيدُ مَجْدِيَائِيلُ وَالصِّنْدِيدُ
مبصار دان قنجورة مجديائيل دان قنجورة

عِيرَامُ هَؤُلَاءِ صَنَادِيدُ الْأَدُومِيِّينَ
عيرام اورغ اين سكل قنجورة اورغ ادومي

لِمَسَاكِنِهِمْ فِي أَرْضِ حَوْزِهِمْ
منورة كدودوكنث قد بوم كڤاين

وَعِيسُو

عِيسُو هُوَ أَبُو الْأَدُومِيِّينَ ٤٣

عيسو اياله باڤ سكل اورڠ ادوم ايت

الْفَصْلُ السَّابِعُ وَالثَّلٰثُونَ

١. وَسَكَنَ يَعْقُوبُ فِي أَرْضِ مُجَاوَرَةِ

برمول دودقله يعقوب د بوم ڤرداݢڠن

٢. أَبِيهِ فِي بَلَدِ كَنْعَانَ ۞ وَهٰذِهِ مَوَالِدُ

ايهن دالم بنو كنعان ك دان اينله سكل چريترا

يَعْقُوبَ لَمَّا كَانَ عُمْرُ يُوسُفَ سَبْعَ

يعقوب ک تتكال اداله اومور يوسف توجه

عَشَرَةَ سَنَةً فَكَانَ يَرْعَى الْغَنَمَ

بلس تاهن مك اداله اي مڠݢمبالاكن كامبيڠ بيري٢

مَعَ إِخْوَتِهِ وَكَانَ نَاعِرًا إِلَى بَنِي

سرت سوداراڽ لاكي٢ دان اداله اي ملاون كڤد سكل انق لاكي٢

بِلْهَاءَ وَبَنِي زِلْفَاءَ سُرِّيَّتَيْنِ أَبِيهِ

بلها دان سكل انق لاكي٢ زلفا كدو ݢنديق ايهن

وإن

سفر الخليقة ۔ الفصل ٣٧

وأتى يوسف بشناعتهم الشريرة
كارن مغادوقن يوسف لكچيين مريكيت يڠ امت جاهت

إلى أبيهم ۝ وكان إسرائيل يحب
كڤد باڤ مريكيت دان برمول اداله اسرائيل مغاسيه

يوسف أكثر من جميع بنيه لأنه
يوسف ترلبيه درڤد سكلين انقڽ لاكڤد اوله كارن

هو ابن شيخوخته له فصنع له رداء
اياله انق كتواهن بلكيڽ مك بربوة اي قداڽ سوات

ديباج ۝ ولما رأى إخوته أن
ديوڠكن دان كتيك دليهت سودارڽ لاكڤد بهوا

أباهم يحبه أكثر من جميع أنفسهم
بڤان مغاسيه دي لبه درڤد سكلين ديري مريكيت

فأبغضوه ولم يستطيعوا أن
مك مريكيت بنچي دي دان تيدا بوله مريكيت

يكلموه بقلب سليم ۝ ثم أيضا
بركات ترتان دغن هاتي يڠ توليس كمدين لاڬي

حلم يوسف حلمًا ۝ فأخبر به لإخوته

برممڤي يوسف سوات ممڤين ، مك دچريتاكن دي ڤد سودارا٢ن لاكي٢

ولذلك زادوا أن يبغضوه ۝ إذ ٦

دان كارن ايت ماكين مربنچي همبنچي دي بهواسث

قال لهم اسمعوا الآن هذا الحلم

اي كات ڤد مريكيت ، دڠر اوليهمو سكارڠ ممڤين اين

الذي حلمت ۝ أمّا فحنّا ٧

يڠ اكو ممڤي ادافون اداله كامي

نضغث أضغاثًا في وسط

مڠيكت ببراڤ بركس ڤد تڠه

الضيعة وهوذا قامت ضغثتي

بندڠ ماك دان بهواسث بردير بركسكو

وأيضًا توقفت وهوذا أضغاثكم

دان لاكي تڠݢل اي بردير دان بهواسث سكل بركس كامو

يحيطون وتسجدون لضغثتي

دان مڠليليڠ دان تندوق مپمبه ڤد بركسكو

٨ حينئذ قال له اخوته أتمليكا
تتكاليت كتاله قداث سودراث اداكه سلاكو راج
تملك علينا او تسلطا تتسلط علينا
امكو مرجاكن اتس كامي اتو سلاكو ڤغواس امكو مغواساكن اتس كامي
فزادوا ايضا ان يبغضوه على
مك ماكين لاكي مريكيت ممبنچي دي درڤد
٩ احلامه وعلى اقواله ثم حلم
سبب ممڤيث دان درڤد سبب كتاث كمدين اي برمڤي
عاد حلما آخر وحدثه الى اخوته
ڤول سوات ممڤين يڠ لاين لال اي چريتاكن دي كڤد سودراث
وقال هوذا حلمت حلما ايضا وهوذا
كات اي كات بهوسڽ اك برمڤي سوات ممڤين لاكي دان بهوسڽ
الشمس والقمر واحد عشر كوكبا
متهاري دان بولن دان سبلس بنتڠ
١٠ ساجدون لي ولما حدثه
اد تندق مڽمبه قداك دان ستله اي چريتاكن ابث

الى

إلى أبيه وإلى إخوته فنجره

أبوه وقال له ما هذا الحلم الذي

حلمته هل مجيئا نجيء أنا وأمك

وإخوتك لنسجد لك على الأرض

فحسده إخوته على ذلك وأما ١١

أبوه حفظ هذا الكلام ثم مضى ١٢

إخوته أن يرعوا غنم أبيهم بشكيم

فقال إسرائيل ليوسف ألا إخوتك ١٣

سفر الخليقة. الفصل ٣٧.

يرعون بشكيم تعال حتى ابعثك
اد مڠمبلاكن دشكيم ماريله سڤاي كوسوره ديكو

١٤. اليهم وقال له نعم ثم قال له امض
كڤد مريكيت دان اي كتبه قداث بايكله كمديئن برسبد قداث ڤرڬيله اڠكو

الآن واعلم سلامة اخوتك وسلامة الغنم ورد الي
سكارڠ دان كتهويله جهترا سودارامو دان جهترا كاون كمبيڠ بيري٢ دان كمبليكنله قداكو

خبرهم فبعثه من عمق
وارتان مك اي ميوروه دي درڤد لمبه

١٥. حبرون وجاء الى شكيم فوجده
حبرون دان اي داتڠ كڤد شكيم مك داڤتي دي

رجل وهو ضال في الصحراء
اورڠ لاكي٢ سدڠ اي سست دالم هوتن

وسأله هذا الرجل قائلا ماذا تنشد
دان تاث دي لاكي٢ ايت اوجرث اڤ جوا كوچاري

١٦. وقال انا انشد اخوتي اخبرني الآن
دان كات اي اكوله چاري سودارا٢ك كاتاكن برتاه كراك

اين

١٧. لي اين هم يرعون ۝ فقال الرجل

لاکي ايت ... مک کات دمان مريکيت اد مڠمبلاکن ... قداک

قد رحلوا من ههنا وسمعتهم يقولون

کات ٢ مريکيت دان اک دڠر مريکيت برالڠکت دري سيني

نمضي الى دوثان ۝ فمضى يوسف

بايک کيت ڤرڬي ک دوتان مک ڤرڬي يوسف

وراء اخوته ووجدهم بدوثان ۝

مڠيکوت سودارڽ دان داڤت اي مريکيت د دوتان

١٨. فرأوه من بعيد وقبل ان يقترب

مک مريکيت ليهت دري جاوه دان دهولو درفد اي مڠمفير

١٩. اليهم مكروا به ليقتلوه ۝ فقال

کفداڽ مريکيت ممبيچاراکن تيڤو اکندي هندق ممبوه دي مک کات

بعضهم لبعض هوذا هذا صاحب

ستڠه مريکيت کفد ستڠه ، ليهت اي ايو

٢٠. الاحلام جاء ۝ فتعالوا الآن

ممڤو ايمڤين اد داتڠ ، مک ماريله سکارڠ

يرمي

حتى نقتله ونطرحه في بعض
هؤلاء الآبار ونقول ان وحشا
رديا اكله ونرى ما يكون
من احلامه فلما سمع راوبين ٢١
ذلك خلصه من يديهم وقال
لا نضربه نفسا ثم قال لهم راوبين ٢٢
لا تسفكوا دما بل القوه في
البير التي في هذه البرية ولا

تمدوا

تَمُدُّوا أَيْدِيَكُمْ إِلَيْهِ لِيُخَلِّصَهُ مِنْ

كام مڠنجقكن تاڠن٢ كام كڤداث / سفاي دلوڤتكنث دي درقد

أَيْدِيهِمْ وَيَرُدَّهُ إِلَى أَبِيهِ فَقَطْ ۝ فَلَمَّا ٢٣

تاڠن٢ مريكيت دان دكمبليكنث دي كڤد ايبوث جوك٢ مك ستله

جَاءَ يُوسُفُ إِلَى إِخْوَتِهِ سَلَخُوا عَنْهُ

داتڠ يوسف كڤد سوداراث٢ لاكي٢ مريكيت منڠڬلكن درڤدان

رِدَاءَهُ رِدَاءَ الدِّيبَاجِ الَّتِي يَلْبَسُهَا ۝

سبيث ، بجي ديوڠكن يڠ اي قالي ايت كو

فَأَخَذُوهُ وَطَرَحُوهُ فِي الْجُبِّ وَكَانَ ٢٤

مك مريكيت امبلدي دان بوڠ دي كدالم تلاكن ، دان اداله

الْجُبُّ فَارِغًا لَيْسَ فِيهِ مَاءٌ ۝ ثُمَّ جَلَسُوا ٢٥

تلاك ايت هموق ، تيدا الد دالمث باڠ ايرو كمدين مريكيت دودق

وَأَكَلُوا طَعَامًا فَفَتَحُوا عُيُونَهُمْ

دان ماكن مكانن ، مك مريكيت بكا مات٢ ث

وَرَأَوْا أَنَّهَا قَافِلَةُ إِسْمَاعِيلِيِّينَ

لالداي ليهت بهو كوات قافلة باڠ اورڠ اسماعيلي

جَائِيَةً مِنْ جِلْعَادَ وَكَانَتْ جِمَالُهُمْ
اد داتڠ در جلعاد ، دان اداله سكل انت مريكيت

مُحَمَّلَةً بُخُورًا وَبَلَسَانًا وَمِسْكًا
موتڠ دوق دان مستكي دان كستوري

سَائِرِينَ لِيَحْدُرُوا جَمِيعَهَا إِلَى مِصْرَ
برجالن مريكيت هندق باو مريكيت سكلين ايت كڤد مصر

٢٦ حِينَئِذٍ قَالَ يَهُوذَا لِإِخْوَتِهِ مَا فَائِدَةٌ
تتكال ايت كات يهوده كڤد سوداراڽ ، اڤ كنتاڠ

٢٧ لَوْ نَقْتُلُ أَخَانَا وَنُخْفِي دَمَهُ تَعَالَوْا
جكلو كام ممبونه سودارا كامي دان كامي ممبنيكن داره ، مارية كام

حَتَّى نَبِيعَهُ لِهَؤُلَاءِ الْإِسْمَاعِيلِيِّينَ
باي كيت جول دي كڤد اورڠ اسماعيلي اين

وَيَدُنَا لَا تَبْطُشْ بِهِ لِأَنَّهُ أَخُونَا
دان تاڠن كيت جاڠن لڠن كڤداڽ ، كارن اي اياله سودارا كامي

٢٨ لَحْمُنَا فَقَبِلَ إِخْوَتُهُ مِنْهُ فَمَرَّ
سراس داڬيڠ كيت ، مك دڠر اوله سوداراڽ اكندي ، مك للو لهڠ

الْمِدْيَانِيُّونَ

المديانيون التجار وجذبوا ورفعوا

سكل اورغ مديانين اورغ فرنياك ايت دان مربكيت هيل دان اغكت

يوسف واصعدوه من الجب

يوسف دان منايكن دي درفد تلاك ايت

وباعوه لهؤلاء الاسماعيليين بعشرين

دان منجول دي كفد اورغ اسماعيلي اين دغن دوافوله

درهما الذين اتوا به الى مصر

كفڠ فيرق يغ باو دي ار كمصر

٢٩

ثم رجع راوبين الى الجب فاذا

كمدين كمبالي راوبين كفد تلاك مك س

ليس يوسف في الجب فمزق

تياد اله يوسف دالم تلاك ايت مك دكويقكن

٣٠

ثيابه ورجع الى اخوته وقال

سكل فاكاينن دان كمبالي كفد سودارا٢ث دان كات

اذ الصبي ليس هو ثم فانا الى اين

ليهت اف اورغ مود اين تياد اي دسان كمان

٣١. أنا أمضي ۞ ثم أخذوا رداء يوسف

اك اكن ڤرڬي ، كمدين مريكيت منمبل بجو يوسف ،

وذبحوا عتودا من الماعز وصبغوها

دان مريكيت منمبله سواتو كمبيڠ جنتن مودا درڤد لايل كمبيڠ ، لالو اي منچلوڤ اكن اية

٣٢. في الدم ۞ وبعثوا رداء الديباج

دالم داره ، دان مريكيت كيريم بجو ديبوڠكن اية

الى أبيهم مع من أتى بها قائلين

كڤد بڤان اورڠ اورڠ يڠ باوا دي كمبهن ،

وجدنا هذه ۞ انظر الآن هل هو

كيت داڤت اين ، ليهت اڤ كالو٢ ايا اية

٣٣. رداء ابنك أم لا ۞ فاستبانها وقال

بجو انقمو اتو تياد ، مك ايڠتن اكو دي دان كات ،

هو رداء ابني ۞ وحش ردي أكله

ايا اية بجو انقكو ، بناتڠ جاهت يڠ بوس ماكن دي ،

خلبا خلب يوسف ۞ بتبديد خرق

سڠڬوه٢ ترچاريقله يوسف كو ننتڠ الية سوڤقله

يعقوب

يَعْقُوبُ ثِيَابَهُ وَجَعَلَ سَبَدًا عَلَى

يعقوب سكل ڤكاينڽ دان بوبهله سوات كمبلي كمليڠ اي

خَصْرِهِ وَنَدَبَ ٱبْنَهُ أَيَّامًا كَثِيرَةً

ڤڠڬڠڽ دان مراتڤكن انقڽ لاكي٢ بربراڤ هاري لماڽ

٣٥ وَقَامَ جَمِيعُ بَنِيهِ وَبَنَاتِهِ لِيُعَزُّوهُ

دان بڠكتله سكلين انقڽ لاكي٢ دان انقڽ ڤرمڤوان اكن مڠهيبركن دي

فَأَبَى أَنْ يَتَعَزَّى وَقَالَ بَلْ أَنْزِلُ

مك اڤون اڠڬن دڤد دهيبركن دان كات كماج اكو تورون

إِلَى ٱبْنِي نَادِبًا فِي ٱلثَّرَى

كڤد انقكو لاكي٢ دڠن راتڤكن كوال ليڠ تانه

٣٦ كَذَلِكَ بَكَاهُ أَبِيهِ فَفِي أَثْنَاءِ

دمكينله ايهڽ تڠيسي دي مك ڤد انتار

ذَلِكَ ٱلْمِدْيَانِيُّونَ بَاعُوهُ فِي مِصْرَ

ايت اورڠ مديانيّ ايت جوال دي دالم مصر

لِفُوطِيفَرَ خَادِمِ فِرْعَوْنَ رَئِيسِ ٱلسَّيَافِينَ

كڤد فوطيفر ڤڠهولو فرعون كڤال سكل ابنتار اورڠ

ٱلْفَصْلُ

الفصل الثامن والثلثون

١ وكان في ذلك الوقت ان يهوذا
بهو يهوذ ايت جوک کتيک قد برمول جاد
هبط من عند اخوته ومال الى رجل
تورن در سبله سوداراڽ دان اي ڤڠکڽ کڤد سوات لاک٢
٢ عدلامي اسمه حيرا ٥ فرأى
عدلامي نماڽ حيرا ٥ مک ليهتله
يهوذا ثم بنت رجل كنعاني اسمه
يهوذ دليت انق ڤرمڤوان سورڠ لاک٢ كنعاني نماڽ
٣ شوع وتزوجها ودخل اليها ٥ فحملت
شوع دان براستريکنله اکندي دان مڠعل اي کڤداڽ ٥ مک جادي اي بنتڠ
٤ وولدت ابنا ج وسماه عير ٥ ثم حملت
دان برانق اي سوات انق لاک٢ دان کدواڽ منماٴي دي عير اي بنتڠ لاکي جادي
عادا وولدت ابنا ج وسماه اونان ٥
دان برانق اي سوات انق لاک٢ دان کدواڽ منماٴي دي اونان

فعاودت

٥ فعاودت ايضا وولدت ابنا وسمته
شيلا وكان زوجه في كزيب
٦ حين ولدته ثم اتخذ يهوذا زوجة
لعير بكره التي اسمها تامار ٧ فكان
عير بكر يهوذا رديا بحضرة الله
فميته الله حينيذ ٨ قال يهوذا
لاونان ادخل الى زوجة اخيك
واستلفها واقم نسلا لاخيك

فهما

٩

فما علم اونان انه ليس النسل

مك سفرة دكتهوي اونانله بهو تياد اكن بنه ايت

لنفسه كان اذا دخل الى زوجة

اكن دريث جاد اقبيل اي مسق كقد استري

اخيه انه افسد ذلك على الارض

سودارث بهو اي ممبنساكن يغ دمكين قد بوم

١٠

لالا يعطي نسلا لاخيه فساء بحضرة

سڤاي جاغن دبريث بنه قد سودارث كو مك جاهتله دهداڤن

الله ما فعل لذلك ميته ايضا

الله بارغ يغ دبوتث كارن ايت اي ممتيكن دي لاك كو

١١

فقال يهوذا لثامار كنته اجلسي

مك كات يهودا قد تامار منتوث ايت كو دودقله

ارملة في بيت ابيك الى

بالو دالم روم بڤام سهغݢ

ان يكبر شيلاه ابني لانه قال

مك جديله بسر شيلا انقك لاك ٢ كارن كتاله اي

لئلا

لئلا يموت ايضا مثل اخويه فمضت
جاشن كرنج اي مات لاكي سڤرة كدو سوداراث لاكي٢ مك ڤركيله

تامار وجلست في بيت ابيها
تامار دان دودقله اي دالم روم بڤاث

وبعد ايام كثيرة ماتت ابنة شوع
برمول كمدين درڤد براڤ هاري مات انق ڤرمڤوان شوع

زوجة يهوذا وبعد ان تعزى
استري يهوذا دان كمدين درڤد مغهيبركن دريث

يهوذا صعد الى جازي غنمه
يهوذا مودكله اي كڤد ڤنچوكر٢ كاون كمبغ بيري٢ث

هو وحيرة العدلامي صاحبه
سنديريث دان حيرا عدلامي تولنث ايت

الى تمنات فخبر تامار قوم
كڤد تمنات مك دبري اورغ تاهو تامار

قايلا لها هوذا حموك صاعد
اوجرث ڤداث كتهوي اوليهم بهو منتوامو لاكي٢ مودك

سفر الخليقة ٥ الفصل ٣٨

١٤ إلى تمنات ليجز غنمه ٥ فسلخت
كفد تمنات هندق مچوكر كاون كمبغ بيريڽ ٢ ث مكيڤون منڠݢلكن
ثياب أرملتها واستترت بخمار بعد
سكل ڤكاين كبلوڽ دان منوتڤ دريڽ دغن سلندڠ كمدين درڤد
أن تزينت وقعدت في دخول
اي مڠهيسيكن دريڽ دان دودوق دالم كمسوكن
عينين الذي على الطريق إلى
كدو مات اير يڠ اد دليسير جالن كفد
تمنات لأنها رأت أن شيلاه قد
تمنات كارن اي ليهت بهو شيلا سده له
كبر وهي لم تجعل له زوجة ٥
جاد بسر دان دريڽ بلم دجديكن بكيڽ اكن استري ٢
١٥ فلما رآها يهوذا حسبها زانية لأنها
مك ستله ليهت دي يهودا دسڠكان اي ڤرمڤوان سندل كارن اي
كانت تلف وجهها ٥ فمال إليها ١٦
سده له ممبوڠكوس مكاڽ ٢ مكيڤون ڤرڬيله كفداڽ

عن الطريق وقال لها تعالي الآن
درفد جالن دان كات قداڽ ، ماريله سكارڠ

حتى ادخل اليك لانه لم يعلم
سقاي کملاق کقدام ، کارن تيدا اله اي تاه

انها كنته وقالت له ما تعطيني
بهواي اين منتوڽ ڤرمڤوان ، دان اي كات قداڽ ، اڤ اكو اكن بري قداكو

١٧

حتى تدخل الي فقال انا
سقاي كومسوق كقداكو ، دان اي كات ، اكوله

ابعث اليك جديا من الغنم
يڠ كيرم قدام سوات كمبيڠ جنتن درفد كاون كمبيڠ بيري٢

وقالت اعطني رهنا الى ان
دان اي كات كو بريله قداكو سوات سنداڠ سهڠݢ

تبعث بذلك الي حينئذ
كو كيرم يڠ دمكين ايت قداكو تتكال ايت

قال ما الرهن الذي اعطيك
اي كات ، اڤ سنداڠ ايت يڠ اكو ممبري قدام

وقالت

وقالت خاتمك ومفتولك وعصاك

التي في يدك واعطاها ذلك

١٩ ودخل اليها وحملت منه ثم قامت

فمضت ونزعت خمارها عنها ولبست

٢٠ ثياب ارمليتها فبعث يهوذا

الجدي مع صاحبه العدلامي

ليفتك الرهن من يد المراة بل

٢١ لم يجدها فسال اهل موضعها قايلا

اين

اين الزانية التي كانت تجلس

منان سندل ايت يغ اداله دودق

عند العينين على الطريق فقالوا

دکت کدو مات اير دڤيس جالن ، مک کات مريکيت

ما كانت قط هاهنا زانية ٠ فرجع

تياد اد قرنه دسين سوءتو سندل ، مک ايکوت ڤولڠ

٢٢

الى يهوذاء وقال له لم اجدها

کڤد يهوذا دان کات قداڽ ، تياد اکو داڤت دي

واهل الموضع ايضا قالوا ما ههنا

دان اورڠ ايس تمڤت ايت لاکي کات ، دسين

ما كانت قط زانية ٠ حينئذ فقال

تياد اد قرنه سوات سندل ، تتکاليت مک کات

٢٣

يهوذاء تقبض ها لنفسها فقط كيلا

يهودا ، بيراي ممکڠ ايت اکن دريڽ جوک سڤاي جاڠن

نكون هزوءة لاني قد ارسلت

کام اد اکن سنديرڽ کارن سدي اک سوره

هذا

هذا الجدي وانت لم تجدها ○
كمبڠ جنتن اين دان اڠكو تياد داڤت دي

فلما انقضى ثلثة اشهر اخبر ٢٤
مك ستله هابس تيݢ بولن دبريتاهو اورڠ تاه

يهوذا بان قيل له قد زنت تامار
يهودا كات دكتاكن ... برکندق تامار

كنتك وهي حاملة من الزناء
منتو ... ايال بنتڠ درڤد ڤرکندقن

فقال يهوذا اخرجوها وتحرق ○ فبينما ٢٥
مك كات يهودا باوا كلور دان بيرا دباكر مك ...

هي مخرجة بعثت قوما الى
اي اين دباوا كلور اي سوره اورڠ كڤد

حميها قولة من الرجل الذي
منتواڽ ... درڤد لاكي٢ يڠ

هولاء له انا حامل وقالت انظر الان
... اين امڤوڽ اكو بنتڠ دان اي كات ليهت اکن

لمن هذا الخاتم والمفتول والعصا ٥

فأثبتها يهوذا وقال هي صدقت ٢٦

مني لأنني لم ازوجها بشيلا ابني

فلا عاود اكثر من الآن ان

يعرفها ٥ ولما كان وقت ولادتها ٢٧

فاذا بتوأمين في بطنها ٥ ولما ٢٨

ولدت فأخرج احدهما يده فأخذت

القابلة وعقدت قرمزا على هذه

يده

٢٩ بيده قابلة هذا خرج اولاً فلما رد يده كان

اين كتاكن ، اينله كلور دهولو ، مك تتكال اي ڤولڠكن تاڠنڽ جاد

ان خرج اخوه فقالت القابلة ما فرصت

بهو كلور سوداراڽ لاكي٢ مك كات بيدان اڤ كوبله ،

٣٠ عليك فريضة فاسمته قوم فارص وبعد

اتس كبلاهن جوك ، مك دناماي اوليه اورڠ كندع فارص ، دان كمدين

ذلك خرج اخوه الذي على يده القرمز

درڤد ايت كلور سوداراڽ لاكي٢ يڠ ڤد تاڠنڽ اد سبنڠ كاين ميره كسومب ايت ،

فاسمته قوم زارح ـ٥ـ

مك دناماي اوليه اورڠ كندع زارح نام

الفصل التاسع والثلثون

١ ويوسف كان قد اهبط الى مصر

برمول يوسف سواد دهنتركن توروان كڤد مصر

واشتراه فوطيفار خادم فرعون رئيس

دان دبليكن اوليه فوطيفار ڤاتيه فرعون كڤال

السيافين

السيافين رجل مصري من يد الاسماعيليين

سكل ابنتار لورغ مصري درقد تاغن اورغ اسماعيلي

الذين حدروه الى ثم ٥ فكان الله مع

يغ مهيلركن دي كسان مك اداله الله بسرت

يوسف حتى كان منجحا ٥ واقام في

يوسف هغكن اي جاد لورغ برانتغ دان اي دوم دالم

بيت مولاه المصري ٥ ولما راي مولاه

روم توننث اورغ مصري ايت كو دان ستله دليهت توننث

ان الله كان معه وان الله انجح بيده

بهو الله اد سرتاث دان بهو الله مغنتغكن اوله تاغنث

جميع ما يعمله ٥ فوجد يوسف رضاء بابصاره

باغي سكلين يغ دكرجاكنث ايت كو مك يوسف ڤون منداڤت ڤركنانن ڤدمندغنث

حتى خدم مولاه الذي وكله على

هغكن اي مغهوارل كرج توننث يغ اشكت دي اكن ڤغهولو اتس

ماله ٥ وكان منذ حين وكله على

يغ اد ڤوناث كو برمول جاد درقد ماس بهواي اشكت دي اكن ڤغهولو اتس

اهل

سفر الخليقة ـ الفصل ٣٩

أهل بيته وعلى جميع ماله أن بارك

اورڠ ايس روماهڽ دان اتس باڠ سکلين يڠ اد ڤداڽ بهو دتورنکن

الله في بيت المصري بسبب يوسف

الله کارنياڽ ڤد روماه اورڠ مصري ايت دڠن کارن يوسف ما

٦. نعم كانت بركة الله في جميع ماله

سوڠݢوهڽ اداله کارنيا الله ڤد سکلين يڠ اد ڤداڽ

في البيت وفي الضيعة كذلك ترك

دالم روماه دان دالم بندڠ٢ دمکينله اي منيڠݢلکن

جميع ماله بيد يوسف ولم يحفظ من شيء

تيڤ٢ يڠ اد ڤداڽ ڤد تاڠنڽ يوسف دان تياد اي ايڠت جوڤد سسوات

إلا النعمة فقط التي هو يأكلها وكان

ملاينکن سنتياس سدڠ کاج يڠ سنديريڽ ماکن ايت کبرسول اداله

٧. يوسف حسن الحلية وجميل المنظر وبعد

يوسف امت بايک سيکڤڽ دان ترلالو ايلق رڤاڽ٢ دان کمدين

هذه الأمور فالصقت امرأة مولاه عينيها

درڤد کل ڤرکتاءن اين مک دلکتکن ڤرمڤوان توانڽ متاڽ

بيوسف وقالت له تعال اضطجع معي

فأبى وقال لامرأة مولاه هوذا مولاي ١٠

لا يعرف ما صار في البيت غيري وجميع

ماله قد جعله في يدي ليس رجل

في هذا البيت اكبر مني ولم يصد

عني شيئا غيرك فقط لانك زوجته فكيف

اصنع هذا السيئة العظيمة واعصي الله

وكان اذا تخاطب يوسف يوما ولم يقبل ١٥

منها

مِنْهَا اَنْ يَضْطَجِعَ بِجَانِبِهَا وَيَقْعُدَ مَعَهَا

الكدي ڤد برباريڠ دكسين دان بردودق سرتان ك

١١. اَنَّهُ فِي بَعْضِ الْاَيَّامِ دَخَلَ يُوسُفُ

بهو ڤد بارڠ هاري ماسقله يوسف

اِلَى الْبَيْتِ لِيَصْنَعَ خِدْمَتَهُ وَلَيْسَ

كدالم روم اكن بربوة ڤكرجاءنڽ ك دان تياد اداله ورڠ

١٢. رَجُلٌ مِنْ اَهْلِ الْبَيْتِ فِيهِ وَتَعَلَّقَتْ هِيَ

سورڠ درڤد ايس روم ددالمڽ ك دان ڤڠڬله ڤرمڤوان ايت كرس

بِقَمِيصِهِ قَائِلَةً ضَاجِعْنِي فَادْحَضَ يُوسُفُ

ڤد بجوڽ اوجرڽ بربارڠله اڠكو دڠنكو ك مك تڠڬلكن يوسف

قَمِيصَهُ وَتَرَكَهُ فِي يَدِهَا وَهَرَبَ وَخَرَجَ اِلَى

بجوڽ دان تڠڬلكن ايت دالم تاڠنڽ ڤرمڤوان لالو لاري دان ڤرڬي كلور كڤد

١٣. السُّوقِ فَلَمَّا رَاَتْ اَنَّهُ قَدْ تَرَكَ قَمِيصَهُ فِي يَدِهَا

ڤاسر مك تتكال ڤرمڤوان ايت ليهت بهواسڽ تڠڬلكن بجوڽ دالم تاڠنڽ

١٤. وَهَرَبَ اِلَى السُّوقِ دَعَتْ بِاَهْلِ بَيْتِهَا وَقَالَتْ

دان لاري كڤد ڤاسر مك ايڤون ڤڠڬل اكن اورڠ ايس روم دان كات

لَهُمْ

لهم انظروا كيف جاءنا برجل عبراني ليلعب

قد مريکيت ، ڤندغله اوليهمو بتاڤ اي باو کڤد کامي سوروڠ للاکي عبراني اکن برسندا٢

بنا اتاني ليضاجعني فناديت بصوت عالٍ

دغن کامي د داتڠ اي کڤد اکو ماو برباريڠ سرتاکو مک برسوروله اکو دغن سوار يڠ امت ڤاڽڠ

١٥ فلما سمعني قد رفعت صوتي وناديت ترك

مک ستله اي منڠر اکو تله مڠاڠکت سوراکو دان اکو مڤرو اي تڠݢلکن

قميصه بيدي وهرب وخرج الى السوق

بجوڽ دالم تاڠنکو دان لاري دان کلوار کڤد هلامن کو

١٦ فودعت قميصه عندها الى ان دخل مولاه

مک ترڤون ايت منارو بجوڽ دکت ديا کلکين مک ملاقات توانڽ

١٧ الى بيته وقالت له مثل هذا القول اتاني العبد العبراني

کدالم رومهڽ دان برکات قد منورتي کات اين داتڠ کڤداکو همبالاکي عبراني ايت

١٨ الذي جئتنا به ليتلاعب بي ولما رفعت صوتي

يڠ اڠکو باوا کڤد کامي اکن برسندا٢ دغن اکو دان ستله مڠاڠکت سوراکو

وناديت فترك قميصه جانبي وهرب الى السوق

دان مڤرو مک اي تڠݢلکن بجوڽ دسيسيکو دان لاري کلوار هلامن کو

فلما

سفر الخليقة . الفصل ٣٩

١٩ فلما سمع مولاه كلام زوجته التي قالت
له هكذا صنع بي عبدك اشتد غضبه عليه
٢٠ فاخذه مولاه واودعه السجن الموضع الذي
فيه اسرى الملك محبوسون فاقام يوسف في
٢١ السجن وكان الله مع يوسف وامال اليه فضله
٢٢ ورزقه حظوة بابصار رئيس السجن حتى
جعل في يد يوسف جميع الاسارى
الذين في السجن وجميع ما

كَانُوا يَصْنَعُونَ ثَمَّ هُوَ كَانَ مُدَبِّرَهُ

اداله مريکيت بربوة دبيت اي جو اداله فمرنتهڽ

وَلَيْسَ رَايِسُ ٱلسِّجْنِ يَرَى

کارن تيداله کجرون فنجارا ايت مليهت

شَيًا مُنْكَرًا عَلَيْهِ لِأَنَّ ٱللّٰهَ مَعَهُ

بارغ سسوات يڠ تياد فاتت اکن دي اوله کارن الله بسرت دي

وَمَا يَفْعَلُهُ فَٱللّٰهُ مُنْجِحُهُ

دان بارغ يڠ دکرجاکنڽ الله فون مڠنتغکن ايت کو

ٱلْفَصْلُ ٱلْأَرْبَعُونَ

وَكَانَ بَعْدَ هَذِهِ ٱلْأُمُورِ أَنَّ سَاقِي

سبرمول جاد کمدين درفد سکل فرکتاٴن اين بهو فنوڠ مينم

مَلِكِ مِصْرَ وَٱلْخَبَّازَ أَذْنَبَا إِلَى

راج مصر دان فنانق روتي بردوسا کدواڽ کفد

سَيِّدِهِمَا إِلَى مَلِكِ مِصْرَ فَسَخِطَ

توهنڽ کفد راج مصر کو مک کوسرله سانڠت

٢٣

٢٠

فرعون

سفر الخليقة ـ الفصل ٤٠

فِرْعَوْنُ عَلَى خَادِمَيْهِ عَلَى رَئِيسِ

فرعون اتس كدو ڤاتكن ايت اتس كڤال

ٱلسُّقَاةِ وَعَلَى رَئِيسِ ٱلْخَبَّازِينَ ٥

سكل ڤنوڠ مينم دان اتس كڤال سكل ڤاتق روتي ٢

٣ وَجَعَلَهُمَا فِي حِفْظٍ فِي مَنْزِلِ

دان برليهكن كدواڽ قد تڠكونن٢ دالم رومه

رَئِيسِ ٱلسَّيَّافِينَ فِي ٱلسِّجْنِ ٱلْمَوْضِعِ ٱلَّذِي

كڤال سكل ابنتار دالم ڤنجار تمڤت يڠ

٤ يُوسُفُ مَحْبُوسٌ فِيهِ أَيْضًا ٥ لِأَنَّهُ

يوسف تربلڠكو دالمڽ لاكي ٢ كارن سڤ

رَئِيسُ ٱلسَّيَّافِينَ قَدْ أَصْحَبَهُمَا يُوسُفَ

كڤال سكل ابنتار تله جديكن يوسف ترتسن كدو مريكيت

لِيَخْدِمَهُمَا ج فَأَقَامَا مُدَّةً فِي ٱلْحِفْظِ ٥

الكن مڠهواني دي ٥ مک تڠڬلله كدو مريكيت برابرڤ هاري لماڽ دالم تڠكونن ايت ٢

حَتَّى رَأَى عصون ذَلِكَ حُلْمًا

هڠڬ قد انتارا ايت برمڤي كدواڽ

حلما

حلما كل واحد منهما على حدته
سوات ممڤين، مك سورڠ٢ درڤد كدواث ايت اتس كاسان

في ليلة واحدة وكان حلم كل
ڤد سوات مالم جوݢ دان اداله ممڤين تيڤ٢

واحد حسب تفسيره الساقي ٦
سورڠ سكير٢ ڤڠرتين سنديريث، قنوڠ مينم

والخباز اللذان لملك مصر الماسوران
دان ڤناڠ روتي يڠ كدواث درڤد نام راج مصر اداله اورڠ ترتڠكڤ

في السجن فدخل يوسف اليهما
دالم ڤنجار، مك ملڠله يوسف كڤد كدوا مريكيت

بالغداة وراهما وهوذا كانا كالحين ٧
ڤد ڤاڬي هاري لالو دليهتث اكن مريكيت دان بهوسث اداله كدواث مسام مكان

فسأل خادمي فرعون اللذان معه
مك ديتاڽ ڤد كدوا ڤاتك فرعون ايت يڠ اداله سرتاث

في حفظ منزل مولاه وقال لهما
دالم تڠڬوڠن كدوا توانث، دان كات اي ڤد كدواث

ما

سفر الخليقة . الفصل ٤٠

مَا بَالُ وُجُوهِكُمَا مُتَغَيِّرَةً ٱلْيَوْمَ

مڠاڤ موك كدو كامو برليين ڤد هاري اين

٨ وَقَالَا لَهُ حَلَمْنَا حُلْمًا وَلَيْسَ مُفَسِّرٌ لَهُ

دان كات كدوان ڤدان، كامي برمڤي سوات ممڤي دان تياد اورڠ يڠ مڠرتيكن اية

وَقَالَ لَهُمَا أَلَا إِنَّ ٱلتَّفَاسِيرَ لِلّٰهِ لَكِنْ

دان كات اي ڤد كدواڽ، بوكنكه ڤڠرتين اية ڤوڽ الله، تتاڤي

٩ قُصَّاهُ عَلَيَّ فَقَصَّ رَئِيسُ ٱلسُّقَاةِ حُلْمَهُ

چريتاكن اوليهمو داكو، مك چريتاكنله كڤال سڬل اورڠ ڤنوڠ مينوم ممڤيڽ

عَلَى يُوسُفَ وَقَالَ رَأَيْتُ فِي

كڤد يوسف، دان كتا اي، اكو ليهت دالم

حُلْمِي كَأَنَّ جَفْنًا بَيْنَ يَدَيَّ

ممڤيكو سؤله٢ ڤوهن انڬور برهادڤن دهداڤنكو

١٠ وَفِي ٱلْجَفْنِ ثَلَاثَةُ قُضْبَانٍ وَهِيَ

دان ڤد ڤوهن انڬور اية اد تيك چابڠ، دان اياله

كَمَا فَرَعَتْ وَصَعِدَ نَوْرُهَا وَنَضِجَتْ

سڤرة برتونس، دان نايكله بوڠاڽ دان مساقله

عناقيدها

عناقيدها وصارت عنبا ° وكان كاس

تڠکل تندنث دان جديله بوه٢ن انڠورث دان اداله چاون

١١

فرعون في يدي ° واخذت العنب

فرعون دالم تاڠنکو ، دان امبيل بوه٢ن انڠور ايت

وعصرته فيها وناولته اياه حينئذ

دان اکو فرهکن دي دالمث دان اکو مڠهنجقکن دي قداث تتکالايت

١٢

قال له يوسف ° هذا تفسيره الثلاثة

کات قداث يوسف ، اينيله ققرتينث کتيک

قضبان ثلثة ايام هي ° الى ثلثة

چابڠ تيک هاري اي ، هڠݢ تيک

١٣

ايام فيرفع فرعون راسك ويردك

هاري مک کلق اڠکت فرعون کقالامو دان کمبليکن دکو

الى مرتبتك حتى تناوله كاسه

کقد ققکتمو هڠݢ اڠکو مڠهنجقکن قداث چاونث

كالسيرة الاولى ° اذ كنت ساقيه

قنال کجادين يڠ فرتام ، منکال اداله اڠکو فنوڠ مينمث

١٤

بل

سفر الخليقة . الفصل ٤٠

١٤ بَلْ اُذْكُرْنِي بِنَفْسِكَ اِذَا نَجَادَ اَمْرُكَ

تتاڤ كنڠله اوله اڠكو اكن داكو هيتيم اڤبيل برلاكو بايك ڤركرجاءن

وَاصْطَنِعْ عِنْدِي مَعْرُوفًا وَاذْكُرْنِي

دان هوتڠله سماكو باءيق ڤاتت دان سبوتكن اكو

عِنْدَ فِرْعَوْنَ وَاَخْرِجْنِي مِنْ هٰذَا

سام فرعون دان كلواركن اكو درڤد كدڠ

١٥ الْمَنْزِلِ لِاَنِّي سُرِقْتُ مِنْ اَرْضِ

اين كران سسوڠڬوهڽ اكو تله دچوري درڤد تانه

الْعِبْرَانِيِّينَ وَهَاهُنَا اَيْضًا لَمْ اَصْنَعْ

اورڠ عبراني دان دسيني ڤون تياد اكو بوات

شَيْئًا اسْتَحْقَقْتُ بِاَنْ اُجْعَلَ فِي الْحَبْسِ

بارڠ ڤركار يڠ هاروس اكن بهو اكو ترتارو دالم بلڠڬو

١٦ وَلَمَّا رَأَى رَئِيسُ الْخَبَّازِينَ اَنَّهُ

برمول ستله دليهت كڤال كبل اورڠ ڤنانق روتي بهواي

قَدْ فَسَّرَهُ لَهُ بِخَيْرٍ فَقَالَ لِيُوسُفَ

تله مڠرتيكن ايت ڤداڽ سباءيق مك كات اي ڤد يوسف

انا

أَنَا رَأَيْتُ أَيْضًا فِي حُلْمِي كَأَنَّ

اكو لاكي ليهت داله مڠيڤكن اكوله ٢

ثَلَاثَ سِلَالٍ حُوَّارَى عَلَى رَأْسِي

تيك كرانجڠ ڤوتيه ٢ درڤد تڤوڠ داتس كڤالاكو

وَكَانَ فِي ٱلسَّلَّةِ ٱلْعُلْيَا مِنْ جَمِيعِ

دان اداله دالم كرانجڠ يڠ تڠكي سكل درڤد سكلين

طَعَامِ فِرْعَوْنَ مَا يَصْنَعُهُ ٱلْخَبَّازُ وَكَانَ

مكانن فرعون بارڠ دڤربوة ايت اوله سكل اورڠ ڤناڤق روتي دان اداله

ٱلطَّيْرُ يَأْكُلُهُ مِنَ ٱلسَّلَّةِ فَوْقَ رَأْسِي

بوروڠ ماكن ايت درڤد كرانجڠ ايت داتس كڤالاكو

فَأَجَابَهُ يُوسُفُ وَقَالَ هٰذَا تَفْسِيرُهُ

مك ساهت ڤدان يوسف دان كات اينله ڤڠرتينن

ٱلثَّلَاثُ ٱلسَّلَّاتِ ثَلَثَةُ أَيَّامٍ هِيَ

كتيك كرانجڠ تيك هاري اتوله

وَإِلَى ثَلَثَةِ أَيَّامٍ يَرْفَعُ فِرْعَوْنُ رَأْسَكَ

دان هڠك تيك هاري امبل فرعون كڤالام

١٧. ١٨. ١٩.

سفر الخليقة ٥ الفصل ٤٠

من فوقك ويصلبك على خشبة

ويأكل الطير لحمك فلما كان في ٢٠

اليوم الثالث وهو يوم مولد

فرعون صنع فيه ضيافة لكل أمرائه

وذكر رئيس السقاة ورئيس الخبازين

فيما بينهم فأمر برد رئيس السقاة ٢١

الى مرتبته حتى ناوله كاسه

وقلب رئيس الخبازين حسب ما ٢٢

فسّر لهما

فسّرهما يوسف لكن نسي رئيس

دان تفسيركن بكل كدوان اوله يوسف ؛ تتاڤي لڤال كڤل

السقاة يوسف ولم يذكره

كڤل اورڠ فنوڠ مينوم ايت اكن يوسف دان تياد ايڠتله اي اكندي اكم

الفصل الحادي والاربعون

وكان تمام حولين من الايام فحلم

برمول اد هابس دو تاهن كوڠ بارڠ هاري ٢ مك برمقيمڤي

فرعون كانه واقف على شاطئ

فرعون سراڤ اي اد بردير داتس ڤنتي

النهر النيل ورأى انّ قد صعد

سوڠي نيل ك دان ليهتله اي بهو تله نايك

من ذلك النهر سبع بقرات حسنات

درڤد سوڠي ايت جو توجه ايكر لمبو بتين يڠ امت باءيك

المنظر وضخمات اللحم فرعت في

رڤاڽ دان ڬمبڠ داڬيڠڽ مك ڤارڠ اي مكانن دالم

القرط

٣

القرط ۝ وان سبع بقرات آخر قد

رمفت هيجو دان بهو توجه ايكر لمبو بتين يڠ لاين تله

صعدن وراهن من النهر قبيحات

نايك كمدين درفد كول لمبو اين درفد دالم سوڠي يڠ امت كج

المنظر ورقيقات اللحم ووقفن الى

رفان دان كرس داڬيڠ دان اي بردير برديري كفد

جانبهن على شاطئ النهر ۝

سيسي سكل لمبو ايت دتبس فنتي سوڠي ايت

٤

ثم اكلت البقرات القبيحات المنظر

مك ماكنله سكل لمبو يڠ امت كج رفان

الرقيقات اللحم السبع البقرات الحسنات

دان كرس داڬيڠ اكن توجه ايكر لمبو يڠ امت بايك

المنظر والضخمات اللحم ۝ فاستيقظ

رفان دان ڬمبين داڬيڠ ايت مك برجاݢله

٥

فرعون ۝ ثم نام وحلم ثانية ورأى

فرعون درفد تيدرث كمدين تيدر دان مميمفي سكالي لاڬي دان ليهتله اي

أَنَّ سَبْعَ سَنَابِلَ قَدْ نَبَتَتْ فِيْ قَصَبَةٍ

بهو توجه تڠکي ڤولر تله تمبه دالم باتڠ

وَاحِدَةٍ مُمْتَلِيَاتٌ جِيَادٌ وَأَنَّ سَبْعَ ٦

يڠ اس يڠ براليسي بايق٢ن سکلينڽ لاکي يڠ امت اندهڽ دان بهو توجه تڠکي

سَنَابِلَ دِقَاقٍ مَضْرُوبَةٍ بِرِيحِ الْقَبُولِ

ڤولر يڠ کرس سکل لاکي يڠ ترڤالو اوله اڠين تيمر

قَدْ نَبَتْنَ وَرَاءَهُنَّ ثُمَّ بَلَعَتِ ٧

تله تمبه کمدين درڤدڽ کمدين ڤولر ايت تلنله

السَّبْعُ السَّنَابِلُ الدِّقَاقُ السَّبْعَ السَّنَابِلَ

توجه تڠکي ڤولر يڠ کرس اکن توجه تڠکي ڤولر

الْمُمْتَلِيَاتِ الْجِيَادَ ثُمَّ اسْتَيْقَظَ فِرْعَوْنُ

يڠ براليسي بايق٢ن سکلينڽ يڠ امت اندهڽ کمدين جاݢله فرعون درڤد تيدورڽ

فَإِذَا هُوَ حُلْمٌ وَلَمَّا كَانَتِ الْغَدَاةُ ٨

مک بهوسڽ اداله اي برمڠمڤي دان تتکال داتڠ ڤاݢي هاري

اكرَبَتْ رُوحُهُ فَبَعَثَ قَوْمًا

منسچاي دکچيتله نياواڽ مک اي ميوره باڠ اورڠ

دعا

دعا بجميع سحرة في مصر وجميع

مڠڤڠڬيل اكن سکلين اورڠ هبات٢ د مصر دان سکلين

كهنة فيها فقص فرعون حلمه

اورڠ ترتنوڠ دالمث ، مك چريتاكنله فرعون ممڤيث

عليهم فلم يكن فيهم من فسره له

كڤد مريكئيت هاڽ تياد اداله دالم مريكئيت سوراڠ يڠ داڤت مڠرتيكن ايت بڬيث ،

حينيذ اتكلم رئيس السقاة فرعون

تتكالايت بركات كڤال سڬل اورڠ ڤنوڠ مينوم د فرعون

قايلا اني الاذكر اليوم خطاي

كتاث ، بهو سهاي اين مڠڠتكن ڤد هاري اين اكن ساله سهاي ،

وذلك ان فرعون قد سخط على

مك اوله جوك كارن بهو فرعون تله كوسر اكن

عبديه ووضعهما في حفظ في

كدوا همباث دان تاروه كدواث د تڠكوڤن دالم

منزل رئيس السيافين انا ورئيس الخبازين

كدڠ كڤال سڬل ابنتاره ، سهاي دان كڤال سڬل اورڠ ڤناق روتي ،

فقمنا

فحلمنا حلماً في ليلة واحدة انا

مك كامي برمڤي سوات مڤين قد مالم ... ساهاي

وهو ايضاً وحنا حلمنا كل واحد

دان اي لاكي دان كامي برمڤي ماسيڠ٢ سوروڠ

حسب تفسيره وكان ثم معنا غلام

سکير٢ ڤرتيننڽ كو برموله اداله دسان برسام٢ كامي سوات بودق

عبراني عبد لرئيس السيافين فقصينا

عبراني همب قد كڤال سکل ابنتار مك كامي چريتراكن

عليه حلمينا وفسرهما لنا ففسرهما

كڤداڽ كدو مڤين كامي دان اي مڠرتيكن دي بكل كامي مك اي مڠرتيكن ايت

لكل واحد منا حسب حلمه وكما

بكل تيڤ٢ سوروڠ درڤد كامي منوروت مڤينڽ دان سڤرت

فسر لنا فكان ذلك قد ردني الملك

اي مڠرتيكن بكل كامي مك جادي يڠ دمکين ايت، تله دكمبليكن راج اكن كهاي

الى رتبتي وصلب ذاك فبعث

كڤد ڤڠکت كهاي دان دسالبكن اكندي اكو مك دسوروه

فرعون

فِرْعَوْنُ فَلَمَّا دَعَا بِيُوسُفَ فَأَحْضَرُوهُ
فرعون اورڠ ترکن ڤڠݢيل اکن يوسف ، مک اورڠ ڤون ممباو دي باڠت

مِنَ السِّجْنِ وَحَلَقُوا شَعْرَهُ وَأَبْدَلُوا
در دالم ڤنجار لال منچوکر رمبت بلوڤ دان مڤالنکن

ثِيَابَهُ فَدَخَلَ يُوسُفُ إِلَى فِرْعَوْنَ
سکل ڤاکاينڽ ، مک مسقله يوسف مڠهادڤ کڤد فرعون

١٥

فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ قَدْ حَلَمْتُ حُلْمًا وَلَيْسَ
مک برکات ڤداڽ فرعون ، سد کممڤ سوات ممڤين دان تياد اد

مُفَسِّرٌ لَهَا وَقَدْ سَمِعْتُ عَنْكَ أَنَّكَ
اورڠ يڠ داڤت مڠرتيکن دي ايت ، دان کدڠر درڤد ڤريهل بهو اڠکو

١٦

إِذَا سَمِعْتَ حُلْمًا فَسَّرْتَهُ وَأَجَابَ يُوسُفُ
بلامان کودڠر سوات ممڤين داڤت مڠرتيکن دي ، دان ساهوتله يوسف

لِفِرْعَوْنَ وَقَالَ لَهُ مِنْ غَيْرِ عِلْمِي اَللّٰهُ
ڤد فرعون دان کتاڽ ڤداڽ تياد درڤد ڤڠتاهونکو الله

١٧

يُجِيبُ فِرْعَوْنَ بِالسَّلَامِ ثُمَّ تَكَلَّمَ فِرْعَوْنُ
اکن مڽهوت فرعون سرت سجهترا کمدين برکتاله فرعون

يُوسُفُ

يوسف وقال له رأيت في حلمي
كأني واقف على شاطئ النهر
النيل وهو ذا قد صعد من النهر ١٨
سبع بقرات ضخمات اللحم حسنات الشبع
ورعت في القرط وكان سبع ١٩
بقرات أخر قد صعدن وراءهن عجافا
قبيحات الهيئات جدا لم أر مثلهن
في جميع بلد مصر بالقبح فأكلت ٢٠

البقرات الرقاق القبيحات السبع
البقرات الأول الضخمات فدخلت
٢١ الى بطونها ولم يتبين انها قد
دخلت اليها ومنظرها قبيح كما كان
٢٢ اولا فاستيقظت ثم رايت في
حلمي ان سبع سنابل قد نبتت
في قصبة واحدة ممتلئات
٢٣ جياد وان سبع سنابل ضاويات

دقاق

دِقَاقًا مَضْرُوبَةً بِرِيحِ الْقَبُولِ قَدْ نَبَتَتْ

لاكي يڠ كرس دان يڠ ترڤالو اوله اڠين تيمور تومبه كمدين

وَرَاءَهُنَّ فَبَعَلَتْ سَبْعُ السَّنَابِلِ الدِّقَاقُ ٢٤

درڤد همواڽ دان مك تلنله توجه تڠکي ڤولي يڠ كرس ايت

السَّبْعَ السَّنَابِلَ الْجِيَادَ فَأَخْبَرْتُ بِذَلِكَ

اكن توجه تڠکي ڤولي يڠ امت اند اداڽ مك اكو خبرکن يڠ دمکين ايت

السَّحَرَةَ وَلَيْسَ مَنْ يُخْبِرُنِي بِشَيْءٍ

ڤد سكل اورڠ هوبتن مك تياد اد سياڤ يڠ بركتاكن ڤد اكو سسوات كارڤون

فَقَالَ يُوسُفُ لِفِرْعَوْنَ مَعْنَى ٢٥

مك كات يوسف ڤد فرعون ارتي

حُلْمَيْنِ فِرْعَوْنَ وَاحِدٌ الَّذِي

كدوا ممڤين فرعون ايتوله اس جوا بارڠ يڠ

سَيَصْنَعُهُ اللهُ أَخْبَرَ بِهِ فِرْعَوْنَ

لاكي اكن دڤربوت اوله الله ايتڤون دبريتاهو اكن فرعون دان

السَّبْعُ الْبَقَرَاتُ الْجِيَادُ وَالسَّبْعُ ٢٦

توجه ايكور لمبو بتينا يڠ امت اند دان توجه تڠکي

السَّنَابِلُ

اَلسَّنَابِلِ ٱلْجِيَادُ سَبْعُ سِنِينَ لِلْمُخَيَّرِينَ هٰذَا
ڤولير يڠ امت اند توجه تاهن كفد مجين اتوله اينيله

حُلْمٌ وَاحِدٌ ○ وَٱلسَّبْعُ ٱلْبَقَرَاتُ ٱلدِّقَاقُ ٱلْقَبِيحَةُ
ممڤين اس جوك ، دان توجه ايكر لمبو بتين يڠ كريس الاڬي يڠ كج

الصَّاعِدَةُ وَرَاءَهَا وَٱلسَّبْعُ ٱلسَّنَابِلُ ٱلْفَارِغَةُ
يڠ اداله نايك كمدين درڤد ممواڽ ، دان توجه تڠكي ڤولر يڠ همڤ

ٱلْمَضْرُوبَةُ بِرِيحِ ٱلْقَبُولِ تَكُونُ سَبْعُ سِنِينَ
لالو يڠ ترڤالو اڠين اوله ايت تيمر كلق جاد توجه تاهن

جُوعٍ ○ وَهُوَ ٱلْقَوْلُ ٱلَّذِي قُلْتُ لِفِرْعَوْنَ
كلڤارن ، دان اداڤون ايت ڤركتاءن يڠ بيت كتاكن ڤد فرعون ،

ٱلَّذِي سَيَصْنَعُهُ ٱللّٰهُ أَرَاهُ فِرْعَوْنَ ○ لِأَنَّ
باڬيڠ لاكي اكن دڤربوتكن الله ايتڤون دڤرليهتكن اكن فرعون ، كارن لاكي

سَتَأْتِيكُمْ سَبْعُ سِنِينَ وَيَكُونُ فِيهَا شَبْعٌ
اكن داتڠ كفد توان توجه تاهن دان اكن اد دالمڽ كمكنياڠن

كَبِيرٌ فِي جَمِيعِ بَلَدِ مِصْرَ ○ ثُمَّ تَأْتِيكُمْ سَبْعُ
بسر ڤد سلوره بنو مصر ، كمدين اكن داتڠ كفد توان توجه

سنين

سِنِينِ جُوعٍ مِنْ بَعْدِهَا فَيُنْسَى جَمِيعُ الشِّبَعِ

تاهن كلقاران كمدين درڤدان ايت مك ترلڤاكن سكلين كمنڤاشن

ٱلَّذِي كَانَ فِي أَرْضِ مِصْرَ حَتَّى يُبَادُ ٱلْجُوعُ

يڠ اداله د تانه مصر هيڠڬ كورڠ كلقاران ايت

يُفْنِي كُلَّ أَهْلِ ٱلْبَلَدِ ۝ وَلَا يَتَبَيَّنُ أَثَرُ ذَلِكَ ٣١

ملنيڤكن سكل اورڠ ايسي بنوا ايت ۞ دان تياد اكن ڽات بکس كمنڤاشن

ٱلشُّبُوعِ فِي ٱلْبَلَدِ مِنْ أَجْلِ ٱلْجُوعِ ٱلْآتِي بَعْدَهُ

يڠ دمكين ايت دالم بنوايت د كارن كلقاران يڠ داتڠ كمدينڽ

لِأَنَّهُ هُوَ عَظِيمٌ جِدًّا ۝ وَعَلَى إِعَادَةِ هَذَا ٱلْحُلْمِ ٣٢

اوله كارن اياله بسر سكال ٢ ۞ دان اكن كال٢ن ممڤين اين

لِفِرْعَوْنَ مَرَّتَيْنِ هِيَ لِأَنَّ ٱلْأَمْرَ ثَابِتٌ عِنْدَ

بك فرعون دوكال اياايت كارن ڤكرجائن تنتوله سام

ٱللَّهِ وَهُوَ مُسْرِعٌ صُنْعَهُ ۝ وَٱلْآنَ فَلْيَتَخَيَّرْ ٣٣

الله ۞ دان اياله يڠ ممباڠونكن كرجاڽ ۞ سكارڠ ڤون بايكله ڤيليه

فِرْعَوْنُ رَجُلًا عَلِيمًا حَكِيمًا وَيُوَلِّيهِ بَلَدَ

فرعون سورڠ لاكي٢ يڠ امت تاهو لاڬي يڠ امت بيجق دان سوروه اي ممڤولو د بنو

مصر

بمصر ويطلق له ان يوكل وكلاء على البلد ٣٤
مصر د کمبل ممبري لکواس ڤداڽ اکن مڠڠکت براڤ ڤڠمڤو کانتس بنو ايت د

حتى تخمسوا غلة بلد مصر في سبع سني
ڤاي مريکيت ... ليماکن ڤربکالن بنو مصر دالم توجه تاهن

الشبع وتجمعوا طعام هذه سني الخير الاتيات ٣٥
کنياڠن د دان اي برکمڤولکن ممکانن٢ن کبل تاهن کباجيکن اين يڠ داتڠ ايت

وتخزنوا برها تحت يد اصحاب فرعون حتى
دان اي منارہ دالم ڤربندهارن کند مش د باوه تاڠن کجرون فرعون سهڠڬ

تحفظوا طعاما في قراها فيكون الطعام وديعة ٣٦
مريکيت منغوري ماکنن٢ن دالم سکل نڬري٢ڽ د مک جادي ماکنن٢ن ايت اکن ڤنتارہ

في البلد لسبع سني الجوع التي تكون في
دالم بنو ايت کڤد توجه تاهن کلاڤارن يڠ اکن اد دالم

بلد مصر لكي لا ينقطع اهل هذا البلد جوعيه
بنو مصر سڤاي جاڠن ترڤوتسکن اورڠ ايس بنو اين درڤد لاڤرن د

فحسن هذا الكلام بابصار فرعون وبابصار ٣٧
مک اداله باءيک ڤرکتاءن اين ڤد ڤمندڠن فرعون دان ڤد ڤمنداڠن

وزاده

٣٨ وزرائه اجمعين ○ ثم قال فرعون لوزرائه هل

سكل منتري٢ ڽ ايت • كمواڽ • كمدين برسبدا له فرعون قد منتريڽ مساكن كامي

٣٩ نجد مثل هذا رجلا الذي روح الهة فيه ○ ثم

دافت سباكي اين سورڠ لاكي٢ يڠ اد كواس سكل ديوات دالمڽ • سدوايت

قال فرعون ليوسف بعدما عرّفك الله جميع

مك برسبدا فرعون قد يوسف سدڠ دبري الله اڠكو كنل سكلين

٤٠ هذه الامور فليس رجل عليم حكيم مثلك ○

فكرجاءن اين مك تيدا له سورڠ لاكي٢ يڠ تاهو دان يڠ بيجق سقرڤ اڠكو

انت تكون على بيتي والى امرك ينقاد كل

اڠكو له جادي اتس روماهكو دان كڤد تيتهمو كلڠكرانم دتورة سكل

شعبي وجميع قومي لا اشرف عليك الا

بلاكڽ دان سكلين اورڠكو • تياد له اكو بركليبهن اتس اڠكو ملاينكن

٤١ بالكرسي فقط ○ ثم قال فرعون ليوسف انظر

دڠن ڤترناك ساج • كمدين برسبدا له فرعون قد يوسف ليهت اوله

٤٢ فقد وليتك جميع ارض مصر ○ ثم نزع فرعون

بهوتله اكو منجعلكن اڠكو اكن ڤمڠكو سكلين بومي مصر • كمدين تاڠڬلكن فرعون

خاتمه

سفر الخليقة ه الفصل ٤١

خَاتِمَهُ مِنْ بِنْصِرِ يَدِهِ وَجَعَلَهُ فِي يَدِ يُوسُفَ

چينچين منتريث درقد جاري كلڠكڠ تاڠنث دان بوبهله اي قد تاڠن يوسف

وَأَلْبَسَهُ حِلَّةَ بَزٍّ وَصَيَّرَ طَوْقًا مِنْ ذَهَبٍ

لال برليه اي قالي باج كچريڠ اتراهالس دان تاره كلوات رنتي درقد امس

٤٣ عَلَى عُنُقِهِ وَأَرْكَبَهُ عَلَى ٱلْمَرْكَبِ ٱلثَّانِي

قد ليهرث كُ دان كوره اي مڠندراي اتس كندارأن قرهان منتري

ٱلَّذِي لَهُ وَنُودِيَ بَيْنَ يَدَيْهِ أَبْرِكْ عَزْلَكَ

يڠ اداله بكيث كُ دان دروارڠله كهداقن مكاث برلوتتله دڠكينله اي

٤٤ وَلَّاهُ عَلَى جَمِيعِ أَرْضِ مِصْرَ ثُمَّ قَالَ فِرْعَوْنُ

مڠقكن دي اكن قڠڠلو اتس سكوره بوم مصر كُمدين بركات اله فرعون

لِيُوسُفَ أَنَا فِرْعَوْنُ فَغَيْرَ رَأْيِكَ لَا يَرْفَعُ إِنْسَانٌ

قد يوسف اكوله فرعون مك لاين درقد بيچارامو تياد اكن انكت سوره مانسي

٤٥ يَدَهُ وَلَا رِجْلَهُ فِي جَمِيعِ بَلَدِ مِصْرَ وَلَقَّبَهُ

تاڠنث دان تياد كاكيث قد سكلين بنو مصر كُ دان مڠلر اله

بِهَذَا ٱللَّقَبِ صَفْنَتْ فَعْنِيحْ مَعْنَاهُ فَتَّاحُ

اي الكلر دڠن كلر اين صفنت فعنيح ارتيث قمبوك

ٱلْخَفَايَا وَوَجَّهَ بِأَسْنَاتَ ٱبْنَةِ فُوطِيفَرَعَ إِمَامِ
سكل رهسي لال ڤراستريكن د ب اسنات انق ڤرعون فوطيفرع امام

أُونَ وَبَعْدُ خَرَجَ يُوسُفُ وَالِيًا عَلَى
دان، كمدين كلوراله يوسف ممڠكو اكن

جَمِيعِ بَلَدِ مِصْرَ. وَكَانَ عُمْرُ يُوسُفَ ثَلَاثِينَ سَنَةً
كلورن بنو مصر دان اداله اسي يوسف تيݢ ڤوله تاهن

حِينَ وَقَفَ بَيْنَ يَدَيْ فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ
اڤبيل اي بردير كهداڤن موك فرعون راج مصر

وَلَمَّا خَرَجَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْ فِرْعَوْنَ طَافَ جَمِيعَ
دان ستلاه اي كلور درڤد هداڤن فرعون اي برکليليڠ ڤد سکلين

بَلَدِ مِصْرَ. ثُمَّ أَنْبَتَتِ ٱلْأَرْضُ فِي سَبْعِ سِنِي
بنو مصر مك تمبهكن بوم اين ڤد توجه تاهن

ٱلشِّبَعِ مِلْءَ ٱلْحَزَائِنِ. ٱلْمَلِكِ. فَجَمَعَ بَافِي
كنپڠ ممنوهي اين الكن سکل ڤربندهراءن راج مك دهيمڤونکن ڤڠݢل

طَعَامِ ٱلسَّبْعِ ٱلسِّنِينَ ٱلَّذِي كَانَ فِي بَلَدِ
ماکنن توجه تاهن يڠ اداله دالم بنو

مِصْرَ وَجَعَلَهُ فِي الْقُرَى طَعَامُ ضَيْعَةِ

مصر لال دتمڤتكنث ايت ڤد سكل نكري سالڠ مكانن بندڠ

طُلِّ الْقَرْيَةِ الَّتِي حَوْلَهَا جَعَلَهُ فِي وَسَطِهَا ○

سكل نكري يڠ اد كاليليڠث دتمڤتكنث ايت ڤد سام تڠهث ك

فَجَمَعَ يُوسُفُ مِنَ الْبُرِّ شَيْئًا بِمِثْلِ الْبَحْرِ عَشَرَةً

مك دهيمڤونكن يوسف درڤد ڬندم ايت اكن سوات ڤاس دلاوت بايقث

حَتَّى أَنْتَاهَى عَنْ اِحْصَائِهِ اِذْ لَا اِحْصَاءَ لَهُ ○

هيڠڬ برهنتيله اي درڤد بيلڠ ايت سدڠ تيداله بارڠ بيلڠن بڬيث

وَوُلِدَ لِيُوسُفَ اِثْنَانِ قَبْلَ اَنْ تَدْخُلَ سَنَةُ الْجُوعِ

برمول دڤرانقكن بڬ يوسف دوا اورڠ انق درڤد دهولو برمولا سوات تاهن كلڤارن

مَا اللَّذَانِ وَلَدَتْهُمَا لَهُ اَسْنَاتُ اِبْنَةُ فُوطِيفِرَعَ

كدواث اداله يڠ برانق دي بڬيث اسناث انق ڤرمڤون فوطيفرع س

اِمَامِ اُوْنَ ○ فَسَمَّى الْبِكْرَ مَنَشَّى يَقُولُ اِنَّ

امام داون مك دنماءي انق يڠ سولڠ ايت منشي اوجرث بهواسث

اللّٰهَ نَسَّانِي جَمِيعَ شَقَائِي وَمَا كَانَ مِنْهُ

الله بربوة اكو لوڤ سكلين سوسهكو دان بارڠ يڠ جادي اوليهث

٥٢ في بيت ابي ○ وسمى الثاني افرايم يقول

٥٣ أنّ الله أفرني في بلد مُعْيِي ○ ثم

فبنت سبع سني الشبع الذي كان في

٥٤ بلد مصر ○ وجاءت سبع سني الجوع في ان

تأتي كما قال يوسف فكان جوع في كل

البلدان اجمعين وبينما كان هذا اذ جميع خزاين

٥٥ ملك مصر موجود طعام ○ فلما جاع جميع

ملأ بلد مصر صرخ القوم الى فرعون

سائلين الطعام له فقال فرعون لجميع المصريين

ممبل ممنت مالكن ٢ ن كفداڽ ، مك برسبدا فرعون قدس سكلين اورڠ مصري

٦٦. امضوا الى يوسف فما يقله لكم فاصنعوه ولما انحط

فرݢيله كام كفد يوسف ، مك بارڠ يڠ دكتاكنڽ قد كام مك بوتله ايت ، دان تتكال برامسور نله

الجوع على كل وجه البلاد ففتح يوسف جميع الاهراء

كلفاران كفد سكل موك بنوا ايت مك دبوك يوسف سكلين تمفت

الذي فيه قمح وباع المصريين لان اشتد

يڠ اد دالمڽ كندم دان دجوالكنڽ كفد سكل اورڠ مصري اوليه كارن برغاتنله

٦٧. الجوع في بلد مصر وجاء كثير من البلدان

كلفاران دالم بنوا مصر دان داتڠله كبڽاكن درفد اورڠ سكل بنوا

الاخرين الى يوسف في مصر ليمتاروا

لاين ٢ كفد يوسف كدالم مصر هندق مريكيت بابكل

منه اذا اشتد الجوع في بلدانهم

درفداڽ ، كارن برغاتنله كلفاران دالم سكل بنوا مريك

الفصل الثاني والاربعون

قمح

١ فَسَمِعَ يَعْقُوبُ أَنَّ الْمِيرَةَ مَوْجُودَةٌ فِي مِصْرَ

مك دڠرله يعقوب بهو بكل كد قاتنله دالم مصر

٢ فَقَالَ لِبَنِيهِ لَا تَتَوَانَوْا هُوَذَا قَدْ سَمِعْتُ أَنَّ مِيرًا

مك كات كفد بكل انق ٢ ن لاكي ٢ جاڠنله كام اد منالس بهو سڠكوه اك دڠر بهو ڤربكالن

مَوْجُودٌ فِي مِصْرَ فَانْحَدِرُوا إِلَيْهَا وَامْتَارُوا

كد قاتن دالم مصر مك براڠكتله كام كفدان دان بليله بكل

٣ لَنَا مِنْ ثَمَّ حَتَّى نَحْيَا وَلَا نَمُوتَ فَانْحَدَرَ عَشَرَةُ

اكن كام در سيت سفاي كام هيدڤ دان تياد مات مك براڠكتله سفوله

٤ إِخْوَةِ يُوسُفَ لِيَمْتَارُوا بُرًّا مِنْ مِصْرَ وَبِنْيَامِينُ

سوداراڽ لاكي ٢ يوسف اكن ڤربكلن كندم درفد مصر برمول بنيامين

أَخُو يُوسُفَ لَمْ يَبْعَثْهُ يَعْقُوبُ مَعَ إِخْوَتِهِ

سودارا لاكي ٢ يوسف تياد دسوروهڽ اوله يعقوب ڤرڬي سرتا سوداراڽ سوداراڽ

٥ لِأَنَّهُ قَالَ أَخَافُ أَنْ تَلْحَقَهُ فِتْنَةٌ كَذَلِكَ مَضَى

كارن كتاڽ اك تاكت اكن كمري ڤداڽ باڠ بنچان دمكينله ڤرڬي

بَنُو إِسْرَائِيلَ لِيَمْتَارُوا فِي وَسَطِ الدَّاخِلِينَ

انق ٢ لاكي ٢ اسرائيل اكن ممبلي بكل ڤد انتار سكل اورڠ يڠ مسوق

راذ

سفر الخليقة الفصل ٤٢

٦ اذ كان الجوع في بلد كنعان ويوسف
سدڠ اداله كلاڤرن دالم بنو كنعان دان برسوله يوسف
هو خازن حول كل البلد هو مائر بجميع
اياله بندهار كليليڠ ڤد سكل بنو ايت ، اي جوڠ يڠ منجول بكل ڤد سكلين
قومه فجاء اخوته وسجدوا على وجوههم على
اورڠڽ ، مك داتڠله سودارڽ دان مپمبه مريكيت ترلڠكڤ كاتس مكان مك
٧ الارض ولما راى يوسف اخوته فعرفهم بل
كتانه ، دان تتكال دليهت يوسفله سودارڽ مك اي مڠنل مريكيت تتاڤي
تغرب معهم حتى كلمهم بصعوبة وقال
ڤرعب اوليهڽ اکن لاكوڽ سرت مريكيت هيڠك برکتاله اي ڤد مريكيت دڠن كرس دان برسبداله اي
لهم من اين جئتم وقالوا من بلد كنعان
ڤد مريكيت ، درمان داتڠ كام ، دان كات مريكيت درڤد بنو كنعان
٨ نمتار الطعام ما كذلك عرف يوسف اخوته وهم
هندق كامي بلي ماكنن سكل كام دميكينله كنلله يوسف سودارڽ دان مريكيت
٩ لم يعرفوه ولما ذكر الاحلام التي حلمها عنهم
تياد كنل دي ، دان تتكال اي مڠيڠت ممڤي٢ يڠ برمڠڤ اکن مريكيت

فقال

فَقَالَ لَهُمْ أَنْتُمْ جَوَاسِيسُ إِنَّمَا جِئْتُمْ لِتَنْظُرُوا

مك بربد الراعي قد مريكيت اڠكو اورڠ ڤڠولو كماج داتڠ اڠكو هندق منيڠق

حَالَ هٰذَا الْبَلَدِ أَيْنَ مَفْتُوحٌ هُوَ وَقَالُوا لَهُ

كلكون بنو اين دمان تربوك اداڽ دان كات مريكيت ڤداڽ

لَا يَا سَيِّدَنَا إِنَّمَا جَاءَ عَبِيدُكَ لِيَمْتَارُوا طَعَامًا

تيدا الهي توهن كامي كمبالڽ داتڠ همب٢م سهاي بلي مكانن٢ الڽ بكل كامي

وَنَحْنُ جَمِيعًا بَنُو رَجُلٍ وَاحِدٍ وَنَحْنُ صَالِحُونَ

كان كامي سموا اداق٢ قد لاك٢ سورڠ جو دان كامي اد اورڠ بايك

مَا كَانَ قَطُّ عَبِيدُكَ جَوَاسِيسَ وَقَالَ لَهُمْ لَا بَلْ

تياد اد ڤرنه همب٢م اورڠ مڤولو دان بربد الراعي قد مريكيت تياد بهكن

إِنَّمَا جِئْتُمْ لِتَنْظُرُوا حَالَ هٰذَا الْبَلَدِ أَيْنَ مَفْتُوحٌ

كمبالڽ داتڠ اڠكو هندق منيڠق كلكون بنو اين دمان تربوك

هُوَ وَقَالُوا نَحْنُ عَبِيدُكَ اثْنَا عَشَرَ إِخًا كُلُّنَا بَنُو

اداڽ دان كات مريكيت كامي همب٢م اداله دو بلس سودارا لاك٢ كل كامي اداق٢

لِرَجُلٍ وَاحِدٍ فِي بَلَدِ كَنْعَانَ وَأَصْغَرُنَا الْيَوْمَ

قد لاك٢ سورڠ جو دالم بنو كنعان دان اداق كامي ڤد هاري اين

عند

سفر الخليقة ـ الفصل ٤٢

.١٣ عند ابينا وواحدنا مفقود ۝ حينئذ قال لهم يوسف

ادسام باڤ كامي دان سوريڠ كامي تياد كداڤتن ٠ تتكالا ايت برسبدا اله يوسف ڤد مريكيت

.١٤ هو ما تكلمت معكم قائلا انكم جواسيس بهذه

اوله جوا يڠ اكو بركات٢ له سرتام اوله سرتام اوجركو بهواسڽ كمولاه اورڠ ڤڠولو كڤد ڤرچوبا

.١٥ المحنة تمتحنون وحياة فرعون لا تخرجن من هاهنا

اين كام اكن دچوباكن ٠ دم كهدوڤن فرعون ٠ تياد كام اكن كلوار دري سيني

.١٦ الا بمجيء اخيكم الصغير الى هاهنا ابعثوا بواحد

ملاينكن دڠن داتڠ سودارام يڠ موده ايت كمري ٠ كماري ٠ سوروهله ڤد سوريڠ

منكم يمضي اخاكم وانتم تحبسون حتى تمتحن

درڤد كام يڠ ممباوا سودارام دان كام اكن ادترڤنجاراكن سهيڠڬ دچوب

كلامكم هل الحق معكم والا فوحياة فرعون

ڤركتاءن كام كالو٢ كبنارن اد سرتام ٠ دان جك تياد ملا دم كهدوڤن فرعون

.١٧ انكم جواسيس ۝ فضمهم الى محفظ ثلثة ايام ۝

بهواسڽ كمولاه اورڠ ڤڠولو ٠ مك اي لوڤكن كوريڠ مريكيت كدالم تمڤت تڠڬوڠن تيڬ هاري لماڽ ٠

.١٨ ثم قال لهم في اليوم الثالث ان اصنعوا هذه

كمدين برسبدا اله اي اكن مريكيت ڤد هاري يڠ كتيڬ ٠ بكلو كام هريڠ ڤركارا اين

المحنة

الحلة لتحيوا بها فاني اتقي الله حتى ١٩.

لو كنتم صالحين واحد منكم يحبس في منزل

حفظكم فانتم امضوا وادوا البر قوت اهل

بيوتكم. واتوا باخيكم الاصغر الي ليتحقق ٢٠.

كلامكم ولا تموتون فصنعوا كذلك. ثم قال ٢١.

بعضهم لبعض انا اثمون في اخينا الذي

اينا ضيق نفسه اذ ضارعنا الينا استحن علي نفسه

ولم نقبله لذلك لحقتنا هذه الضيقة. فاجابهم ٢٢.

رَأُوبِينُ قَائِلاً أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَا تُخْطِئُوا عَلَى هَذَا

رأوبين ڤد مريكيت اوجرث بوكنكه اک كتاکن ڤدام جاغنله كام برسالہ كڤد اورڠ مود

الْجَرَاءِ وَلَمْ تَقْبَلُوا الْخَلِيقَةَ مُطَالَبُ دَمِهِ مِنَّا ۝

اين دان تيدال كام دڠرن كارن ايت ترتنتتله داهن درڤد كامي

٢٣ لَكِنَّهُمْ لَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ يُوسُفَ يَفْهَمُ ذَلِكَ لِأَنَّهُ

تتاڤ مريكيت تيدال مڠتهوي بهو يوسف مڠرت يڠ دمكين ايت كارن اي

٢٤ جَعَلَ تُرْجُمَانًا بَيْنَهُ وَبَيْنَهُمْ ۝ فَاسْتَدَارَ عَنْهُمْ وَبَكَى

تاره سوات جوربهاس انتراث دان مريكيت ۞ مك ڤون مڠمبلكن دريث درڤد مريكيت لال مناڠيس

ثُمَّ رَجَعَ إِلَيْهِمْ وَخَاطَبَهُمْ وَأَخَذَ مِنْ بَيْنِهِمْ شِمْعُونَ

كمدين اي ڤولڠ كڤد مريكيت سراي برکات دڠن دان مڠمبل درڤد انتراث شمعون

٢٥ وَحَبَسَهُ بِحَضْرَتِهِمْ ۝ ثُمَّ أَمَرَ يُوسُفُ أَنْ يَمْلَأُوا أَوْعِيَتَهُمْ

لال ممبلڠكو دي ڤد هداڤن مريكيت ۞ كمدين برتيتهله يوسف سڤاي اورڠ اكن مڠايس بالسث

بِالْبُرِّ وَيَرُدُّوا فِضَّةَ كُلِّ رَجُلٍ إِلَى جُوَالِقِهِ وَيُعْطُوا لَهُمْ

دڠن كندم دان ڤولڠكن ڤيرق ماسيڠ٢ مريكيت كڤد كارڠث دان ممبريكن ڤد مريكيت

٢٦ زَادًا لِلطَّرِيقِ ۝ فَصُنِعَ ذَلِكَ بِهِمْ ۝ فَحَمَّلُوا مِيرَتَهُمْ

بكل ڤد جالن ۞ مك تربوتله يڠ دمكين ايت بك مريكيت ۞ مك موتله مريكيت ڤربكالنث

عَلَى

٢٧. على حميرهم وساروا من ثم ۝ ثم فتح الواحد

كاتس كلدي٢ ث، دان برجالن لاي للودريسيت وكمدين بابک سوڠ

جوالقه ليعطي علفا لحماره في المبات

كارڠث هندق ممبري أمڤن قد كلديث دالم تمڤت سڠڬه

وراى فضته في صرته التي في فم جوالقه ۝

دان ليهتله ڤيرقث دالم سوات بڠكس يڠاد دالم مولت كارڠث،

٢٨. وقال لاخوته قد ردت فضتي وها هي في

دان كتاله اي كڤد سودارا٢ ث، تله ڤولڠ ڤيرقكو دان ليهتله اداث دالم

وعايه فنزفت قلوبهم وانزعج كل واحد مع

مك هيلڠله هات مريكيت دان بردبرله تيڤ٢ سوڠ سرتا

٢٩. اخيه قائلين ماذا صنع الله بنا ۝ فجاؤا الى

سودراث، اوجرث، اڤ جوڬ يڠ دبوت الله قد كامي مک مريكيت داتڠ كڤد

يعقوب ابيهم في بلد كنعان وقصوا عليه

يعقوب ايهث دالم بنو كنعان لالو اي منچريتاكن كڤداث

٣٥. جميع ما نابهم يقولون ۝ كلمنا الرجل ولي

سكلين يڠ برلاكو بكن مريكيت اوجرث، كسه تكر كامي لاكي٢ ايت فهغو

البلد

سفر الخليقة . الفصل ٤٢.

البلد بصعوبة واتهمنا بتجسيس البلد ۝ فقلنا له

بنو ايت دغن كرس دان منوكس اي كامي دغن فيلون بنو اين ک مک كامي كات قداڽ

٣١. نحن صالحون لم نكن قط جواسيس ۝ ونحن

كميله اورڠ بايك٢ ک تياد اد كامي ڤرن اورڠ فيڤولوق ک دان كميله

اثنا عشر اخا بنو ابينا احدنا مفقود والاصغر

دو بلس سودارلاكي٢ انق٢ باڤ كامي سوات كامي تياد كداڤتن دان ترموده

٣٢. هو عند ابينا اليوم في بلد كنعان ۝ فقال لنا

ايال سام باڤ كامي قدهاري اين دالم بنو كنعان ک مک برسبد قد كامي

٣٣. الرجل ولي البلد بهذه العلامة اعلم انكم صالحون

الكي٢ ايت يڠ ڤڠهولو بنو ايت دغن ڤركار اين جوا اك مڠتهوي بهوا كامو اورڠ بايك٢ ک

دعوا عندي واحدا منكم وخذوا البر قوت

بيرن اوليهمو سماك سورڠ دڤد كو سڤكل كامو دان امبل اوليهمو گندم اكن ڤيراڽ

٣٤. اهل بيوتكم وامضوا ۝ واتوني باخيكم الاصغر

اورڠ ايسي رومه كامو دان ڤرگيله كامو ک دان باو اوليهمو كڤد اكو سودارامو يڠ ترموده

حتى اعلم انكم لستم جواسيس واعطيكم اخاكم

سهيڠڬ اك مڠتهوي بهوا كامو تياد اد اورڠ فيڤولوق ک دان كبريكن قدامو سودارامو

وتتجروا

٣٥. وتتجروا في هذا البلد. وكان بينما هم يفرغون

دان كوداڤت دالم بنو اين ، برمول جاد كتتار مريكيت همڤاكن

جوالقهم انها صرة فضة كل رجل في

كارغ ٢ ث ، بهو بغكس ڤيرق سسورغ اداله دالم

جوالقه. ولما راوا صرر فضتهم هم وابوهم فزعوا

كارغث ، دان سبله دليهت مريكيت سكل بغكس ڤيرقث ، مريكيت دان ايه مريكيت مك اي كنتر

٣٦. جميعا. ثم قال لهم يعقوب ابوهم قد اثكلتموني

سمواث ، كمدين كتاله ڤداث يعقوب ايهث ، تله كام ممبولسكن اك ،

يوسف مفقود وشمعون محبوس والآن بنيامين

يوسف كرنتوتله دان شمعون كبلغكوتله دان سكارغ بنيامين

٣٧. مطلوب على اجتمعت هذه كلها. وقال راوبين

كتنتوتله ، اتسكو جوك دهمڤتكن سكل ڤركار اين ، دان كات راوبين

لابيه امت ابني ان لم اجئ به اليك اعطه

اكن ايهث ، متيكن اوليهم كدو انقكو لاكي٢ جك تياد كوانتركن دي كڤدامو ، بريله دي

٣٨. تحت يدي وانا اردّه اليك. وقال لا ينحدر ابني

كباوه تاڠنكو دان اكوله يڠ كمبليكن دي كڤدامو ، دان كتاله اي تياد اكن مهيلر انقكو

معظم

مَعَهُمْ لِأَنَّ أَخَاهُ قَدْ مَاتَ وَهُوَ وَحْدَهُ بَقِيَ

سرة كام كارن سوداراڽ لاكي٢ كدعپ مات دان هي اين سورڠ تڠڬل

فَقَطْ فَإِنْ صَادَفَتْهُ فِتْنَةٌ فِي ٱلطَّرِيقِ ٱلَّتِي

جوك، مك جك برداڤت سوات بنچان دڠن دي انتار جالن يڠ

تَمْضُونَ فِيهَا لَأَنْزَلْتُمْ شَيْبِي بِحَسْرَةٍ إِلَى ٱلثَّرَى

هندق كام ڤرڬ اكن توروتكن اوبن كڤالاكو دڠن دوكچيتا كدالم تانه

ٱلْفَصْلُ ٱلثَّالِثُ وَٱلْأَرْبَعُونَ

وَزَادَتْ شِدَّةُ ٱلْجُوعِ فِي ٱلْبَلَدِ فَكَانَ كَمَا

برمول برتمبه كسڠاتن كلاڤرن دالم بنوا ايت مك جادي دمي

فَرَغَ مِنْ أَكْلِ ٱلْمِيرَةِ ٱلَّتِي أَتَوْا بِهَا مِنْ مِصْرَ أَنَّهُ

سلسي درڤد ماكن ڤربكالن يڠ دباوا ايت در مصر بهوا

قَالَ لَهُمْ أَبُوهُمُ ٱرْجِعُوا فَٱمْتَارُوا لَنَا قَلِيلًا مِنَ

كات ڤداڽ بڤاڽ، ...

ٱلطَّعَامِ حِينَئِذٍ قَالَ لَهُ يَهُوذَا إِنَّ ٱلرَّجُلَ

ماكنن٢ تتكالا ايت كات يهودا ڤداڽ، بهوسڽ لاكي٢ ايت

ناشدنا

ناشدنا يقول لنا لا ترون وجهي إلّا وأخوكم معكم ٥

فإن بعثت أخانا معنا انحدرنا وامترنا لك طعاما ٥ ٤

وإن لم تبعثه لا ننحدر لأنّ الرجل قال لنا لا ترون ٥

وجهي إلّا وأخوكم معكم وقال إسرائيل ولم أسأتم ٦

إليّ بأن أخبرتم الرجل أن قد بقي لكم أخ

وقالوا سأل الرجل سائلا عنا وعن مولدنا وقال هل ٧

أبوكم بعد حيّ وهل بقي لكم أخ فأخبرناه

على سبيل هذا الكلام هل علمنا أنه سيقول أحضروا

أخاكم

٨ هاهنا حينئذٍ قال يهوذا لاسرائيل ابعث بالغلام

دسين ؛ تتكالا ايت كات يهودا قد اسرايل ، سوروهله فرݢي بودق ايت

معنا حتى نقوم ونمضي ونحيا ولا نموت نحن

سرتكام سفاي كامي بڠكيت دان فرݢي دان هيدوف دان تياد مات كامي

٩ وانت واطفالنا . وانا اضمنه ومن يدي تطلبه

دان اڠكو دان انق٢ كامي ؛ دان اكو مڠاكو عيوضڽ دان درفد تاڠنكو تونتوت دي

وان لم اجي به اليك واضعه بين يديك فانا

دان جيک تياد اكو انتركن دي كفدام دان منارڠ دي انتارا تاڠن٢م ، مک اكو

١٠ مذنب اليك طول كل ايام حيوتي . ولولا انا

اد بردوش كفدام سلاک سبله هاري كهيدوفن ؛ دان جيک تياد الم تڠݢل كامي

تلبثنا لعنا قد رجعنا مرتين . ثم قال لهم اسرائيل

برتڠݢل٢ن كامي سمفاي اداله كامي كمبالي دوا كالي ؛ كمدين كات فداڽ اسرايل

١١ ابوهم ان كان هو كذلك فاصنعوا هذه الخلة خذوا من

بافڽ ، جيک اد اي دمكين مک بوتله اوله كامو فركارا اين ، امبله درفد

فاكهة هذا البلد في اوعيتكم واهدوها الى

بواه٢ن بڠري اين دالم باكس٢ كامو دان مهديهكن دي كفد

الرجل

ألرجل هدية قليل علك وقليل دبس ونكوث ·

لاک ٢ ايت اکن فرکنبه، سديکيت مستکي، دان سديکيت اير مدو، دان دوق

12 ومسك وبطم ولوز ⊙ وضعف الفضة خذوا

دان کستوري دان بوه ڤيستق دان بوه کناري دان کند ڤيرق ايت امبلله

معكم والفضة المردودة في افواه عدولكم

سرت کامو دان ڤيرق يغ دڤولڠکن دالم مولوت کارڠ ٢کامو ايت

13 ردوها معكم لعله كان بسهو ⊙ وخذوا ·

ڤولڠکن سرت کامو اد کالاڽ ايت سباݢاي ترلالي دان امبلله

14 اخاكم وقوموا وارجعوا الى الرجل ⊙ والاله القدير

سودارا کامو دان برديريله دان کمبالیله کڤد لاک ٢ ايت دان توهن يغ امت کواس

الله يعطيكم رحمة بين يدي الرجل لكي يطلق

الله يغ امت کواس برکنن کاسيهن کهداڤن لاک ٢ ايت سوڤاي دلڤسکن

لكم اخاكم الآخر وبنيامين معكم لكن اخاف

باݢي کامو سودارا کامو يغ لاين دان بنيامين ڤرݢي سرتا کامو تتاڤي تاکت

15 انا ان اثكل اكثر كما قد ثكلت ⊙ فاخذ القوم هذه

اکو جک اکن دتيڠݢلکن لبه سڤرتي تله اکو ترتيڠݢلکن دان ممبيل اوليه قوم ايت اکن

الهدية

الْهَدِيَّةَ وَضِعْفًا مِنَ الْفِضَّةِ أَخَذُوهُ فِي أَيْدِيهِمْ وَأَيْضًا

قرسمبهن اين دان كندا درفد فيرق ايت مڠمبل مريكيت دالم تاڠن٢ ث دان لاك

بِنْيَامِينَ مَعَهُمْ وَقَامُوا وَانْحَدَرُوا إِلَى مِصْرَ وَوَقَفُوا

بنيامين سرتان، دان بڠكت دان مڽلڠ مريكيت كفد مصر لالو بردير

١٦ بَيْنَ يَدَيْ يُوسُفَ ۝ وَلَمَّا رَأَى يُوسُفُ بِنْيَامِينَ مَعَهُمْ

اي كهدافن يوسف ؛ برمول ستله دليهت يوسف اكن بنيامين سرتا مريكيت

فَقَالَ لِحَاجِبِهِ أَدْخِلِ الرِّجَالَ إِلَى الْمَنْزِلِ وَاذْبَحْ ذَبْحًا

مك برسبد الراي فد فڠهولو فنتوث، مسوقكنله سكل لاك٢ ايت كدالم كدڠ ايت دان سمبلهله سمبليهن

وَأَصْلِحْ مَا تَذْبَحُهُ فَإِنَّ الرِّجَالَ يَأْكُلُونَ مَعِي ظُهْرًا ۝

دان باييقله باڠكو سمبله ايت، كارن كت سكل لاك٢ ايت اكن ماكن سرتاك فد تڠه هاري

١٧ فَصَنَعَ الرَّجُلُ كَمَا أَمَرَهُ بِهِ يُوسُفُ وَأَدْخَلَ الرِّجَالَ

مك بوتله لاك٢ ايت سڤرة برنيتهكن يوسف فداث، دان مسوقكنله اي سكل لاك٢ ايت

١٨ إِلَى مَنْزِلِ يُوسُفَ ۝ حِينَئِذٍ أَخَافُوا الرِّجَالُ مِنْ أَجْلِ

كدالم كدڠ يوسف ؛ تتكال ايت تاكتله سكل لاك٢ ايت اوله كارن

كَانُوا يُدْخَلُونَ إِلَى مَنْزِلِ يُوسُفَ وَقَالُوا إِنَّمَا

اداله دمسوقكن مريكيت كفد كدڠ يوسف دان كتله مريكيت ، بهوسث

بسبب الفضة التي ردت في جواليقنا في الابتداء
دري كارن ڤيرق ايت يڠ دڤولڠكن اكن دالم كارڠ٢ كامي ڤد ڤرمولاءن ايت

فنحن مدخلون الى ههنا لكي يتجنى علينا
مک كامي ترهنتر مسوق كماري سڤاي دچاريڽ ڤدهن اكن مڠنكاس كامي

ويثوق علينا ويأخذنا عبيدا وحميرنا ملكا ۝ لذلك .١٩
دان دسربوڽ كڤد كامي دان دامبلڽ كامي اكن همب٢ڽ دان كلدي٢ كامي اكن ڤرولهنڽ كارن ايت

تقدموا الى مدبر بيت يوسف وكلموه عند باب
اي برداتڠله كڤد ڤڠولو ڤنت يوسف اين دان بركتاله ڤداڽ دكت ڤنتو

المنزل ۝ قايلين ويا سيدي انا انحدرنا في الاول لنمتار .٢٠
كدڠ ايت، اوجرڽ اده هي ايڠكو سسوڠڬوهڽ كامي تله مهيلر ڤد ڤرتام سڤاي بلي

طعاما ۝ لكنا لما صرنا الى المبات والى بيت .٢١
ماكنن٢ اكن بكل كامي، تتاڤي تله كامي كمبلي كڤد تمڤت برهنتي دان كڤد رومه

ابينا وفتحنا جواليقنا فاذا فضة كل رجل منا في
باڤ كامي بوک كارڠ٢ كامي مک بهوا ڤيرق مسڠ٢ درڤد كامي دالم

فم جوالقه فضتنا بوزنها فرددناها في ايدينا
مولوت كارڠڽ، ڤيرق كامي منورة تمباڠنڽ، مک كامي ڤولڠكن دي دالم تاڠن٢ كامي

وحدرنا

سفر الخليقة . الفصل ٤٣

٢٢ وجدنا فضتنا اخرى ايضا معنا لنمتار طعاما

دان كامي / مهيلكن ڤيرق لاين لاكي سرة كامي سقاي ي ماكن ٢ن اكن بكل كامي

٢٣ ولم نعلم من صير فضتنا في جواليقنا وقال لهم

دان تياد كامي كتهوءي سياڤ يڠ بوبه ڤيرق كامي دالم كارغ ٢ كامي دان اي بركات اكن مريكيت

سلام لكم لا تخافوا الهكم واله ابيكم رزقكم كنزا

سجهترا بك كامو جاغنله كامو تاكت توهن كامو دان توهن باڤ كامو انڤرهكن بوات ماس

في جواليقكم واما فضتكم فقد صارت الي فاخرج

دالم كارغ ٢ كامو اكن ڤيرق كامو سدڠ كمڤي كڤد اكو مك دبوا كلوار شمعون

٢٤ شمعون اليهم ثم ادخل هذا الحاجب الرجال الى

كلوكڤد مريكيت كمدين دماسقكن اوله ڤننكو اين سكل لاكي ٢ ايت كدالم

بيت يوسف واعطاهم ماء فغسلوا ارجلهم وطرح

روماه يوسف لالو دبريڽ ڤد مريكيت اير مك مريكيت باسوه كاكي ٢ڽ دان ابيل ...

٢٥ ايضا قتا لحميرهم وهيئوا الهدية الى ان جاء يوسف

لاكي رمڤت كڤد اكن كلدي ٢ مريكيت دان دسديكن مريكيت ڤرسمبهن هيڠݢ مك داتڠ يوسف

في الظهيرة لانهم سمعوا بانهم ثم ياكلون طعاما

ڤد تڠه هاري اوله كارن مريكيت منڠر بهوا اي دسيت اكن ماكن ٢ن

معه

٢٦. مَعَهُ ۝ وَلَمَّا جَاءَ يُوسُفُ إِلَى بَيْتِهِ فَالْهَدِيَّةَ الَّتِي

سرتان، دان تتكل داتڠ يوسف ك دالم روماهڽ مك قربان يڠ اد

فِي أَيْدِيهِمْ أَدْخَلُوهَا إِلَيْهِ فِي الْبَيْتِ وَسَجَدُوا

د تاڠن اي ايت دبواڽ مڠكت كڤداڽ دالم روماه كمبل دتندوق

٢٧. لَهُ عَلَى الْأَرْضِ فَسَأَلَهُمْ عَنْ حَالِ سَلَامَتِهِمْ ثُمَّ قَالَ

دبوميڽ دغن ميمبه كڤداڽ كبوم، مك اي تاڽ اكن قري كسلامتنڽ كمدين اي برسبد

أَمَا بَعْدُ حَيٌّ أَبُوكُمُ الشَّيْخُ الَّذِي ذَكَرْتُمُوهُ وَهَلْ هُوَ

اداكه لاڬ هيدوڤ باڤ كام اتق ايت يڠ كام سبت دي، دان اداله اي

٢٨. سَالِمٌ ۝ وَقَالُوا حَيٌّ عَبْدُكَ أَبُونَا وَهُوَ سَالِمٌ فَخَرُّوا

ڤامڤ، دان مريكيت كات اده هيدوڤ همبام باڤ كامي دان اي ايت ڤامڤ، مك ترتقكس

٢٩. وَسَجَدُوا ثُمَّ فَتَحَ عَيْنَيْهِ وَنَظَرَ بِنْيَامِينَ أَخَاهُ الشَّقِيقَ

لالو ميمبه مريكيت كمدين اي ممبوك مات٢ڽ لالو ملهت بنيامين سودراڽ سكندڠ ايت

ابْنَ أُمِّهِ فَقَالَ أَهَذَا أَخُوكُمُ الْأَصْغَرُ الَّذِي ذَكَرْتُمُوهُ

انق ابوڽ، دان اي برسبد اينله سودار كامو يڠ ترموده ايت يڠ كام سبت دي

لِي وَقَالُوا نَعَمْ حِينَئِذٍ قَالَ اللَّهُ يَرْأَفُ بِكَ

كڤداك، دان كمدين مريكيت ڽ بهكن تتكال ايت اي برسبد الله كراڽ سايڠ اكن ديكو

بابني

سفر الخليقة . الفصل ٤٣

٣٠

يا بني ⊙ واسرع يوسف مما هاجت محبته على

هي انقكو ⊙ برموله بركر اكن يوسف دري كارن ترگرق ڤيلو هتيڽ اكن

اخيه وطلب ان يبكي فدخل الى المخدع

سودراڽ دان بكالر ٢ اي مناغيس ك مك ملغكه اي كدالم كلمبڤ

٣١

وبكى ثمّ ⊙ ثم غسل وجهه وخرج وتقوى وقال

مناغيس دسيت ⊙ كمودين اي باسه مكاڽ لالو داتڠ كلوار دان مڠرسكن دريڽ كمبالي برسبد

٣٢

لعبيده اجعلوا المائدة ⊙ فقدموا له وحده

ك همب٢ڽ كتاهيلكن هداڠن ⊙ مك مريكيت مڠهاونكن ايت ڤدان سنديري

ولهم وحدهم وللمصريين وحدهم الذين ياكلون

دان ڤد مريكيت سنديري دان ڤد سكل اورڠ مصري سنديري يڠ اكن ماكن

معه لان المصريين لا يستطيعون ان ياكلوا مع

سرتاڽ كارن سكل اورڠ مصري تياد كواس ماكن سرت

العبرانيين طعاما لان ذلك مكروه عند المصريين ⊙

اورڠ عبراني بارڠ ماكنن كارن اتوله كلمبن سام سكل اورڠ مصري ك

٣٣

وقعدوا قدامه كل واحد مصفوف منه على

دان دودقله مريكيت دهداڤنڽ سواڠ تراتر اولهڽ منورت

مرتبته

مرتبته البكر بحبوريته والصغير بصغاريته حتى

ڤغكتن ، يغ تولڠ سڤرة كسلوڠنن دان يغ مودا سڤرة كمداانن . سهيڠڬ

ان عجب القوم بعضهم في بعض . واعطاهم حملانا

مك ترچڠڠ اورڠ ايت سقدر انتارڽ سقدر ، دان داءي ممبري قدر مريكيت اياڤن

من بين يديه فكانت سهمة بنيامين خمسة

درڤد هداڤنڽ مک ادال بهڬين بنيامين ليم

اضعاف اكثر من سهماتهم وشربوا معه

لاڤس لبه باڽق درڤد بهڬين مريكيت ، دان مينوم مريكيت سرتاڽ هيڠڬ

حتى سكروا

هيڠڬ ممابوق كموانڽ

الفصل الرابع والاربعون

٣٤

ثم امر وكيل بيته قائلا املاء جواليق هولاء

كمدين ماک برترية قدڤد وکيل رومهڽ سداڽ ، اسيکن کارڠ٢ سکلين لاکي٢

الرجال طعاما حسب ما يطيقون حمله وضع

اين دڠن مکانن٢ سکير٢ بارڠ مريکيت منڠڠکت لاڬ ڤون بوبهله

١

رفضا

سفر الخليقة ٥ الفصل ٤٤

فضة كل رجل في فم جوالقه وكاسي ٢
فيرق سكل لاكي٢ دالم مولت كارڠ٢ دان چاون،
الكاس من الفضة تجعله في فم جوالق الاصغر
چاون درفد فيرق ايت، اڠكو الكن تاروه دالم مولت كارڠ اورڠ يڠ ترموده ايت
مع فضة ميرته فصنع كما امره به يوسف
كمدين فيرق فربلنجأنث، مك دبوات سفرتي يڠ دتيتهكن ايت اوليه يوسف فداث،
فلما اضاء الصبح اطلق الرجال هم وحميرهم ٣
ستله برترڠ هاري سياڠ دلفسكن سكل لاكي٢ ايت فرݢي، مريكيت دان كلداي٢ مريكيت، مك مريكيت
قد خرجوا من القرية ولما يبعدوا اذ قال ٤
بهارو كلوار درفد نݢري ايت دان بلم اي فرݢي جاوه اقبيل برسبدا له
يوسف لوكيل بيته قم واتبعهم فاذا لحقتهم قل
يوسف قد فنچاوڠ روماهث، بڠكيتله دان همبتله مريكيت، مك اقبيل كامو برداڤت كات دڠن مريكيت
لهم لم كافأتم شرا بدل الخير اليس هذا الذي ٥
اوليهم فد مڠاف كامو ممبالس جاهت كنت يڠ بايك، بوكنكه اي اينله يڠ
يشرب مولاي منه وهو انما امتحنكم
مينم توانكو درفداث، دان اياية سڠ منچوب كامو دڠن دي

٦. بئس ما صنعتموه فلحقهم وكلمهم بذلك

٧. الكلام فقالوا له لا يقل صاحبنا هذا القول

حاشا عبيدك ان يصنعوا مثل هذا الامر

٨. هوذا فضة وجدناها في افواه جوالقنا رددناها

اليك من بلد كنعان فكيف نسرق من بيت

٩. مولاك فضة او ذهبا من وجد معه من

عبيدك فليقتل ونحن ايضا نكون مملوكين

١٠. لمولاك فقال اذا يكون الآن كما عهدتم

من

مَنْ وُجِدَ هُوَ عِنْدَهُ فَكَانَ مَمْلُوكًا لِمَوْلَايَ

برغسياڤ يڠ كداڤتن اوليه كماش مك جادي اي سهاي ڤد توانكو

وَانْتُمْ اٰخَرُونَ تَكُونُونَ اَحْرَارًا . فَاسْرَعَ كُلُّ وَاحِدٍ ١١

هاش كام لاين ٢ جادي مرديهيك مك برسݢر سكل ... كسسوغه

يَحُطُّ جَوَالِقَهُ عَلَى الْاَرْضِ وَفَتَحَ كُلُّ رَجُلٍ جَوَالِقَهُ .

لتقكن كارغش دباتسين تانه دان بوك سكسوات لاكي٢ كارغش

فَفَتَّشَ وَبَدَا بِالْاَكْبَرِ وَانْتَهَى اِلَى الْاَصْغَرِ ١٢

مك ايقون ... دان ... سمڤاي كفد يڠ بغسو

وَوَجَدَ الْكَاسَ فِي جَوَالِقِ بِنْيَامِينَ . حِينَئِذٍ ١٣

الحال اي داڤت چاون دالم كارغ بنيامين كتتكاليت

حَرَقُوا ثِيَابَهُمْ وَاَشَالَ كُلُّ رَجُلٍ وِعَاءَهُ عَلَى حِمَارِهِ

لوبق مريكيت ڤكاينش دان موتق سكل لاكي٢ ايت بالسش كاتس كلديش

وَرَجَعُوا اِلَى الْقَرْيَةِ . فَدَخَلَ يَهُوذَا مَعَ اِخْوَتِهِ ١٤

دان كمبال مريكيت كفد نكري مك ماسقله يهودا سرة سكل سودرانش

اِلَى بَيْتِ يُوسُفَ وَهُوَ اَيْضًا ثَمَّ وَوَقَعُوا قُدَّامَهُ

كفد روم يوسف سدڠ ايا ايت لاكي دسان دان جاته مريكيت دهداڤنش

على الارض . وقال لهم يوسف ما هذا الصنيع ١٥

كاتس بومي ٢ دان بركات يوسف كفد مريكيت ٢ اڤاكه ڤربواتن اين

الذي صنعتم اما علمتم انه مثلي يتفطن .

يڠ كامو بربوت ٢ تيداكه كامو كتهوي بهوا سسوڠڬوهڽ لاكي٢ سڤرتي اكو اين اڠيت ٢

وقال يهوذا فما نقول لسيدي وما نتكلم ١٦

دان كمبلي يهودا ٢ اڤ جوا اكن كامي كات كڤد توهن كامي ٢ دان اڤ اكن كامي توتر

به وبما نحتج ان الله وجد ذنب عبيده

ايت ٢ دان دڠن اڤ اكن كامي هيله ٢ تنجق بتل بهوا اللّٰه منداڤت دوس همب ٢ م ٢

ها نحن مملوكين لسيدي نحن ومن وجد

اد جوا كامي سهاي ٢ كڤد توهن كامي ٢ كامو اين دان اورڠ ايت يڠ كداڤتن

الكاس في يده . وقال انا معاذ من ان اصنع ١٧

چاون ايت دالم تاڠنڽ جوا دان برسبد الراي ٢ الوه برلندڠ دري كڤد بربوت

ذلك الرجل الذي وجد الكاس في

يڠ دمكين ٢ لاكي٢ ايت يڠ كداڤتن چاون ايت دالم

يده هو يكون لي مملوكا وانتم اصعدوا

تاڠنڽ اي ايت جاد كڤد اكن سهاي هاڽ اكن كامو كلين مودكله

بسلام

سفر الخليقة . الفصل ٤٤

بسلام الى ابيكم . فتقدم اليه يهوذا وقال يا سيدي ١٨

دڠن سجهترا کڤد باڤ کام ۞ مک بردکتله کڤداث يهوذا دان کمبيلله هي توانكو

ايتكلم عبدك كلاما بحضرة سيدي ولا يشتد

برکات کراث برکتاله همبام سواتو ڤرکتان ڤد هداڤن توانكو دان جاڠن برسڠاتله

غضبك على عبدك لانك انت مثل فرعون .

مرکام کاتس همبام کارن اڠکو اتوله سڤرتي فرعون

كان سيدي سال عبيده قايلا هل موجود ١٩

اداله توانكو برتاڽ همبا٢ث سبداث اداله کداڤتن

لكم اب او اخ . فقلنا لسيدي لنا موجود ٢٠

بڬي کام باڤ اتو سودارا لاکي٢ مک کامي کتاکن کڤد توانكو بڬي کامي کداڤتن

اب شيخ عجيز وابن شيخوخة صغير واخوه

باڤ توه ترلالو سڠت دان انق لاکي٢ کتواهن يڠ کچيل دان سودارا لاکي٢

(من امه وابيه)

قد مات فبقي هو وحده لحبه . فقلت ٢١

سده مات مک تڠڬل ايت سوراڠ دري ڤد ايبوث دان بڤاث مغسيهيکن دي مک برکات اکو

لعبيدك احدروه الي لاجعل عنايتي به .

کڤد همبا٢م ترونکن دي کڤدکو سڤاي کتنجوق کاسيهکو کڤداث

٢٢ فقلنا

٢٢. فقلنا لسيدي لا يطيق الغلام أن يترك أباه
مك كامي كات كڤد توهنمو تيدا بوله بودق ايت منڠݢلكن باڤان

فإن هو تركه يموت. فقلت لعبيدك إن لم
كارن جكلو اي منڠݢلكن دي باڤاڽ اي اكن مات؛ دان سبدا الهمو قد همب ٢م، جكلو تيدا

٢٣. ينحدر أخوكم الأصغر معكم فلا تعاودوا النظر
دهيلركن سودارام يڠ ترمودا ايت سرتكام مك تياد اڠكو مڠلاڠ اكن ممندڠ

٢٤. إلى وجهي. فلما صعدنا إلى عبدك أبينا أخبرناه
كڤد مکال ک مك ستله كامي مودك كڤد همبام باڤ كامي بربي تاهوان

٢٥. بكلام سيدي. ولما قال أبونا ارجعوا فاشتروا قليلا
ڤركتان توهنمو دان ستله كتال باڤ كامي ڤولڠله كام دان بليله اكن كامي سديكيت

٢٦. من طعام. قلنا لا نطيق أن ننحدر. إن كان أخونا
درڤد ماكنن ٢ن كامي كات تياد كامي كوات اكن ميلر، جك اد سودار كام

الأصغر معنا انحدرنا لأنا لا نطيق أن نرى وجه
يڠ ترمودا ايت سرت كام كام اكن ميلر كارن تيداله كامي كوات اكن مليهت موك

٢٧. الرجل لو أخونا الصغير ليس هو معنا. فقال عبدك
لاكي٢ ايت جك سودار كامي يڠ مودا ايت تياد اد اي سرت كامي مك كات همبام

ابونا

ابونا لنا انتم تعلمون ان زوجتي انما ولدت لي
باڤ كامي قد كامي كام كتهوي بهو استريكو ساج برانق قداكو

ابنين ۝ فخرج احدهما من عندي وقلت لعله قد ٢٨
دوا انق لاكي ٢ ماك كلوار اورڠ درڤدكو دان كتاله اكو مدهمدهن اي ستله

افترس ولم اره الى الان ۝ فان اخذتم هذا ايضا ٢٩
ترچارق دان تياد اكو ليهت دي سمڤي سكارڠ ماك جك كامو امبل دي اين لاكي

من عندي ووافته الفتنة انزلتم شيبي بحزن الى
درڤد ڤيهقكو دان داتڠ قداڽ بنچان كامو توروننكن رمبتكو يڠ ڤوتيه دڠن دوك كقد

الثرى ۝ والان عند مجيئي الى عبدك ابي ٣٠
لبڠ تانه دان سكارڠ مان داتڠ اورڠ ايسو رومه همباكو كقد باڤاكو

والفتى ليس هو معنا لان نفسه متعلقة بنفس
دان اورڠ مودا ايت تياد الراي سرتا كامي اوله كارن جيواڽ ادا برڬنتوڠ دڠن جيوا

هذا الفتى ۝ يكون عند نظره ان ليس الفتى ٣١
اورڠ موده اين كو جاد مان دليهتڽ بهو تياداد اورڠ موده ايت

معنا انه يموت فتى ان عبيدك ينزلوا
سرتا كامي بهو اي اكن مات ماک سهڠݢ ملک همب ٢ م اکن تورونکن

شيئ

٣٢ شيب عبدك ابينا بحسرة الى الثرى ۝ واعلم

رمبت فوتيه همبام باف كامي دغن ڤچلواءن كقد ليڠ تانه ۝ دان كتهوءيله اوليهمو

ان عبدك ضمن الغلام من ابي قايلا ان لم آت

بهو همبام مڠاكوي بودق ايت درقد بڤاك مبل كتاكن جوك تياد كباو

به اليك واحضره حضرتك فاكون مذنبا الى ابي

دي كقدام دان كهادقكن دي كهداقنم مك اداله اك بردوش كقد بڤاك

٣٣ طول كل ايام حيوتي ۝ فليجلس عبدك الآن مكان

سلام سكل هاري اكهدوقنك ۝ مك بيردودق همبام سكارڠ كنت

الغلام مملوكا لسيدي ويصعد الغلام مع اخوته ۝

بودق ايت منجادي هامبا ڤد توانكو دان مودك ايت اي سوداراث ۝

٣٤ لان كيف اصعد الى ابي حين ليس الغلام معي

كارن بتاق اك اكن مودك كقد بڤاك منكال تياد اد بودق اين سرتاكو

لئلا اشاهد البلاء الذي ينال ابي

سفاي جاڠن اك منڠتڠ مال ايت يڠ سمڤي كقد بڤاك ۝

الفصل الخامس والاربعون

سفر الخليفة ٥ - الفصل ٤٥

١ حينئذ لم يقدر يوسف بعد أن يقوي نفسه

تتكاليت تياد كواس يوسف لاكي مڠرسكن ديريڽ

قدام كل من وقف عنده ونادى اخرجوا كل رجل

دهولو سكل اورڠ يڠ بردير دكت دي لالو براوي كلوركن اوليهمو سكلين اورڠ

من بين يدي حتى لم يقف انسان عنده حين

درڤد هداڤنكو هيڠڬ تياد اله بردير سؤرڠ مانسي همڤيرڽ اڤبيل

٢ تعرف يوسف باخوته ۝ فرفع صوته ببكاء حتى

دبري كنل ديريڽ اوليه يوسف كڤد سودارڽ مك اڠكت ڤول اي سوارڽ دڠن تڠيسن هيڠڬ

٣ سمعه المصريون وسمعه آل فرعون ۝ ثم قال يوسف

دڠرڽ اوليه اورڠ مصر دان دڠرڽ اوليه اورڠ ايسي استان فرعون كمدين كات يوسف

لاخوته انا يوسف هل بعد ابي حي ولم

كڤد سودارڽ اكوله يوسف اداكه لاڬي ايهكو هيدوڤ دان تياد

يطق اخوته اجابته مما اندهشوا بين يديه ۝

براوليه سودارڽ مڽاهوت ڤداڽ درکارن ترچڠڠ مريكيت كهداڤنڽ

٤ حتى قال لهم يوسف تقدموا الآن الي فتقدموا

هيڠڬ كتا اليه يوسف قد مريكيت بردانڬله كڤداكو مك مريكيت برداتڠ

حينئذ

حينئذ قال لهم عاد أنا يوسف أخوكم الذي بعتموه
تتكاليت كتاله اي قد مريكيت قول، اكو يوسف سودارام يغ كام جوال

٥. للمصريين الى مصر ۞ والآن لا يشق عليكم ولا
قد اورغ يغ ميصر كقد مصر دان سكارغ جاغن ايت اد سوسه اتس كام دان جاغن ايت

يشتد عندكم إذ بعتموني ههنا ۞ فإن الله بعثني
اد سوكر سام كام سكرغ كام سده جوال اك كماري كارن سغ الله ميوره اك

٦. بين أيديكم لأحييكم ۞ وذلك أن هاتين سنتا
دهول درقد كام اكن مغهيدفكن كام دان ايت جو كارن دو تاهن

جوع قد مضتا في وسط البلد وبقي خمس سنين
كلفارن سده لالو دالم تغه نكري دان تغكل ليم تاهن

٧. ليس فيها حرث ولا حصاد ۞ فبعثني الله
يغ تياد اد دالمث قرهمائن دان تياد ڤغتامن مك دسوروهكن اك اوله الله

قدامكم ليجعلكم بقاء في الأرض وليحييكم
دهولو كام سڤاي اي جديكن كام اكن ڤغتيغل داتس بومي دان سڤاي اي

٨. بفلية عظيمة ۞ فالآن لستم أنتم بعثتموني الى
مغهيدفكن كام دڠن كلڤسن يغ امت بسر مك سكارغ بوكن كام يغ ميوره اك

سِفْرُ ٱلْخَلِيقَةِ ٥ - ٱلْفَصْلُ ٤٥

هَا هُنَا بَلْ ٱللّٰهُ فَصَيَّرَنِي أَبًا لِفِرْعَوْنَ وَسَيِّدًا لِكُلِّ
كماري اين تتاڤ الله ، سواي منجاديكن اكو باڤق بک فرعون دان ڤڠهولو بک سکل

أَهْلِ بَيْتِهِ وَوَلِيًّا عَلَى جَمِيعِ بَلَدِ مِصْرَ أَسْرِعُوا وَٱصْعَدُوا ٩
اورڠ ايسي روماهڽ دان اکن ڤمڠکو کاتس سکلين بنو مصر ، برسڬرا کامو دان موده کله

إِلَى أَبِي وَقُولُوا لَهُ هٰكَذَا قَالَ ٱبْنُكَ يُوسُفُ
کڤد ايهکو دان کتاکن ڤداڽ ، بکيتو سکت انقم يوسف ،

صَيَّرَنِي ٱللّٰهُ سَيِّدًا لِجَمِيعِ ٱلْمِصْرِيِّينَ ٱنْحَدِرْ إِلَيَّ وَلَا تَقِفْ
داڠکت اکو اوليه الله اکن ڤڠهولو ڤد سکلين اورڠ مصر ، ميلرله کڤد اکو دان جاڠن برهنتي ،

فَتُقِيمَ فِي بَلَدِ جُوشِنَ وَتَكُونَ قَرِيبًا مِنِّي أَنْتَ وَبَنُوكَ ١٠
مک اڠکو کلق دودوق ڤد بنو جوشن دان اڠکو کلق اده همڤير ڤداکو ، اڠکو دان سکل انقم

وَبَنُو بَنِيكَ وَغَنَمُكَ وَبَقَرُكَ وَجَمِيعُ مَا لَكَ وَأَعُولُكَ ١١
دان انق ٢ سکل انقم دان کمبيڠ بيري مو دان لمبو مو دان سکلين يڠ اد ڤدامو دان اکو کلق ڤليهارا اڠکو

هُنَاكَ إِذْ بَعْدُ بَقِيَ خَمْسُ سِنِينَ لِلْجُوعِ حَتَّى لَا تَفْتَقِرَ
دسان سدڠ لاکي تڠکل ليم تاهون ڤد کلڤارن سوڤاي جاڠن جادي ڤاقير

أَنْتَ وَأَهْلُ بَيْتِكَ وَيَنْفَدُ جَمِيعُ مَا لَكَ هُوَذَا عُيُونُكُمْ ١٢
اڠکو دان اورڠ ايسي روماه اڠکو ادهابيسکن سکلين ارتامو ، دڠن سسوڠڬوهڽ سکل مات کامو

ناظر ٩٦

نَاظِرَةٌ وَعَيْنَا أَخِي بِنْيَامِينَ أَنَّ فَمِي يُخَاطِبُكُمْ

ادليهت دان كدوا مات سودراكو بنيامين ايت بهوا مولتكو مڤاتاكن كام كو

١٣. فَأَخْبِرُوا أَبِي بِكُلِّ جَبَرُوتِي بِمِصْرَ وَبِجَمِيعِ مَا رَأَيْتُمُوهُ

مك وارتاكن اوليهمو كڤد ايهكو كبسارنكو دمصر دان سكلين بارغ كام ليهت ايت،

١٤. فَأَسْرِعُوا وَأَحْدِرُوا أَبِي إِلَى هَاهُنَا ۝ ثُمَّ انْكَبَّ

مك برسڬرا اولهمو دان ميلرکنله ايهکو کمري کو كمدين ترتلڠكوڤ اي

عَلَى عُنُقِ أَخِيهِ بِنْيَامِينَ وَبَكَى وَبِنْيَامِينُ بَكَى أَيْضًا

کڤد ليهر سودراث بنيامين سرتا مناڠيس، دان بنيامين مناڠيس لاکي

١٥. عَلَى عُنُقِهِ ۝ وَقَبَّلَ سَائِرَ إِخْوَتِهِ وَبَكَى مَعَهُمْ

کڤد ليهرث کو دان اي مڠچوڤ سکل سودراث لاين٢ دان مناڠيس سرتا مريکيت،

١٦. فَبَعْدَ ذَلِكَ كَلَّمُوهُ ۝ وَارْتَفَعَ الصَّوْتُ إِلَى فِرْعَوْنَ

مك کمدين درڤد ايت مريکيت برکات٢ له دڠندي، دان برڤولغ باوبريت ايت کڤد فرعون

وَقِيلَ لَهُ إِنْ جَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَحَسُنَ ذَلِكَ

دان دکاتا اورغ کڤداث، بهوا داتڠ سودارا٢ لاکي يوسف، مک اداله يڠ دمکين ايت باءيک

١٧. بِأَبْصَارِ فِرْعَوْنَ وَبِأَبْصَارِ وُزَرَائِهِ ۝ ثُمَّ قَالَ فِرْعَوْنُ

ڤد ڤمنداڠن فرعون دان ڤد ڤمنداڠن سکل منتري٢نيکو كمدين سبدا فرعون

ليوسف

سفر التكوين. الفصل ٤٥.

ليوسف قل لإخوتك اصنعوا هذه الخلة أوسقوا
كڤد يوسف، كتاکن اوليهمو کڤد سودارامو، بوتله کام ڤرکارا اين، برموتکنله

١٨. دوابكم وامضوا دخولا الى بلد كنعان. وخذوا
بناتڠ٢ کام دان ڤرڬيله ماسق کدالم بنوا کنعان؛ دان امبلله

اباكم واهلكم وصيروهم الي واعطيكم خير بلد
باڤ کام دان اورڠ٢ ايسي روماه کام دان مڠهادڤکنله مريکيت کڤداکو، دان اکو ممبري ڤد کام يڠ بايك بنوا

١٩. مصر وتاكلوا طرق الارض. وانت مامور ان
مصر دان اڠکو لمق ماکن لمق تانه ايت، دان اڠکو کسروهکنله اکن

تقول لهم اصنعوا هذه الخلة خذوا لكم من
مڠتاکن کڤد مريکيت، بوتله کام ڤرکارا اين، امبلله بڬي کام درڤد

بلد مصر عجلا لاطفالكم ونسايكم ولابيكم واحملوه
بنوا مصر بيراق٢ اکن کانق٢ کام دان بيني٢ کام دان اکن باڤ کام، دان موتله مريکيت

٢٠. عليها وتعالوا. وعيونكم لا تشفق على انيتكم
کاتسسڽ دان داتڠله کام، لاڬي ماتا٢ کام جاڠن سايڠ اکن باجن٢ کام

٢١. ان خير جميع بلد مصر هو لكم. فصنع بنو اسرائيل
کارن بايکڽ سکلين بنوا مصر اتوله اکن کام، مک بوتله کلق انق٢ اسرائيل

كذا

كَذَاكَ فَاعْطَاهُمْ يُوسُفُ عَجَلًا بِاَمْرِ فِرْعَوْنَ وَاَيْضًا
بكنيت ، مك دبري يوسفله ڤد مريكيت بيراڤ ڤداتي منوروة تيته فرعون لاڬون

٢٢. اَعْطَاهُمْ زَادًا لِلطَّرِيقِ ۝ وَاَعْطَى لِكُلِّ رَجُلٍ مِنْهُمْ خِلْعَةً
دبريڽ ڤد مريكيت بياي ڤد جالن ، دان دبريڽ ڤد مسيڠ٢ اورڠ درڤد مريكيت اوات ڤرسالين

بَلْ اَعْطَى بِنْيَامِينَ ثَلَثَ مِئَةِ دِرْهَمٍ وَخَمْسَ خِلْعَاتٍ ۝
تتاڤي دبريڽ ڤد بنيامين تيݢ راتس كڤيڠ ڤيرق دان ليم ڤرسالين ،

٢٣. وَكَذَلِكَ بَعَثَ لِاَبِيهِ بِعَشَرَةِ حَمِيرٍ مُحَمَّلَةٍ مِنْ
دان سباڬي لاڬي دكيرمڽ ڤد بڤاڽ سڤولوه كلدي جنتن ترموات درڤد

اتن
خَيْرِ مِصْرَ وَبِعَشْرِ مُحَمَّلَةٍ بُرًّا وَطَعَامًا وَصِبْغًا لِاَبِيهِ
بايكڽ مصر دان سڤولوه كلدي بتين ترموات ݢندم دان مكانن دان لاوق ڤد بڤاڽ

٢٤. لِلطَّرِيقِ ۝ ثُمَّ بَعَثَ بِاِخْوَتِهِ فَمَضَوْا وَقَالَ لَهُمْ لَا
اكن جالن ، كمدين دسوروهڽ برجالن سوداراڽ مك ڤرڬيله مريكيت لالو اي بركات ڤد مريكيت ، جاڠن

٢٥. تَتَخَاصَمُوا فِي الطَّرِيقِ ۝ فَصَعِدُوا مِنْ مِصْرَ وَجَاؤُوا
بربنته٢ اوله كامو ڤد انتارا جالن ، مك موديكله مريكيت درڤد مصر دان داتڠله مريكيت

٢٦. اِلَى يَعْقُوبَ اَبِيهِمْ فِي بَلَدِ كَنْعَانَ ۝ حِينَئِذٍ اَخْبَرُوهُ
كڤد يعقوب بڤاڽ دالم بنو كنعان ، تتكال ايت مريكيت ورتاكن ڤداڽ ،

تتوكون

يقولون يوسف بعد حيٌّ نعم ايضا هو والٍ على

كمبهن يوسف لاكي اد هيدڤ بهكن لاكي اياله ڤمڠكو كاتس

جميع بلد مصر فشكَّ قلبه لانه لم يثق بهم

سكلين بنو مصر مك بمبغله هتيڽ كارن تيدا اي هارڤ قد مريكيت

٢٧. بل اذ علّموه بجميع كلام يوسف الذي علّمهم واذ

هاڽ منكال اي مڠتاكن قداڽ سكلين ڤركتاءن يوسف يڠ اي مڠتاكن قد مريكيت دان منكال

رأى العجلات التي بعثها لتحمله فاصلح روح يعقوب

اي مليهت كل قدات يڠ اي مڠيرم ايت اكن موقدي مك دڤربيكيله ڽاو يعقوب

٢٨. ابيهم وقال اسرائيل حسبي ان يوسف ابني بعد

باڤ مريكيت دان كتاله اسرايل قداله بكيك بهو يوسف انقك ايت لاكي

حيٌّ ساءمضي واراه قبل ان اموت

اد هيدڤ اكن ڤرڬي دان مليهت دي دهولو درقد اكو مات

الفصل السادس والاربعون

١. فرحل اسرائيل وكل الذي له حتى جاء الى

مك براڠكتله اسرايل دان سكل يڠ قداڽ هڠݢ داتڠ اي كقد

بئر

بير سبع فذبح ذبائح لاله ابيه اسحاق ٠ فقال الله
له في رويا الليل عذلك قايلا يا يعقوب يا يعقوب
وقال لبيك ٠ فقال انا الايل الصمد اله ابيك لا
تخف من الحدور الي مصر فاني اصيرك ثم امة
عظيمة ٠ انا انزل معك الي مصر وانا اصعدك
وارجعك من ثم ويوسف يغمض عينيك بيده ٠
فقام يعقوب من بير سبع وحملوا بنو اسرايل اباهم
واطفالهم ونساهم علي العجل التي بعثها فرعون

لتحملة

سِفْرُ الْخَلِيْقَةِ ـ اَلْفَصْلُ ٤٦

لِتَحْمِلَهُ ۝ وَاَخَذُوا مَاشِيَتَهُمْ وَسَرْحَهُمْ الَّذِيْ مَلَكُوْهُ ٦

اكن ممونتڽ ؛ دان لالو امبل اوله مريكيت كاون بناتڠ ڤون دان سرياتڽ يڠ دڤرولهڽ ايت

فِيْ بَلَدِ كَنْعَانَ وَمَضَوْا اِلَى مِصْرَ يَعْقُوْبُ وَكُلُّ

دالم بنو كنعان دان ڤرڬيله مريكيت كڤد مصر يعقوب دان سكل

نَسْلِهِ مَعَهُ ۝ بَنُوْهُ وَبَنُوْ بَنِيْهِ وَبَنَاتُ بَنِيْهِ اَيْ ٧

بنهڽ سرتاڽ ؛ سكل انق٢ڽ دان سكل چوچوڽ لاكي٢ دان سكل چوچوڽ ڤرمڤوان اياءيت

كُلُّ نَسْلِهِ سِوَى يُوْسُفَ وَبَنِيْهِ جَمِيْعُهُمْ جَاۤءَ

سكل بنهڽ كچوالي يوسف دان كدوا انقڽ لاكي٢ كسكليانڽ داتڠ

مَعَهُ اِلَى مِصْرَ ۝ وَهٰذِهِ اَسْمَاۤءُ بَنِيْ اِسْرَاۤئِيْلَ حِيْنَ دَخَلَ ٨

سرتاڽ كڤد مصر ؛ برمول اينله نام٢ سكل انق لاكي٢ اسرائيل تتكال اي مسوق

اِلَى مِصْرَ اَيْ يَعْقُوْبُ مَعَ بَنِيْهِ بِكْرُ يَعْقُوْبَ

كدالم مصر كتهوي يعقوب دڠن سكل انقڽ انق لاكي٢ سولوڠ يعقوب

رَاُوْبِيْنُ ۝ وَبَنُوْ رَاُوْبِيْنَ حَنُوْخُ وَفَلُّوْا وَحَصْرُوْنُ ٩

اتوله راوبين ؛ دان سكل انق لاكي٢ راوبين اتوله حنوخ دان فلو ؛ دان حصرون ؛

وَكَرْمِيْ ۝ وَبَنُوْ شِمْعُوْنَ يَمُوْاِيْلُ وَيَامِيْنُ وَاُوْهَدُ ١٠

دان كرمي ؛ دان سكل انق لاكي٢ شمعون يموايل ؛ دان يامين ؛ دان اوهد

وَيَاكِيْنُ

وَيَامِين وَصُوحَر وَشَاوُل ابن الكنعانية

دان ياميين، دان صوحر، دان ساول انق لوات فرمڤون كنعاني،

وَبَنُو لِيوِي جرشون وقهات ومراري ⊙ وبنو

دان بكل انق لاكي٢ ليوي اتوله جرشون، دان قهات، دان مراري، دان بكل انق لاكي٢

يهوداه عير واونان وشيلاه وفرص وزارح

يهودا اتوله عير، دان اونان، دان شيلاه، دان فرص دان زارح

ومات عير واونان في بلد كنعان وكان

برمولا مات عير دان اونان دالم بنو كنعان، دان اداله

بنو فرص حصرون وحامول وبنو يششكار

انق٢ لاكي٢ فرص حصرون دان حامول، دان بكل انق لاكي٢ يششكار

تولاع وفواه ويوب وشمرون وبنو زبلون سرد

اتوله تولاع، دان فواه، دان يوب، دان شمرون، دان بكل انق لاكي٢ زبلون اتوله سرد

وايلون ونحلائيل هؤلاء بنو لياء الذين ولدتهم

دان ايلون دان نحلائيل، اينيله بكل انق ليا يڠ اي برانق مريكيت

ليعقوب في فدان ارام مع ديناء ابنته كذلك

بكل يعقوب دالم فدان ارام سرتا دينا انقڽ فرمڤوان، دمكينله

هو وجميع بنيه مع ابنته ثلثة وثلثون نفسا

اي سنديرين دان سكل انق٢ لاكي٢ انقڽ ڤرمڤوان اتوله تيک ڤوله تيک اورڠ

١٦ وبنو جاد صفيون وحجي وشوني واصبون

دان سكل انق لاكي٢ جاد اتوله صفيون، دان حجي، دان شوني، دان اصبون،

١٧ وعيري واودي واريلي وبنو اشير

دان عيري، دان اودي، دان اريلي، دان سكل انق لاكي٢ اشير

يمناه ويشواه ويشوي وبريعاه وسرح اختهم

اتوله يمناه، دان يشواه، دان يشوي، دان بريعاه، دان سرح اتوله ڤرمڤوان مريكيت،

١٨ وكان بنو بريعاه خبر وملكايل هؤلاء بنو

دان اداله انق لاكي٢ بريعاه خبر دان ملكايل اينله سكل انق

زلفاء التي اعطاها لابان ليلياء ابنته وولدت ليعقوب

زلفا يڠ دبريڽ اوله لابان ڤد ليا انقڽ ڤرمڤوان دان اي برانق بݢ يعقوب

هؤلاء ستة عشر نفسا وبنو راحيل يوسف

انم بلس اورڠ اين دان سكل انق لاكي٢ راحيل اتوله يوسف

٢٠ وبنيامين فولد ليوسف في بلد مصر منشي

دان بنيامين دان ڤرانقله بݢ يوسف دالم بنو مصر منشي

وافرايم

وَلِافرايم الذين ولدت له اسنات ابنة فوطيفرع
دان افرايم يغ برانق بكيڽ اسنات انق قرمڤون فوطيفرع

امام اون ● وبنو بنيامين بالع وبكر واشبيل ٢١
امام داون، دان سكل انق لاكي٢ بنيامين اوليه بالع، دان بكر، دان اشبيل،

وجيرا ونعمان وايحي وروش ومفيم وحفيم
دان جيرا، دان نعمان، دان ايحي، دان روش، دان مقيم، دان حقيم،

وارد ● هؤلاء بنو راحيل الذين ولدوا ليعقوب ٢٢
دان ارد، اينله سكل انق٢ راحيل يغ دڤرانقكن بكي يعقوب

جميعهم اربعة عشر نفسا ● وابن دان حشيم ٢٣
كمواڽ امڤت بلس اورغ، دان انق لاكي٢ دان اتوله حشيم

وبنو نفتالي يحصايل وجوني ويصر وشليم ٢٤
دان سكل انق لاكي٢ نفتالي اتوله يحصايل، دان جوني، دان ييصر، دان شليم،

هؤلاء بنو بلهاء التي اعطاها لابان لراحيل ٢٥
اينله سكل انق بلها يغ دبريڽ ايت اوليه لابان قد راحيل

ابنته فولدتهم ليعقوب جميعهم سبعة انفس
انقڽ قرمڤون، دان اي برانقكن مريكيت بكي يعقوب، كمواڽ اتوله توجه اورغ

فجميع

سفر الخليقة . الفصل ٤٦

٢٦ فجميع النفوس الجائية مع يعقوب الى مصر

مصر كقد يعقوب دئمن يغ داتغه دين مكسكلين

ممن خرج من صلبه سوى نسوة بنيه

انق ٢ ث لاكل ٢ سكل بيين كچوال ثقكغقش درقد يغ قنچي يباق باغ دقح

٢٧ ستة وستون نفسا وابنا يوسف الذان ولدا

يغ دقرانقكن يوسف لاكر ٢ انق برمول ٢ اوغ قوله انم اتوله

له بمصر هما نفسان حتى جملة النفوس من

درقد دين سكل كمقل سهقكن اوغ ٢ دو اياله دمصر بكنيش

ذرية يعقوب التي كانت في مصر هو وجميع

ان كمو سندين اي مصر دالم اداله يغ يعقوب انق جوچ

٢٨ بنيه سبعون فبعث يعقوب بيهوذا بين

قرل يهودا يعقوب ومكدكوره اوله توجرقوله اتوله انق انقش

يديه الى يوسف ليدله على جوشن فاقبلوا

مكداتغ مركيت جوشن كقد جالن قداش الكن تنجق يوسف كقد دمكاش

٢٩ الى بلد جوشن فحينئذ اسرج يوسف مركبته

انت قدكندن قلان يوسف ابن مغتاكن تشكاليت ٢ جوشن بنوا كدالم

وصعد

وصعد ليتلقى اباه اسرائيل الى جوشن فلما تنظر
دان مودك اكن برتمو دڠن بڤان اسرائيل كمفي كجوشن ، مك ستلاي كلهاتن

له انكب على عنقه وبكى على عنقه عوادة
قداث ترلغكف اي قد ليهرث لال مناغس اي قد ليهرث براولغ٢

٣٠ وقال اسرائيل ليوسف خير ان اموت الان بعد ما
دان سبدال اسرائيل قد يوسف ، بايك جوك اك مات سكارغ كمدين درفد اك

٣١ رايت وجهك وعلمت انك بعد حي ثم قال
مليهت موك ديكو دان اك كتهوءي بهوسث اغكو لاكي هيدف ، كمدين كتال

يوسف لاخوته ولساير اهل بيت ابيه انا ارحل
يوسف قد سوداراث دان قد كل يغ لاين درفد اورغ ايسي روم ايهث ، اك اكن برغكت

الى فرعون واخبره قايلا له ان اخوتي
كفد فرعون دان ممبريتاه دي سمبل كتاكن قداث ، ايهك دان سودار٢ك

واهل بيت ابي الذين كانوا في بلد كنعان
دان اورغ ايسي روم ايهك يغ اداله دالم بنو كنعان

٣٢ قد جاوا الي وهولاء الرجال هم رعاة غنم لانهم
تله داتغ كفد قداكو ، دان سكل لاكي٢ اين اياله كمبال كمبيغ٢ كارن سث مريكيت

كانوا

كانوا ذوي ماشية واتوا بغنمهم وبقرهم

اد اورڠ يڠ ممقياي کاون بناتڠ دان اي باو کمبڠ بيري٢ ث دان لمبو٢ ث

وبجميع مالهم معهم ۝ فاذا دعاكم فرعون وسألكم

دان لاين ارتاث سرتاث مک افبيل ممڠݢيل فرعون اکن کام دان تاث کام

ما تعيشتكم فقولوا كان عبيدك ذوي

اڤاکه ڤنچهرين کهدوڤن کام مک کات اوله کام اد همب٢ م اورڠ يڠ ممقياي

ماشية منذ صغرنا الى الآن كما نحن كذلك

کاون بناتڠ درڤد موده کامي کمدين سکارڠ سڤرت کامي بڬيت

ايضا اباؤنا من اجل ان تقيموا في بلد جوشن

لاڬي باڤ٢ کامي درکارن سڤاي دافت کام دديم دالم بنو جوشن

لان كل راعي غنم هو كراهة للمصريين ۝

کارن سڬل کمبال کمبڠ بيري٢ اياله کنفسيان بکي سڬل اورڠ مصري ...

الفصل السابع والاربعون ۝

ثم دخل يوسف الى فرعون قائلا له ان ابي

کمدين مک ماسقله يوسف مڠهادڤ فرعون سرت کمبهن قداث بهو بڤاک

٣٤

٣٥

١

واخوتي

واخوتي وغنمهم وبقرهم وجميع ما لهم قد جاؤوا
دان سودارا ك دان كمبيغ بيري٢ ث دان لمبو ث دان سكلين ارتاث اتله داتغ

٢ من بلد كنعان وهوذاهم في بلد جوشن ٥ واخذ
درقد بنو كنعان دان بهوسث ايله دالم بنو جوشن و لالو دامبلث

خمسة اناسي من اخوته وقدمهم لحضرة فرعون ٥
ليم اورغ درقد سوداراث دان دبواث مريكيت كهدافن فرعون

٣ فقال فرعون لاخوته ما تعيشكم وقالوا لفرعون
مك كات فرعون قد سوداراث اڤاكه ڤنچارين كهدوڤن كامو دان كات مريكيت قد فرعون

كان عبيدك رعاة غنم كما نحن كذلك ايضا
اد همب٢م كمبالا كمبيغ بيري٢ سڤرة كامي بكيت لاك

٤ اباؤنا ٥ ثم قالوا لفرعون جئنا لنجاور في هذا البلد
باڤ٢ كامي مك كات مريكيت قد فرعون داتغ كامي اكن برداڬڠ دالم بنو اين

اذ ليس مرعى للغنم الذي لعبيدك من اشتداد
كرن تياد اد تمڤت كمبالاءن اكن كمبيغ بيري٢ يغ اد قد همب٢م درقد كسڠاتن

الجوع في بلد كنعان والان فليقيموا عبيدك في
كلاڤارن دالم بنو كنعان سكارڠ فون مك بيارله همب٢م دالم

بلد

٥ بلد جوشن • فقال فرعون ليوسف قد أتاك أبوك

بنو جوشن ٢ مك برکات فرعون قد يوسف كد داتڠ كقدام بڤام

٦ وإخوتك • هوذا بلد مصر هو بين يديك أسكن

دان سودارام كو ليهتله بنو مصر ايتوله كهداڤن اڠكو دودقكن اوليهم

أباك وإخوتك في أجود ملكي خير أن يقيموا

بڤام دان سودارام دالم تمڤت تراڠ كرجاانكو باءيك جوكن دي مريكيت

في بلد جوشن وإن كنت تعلم أن فيهم ذوي

دالم بنو جوشن ٢ دان جک اداله اڠكو تاهو بهوا دالم مريكيت اد اورڠ تڠكس

حيل فصيرهم رؤساء حفاظ ماشيتي التي لي •

توبهتي مك جديكن اوليه دي الكن ڤڠهول سکل ڤڠجاݢ كاون بناتڠ يڠ اد قداكو ٢

٧ وأدخل يوسف أيضا يعقوب أباه وقدمه لحضرة

برمول مك قتلله يوسف لاكى الكن يعقوب بڤان لال بوا الكن دي كهداڤن

٨ فرعون فسلم يعقوب على فرعون • فقال فرعون

فرعون ٢ مك كبڤري سلام اوليه يعقوب كڤد فرعون ٢ مك كات فرعون

٩ ليعقوب كم سنو حياتك • وقال يعقوب لفرعون سنو

قد يعقوب براڤ ادا كل تاهن كهدوڤنم ٢ دان كات يعقوب قد فرعون ٢ تاهن ٢

سني غرباتي

مُجَاوَرَاتِي مِايَةٌ وَثَلٰثُونَ سَنَةً وَكَانَتْ سِنُو حَيَاتِي
سکل ڤرچاکاشغلکو اتو کرات‌سن دان تيک ڤوله، دان اداله سکل تاهن کهدوڤنکو

قَلِيلَةً شَدِيدَةً وَلَمْ تَلْحَقْ بِسِنِي آبَائِي حَسَبَ
ايت کورڠ، لاکي مهاسوکر، دان تياد لمڤيل ايت ڤد سکل تاهن باڤ٢کو سکير٢

١٠ أَيَّامِ مُجَاوَرَاتِهِمْ ○ فَاسْتَأْذَنَ يَعْقُوبُ فِرْعَوْنَ تَسْلِيمًا
سکل هاري ڤرچاکاڤن مريکيت، مک بر موهن يعقوب ڤد فرعون کن ممبري سلام کڤداڽ

١١ عَلَيْهِ حَتَّى خَرَجَ مِنْ بَيْنَ يَدَيْ فِرْعَوْنَ ○ وَأَسْكَنَ
کڤداڽ هڠک کلوار اي درڤد هداڤن فرعون دان دودوقکن

يُوسُفُ أَبَاهُ وَإِخْوَتَهُ وَأَعْطَاهُمْ حَوْزًا فِي بَلَدِ مِصْرَ فِي
يوسف اکن بڤاڽ دان سوداراڽ دان دبريڽ ڤد مريکيت کڤوڽاءن دالم بنو مصر دالم

أَجْوَدِ الْمُلْكِ فِي بَلَدِ رَعْمِسِيسَ كَمَا أَمَرَ فِرْعَوْنُ
تمڤت تراتم کرجاءن ايت دالم بنو رعمسيس سڤرتي برتيتهله فرعون

١٢ وَمَانَ يُوسُفُ أَبَاهُ وَإِخْوَتَهُ وَسَائِرَ أَهْلِ بَيْتِ أَبِيهِ
دان دڤليهراکنله يوسف اکن بڤاڽ دان سوداراڽ دان سکل ايسي روم بڤاڽ

١٣ طَعَامًا إِلَى فَمِ الْأَطْفَالِ ○ وَلَيْسَ فِي جَمِيعِ الْبَلَدِ
دغن ماکنن٢ ڤد مولوت سکل کانق٢ دان تياد اداله دالم سلوره بنو ايت

طعام

سفر الخليقة ـ الفصل ٤٧

طعام حتى اشتد الجوع جدا وبدى اهل بلد مصر

١٤. وبلد كنعان من هذا الجوع ‌ كذلك جمع يوسف

كل الورق الذي موجود في بلد مصر وفي

بلد كنعان بالميرة التي كانوا يمتارونها وادخله

١٥. الى بيت مال فرعون ‌ فلما فني الورق من

بلد مصر ومن بلد كنعان جاء المصريون الى

يوسف قائلين هبنا طعاما فلم نموت بحضرتك

١٦. لان الورق قد فني ‌ وقال لهم يوسف هاتوا

ماشيتكم

مَاشِيَتَكُمْ وَسَأَبِيعُكُمُ ٱلطَّعَامَ بِمَاشِيَتِكُمْ إِذْ فَنِيَ

هابس لدغ بناتڠم كاون بناتڠم تمڤق ماكن ٢ن اكن جوال كام دان اكن كام بناتڠ كاون

ٱلْوَرِقُ ‍ ‍ فَأَتَوْا يُوسُفَ بِمَوَاشِيهِمْ وَأَعْطَاهُمْ يُوسُفُ ‍ ‍ ١٧.

فيتس ايت مك مريكيت فون باو لقد يوسف سكل كاون بناتڠ دان يوسف فون ممبري قد مريكيت

طَعَامًا بِٱلْخَيْلِ وَٱلْغَنَمِ وَٱلْبَقَرِ وَٱلْحَمِيرِ فَقَاتَهُمْ بِٱلطَّعَامِ

ماكن ٢ن تمڤق كودا دان كمبيڠ بيري ٢ دان لمبو ساڤي ٢ دان كلدي ٢ مك اي مڠيڠغ مريكيت دڠن ماكن

تِلْكَ ٱلسَّنَةَ بِجَمِيعِ مَوَاشِيهِمْ فَلَمَّا فَرَغَتْ تِلْكَ ‍ ‍ ١٨.

قد تاهن ايت جوڬ تمڤق سكلين كاون بناتڠ مك ستله لالو تاهن

ٱلسَّنَةُ جَاؤُهُ فِي ٱلسَّنَةِ ٱلثَّانِيَةِ وَقَالُوا لَهُ لَا نَكْتُمُ

ايت داتڠله مريكيت كڤداڽ قد تاهن يڠ كدوا دان كاتڽ اكندي قداڽ تياد داڤت كام سمبوڽيكن

سَيِّدَنَا إِذِ ٱلْوَرِقُ قَدْ فَنِيَ وَٱلْمَوَاشِي مِنَ ٱلْبَهَائِمِ

قد توان كيت لدغ فيتس هابس دان سكل كاون درفد بناتڠ يڠ جينق

عِنْدَ سَيِّدِنَا أَنْ لَمْ يَبْقَ بَيْنَ يَدَيْ سَيِّدِنَا شَيْءٌ إِلَّا

اتو له سام توان كيت بهو تياد اليس كهداڤن توان كيت سوات فون ملاينكن

أَبْدَانَنَا وَأَرَاضُونَا فَلِمَ نَمُوتُ قُدَّامَ عَيْنَيْكَ عَنَّا نَحْنُ ‍ ‍ ١٩.

سكل توبه كيت دان تانه ٢ن كيت مك كاران اڤ كام اكن مات كهداڤن متام اد كام

وأراضونا

سفر الخليقة ٥ الفصل ٤٧

وارضونا بقاء اشترنا انفسنا وارضنا بالطعام ونحن

دان تانه٢ن كامي الن ليس تبسله اوله دڤد كامي دير كامي دان تانه٢ن كامي دڠن مكانن٢ دان كامي

نصير مملوكين لفرعون وارضونا ملكا له واعطنا

جادي سهاي٢ بك فرعون دان تانه٢ن كامي ڤوڽاءن بڬيڽ دان بريله ڤد كامي

مبآعين نحيا به ولا نمت ولا تخل الارض

بنيه٢ن ڤداي كامي هيدوڤ اوليهڽ دان تياد مات دان تياد دهمباكن بومي٢

٢٠ كذلك اشترى يوسف جميع ارض المصريين

دمكينله بلي يوسف سكلين تانه٢ن سكل اورڠ مصري

لفرعون لان باعوا المصريون كل رجل ضيعته

اكن فرعون كارن جوالله سكل اورڠ مصري ملڠ٢ سورڠ بندڠڽ

مما كان اشتد الجوع عليهم فصارت كذلك الضياع

سدڠ اداله برڠاتن كلمقارن اتس مريكيت مك جديله بكيت سكل بندڠ ايت

٢١ ملكا لفرعون والامة نقلها الى القرى من

ڤوڽاءن بك فرعون دان بال ايت اي مڠمينتكن دي كڤد سكل نكري درڤد

٢٢ طرف تخم مصر الى طرفه انما ارض الائمة

هوجڠ تڤي مصر كڤد هوجڠڽ هاڽ تانه٢ن سكل امام

لم

لم يشترها لان كانوا ياخذون الايمة قواما
تيداله دبليث ايت كارن اداله براوله سكل امام ايت باڬي مشار

من فرعون وياكلون القوام الذي اعطاهم فرعون
درڤد فرعون دان ماكن مربيكيت مشار ايت يڠ فرعون ممبري قد مربيكيت

ولذلك لم يحتاجوا ان يبيعوا ارضهم ثم قال ٢٣
دان كارن تيداله اوسه مربيكيت منجوال تانهڽ كمدين سبداله

يوسف للقوم هوذا قد اشتريتكم اليوم انفسكم
يوسف قد اورڠ يڠ باپق بهوسڽ اك تبس درڤد مربيكيت هاري ديري كام

وارضيكم لفرعون هالكم حبا تزرعونه في
دان تانه٢ن كام الن فرعون مك امبلله كام بنيه٢ن يڠ كام صنابر ايت قد

الارض فاذا ذخرة الغلات تكون ان اعطوا منها ٢٤
بومي كمدين مك اڤبيل دتوي ڤراوليهن تمبه٢ن ايت الن جادي بهوا اكن كو ممبري درڤدان

الخمس لفرعون وان الاربعة الاجزاء تكون لكم
يڠ سڤرليم الن فرعون دان بهوا كامڤت سوك الن اد بڬ كام

لبذار للضياع ومآكل لكم ولمن في بيوتكم وطعام
الن امبر٢ن قد لكل بندڠ دان مطانن بڬ لكل كام دان بڬ بارڠ سياڤ يڠ دالم روم كام دان

لاطفالكم

٢٥ لِأطفالكم. فقالوا قد أحييتنا فلنجد حنينا عند

سيدنا ونكون كذلك عبيدا لفرعون. فصيّر ٢٦

تون كامي دان كامي اكن اد بكنيت همب٢ قد فرعون. كمدين يوسف

يوسف رسما الى هذا اليوم على بلد مصر

ڤون جديكن ايت اكن چارا ڤد هاري اين كاتس بنو مصر

ان يعطوا فرعون الخمس سوى ارض

سڤاي دبري مريكيت قد فرعون يڠ ڤرليم ايت. كچوالي تانه

الأئمة التي كانت لهم وحدهم ولم تصر

بكل امام ايت يڠ اد بك مريكيت سنديري دان بوكن جاد

لفرعون. فاقام اسرائيل في بلد مصر في ٢٧

بك فرعون. كمدين دياله اسرائيل قد بنو مصر دالم

بلد جوشن وحازوا فيه واثمروا وكثروا

بنو جوشن. مك براوله مريكيت كڤاڽ دالمڽ دان برانق٢ له دان جديله باپق

جدا. وعاش يعقوب في بلد مصر سبع عشر ٢٨

امت. دان هيدڤله يعقوب دالم بنو مصر توجه بلس

سَنَةً حَتَّى صَارَ جَمِيعُ أَيَّامِ يَعْقُوبَ أَيْ سِنِي
تاهن لمڤكن جديله كلين هاري يعقوب ايايت تاهن

حَيَاتِهِ مِائَةً وَسَبْعًا وَأَرْبَعِينَ سَنَةً ۝ وَلَمَّا قَرُبَ ٢٩
كهدوڤنث سراتس امڤت ڤوله توجه تاهن دان برمول تتكال همڤيرله

أَجَلُ إِسْرَائِيلَ أَنْ يَمُوتَ فَدَعَا بِابْنِهِ يُوسُفَ وَقَالَ
ڤرهنتين اسرائيل اكن ماتي مك دڤڠڬيلث انقث يوسف ايت دان كات اي برسبد

لَهُ إِنِ الْآنَ وَجَدْتُ إِخْلَاصًا عِنْدَكَ فَاجْعَلْ
ڤداث جك كيني كداڤت مخلص سهام مك بوبوهله

يَدَكَ تَحْتَ وَرْكِي إِلَى عَهْدٍ وَاصْنَعْ
تاڠنمو كباوه ڤهاكو اكن ججنجين دان بوتله

بِي إِحْسَانًا وَأَمَانًا بِأَنْ لَا تَدْفِنِّي بِمِصْرَ ۝ ٣٠
ڤداكو كباجيكن دان ستي سڤاي كوتانمكن اكو دمصر

بَلْ إِذَا مِتُّ بِأَنْ تَرْفَعْنِي مَعَ آبَائِي
تتاڤي افبيل كماتيكن سڤاي كوتيدوركن اكو دڠن باڤ٢ كو

لِذَلِكَ احْمِلْنِي مِنْ مِصْرَ وَادْفِنِّي فِي
كارن ايت بواله اكو دري دالم مصر دان تانمله اكو دالم

مقبرتهم

٣١. مَقْبَرَتِهِمْ وَقَالَ لَهُ أَنَا أَصْنَعُ مِثْلَ قَوْلِكَ ٥

تمڤت كتنامن مريكيت، دان اي كمبه ڤداڽ، اكو اكن بوات منورة سبدام

وَقَالَ لَهُ احْلِفْ لِي فَحَلَفَ لَهُ فَسَجَدَ

لالو اي برسبد ڤداڽ، سمڤهله ڤداكو، مك اي ڤون سمڤه ڤداڽ، مك تندق منيمبه

إِسْرَائِيلُ عَلَى رَأْسِ السَّرِيرِ ٥

اسرايل اتس هولو كرسي

الْفَصْلُ الثَّامِنُ وَالْأَرْبَعُونَ

١. وَكَانَ بَعْدَ هَذِهِ الْأُمُورِ أَنْ قِيلَ لِيُوسُفَ إِنَّ

برمول جادي كمدين درڤد ڤركارا اين بهوا دكات اورڠ ڤد يوسف بهوا

أَبَاكَ مَرِيضٌ حِينَئِذٍ أَخَذَ ابْنَيْهِ مَعَهُ أَيْ مَنَشَّى

ايهمو ترلالو ساكيت تتكاليت دامبلڽ كدوا انقڽ لاكي٢ سرتاڽ ايايت منشي

٢. وَافْرَايِمَ ثُمَّ أُخْبِرَ يَعْقُوبُ وَقِيلَ لَهُ هُوَذَا ابْنُكَ

دان افرايم، كمدين دوزتاكن اورڠ بك يعقوب لال دكتاكن ڤداڽ، ليهتله اوله بهوا انقم

يُوسُفُ دَاخِلٌ إِلَيْكَ فَتَقَوَّى إِسْرَائِيلُ وَجَلَسَ

يوسف اد داتڠ مڠهادڤ كڤدام، مك مڠرسكن اسرايل ديري لال دودقله

عَلَى ٱلسَّرِيرِ ۝ فَقَالَ يَعْقُوبُ لِيُوسُفَ ۝ أَعْلَى
داتس كرسي مك بركات يعقوب قد يوسف كتهوي اوله

أَنَّ ٱلْإِلَهَ ٱلْقَدِيرَ ٱلْكَافِيَ تَجَلَّى لِي فِي
بهو توهن يغ امت كواس لاكي يغ امت لغكف ڤتال قداك دالم

لُوزَ فِي بَلَدِ كَنْعَانَ وَبَارَكَنِي ۝ وَقَالَ لِي
لوز دالم بنو كنعان دان كيرمله كارني قداك دان لالاي بفرمان بكيك

هَا أُثْمِرُكَ وَأُكَثِّرُكَ وَأَجْعَلُ مِنْكَ جَوْقَ
بهوسڽ اك اكن ممبوهكن دان اك اكن ممبڽقكن كامو دان اك اكن جديكن درقدام ببراڤ كرومون

أُمَمٍ وَأُعْطِي نَسْلَكَ بَعْدَكَ هَذَا ٱلْبَلَدَ حَوْزَ
بال٢ دان اك اكن ممبري قد بنيهم كمدين درقدام بنو اين اكن كڤاي

ٱلدَّهْرِ ۝ وَٱلْآنَ أَبْنَاكَ ٱلذَّانِ وُلِدَا لَكَ فِي بَلَدِ مِصْرَ
سلام٢ڽ دان سكارغ ڤون كدوا انقم لاكي٢ يغ دڤرانقكن قدام دالم بنو مصر

قَبْلَ أَنْ آتِيَكَ إِلَى مِصْرَ هُمَا لِي لِأَنَّ إِفْرَايِمَ
دهولو درقد اك داتغ كدالم مصر ايال بكيك كارن افرايم

وَمَنَسَّى مِثْلَ رَاوِبِينَ وَشَمْعُونَ يَكُونَا لِي ۝ بَلْ
دان منسي ڤناك راوبين دان شمعون اكن اد قداكو تتاڤ

سفر الخليقة . الفصل ٤٨

مولودوك الذين يولدونا بعدهما يكونون لك وا
اسماء اخوتهم يسمون في وراثتهم ۝ واما انا
٧
فعند مجيئي من فدان ماتت علي راحيل في بلد
كنعان في الطريق وبقي ايضا ميل من المسافة الى
دخول افرات فدفنتها ثم في الطريق الى
افرات هي بيت لحم ۝ فراى اسرائيل ابني يوسف
٨
وقال لمن هذان ۝ وقال يوسف لابيه هما ابناي
٩
الذان رزقنيهما الله هاهنا ۝ وقال قدمهما الي

١٠ لكي أبارك فيهما . وكانت عينا اسرائيل قد ثقلتا
سفاي اك مغوچف كبجيكن اتسن دوا برمول اداله كدو مات اسرائيل تله برات

من الشيخوخة حتى لم يطق أن ينظر . فقدمهما
درفد كتواءن هيغك تيدا اي برولة مليهت . مك اي كوبكن مريكيت داتغ

١١ اليه وقبلهما . وقال اسرائيل ليوسف ما
كفداڽ لالو اي منچيوم مريكيت كمدين سنداكن مريكيت . دان برسبدا اسرائيل كفد يوسف . تيدا اكو

حسبت أن أرى قط وجهك وهوذا قد أراني الله
كسڠك مليهت قرنغ مكام دان بهوكو تله دفرليهتكن الله قدا اكو

١٢ أيضا نسلك . ثم أخرجهما يوسف من بين ركبتي
لاكي بنهمو . كمدين كلواركن يوسف كدو مريكيت درفد انتارا كدو لوتت

١٣ أبيه وسجد وجهه على الأرض . وأخذهما يوسف
بفاڽ لالو تندق لاي مكاڽ كفد كبومي . دان مغمبل يوسف كدواڽ

افرائيم بيمينه من يسار اسرائيل ومنشى بيساره
افرايم دڠن تاڠنڽ كانن درفد كيري اسرائيل دان منشي دڠن تاڠنڽ كيري

١٤ من يمين اسرائيل وقدمهما من خلف اليه فمد
درفد كانن اسرائيل لالو بوا اي كدواڽ داتغ ترباليق كفداڽ . مك دهولوركن

اسرائيل

سفر الخليقة . الفصل ٤٨ .

إسرائيل يمينه وجعلها على رأس إفرائيم وهو

اسرايل تاڠنڽ كانن لال بوبهلهڽ كاتس كڤال افرايم ، جكلو اياله

الأصغر وجعل يساره على رأس منشى مخالفا

يڠ مودا سكالين ، دان بوبهلهڽ تاڠن كيريڽ كاتس كڤال منشي ، كمبل هنترکن كدو

١٥. يديه لأنه منشى البكر وبارك في يوسف

تاڠنڽ دڠن بجقڽ كارن منشي اداله يڠ سولڠ دان مڠوچڤله اي كبجيكن اتس يوسف

وقال له الله الذي أبوي ابراهيم واسحاق

قداڽ ، الله يڠ برجالن كدوا ايبڤ ابراهيم دان اسحاق لال بربدي

يحضرته في طاعته هو الله الذي يعولني منذ

دهداڤنڽ دڠن بربوة بقت قداڽ اياله الله يڠ مڠمبلاكن اك درقد

١٦. كنت إلى هذا اليوم . الملاك الذي فكني

اداك داتڠ كقد هاري اين ، ملاك ايت يڠ ممرديکاکن اك

من كل شر هو يبارك في هذين الغلامين

درقد سكل جاهت اياله منورنكن كرنيا كبجيكن قد كدوا بودق اين

حتى يسمى بهما اسمي واسم أبوي إبراهيم

سڤاي دناماي قد مريکيت نماکو دان نام كدوا ايبڤكو ابراهيم

واسحاق

وَإِسْحَاقَ وَيَنْمِيَانِ كَثْرَةً فِي ٱلْأَرْضِ كَسَمَكٍ فِي

دان اسحاق دان دتمباهي كدواڽ قد باپقڽ دالم بومي سڤرت ايکن دالم

ٱلْبَحْرِ فَلَمَّا رَأَى يُوسُفُ أَنَّ أَبَاهُ قَدْ جَعَلَ يَدَهُ ١٧

لاوة، مک تتکالا دليهت يوسف بهو بڤاڽ تله بوة تاڠنڽ

ٱلْيُمْنَى عَلَى رَأْسِ إِفْرَائِيمَ سَاءَ ذَلِكَ بِأَبْصَارِهِ وَأَسْنَدَ

يڠ کانن کاتس کڤالا افرايم جاهتله يڠ دمکين ايت قد ڤمندڠنڽ دان دڤيندکنله اي

يَدَ أَبِيهِ لِيَنْقُلَهَا مِنْ رَأْسِ إِفْرَائِيمَ إِلَى رَأْسِ مَنَشَّى

تاڠن بڤاڽ هندق دلولکن دي درڤد کڤالا افرايم کڤد کڤالا منشي

وَقَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ لَا كَذَلِكَ يَا أَبِي لِأَنَّ ١٨

دان کاتڽله يوسف قد بڤاڽ، جاڠن بکيت هي ايهکو کارن

هَذَا بِكْرِي اجْعَلْ يَمِينَكَ عَلَى رَأْسِهِ فَأَبَى أَبُوهُ ١٩

اينله يڠ تواڽ، بوبهله تاڠن کانن کاتس کڤالاڽ، مک انکرله بڤاڽ

وَقَالَ لَهُ قَدْ عَلِمْتُ يَا بُنَيَّ قَدْ عَلِمْتُ إِنَّ هَذَا

دان کاتڽ قداڽ، کتاهوي اکو هي انقکو، سوڠڬوهڽ کتاهوي بهوسڽ اين

يَكُونُ أَيْضًا أُمَّةً وَهَذَا يَكْبُرُ أَيْضًا وَلَكِنَّ أَخَاهُ

منجادي لاڬي بڠسا، دان اين منجادي بسر لاڬي، دان تتاڤي سوداراڽ

ٱلْأَصْغَرُ

سفر الخليقة. الفصل ٤٨.

الأصغر يكون اكبر منه ونسله يكون ملا

يغ مود منجاد تربسر درقداث دان بنهث منجاد سوات تنترا

الامم. كذلك بارك فيهما في ذلك اليوم

بال٢ن ، دمكينله اي ممنت كبجيكن كفد كدواث قد هاري ايت جو

٢٠. وقال بك يتبرك بنو اسرائيل قائلين بعضا لبعض

سراي بربد، قدام كلق برکت سکل انق اسرائيل درايث بربكتي اوجرث ستغه قد ستغهث

يصيرك الله مثل افرايم ومثل منشى فقدم

دجديكن الله كراث اثكو قنال افرايم دان قنال منشي، مک اي مندهولوي

افرايم على منشى. ثم قال اسرائيل ليوسف هوذا

افرايم كاتس منشي. كمدين برسبدا اسرائيل اكن يوسف بهوسث

٢١. انا مائت فيكون الله معكم ويردكم الى بلد

اكو اين يغ مات٢، مک کلق اد الله سرت سکل کام دان کلق فولغکن اي اکن سکل کام کفد بنوا

ابائكم. وانا قد اعطيتك وحدك شكيم على

نينق موياغ كام. دان اك تله ممبري قدام سنديري شكيم لاين درقد

٢٢. اخوتك وهو الذي اخذته من يد الاموريين

سکل سودارام، دان اياية يغ اک امبل ايت درقد تاغن سکل اورغ اموري

يسيغ

ٱلْفَصْلُ ٱلتَّاسِعُ وَٱلْأَرْبَعُونَ

بِسَيْفِي وَقَوْسِي

دان بوسرك كو

١. ثُمَّ دَعَا يَعْقُوبُ بَنِيهِ وَقَالَ لَهُمُ ٱجْتَمِعُوا وَأَنَا أُخْبِرُكُمْ

٢. بِمَا يَنَالُكُمْ فِي آخِرِ هٰذِهِ ٱلْأَيَّامِ ٱجْتَمِعُوا وَٱسْمَعُوا

٣. يَا بَنِي يَعْقُوبَ وَٱقْبَلُوا مِنْ إِسْرَائِيلَ أَبِيكُمْ يَا

رَأُوبَيْنُ أَنْتَ بِكْرِي وَقُوَّتِي وَأَوَّلُ أَوْنِي مُفَضَّلُ

٤. فِي ٱلسُّؤْدَدِ مُفَضَّلٌ فِي ٱلْعِزَّةِ تَفَجَّرْتَ كَٱلْمَاءِ وَلَمْ

تُفَضَّلْ إِذْ صَعِدْتَ عَلَى مَضْجَعِ أَبِيكَ حِينَئِذٍ

٥. حَلَلْتَ فِرَاشِي عَلَيَّ شِمْعُونُ وَلَاوِي أَخَوَانِ آلَةُ

ٱلظُّلْمِ

٦ الظلم مكرهما في سرهما لم تدخل نفسي وفي

انياي ايت اوله ڤاكاي كدواڽ دالم رهسياڽ تيدال مسوق دريک دان دالم

جمعهما لم يتاحد مجدي لانهما بغضبهما قتلا

ممبونه امارهڽ دڠن مريکيت كدو كارن كمليانك برسوتون تيدال كمڤڠن

٧ اهل القرية وباشهما غمّا ماشية اللعنة على

اورڠ ايس نکريء دان دڠن اڠکراڽ مرمڤس کاون بناتڠڽ ؛ کوتقله انتس

غضبهما لانه شديد وعلى حميتهما لانها

امارهڽ مريکيت کارن اتوله مها ساڠت دان اتس کهڠاتنڽ کارن اتوله

صعبة ساقسمهما في يعقوب وابددهما في

امت بڠيس، اکلق بهاکيکن کدواڽ ڤد يعقوب دان مڠمبردي دالم

٨ اسرائيل يايهوذا انت هو سيحمدونه اخوتك

اسرائيل ؛ هي يهودا، اڠکوله ايايت کلق برڤالڠ سکل سودارام

بحمدك ويدك تكون على اقفاء اعدايك

دڠن ڤوج ديکو، دان تاڠنم اکن اد داتس تڠکق سکل ستروم

٩ ولك يخضع بنو ابيك يهوذا انت

دان قدام اکن رندهکن دريڽ سکل انق لاک٢ بڤام ؛ يهودا، اڠکوله

قضيب

عَشْبَلُ اَسَدٍ لِأنَّكَ خَلَصْتَ ٱبْنِي مِنَ ٱلْقَتْلِ

سقرة سوات انق ريمو ، اوله كارن اغكو لفسكن انقكو لاك٢ درقد دبونه

هُوَ كَرَعَ وَرَبَضَ كَاسَدٍ وَلَبُوَّةٍ مَنْ ذَا يُقِيمُهُ لَا يَزُولُ

ايال لغكغ دان تمهارڤ ڤناك سيغ جنتن دان سيغ بتين ، سياڤ جوݢ باغونكن دي ، تياد اكن لالو

ٱلسِّبْطُ مِنْ يَهُوذَا وَٱلْمُحَقِّقُ مِنْ بَيْنِ رِجْلَيْهِ إِلَى أَنْ

چيچغكن درقد يهودا ، دان ڤغڠندغ در انتار كدو كاكيڽ ، سهيڠݢ مك

يَجِيءَ ٱلْإِثِيلُ وَلَهُ نَقْدُ ٱلْعَوَامِّ هُوَ رَابِطُ إِلَى ٱلْجَفْنِ

داتڠ تون يڠ مها بغشاون اين دان بݢيڽ كسمبوهن سكل اورڠ ايڠ باڤقڽ ايال يڠ مڠيكت كلده ڤوهن انڬور

جَحْشَهُ وَإِلَى ٱلزَّحْوَنِ بْنَ أَتَانِهِ وَغَاسِلُ بِٱلْخَمْرِ لِبَاسَهُ

كلديڽ يڠ موده دان كلده چابڠ ڤوهن انڬور انق لاك٢ كلديڽ بتينا ، دان يڠ ممباسه دڠن اير انڬور ڤكاينڽ

وَبِدَمِ ٱلْعِنَبِ كِسْوَتَهُ هُوَ ثَقِيبُ ٱلْعَيْنَيْنِ أَكْثَرَ مِنَ

دان دڠن داره بوه انڬور سليمتڽ ، ايال ميره متاڽ ترلبه درقد

ٱلْخَمْرِ وَأَبْيَضُ ٱلْأَسْنَانِ أَكْثَرَ مِنَ ٱللَّبَنِ شَبُلُونُ

اير انڬور ، دان ڤوته٢ كيكتڽ ترلبه درقد اير سوسو ، سبلون

فِي سَوَاحِلِ ٱلْبَحْرِ يَسْكُنُ وَفِي مَرَاسِيهِ سُفُنٌ

ڤد سكل ڤنتي لاوت اكن دودوق ، دان ڤد سكل لبوهنڽ اد براڤ ڤراه ،

وڤراه

سِفْرُ الْخَلِيقَةِ ٥ اَلْفَصْلُ ٤٩

وَطَرَفُ تُخُمِهِ اِلَى صَيْدُونَ ٥ يِشَّسْكَارُ حِمَارٌ قَوِيُّ ١٤.

دان هوجڠ تڤي٢ن کمڤوڠ کڤد صيدون ٥ يِشَّسْکار سوات کلدي يڠ تڠق

اَلْاَشْلَآءِ وَرَابِضٌ بَيْنَ حِمْلَيْنِ ٥ وَرَاَى اَلرَّاحَةَ اَنَّهَا ١٥.

سڠل اڠڬوتاڽ دان درم انتار دو تڠڬوڠن ٥ دان اي ليهت ڤرهنتين بهو

جَيِّدَةٌ وَالْاَرْضَ اَنَّهَا رَاضِيَةٌ ج وَحَنَى مَنْكِبَهُ لِلْحِمْلِ

امت بايکله، دان تانه بهو امت کننله، دان اي ميرڠکن بهوڽ اکن منڠڠڬوڠ

وَكَانَ مُعَبَّدًا لِلْجِزْيَةِ ٥ دَانُ يَحْكُمُ لِقَوْمِهِ كَجُمْلَةِ ١٦.

دان منجادي ڤرهمب دڠن ممبري اوفتي٢ ٥ دان اکن ممرنتهکن سکل اورڠڽ سڤرتي تيڤ٢

سِبْطٍ مِنْ بَنِي اِسْرَائِيلَ ٥ اِنَّ يَكُونُ دَانُ كَالثُّعْبَانِ ١٧.

هول بڠس درڤد انق٢ اسرائيل ٥ بهواس منجادي دان جوک سڤرتي ناڬ

عَلَى طَرِيقٍ وَكَالْحَنَشِ عَلَى سِكَّةٍ اَلَّاسِعِ عَقِبَ

برايس کوات جالن دان سڤرتي تدڠ برايس بارڠ لورڠ يڠ ڤاتوک توميت

اَلْفَرَسِ فَيَقَعَ فَارِسُهُ اِلَى وَرَاءٍ ٥ يَقُولُ خَلَاصَكَ ١٨.

کودا مک جاتهله اورڠ يڠ برکودا ايت کڤد بلاکڠ ٥ کمبهتي کلڤاسنم

رَجَوْتُ يَا اَللّٰهُ ٥ جَادُ جُدُودٌ تَجُدُونَهُ وَهُوَ يَجُدُّ ١٩.

کهارڤ ٥ اهي الله ٥ اکن جاد ٥ بربراڤ انتڠ اکن مرنتڠ دي دان اي ڤون اکن مرنتڠ

اَعْقَابَهُمْ

٢٠ أَعْقَابَهُمْ ۝ مِنْ أَشِيرَ سَمِينٌ خُبْزُهُ وَهُوَ يُعْطِي
بلاكڠث ؛ درفد اشير ، كومقله رويثن ، دان اي جوا اكن ممبري

٢١ مَلَاذَّ الْمَلِكِ ۝ نَفْتَالِي أَيِّلَةٌ مُرْسَلَةٌ هُوَ يُعْطِي
سدڤ٢ن راج ؛ نفتالي قنال روس بتين يڠ ترلڤس ، اي جوا اكن ممبري

٢٢ أَقْوَالَ الْحُسْنَى ۝ يُوسُفُ ابْنُ مُثْمِرٍ غُصْنُ مُثْمِرٍ
براكت يڠ باءيك ؛ يوسف ادانق يڠ بربوه ڤوهن يڠ بربوه

عَلَى عَيْنِ مَاءٍ غُصْنَاتُهُ صَعِدَتْ عَلَى السُّورِ ۝
دكيس اير مات ، تارق٢ث نايك كاتس ڤاكر يڠ تڠڬي ؛

٢٣ بَلَى أَصْحَابُ السِّهَامِ أَمَرُّوهُ وَرَمَوْا وَتَهَدَّدُوهُ ۝
شڠڬوهڽ اورڠ يڠ ممڤوڽاءي انق٢ ڤانه ايت ممبري فده ڤداه ، لاڠ ممبيت دان مڠامڠ فداث ؛

٢٤ لَكِنْ دَامَتْ قَوْسُهُ بِصَلَابَةٍ وَتَعَزَّزَ ذِرَاعَا يَدَيْهِ
تتاڤي كلكالا بوسرث دڠن كرسث دان ترکاش لاڠن كدو تاڠنث

مِنْ يَدِ الْقَدِيرِ لِيَعْقُوبَ مِنْ ثَمَّ هُوَ رَاعِي لِذَاتِ
اوله تاڠن توهن يڠ امت كواس فد يعقوب ، درسيت ايالہ كمبالا بك كاداءن

٢٥ إِسْرَائِيلَ ۝ أَسْأَلُ مِنْ إِلَهِ أَبِيكَ أَنْ يُعِينَكَ وَمِنْ
اسرائيل ؛ اكو ممنت درفد توهن بڤام سڤاي اي منولڠ اڠكو دان درفد

الْقَدِيرِ

سفر الخليقة ٥ الفصل ٤٩

الكفي أن يبارك فيك بركات السماء من العلو

توهن يغ امت لشكوق ايي فربيسيك الكن ديكوهن ببراق كجيكن لانغيت دري اتس تغكي

وبركات الغمر الرابضة سفلا وبركات الثدي

دان ببراق كجيكن اوهن يغ برتمفت كباوه دان ببراق كجيكن سوسو ٢

والرحم بركات أبيك تنضاف الى بركات

دان فراناكن ٢ كل كجيكني بفام ايت ترتمبه كفد كل كجيكن

والدي الى نعديفاء الدهر فليكن جميعهن

نينق مويغكو كفد فرهنتين فوچق يغ كلما ٢ مك بير اد سماواث

على رأس يوسف وعلى هامة نذير اخوته

داتس كفال يوسف دان داتس بات كفال فغكو سودارا ٢ ث

بنيامين كالذيب يفلب بالغدو يأكل غنيمة

بنيامين سفرتي انجغ هوتن اكن منارق قد فاك هاري اي اكن ماكن رمفسن

وفي المساء يقسم السلب ان جميع هولاء اسباط

دان فتغ هاري اي ممبهاكي جراهن ٢ بهوسث سكلين هول بغسس

اسرايل كان اثني عشر سبطا وهذا ما قال لهم

اسرايل اين اد دوا بلس هول بغسس دان اينله يغ برسبد بفام

ابوهم

ابوهم حين بارك فيهم فبارك عليهم كل رجل

قد مريكيت، اقبيل اي مڠوچڤ كبجيكن اتس مريكيت، مک اي منتاكن كبجيكن كقد مريكيت تيڤ٢ اورڠ

ببركته ثم اوصاهم وقال لهم انا منضم الى اهلي

دڠن قدر كبجيكنث، كمديٰن اي برڤسن اكن مريكيت لالو بركات قداث، اكو يڠ دكمڤولكن كقد بڠساكو،

٢٩

فادفنوني مع ابوي في المغارة التي في

مک تانمله اكو سرت كدوا ايهكو دالم كوه يڠ اد قد

ضيعة عفرون الحتي هي المغارة المضعفة

بندڠ عفرون حتي ايت، اياله كوه يڠ دوا لاڤيس ايت

٣٠

التي في الضيعة قدام ممري في بلد

يڠ اد قد بندڠ كهداڤن ممري دالم بنوا

كنعان التي اشتراها ابراهيم من عفرون

كنعان يڠ دبلي ايت اوله ابراهيم درقد عفرون

الحتي لحلة مقبرة ثم دفنوا ابراهيم

حتي ايت اكن كتنتوان تمڤت كتانمن، دكيت اورڠ تانم ابراهيم

٣١

وسارة زوجته وثم دفنوا اسحاق ورفقة

دان سارة استريث دان دكيت اورڠ تانم اسحاق دان ربقة

زوجته

٣٢ زَوْجَتُهُ وَثَمَّ دَفَنْتُ لِيَآءَ ۝ شَرْيُ الضَّيْعَةِ وَالْمَغَارَةِ

٣٣ الَّتِي فِيهَا هِيَ مِنْ بَنِي حَيْثٍ ۝ وَلَمَّا فَرَغَ يَعْقُوبُ

مِنْ وَصِيَّتِهِ فَضَمَّ رِجْلَيْهِ فِي السَّرِيرِ وَتَوَفَّى

وَصَارَ إِلَى أَهْلِهِ ۝

اَلْفَصْلُ الْخَمْسُونَ

١ ثُمَّ انْكَبَّ يُوسُفُ عَلَى وَجْهِ أَبِيهِ وَبَكَى عَلَيْهِ

٢ وَقَبَّلَهُ ۝ وَأَمَرَ يُوسُفُ عَبِيدَهُ الْأَطِبَّاءَ أَنْ يُحَنِّطُوا

٣ أَبَاهُ ۝ فَالْأَطِبَّاءُ حَنَّطُوا إِسْرَائِيلَ ۝ وَكَمَلُوا لَهُ أَرْبَعُونَ

يَوْمًا ۝ لِأَنَّ كَذَلِكَ يُكْمِلُونَ أَيَّامَ الْمُحَنَّطِينَ فَنَدَبُوهُ

الْمِصْرِيُّونَ

الْمِصْرِيُّونَ سَبْعِينَ يَوْمًا ۝ وَلَمَّا جَازُوا أَيَّامَ نُدْبَتِهِ ٤

سکل اورڠ مصري توجه قوله هاري لماث دان تله لالو سکل هاري ڤراتڤن

فَكَلَّمَ يُوسُفُ آلَ إِيوَانِ فِرْعَوْنَ وَقَالَ لَهُمْ إِنْ

مک برکات يوسف اکن اورڠ ايستان فرعون دان کات قداث جکلو

وَجَدْتُ إِنْعَامًا عِنْدَكُمْ فَكَلِّمُوا فِرْعَوْنَ وَقُولُوا

اک منداڤت مشرا [illegible] سام کام مک [illegible] اکن فرعون دان کات

لَهُ إِنَّ أَبِي اسْتَحْلَفَنِي قَائِلًا هَا أَنَا مَيِّتٌ ادْفِنِّي ٥

قداث بهوسث ايهکو سوره اک برسمڤه سبداث کتهوي اوليهم بهو اکو مات تانمله اک

فِي قَبْرِيَ الَّذِي حَفَرْتُهُ لِي فِي بَلَدِ كَنْعَانَ

دالم کندوڠکو يڠ اک [illegible] ايت قداکو دالم بنو کنعان

وَالْآنَ أَصْعَدُ وَأَدْفِنُ أَبِي ثُمَّ أَرْجِعُ ۝ وَقَالَ فِرْعَوْنُ ٦

کلاڠکون اک اکن موديک دان تانم ايهکو کمدين اک اکن قولڠ دان برسبدا فرعون

اصْعَدْ وَادْفِنْ أَبَاكَ كَمَا أَحْلَفَكَ ۝ فَصَعِدَ يُوسُفُ ٧

موديکله دان تانمله اڠکو ايهم [illegible] مک موديکله يوسف

لِيَدْفِنَ أَبَاهُ وَصَعِدَ مَعَهُ جَمِيعُ وُزَرَاءِ فِرْعَوْنَ

هندق تانم ايهث دان موديکله سرتاث سکلين منتري فرعون

وَشُيُوخُ

سفر الخليقة . الفصل ٥٠

وشيوخ آل ايوانه وجميع شيوخ بلد مصر ثم ايضا ٨
دان كلبل اورڠ توحن درڠن ايس استناڽ دان سكلين اورڠ توه٢ دنكري مصر كمدين لاڬي

جميع آل بيت يوسف واخوته وآل بيت ابيه
سكلين اورڠ ايسي روماه يوسف دان سودارا٢ڽ لاكي٢ الڠ اورڠ ايسي روماه ابڤاڽ

لكن اطفالهم وغنمهم وبقرهم تركوهم في بلد
تتاڤي سكل كانق٢ڽ دان كمبيڠ بيري٢ڽ دان لمبو سافي٢ڽ اي منيڠلكن لڠ ڤواڽ دالم بنو

جوشن . وصعد معه ايضا مراكب ايضا فرسان ٩
جوشن . دان موده كله سرتاڽ بايكي بيراڤ كنديراءن، بايكي براڤ اورڠ برکودا

فكان العسكر عظيما جدا . ولما جاؤا الى ميدان ١٠
مك اداله تنترا ايت بسر امت . دان برموله تتكال داتڠ مريكئيت كڤد كلاڠن

العوسج الذي في عبر يردين فندبوا ثم ندبة
ڤوهن دوري يڠ اد ڤد ڤيبراڠن يردين مك مراتڤله دسيت دڠن ڤراتڤ

عظيمة وكبيرة جدا ولبس يوسف لابيه حدادا
يڠ امت بسر دان امت باڽق سكالي٢ دان ڤاكي يوسف كارن ايهڽ كابڠ

سبعة ايام . ولما راى الكنعاني سكان البلد ١١
توجه هاري لماڽ . برموله تتكال دليهت اورڠ كنعاني يڠ مڠديام بنو ايت

المنوح

الْحُزْنَ فِي مَيْدَانِ الْعَوْسَجِ فَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ

كدكائن . قد كلكشلكن قوهن دوري ايت مك كات ستغه قد ستغهڽ ،

١١. هَذَا حُزْنٌ عَظِيمٌ لِلْمِصْرِيِّينَ وَلِذَلِكَ سَمَّوُا الْمَوْضِعَ

انيله سوكچيت كدكائن يغ امت بسر لاكي بك اورغ مصري ، دان كارن ايت اورغ نمائي تمڤت ايت

آبِيلَ مِصْرَايِمُ الَّذِي فِي عَبْرِ يَرْدِينَ . كَذَلِكَ صَنَعَ

ابيل مصرايم ، يغ اد قد سبرڠ يردين ، دمكينله بربوة

١٢. بِهِ بَنُوهُ كُلَّ مَا أَوْصَاهُمْ بِهِ لِأَنَّهُمْ حَمَلُوهُ إِلَى

قداڽ سكل انق٢ لاكي٢ باݢي يغ اي برڤسن اكندي ، كارن مريكيت ممباوا دي كڤد

١٣. بَلَدِ كَنْعَانَ وَدَفَنُوهُ فِي الْمَغَارَةِ الْمُضْعَفَةِ

بنو كنعان لالو تانمكن دي دالم كوه يغ دوا لاڤس ايت

بِالضَّيْعَةِ الَّتِي اشْتَرَاهَا إِبْرَاهِيمُ لِحَوْزِ مَقْبَرَةٍ مِنْ

دهندغ يغ دبلي ايت اوله ابراهيم اكن كڤاين كتنامن درڤد

عِفْرُونَ الْحِتِّيِّ الَّتِي قُدَّامَ مَمْرَي . ثُمَّ رَجَعَ

عفرون حتي ايت يغ اد مودهك ممري ، كمدين قولڠله

١٤. يُوسُفُ إِلَى مِصْرَ هُوَ وَإِخْوَتُهُ وَسَائِرُ مَنْ كَانَ

يوسف كڤد مصر ، اي سنديري دان سكل سوداراڽ دان سكل لاين٢ درڤد اورغ يغ اد

معه

سفر الخليقة ـ الفصل ٥٠

معه ليدفنوا اسرائيل بعد ما دفن اباه ۝ ولمّا ١٥
سرتاث اكن تانم اسرائيل كمدين درڤد اي تانم ايهن كو برموله تتكال

رأى اخوة يوسف ان اباهم قد مات فقالوا
دليهت سودارا يوسف بهو ايه مريكيت تله مڠكت مك كتاله مريكيت

يا ليت يوسف لا يتهددنا ويكافينا على
هي كراث يوسف جاڠن مڠامڠ كامي دان برباليس كامي كارن

الشر الذي اوليناه ۝ فامروا من قال ليوسف ١٦
جاهت ايت يڠ كامي ملكوكن ڤداث ۝ مك مريتهكن اورڠ يڠ مڠتاكن ڤد يوسف

ان اباك اوصانا قبل موته وقال ۝ قولوا كذا ١٧
بهوسث ايهم برڤسن ڤد كامي دهولو درڤد متيث دان برسبد كاتاكنله بݢيت

ليوسف ۝ وقل يا يوسف استغفر لاخوتك ذنبهم
ڤد يوسف اداوله هي يوسف امڤونيله اكن سودارام دوساث

وخطيئتهم فقد اولوك شرا ۝ والآن نسئلك ان
دان ڤرسلاهنث كارن تله اي ملكوكن ڤدام جاهت سكارڠ كامي ممينت ڤدام سڤاي

تصفح عن ذنب عبيد اله ابيك فبكى يوسف
امڤونكن درڤد دوس سكل همب توهن ايهم مك مناڠيسله يوسف

حين

١٨ حين علموا بذلك وجاء اخوته ايضا ووقعوا

اقبيل مريکيت مڠتاکن قداڠ دمکين ايت دان داتڠله سودارڽ لاکي دان جاتهله مريکيت

على الارض بين يديه وقالوا ها نحن

کاتنه بوم دهداڤنڽ سرتا مهله مريکيت بهوک کامي اين

١٩ عبيد لك فقال لهم يوسف لا تخافوا

همب تمام مک کات يوسف قد مريکيت جاغنله کام تاکت

٢٠ الانا اغلب الله حين انتم قدرتم على شر

اکو ملاون الله کتيک کامو سکل منتوکن اتسک جاهت

لكن الله قصده لخير لاجل ان يصنع ما

تتاڤي الله ممونسکن اين کبايقن اوله کارن سقاي اي بوات باڠ يڠ

٢١ ترونه اليوم ليحيي امة كثيرة والان لا

کام مليهت قد هاري اين اکن مغهيدفکن بال يڠ امت باڽق دان سکارڠ جاغنله

تخافوا فاني اقوتكم واطفالكم وعزاهم

کام تاکت کارن کيت اکو يڠ ممبري سکل کامو دان کانق کامو دان دمکينله اي

٢٢ عزاهم وهدن قلبهم فاقام يوسف بمصر هو

مغهيبوکن مريکيت دان برنياکن هتيڽ مک دودقله يوسف دمصر اي سنديري

وقال

سفر الخليقة ـ الفصل ٥٠

وآل بيت ابيه وعاش يوسف مائة وعشر سنين

دان اورڠ ايسي روم ايهڽ، دان هيدوڤله يوسف سراتوس دان سڤوله تاهون٢

٢٣ ورأى يوسف لافرايم بنين ثوالث وايضا

دان ليهتله يوسف بݢي افراهيم انق٢ ڤد كالي٢ تيݢ ڤوڤو، دان لاݢي

بنو ماكير ابن منسي ولدوا على ركبتي

انق٢ ماكير انق منسي ايت دڤرانقكن اتس كدوا لوتوت

يوسف ٢٤ ثم قال يوسف لاخوته انا مائت

يوسف ٢، كمدين سبد يوسف قد سودارڽ، اكوله نت مات

والله سيذكركم ويصعدكم من هذا البلد الى

دان الله اكن منغاتي كامو دان ممودكن كامو درڤد بنوا اين كڤد

البلد الذي اقسم ان يملكه ابراهيم واسحاق ويعقوب

بنوا ليت يڠ اي ميمڤه ماو برڤڤاكن ايت قد ابراهيم دان اسحاق دان يعقوب٢

٢٥ فاحلف يوسف بني اسرائيل وقال لهم اذا ذكركم الله

مك دسومڤه اوله يوسف كڤد كل انق اسرائيل سرتا اي سبد قدمرك يكيت اڤبيل منغاتي الله اكن كامو٢

٢٦ فاصعدوا بعظامي معكم فمات يوسف ابن مائة

مك مودكنله اولهمو تولڠ٢ك سرتا كامو٢ مك منيغلله يوسف توه سراتوس

وعشر

وعاش سنين وحنطوه وجعلوه

دان كقول تاهن دان اورغ ڤون برمشقهكن دي دان ممبوه دي

في تابوت بمصر

دالم لوات كرند د مصر اكم

تم السفر الاول من التورية وهو

سفر الخليقة [illegible]

[illegible] الله

وعونه وحسن توفيقه

[illegible]

A. 9.